Перевод: английский - русский - www.onlinedoctranslator.com

Данное постановление было первоначально опубликовано на испанском языке Межамериканским судом по правам человека на веб-сайте (https://www.corteidh.or.cr/).
Данный документ представляет собой неофициальный перевод, автоматически созданный
OnlineDocTranslator (https://www.onlinedoctranslator.com/en/), и может не отражать оригинальный материал или точку зрения источника.
Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

МЕЖАМЕРИКАНСКИЙ СУД ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

ДЕЛО ЖИТЕЛЕЙ ДЕРЕВНИ ЧИЧУПАК И СОСЕДНИХ ОБЩИН МУНИЦИПАЛИТЕТА РАБИНАЛА ПОСТАНОВЛЕНИЕ ОТ 30 НОЯБРЯ 2016 ГОДА

(Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы)

В случае *Члены деревни Чичупак и соседних общин муниципалитета Рабиналь,*

Межамериканский суд по правам человека (далее «Межамериканский суд» или «Суд») в составе следующих судей:

Роберто Ф. Калдас, президент;
Эдуардо Феррер Мак-Грегор Пуазо, вице-президент
Эдуардо Вио Гросси, судья
Умберто Антонио Сьерра Порто, судья
Элизабет Одио Бенито, судья
Эудженио Рауль Дзаффарони, судья Л.
Патрисио Пазминьо Фрейре, судья

также присутствует,

Пабло Сааведра Алессандри, секретарь Эмилия
Сегарес Родригес, заместитель секретаря,

в соответствии со статьями 62(3) и 63(1) Американской конвенции о правах человека (далее «Американская конвенция» или «Конвенция») и статьями 31, 32, 42, 65 и 67 Регламента Суд (далее «Регламент») выносит это решение, которое структурировано следующим образом:

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

ОГЛАВЛЕНИЕ

I. ВВЕДЕНИЕ ДЕЛА И ПРИЧИНЫ ИСКА 5
II. РАЗБИРАТЕЛЬСТВО В СУДЕ 6
III. ЮРИСДИКЦИЯ..... 8
IV. ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ВОЗРАЖЕНИЯ.....Ошибка! Маркадор не определен.
A. Возражение относительно отсутствия юрисдикции ratione temporis 8
B. Возражение относительно отсутствия юрисдикции ratione materiae 11
Б.1. Предполагаемое отсутствие юрисдикции Суда для рассмотрения предполагаемых нарушений МКЗЗП, Конвенции Белен-ду-Пара и Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него 11
БИ 2. Предполагаемое отсутствие юрисдикции для определения совершения преступлений 13
Б.3. Предполагаемое отсутствие юрисдикции для объявления недействительной амнистии 14
C. Возражение относительно неисчерпания внутренних средств правовой защиты 15
D. Возражение по поводу «отсутствия полномочий на подачу другого иска по тем же фактам»... 16
V. ЧАСТИЧНОЕ ПРИЗНАНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ..... 17
A. Частичное признание ответственности государством, замечания Комиссии и представителей 17
B. Соображения Суда..... 17
VI. ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ РАССМОТРЕНИЕ..... 18
A. Доводы Комиссии и сторон..... 18
B. Соображения Суда..... 19
VII. ДОКАЗАТЕЛЬСТВО 20
A. Документальные, свидетельские и экспертные показания..... 20
B. Принятие доказательств 21
C. Оценка доказательств 22
VIII. ФАКТЫ 23
Задний фон..... 24
B. Деревня Чичупак и близлежащие общины муниципалитета Рабиналь 26
Б.1. Казнь Хуана Альварадо Граве, Матео Граве и Педро Депаса Сиприана, а также исчезновение Педро Сианы 23 и 24 августа 1981 г. 27
БИ 2. Казнь трех членов семьи Альварадо и трех членов семьи Рейеса 1 января 1982 года 27
Б.3. Задержание Сириако Галиего Лопеса и исчезновение Лоренцо Депаса Сиприана 8 января 1982 г. 28
Б.4. Резня в поликлинике села Чичупак 8 января 1982 г.....28
Б.5. Изнасилование Максимы Эмилианы Гарсиа Вейли 8 января 1982 г. 29
Б.6. Преобладающее насилие в этом районе, перемещение жителей, разрушение общин и «образцовой деревни» или «колонии» в Чичупаке 30
Б.7. Исчезновение и опознание Уго Гарсиа Депаса, Авраама Альварадо, Мануэля де Хесуса Аларкона Моренте и Эдмундо Аларкона Моренте, исчезновение Адриана Гарсиа Мануэля и Леонардо Кауэка Гонсалеса и задержание Мигеля Чена Тауико 18 января 1982 г. 31
Б.8. Исчезновение Хуана Мендосы Альварадо и Хосе Круза Мендосы Сукапа в январе. 31, 1982 33
Б.9. Исчезновение Марии Консепсьон Чен Сик и Казимиро Сианы с 12 февраля 1982 г..... 33
Б.10. Казнь Андреа Осорио Галеано 19 февраля 1982 г.....33
Б.11. Казнь Элиаса Милиана Гонсалеса и Амелии Милиан Моралес 23 марта и апреля. 20, 1982 33
Б.12. Изнасилование и казнь Грегории Вейли Икстекок 22 ноября 1982 г. 34
Б.13. Исчезновение Хуана Переса Сича 15 ноября 1981 г. 34

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

Б.14. Исчезновение восьми человек 26 ноября 1982 г. и арест Наполеона Гарсии де Паса..... 34
Б.15. Расстрел восьми человек 2 марта 1983 г..... 35
Б.16. Смерть ребенка Антонио Чена Мендосы в марте 1983 г.....36
Б.17. Казнь братьев и сестер Эусебии и Хосе Леона Граве Гарсии 22 октября 1983 г. 36
Б.18. Положение Хуаны Гарсии Депас по состоянию на 22 октября 1983 г. и принудительный труд 36
Б.19. Казнь Медардо Хуареса Гарсии 31 августа 1983 г. или 1984 г. 36
Б.20. Исчезновение Марсело Сик Чена в декабре 1984 г. 37
Б.21. Казнь Сильвестра Сича и Раймунды Корасон 20 декабря 1984 г. 37
Б.22. Казнь Эфраина Гарсии де Паса 17 августа 1986 г. 37
С. Расследования..... 37
IX. ДОСТОИНСТВА 39
IX.I. ПРАВА НА ЛИЧНУЮ СВОБОДУ, ЛИЧНУЮ НЕПРЕРЫВНОСТЬ, ЖИЗНЬ И ПРИЗНАНИЕ ЮРИДИЧЕСКОЙ ЛИЧНОСТИ ЖЕРТВ НАСИЛЬСТВЕННОГО ИСЧЕЗНОВЕНИЯ, А ТАКЖЕ ПРАВА НА ЛИЧНУЮ НЕПРЕРЫВНОСТЬ И ЗАЩИТУ ИХ БЛИЖАЙШИХ РОДСТВЕННИКОВ 39
А. Доводы Комиссии и сторон..... 39
В. Соображения Суда..... 41
Б.1. Установление случаев предполагаемых насильственных исчезновений и их продолжение во времени 43
БИ 2. Нарушения статей 7, 5(1), 5(2), 4(1) и 3 Американской конвенции 49
Б.3. Право на личную неприкосновенность и защиту семьи в ущерб родственникам жертв насильственного исчезновения 51
IX.II. ПРАВО НА ПЕРЕДВИЖЕНИЕ И ПРОЖИВАНИЕ 52
А. Доводы Комиссии и сторон..... 52
В. Соображения Суда..... 53
Б.1. Невозможность возвращения жителей села Чичупак и соседних общин муниципалитета Рабиналь 55
БИ 2. Отсутствие мер, предпринятых государством для устранения последствий перемещения 56
Б.3. Последствия перемещения и неспособность гарантировать меры по возвращению для жителей деревни Чичупак и соседних общин Рабинала 58
Б.4. Заключение 61
я X.III СУДЕБНЫЕ ГАРАНТИИ И СУДЕБНАЯ ЗАЩИТА В СООТВЕТСТВИИ С АМЕРИКАНСКОЙ КОНВЕНЦИЕЙ, НЕСОБЛЮДЕНИЕ СТАТЕЙ IB МЕЖАМЕРИКАНСКОЙ КОНВЕНЦИИ О НАСИЛЬСТВЕННОМ ИСЧЕЗНОВЕНИИ ЛИЦ, 1, 6 И 8 МЕЖАМЕРИКАНСКОЙ КОНВЕНЦИИ О ПРЕДОТВРАЩЕНИИ ПЫТОК И НАКАЗАНИЯ И 7 .В МЕЖАМЕРИКАНСКОЙ КОНВЕНЦИИ О ПРЕДУПРЕЖДЕНИИ, НАКАЗАНИИ И ИСКРЕНЧЕНИИ НАСИЛИЯ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН 62
А. Доводы Комиссии и сторон..... 63
В. Соображения Суда..... 64
Б.1. Отсутствие должной осмотрительности и препятствия 66
БИ 2. Неспособность расследовать серьезные нарушения прав человека 75
Б.3. Право знать правду и разумный срок 79
Б.4. Выводы..... 0,80
X РЕПАРАЦИИ (Применение статьи 63(1) Американской конвенции) 81
А. Потерпевшая сторона..... 82
В. Национальная программа возмещения ущерба 83
С. Обязательство расследовать факты и установить, привлечь к ответственности и, если применимо, наказать виновных, установить местонахождение исчезнувших жертв, а также найти и идентифицировать останки лиц, захороненных в тайных могилах 85
D. Меры реституции, реабилитации, сатисфакции и гарантии неповторения... 90
Д.1. Мера реституции: гарантировать возвращение жертв, которые все еще перемещены, в места их происхождения..... 90
Д.2. Меры реабилитации: медицинская, психологическая или психиатрическая помощь пострадавшим..... 90
Д.3. Меры удовлетворения..... 92

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

Г.3.1. Публичный акт признания ответственности 92
Г.3.2. Публикация приговора 92
Д.4. Гарантии неповторения..... 92
Д.4.1. Подготовка военнослужащих гватемальской армии 93
Г.4.2. Укрепление потенциала судебной власти и прокуратуры по расследованию фактов и наказанию виновных 93
Д.4.3. Образовательная программа по недискриминации 94
Г.4.4. Укрепление механизмов против расовой и этнической дискриминации.....95
E. Компенсация: материальный и нематериальный ущерб 95
F. Затраты и расходы 98
G. Способ соблюдения заказанных платежей..... 99
XI. ПОЛОЖИТЕЛЬНЫЕ ПУНКТЫ .....Ошибка! Маркадор не определен.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

Я
ВВЕДЕНИЕ ДЕЛА И ПРИЧИНЫ ИСКА

1. *Дело передано в суд.*5 августа 2014 года Межамериканская комиссия по правам человека (далее — «Межамериканская комиссия» или «Комиссия») передала в юрисдикцию Межамериканского суда дело о *Члены деревни Чичупак и соседних общин муниципалитета Рабиналь против штата Гватемала* (далее «Государство» или «Гватемала») в соответствии со статьями 51 и 61 Американской конвенции и статьей 35 Регламента Суда..Дело касается предполагаемой бойни, совершенной в деревне Чичупак 8 января 1982 года, а также предполагаемых внесудебных казней, пыток, насильственных исчезновений, изнасилований, неоказания помощи и помощи, незаконных арестов, принудительного перемещения и принудительного труда, «совершенных в ущерб коренному народу майя ачи из деревни Чичупак и соседних общин [...] муниципалитета Рабиналь в период с 1981 по 1986 год». По мнению Комиссии, эти факты «были не изолированными событиями в рамках внутреннего вооруженного конфликта в Гватемале, а скорее частью государственной политики, сформулированной в рамках так называемой доктрины национальной безопасности и понятия «внутренний враг». Целью политики было устранение предполагаемой социальной базы повстанческих групп в то время». Кроме того,

2. *Рассмотрение дела Комиссией.*Перед Комиссией состоялись следующие разбирательства:

а)*Петиция.*13 декабря 2007 г.*Asociación Bufete Jurídico Popular*подал первоначальное ходатайство в Комиссию.

б)*Отчет о допустимости. На*1 ноября 2010 г. Комиссия приняла Отчет о приемлемости № 144/10.[1]

в)*Отчет по существу.*2 апреля 2014 г. Комиссия утвердила отчет о достоинствах № 6/14.[2] в соответствии со статьей 50 Конвенции (далее «Отчет по существу»), в котором он сделал ряд выводов и дал различные рекомендации государству:

*Выводы.*Комиссия пришла к выводу, что гватемальское государство несет ответственность за нарушение прав, охраняемых статьями 3, 4, 5, 7, 8, 11, 12, 16, 17, 19, 21, 22, 23, 24 и 25 Американского Конвенция, рассматриваемая в сочетании с обязательствами, установленными в статье 1(1) ее; Статья I Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении лиц и статья 7 Межамериканской конвенции о предупреждении, наказании и искоренении насилия в отношении женщин в ущерб предполагаемым жертвам.

*Рекомендации.*В связи с этим Комиссия дала государству следующие рекомендации:

1. Произвести адекватное возмещение за индивидуальные и коллективные нарушения прав человека, изложенные в настоящем докладе, с учетом материальных, моральных и культурных аспектов, в том числе справедливое возмещение, установление и распространение подлинных исторических фактов, возрождение памяти об умерших и пропавших без вести жертв, осуществление психосоциальной программы, уделяющей внимание особым потребностям выживших и семей погибших и пропавших без вести жертв. Коллективные возмещения должны быть осуществлены с согласия оставшихся в живых жителей деревни Чичупак и соседних с ней общин с целью восстановления их общинной жизни в качестве представителей коренного народа майя-ачи и, в частности, их особой связи со своими землями.

---

[1] *См.*Отчет о приемлемости № 144/10, Дело жителей деревни Чичупак и деревни Шеабай, муниципалитет Рабиналь против Гватемалы, от 1 ноября 2010 г. (доказательства, листы 3087–3105).

[2] *См.*Отчет по существу дела № 6/14, Дело жителей деревни Чичупак и соседних общин, Муниципалитет Рабиналь против Гватемалы, от 2 апреля 2014 г. (дело по существу дела, листы с 6 по 88).

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

2. Создать механизм для идентификации как можно большего числа жертв, казненных по данному делу, и предоставить все необходимое для продолжения процесса идентификации и возвращения останков жертв.

3. Создать механизм для определения лиц, пропавших без вести во время массовых убийств, и выживших.

4. Найдите останки исчезнувших жертв и верните их ближайшим родственникам.

5. Создать механизм, облегчающий полную идентификацию ближайших родственников казненных и исчезнувших жертв, с тем чтобы они могли требовать возмещения, на которое они имеют право.

6. Провести, завершить и возобновить, в зависимости от обстоятельств, внутреннее разбирательство в связи с нарушениями прав человека, заявленными в настоящем докладе, и провести беспристрастное и эффективное расследование в разумные сроки для выяснения всех фактов, выявления интеллектуальные и материальные авторы и налагают штрафы, предусмотренные законом.

7. Укрепить потенциал судебной власти по расследованию фактов и наказанию виновных, включая материалы и методы, необходимые для обеспечения надлежащего судебного разбирательства.

8. Назначить соответствующие административные, дисциплинарные или уголовные меры за действия или бездействие, совершенные государственными должностными лицами, которые способствовали отказу в правосудии и оставлению безнаказанными лиц, виновных в событиях дела, или которые были причастны к мерам по воспрепятствованию правосудию. проводятся разбирательства по установлению и наказанию виновных.

9. Принять необходимые меры, чтобы избежать повторения подобных событий, во исполнение обязательства предотвращать и гарантировать права человека, признанные в Американской конвенции. В частности, внедрить постоянные программы по правам человека и международному гуманитарному праву в учебных заведениях Вооруженных Сил.

г) *Уведомление государства.* 5 мая 2014 г. Комиссия уведомила государство об отчете о достоинствах, предоставив ему два месяца на отчет о соблюдении рекомендаций. Гватемала представила отчет, в котором она «в общих чертах указала на существование Национальной программы возмещения ущерба и функционирование Национального института судебной медицины, не указав точных механизмов, применяемых для возмещения ущерба жертвам, выжившим и ближайшим родственникам в настоящий случай, и идентифицировать останки [...]. Он заявил, что [расследования] будут продолжены, и сослался на Закон о национальном примирении, указав, что государство не может игнорировать внутреннюю правовую базу. По мнению Комиссии, государство не запрашивало «продление для выполнения рекомендаций».

д) *Подача в суд.* 5 августа 2014 г. Комиссия передала дело в Межамериканский суд «в связи с необходимостью добиться справедливости [...] ввиду невыполнения государством рекомендаций». Комиссар Джеймс Кавалларо и тогдашний исполнительный директор Секретарь, Эмилио Альварес Икаса Л.[3] были назначены делегатами. Элизабет Аби-Мершед, заместитель Исполнительного секретаря, и Сильвия Серрано Гусман и Эрик Акунья Переда, юристы Исполнительного секретариата, были назначены юрисконсультами.

II
РАЗБИРАТЕЛЬСТВО В СУДЕ

3. *Уведомление государства и представителей.* О направлении дела было сообщено государству от 17 октября 2014 г., а также представителям предполагаемых жертв[4] (далее «представители») 30 октября 2014 года.

4. *Краткое изложение состязательных бумаг, ходатайств и доказательств.* 5 января 2015 года представители подали

---

[3] Паулу Абрао является нынешним исполнительным секретарем Межамериканской комиссии (IACHR) и занял эту должность 16 августа 2016 года.

[4] The *Asociación Bufete Jurídico Popular* представляла предполагаемых жертв во время рассмотрения этого дела в Суде, первоначально через их тогдашнего законного представителя Конрадо Ай Пиокса и адвоката Марию Долорес Ицеп Мануэль. В сводке от 20 апреля 2016 года Ассоциация сообщила, что г-н Ай Пиокс больше не является ее законным представителем, и что его роль взяла на себя Паулина Икспата Альварадо де Осорио.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

их резюме с состязательными бумагами, ходатайствами и доказательствами (далее «краткое изложение состязательных бумаг и ходатайств») в соответствии со статьями 25 и 40 Регламента Суда. В упомянутом кратком изложении они заявили о нарушении статей 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 16, 19, 21, 22, 24 и 25 Конвенции в сочетании со статьей 1 (1) ее, и статьи I Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении лиц и статьи 7 Межамериканской конвенции о предупреждении, наказании и искоренении насилия в отношении женщин. Кроме того, они просили «включить список 97 семей», который был приложен.

5. *Краткий ответ*. 23 апреля 2015 г. Государство представило в Суд записку, содержащую предварительные возражения, свой ответ на представление дела Комиссией и замечания к записке состязательных бумаг и ходатайств (далее «записка с ответом»). В этом кратком изложении он представил четыре предварительных возражения. 23 октября 2015 года государство назначило своими агентами по этому делу Родриго Хосе Вильяграна Сандоваля и Стефани Ребеку Васкес Барильяс. Впоследствии, 13 апреля 2016 года, государство назначило агентами Карлоса Рафаэля Астуриаса Руиса и Стефани Ребеку Васкес Барильяс.

6. *Замечания по предварительным возражениям*. 25 июня 2015 г. представители и Межамериканская комиссия направили свои замечания по предварительным возражениям, поданным государством.

7. *Другие записки, представленные сторонами и Комиссией.*30 июля 2015 г. государство представило краткую справку под названием «Позиция штата Гватемала в отношении включения в дело новых потерпевших [...]». В ноте от 4 августа 2015 г. Секретариат Суда попросил представителей и Комиссию представить любые замечания, которые будут сочтены относящимися к вышеупомянутой записке государства. 30 августа 2015 г. представители направили запрошенные замечания. 31 августа 2015 года Комиссия представила запрошенные замечания вместе с окончательным списком заявителей, вынесенных на публичные слушания. Наконец, 19 апреля 2016 г. представители направили в общей сложности 212 свидетельств о рождении, смерти и браке предполагаемых жертв, подвергшихся насильственному перемещению, преследованию и изгнанию.

8. *Публичные слушания.*Приказом от 28 марта 2016 г.[5]Председатель Суда созвал стороны и Комиссию на открытое слушание, которое состоялось 28 апреля 2016 г., во время Корт 114йочередное заседание в месте пребывания Суда.[6]В ходе слушания Суд получил показания предполагаемых жертв Хуаны Гарсии Депас и Наполеона Гарсиа де Пас (или Наполеон Гарсия Депас), а также свидетеля-эксперта Луиса Рауля Франсиско Сальвадо Кардосы, предложенные представителями, а также свидетеля-эксперта Кристиана Алехандро Корреа Монтт, предложенный Комиссией. Он также получил замечания и окончательные устные доводы Комиссии, представителей и государства соответственно. В указе президента также запрошены письменные показания предполагаемой жертвы и двух свидетелей-экспертов, предложенных представителями, свидетеля-эксперта, предложенного Комиссией, и трех свидетелей-экспертов, предложенных государством. В сообщении от 11 апреля 2016 г. государство отозвало предложение свидетельских показаний и экспертных заключений.

9. *Amici curiae.*Суд получил*друзья курии*сводки от: i) Алехандро Валенсии Вильи от 3 мая 2016 г. о Законе о национальном примирении, амнистиях и политических преступлениях в Гватемале; ii) «Наблюдение за безнаказанностью» от 11 мая 2016 г. о предполагаемой юрисдикции Суда в отношении предполагаемого нарушения Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него и других договоров, защищающих права коренных народов, о предполагаемом отсутствии у Суда юрисдикции объявить недействительным Закон о национальном примирении, а также индивидуальные и коллективные

---

[5] Доступно по адресу: http://www.corteidh.or.cr/docs/asuntos/chichupac_28_03_16.pdf.

[6] На слушаниях присутствовали: от Межамериканской комиссии Энрике Хиль Ботеро, комиссар, и Сильвия Серрано Гусман, Эрик Акунья Переда и Хорхе Меса Флорес, юристы Исполнительного секретариата Комиссии; для представителей предполагаемых жертв, Марии Долорес Ицеп Мануэль, адвоката, Карлоса Энрике де Пас Альварадо, Абелины Осорио Сис, адвоката, и Паулины Икспата Альварадо де Осорио, председателя правления и юридического представителя *Asociación Bufete Jurídico Popular*; от штата Гватемала — Виктор Уго Годой, глава Президентской комиссии по координации политики исполнительной власти в области прав человека (COPREDEH).

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

возмещение в настоящем деле; III) *Фонд надлежащей правовой процедуры* 12 мая 2016 г. — об «особой тяжести» и «длительности» вынужденного перемещения; iv) г-же Леа Реус от 12 мая 2016 г. о возможном полном возмещении ущерба по настоящему делу; v) профессора кафедры социально-политических и правовых исследований и факультета конституционного права и прав человека, а также студенты с высшим юридическим образованием *Instituto Tecnológico y Estudios Superiores de Occidente* (ITESO) от 13 мая 2016 г. в отношении возможного полного возмещения ущерба в настоящем деле и vi) Сантьяго Медина Вильярреал и Корпорация по защите и продвижению прав человека «REINICIAR» от 13 мая 2016 г. в связи с предполагаемым предварительным возражением. *Рациональное время* поданном государством Гватемала, использование уголовных категорий для определения нарушений прав человека и предполагаемых актов геноцида в отношении народа майя ачи.

10. *Заключительные письменные аргументы и замечания.* Суд получил окончательные письменные доводы и замечания представителей, Государства и Комиссии, соответственно, 30 мая 2016 года. В своем кратком изложении государство направило «Предложение по соглашению об урегулировании». Кроме того, 31 мая и 2 июня 2016 года представители направили документы, запрошенные в качестве подтверждающих документов, вместе с общим списком потерпевших и справками, удостоверяющими их личность.

11. *Замечания представителей, государства и Комиссии.* 20 июня 2016 года представители представили две записки, в которых они указали, что у них нет замечаний по приложениям, представленным государством вместе с его окончательными письменными доводами, и что они не принимают предложенное урегулирование. Комиссия представила свои замечания по предлагаемому соглашению об урегулировании 28 июня 2016 г. в предварительном порядке.

12. *Рассмотрение настоящего дела.* Суд приступил к рассмотрению этого решения 25 ноября 2016 года.

III
ЮРИСДИКЦИЯ

13. Межамериканский суд обладает юрисдикцией для рассмотрения этого дела в соответствии со статьей 62(3) Американской конвенции, учитывая, что Гватемала является государством-участником этого документа с 25 мая 1978 г. и признал спорную юрисдикцию Суда 9 марта 1987 г.[7]

IV
ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ВОЗРАЖЕНИЯ

14. В своем ответном письме государство представило следующие предварительные возражения: A) отсутствие юрисдикции *Рациональное время*; B) отсутствие юрисдикции *рациональные материалы*; C) неисчерпание внутренних средств правовой защиты и D) «отсутствие полномочий для подачи нового иска против Государства Гватемала по тем же фактам».

A. Возражение относительно отсутствия юрисдикции ratione temporis

A.1. Доводы Комиссии и сторон

15. Государство подало возражение относительно отсутствия юрисдикции *Рациональное время*. Он утверждал, что 9 марта 1987 г. «он сделал оговорку, которой он ограничил юрисдикцию Суда [...рассматривать] вопросы после даты, когда указанное заявление [было] подано». Он указал, что Суд «не может

---

[7] 9 марта 1987 г. государство представило в Генеральный секретариат Организации американских государств (ОАГ) постановление правительства № 123-87 от 20 февраля 1987 г., признающее юрисдикцию Суда со следующим ограничением: «(Статья 2) признание юрисдикции Межамериканского суда по правам человека осуществляется на неопределенный срок, общего характера, на условиях взаимности и с оговоркой, что дела, по которым юрисдикция признается, являются исключительно делами, имевшими место после даты после чего настоящая декларация представляется секретарю Организации американских государств». Доступно по адресу: http://www.oas.org/dil/esp/tratados_B-32_Convencion_Americana_sobre_Rights_Humanos.htm. Этот момент будет проанализирован в главе IV о предварительных возражениях.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

расширить свою временную юрисдикцию [...], заявив о [а] продолжающемся или постоянном поведении [...], используя его в качестве основания для возражения против принципа отсутствия обратной силы договоров». Он разъяснил разницу между длящимся преступлением и постоянным преступлением в своем внутреннем законодательстве и указал, что насильственное исчезновение является постоянным преступлением, поскольку оно совершается мгновенно, но его последствия сохраняются с течением времени. Таким образом, «Гватемала не соглашается» с тем, чтобы факты дела рассматривались как насильственные исчезновения, поскольку это изменило бы «квалификацию указанного поведения задним числом [...]». Наконец, государство утверждало, что «никогда [оно не намерено] отрицать факты или отказывать жертвам в возмещении, на которое они могут иметь право как жертвы вооруженного конфликта». В этом отношении, заявила, что «осознает [свои] обязательства в отношении событий, произошедших во время вооруженного конфликта, [и по этой причине создала] Национальную программу возмещения ущерба», целью которой является предоставление возмещения ущерба «жертвам человеческих нарушений прав, совершенных государством [и] повстанцами». Однако это не означает, что он снимает свою «оговорку, чтобы Суд мог заслушать эти факты».

16. В своем кратком изложении дела ***Комиссия*** указал, что он «подчиняет юрисдикции Суда действия и бездействие, которые имели место или продолжали иметь место после 9 марта 1987 года, даты, когда государство признало спорную юрисдикцию Суда [...]». Это «без ущерба для [...] того, что Гватемала признает юрисдикцию Суда рассматривать настоящее дело в полном объеме в соответствии с положениями статьи 62(2) Конвенции». Однако в своем кратком изложении замечаний по предварительным возражениям Комиссия утверждала, что признание ответственности, сделанное государством перед ней и повторенное в своем ответном письме Суду, подразумевает отказ от временного ограничения юрисдикции, сделанный Гватемалой, «таким образом давая свое согласие на рассмотрение Судом имевших место фактов и вынесение решения о нарушениях, которые могут возникнуть в связи с этим. Во время публичных слушаний Комиссия также указала на «нарушения, которые начали происходить до признания [государством] юрисдикции Суда, [но] продолжали иметь место после этой даты». Он также утверждал, что внутренние расследования были начаты после признания юрисдикции Суда. Наконец, он указал, что заявление штата не было «оговоркой».

17. В своих кратких заявлениях и ходатайствах ***представители*** заявил, что «Суд может рассматривать действия или факты, имевшие место после [9 марта 1987 г....] и повлекшие за собой нарушения [...] немедленного и непрерывного или постоянного исполнения», а также те, «которые имеют непрерывный или постоянный характер, даже если первый акт исполнения имел место до даты подтверждения». Однако в своих замечаниях по предварительным возражениям они указали, что признание государством ответственности перед Комиссией, которое было подтверждено в его ответе Суду, подразумевает отказ от временного ограничения юрисдикции.

А.2. Соображения Суда

18. Суд отмечает, что Государство стремится помешать Суду заслушать факты дела, имевшие место до 9 марта 1987 г., даты, когда Гватемала признала спорную юрисдикцию Суда, а также те факты, которые имеют длящийся или постоянный характер. природа, первый акт исполнения которой имел место до этой даты. Вышеизложенное на том основании, что оно якобы сделало «оговорку», ограничивающую временную юрисдикцию Суда.

19. Чтобы определить, обладает ли он юрисдикцией рассматривать дело или его аспект, Суд должен принять во внимание дату признания его юрисдикции государством, условия, на которых было дано такое признание, и принцип не имеющей обратной силы, предусмотренной в статье 28 Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года.[8] В этом случае ясно, что Суд может рассматривать действия или факты, имевшие место после даты такого признания.

[8] Несмотря на то, что государство обязано уважать и гарантировать права, защищенные Американской конвенцией с даты его ратификации компетенция Суда заявлять о нарушении его положений регулируется признанием государства.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

20. С другой стороны, Суд также обладает юрисдикцией рассматривать нарушения прав человека длящегося или постоянного характера, даже если первый акт исполнения имел место до даты признания спорной юрисдикции Суда, если такие нарушения продолжаются после такого признания, так как они продолжают совершаться.[9]Таким образом, государству напоминается, что в рамках его юрисдикции Межамериканский суд обязан оценить действия или бездействие представителей государства в делах, находящихся на его рассмотрении, в соответствии с доказательствами, представленными сторонами, и оценить в соответствии с Американской конвенцией и другими межамериканскими договорами, наделяющими его юрисдикцией, для определения того, несет ли государство международную ответственность.

21. Наконец, Комиссия и представители утверждали, что в данном случае Суд также будет обладать юрисдикцией заслушивать факты немедленного исполнения, имевшие место до даты признания спорной юрисдикции Суда, на том основании, что признание ответственности в настоящее дело, представленное государством в Комиссию и повторенное в его ответе Суду, подразумевало бы отказ от временного ограничения юрисдикции.

22. В данном случае Гватемала признала свою международную ответственность в ходе разбирательства в Комиссии. Однако до выпуска отчета Комиссии о достоинствах Гватемала также заявила, что она «не признает юрисдикцию*Рациональное время*Меж-
Американский суд [...] для рассмотрения дела [...]».[10]Таким образом, передавая дело в Суд, Комиссия обратила внимание Суда только на «действия и бездействие государства, которые имели место или продолжали иметь место после 9 марта 1987 г., даты, когда оно признало оспариваемую юрисдикцию Межамериканского Суд [...]» и «без ущерба для [...] признания Гватемалой юрисдикции Суда рассматривать это дело в полном объеме». Теперь, в ходе разбирательства в этом Суде, то есть в ответной записке, на публичных слушаниях и в своих окончательных письменных аргументах, Гватемала заняла позицию, соответствующую признанию ответственности перед Комиссией, в том смысле, что она не отрицать обстоятельства дела. Аналогичным образом, во время публичных слушаний он признал свою международную ответственность в соответствии со статьями 8 и 25 Конвенции,*инфра*пункт 51). Однако он всегда прямо отказывался дать свое согласие Суду на рассмотрение фактов, имевших место до даты, когда он признал свою юрисдикцию.

23. В связи с этим Суд считает, что государство может отказаться от временного ограничения осуществления своей юрисдикции прямо или косвенно, например, посредством признания международной ответственности. Тем не менее, готовность государства предстать перед судом должна быть четко сформулирована.
от его процессуального поведения.[11]В предыдущих делах, в которых Суд рассмотрел все или часть

---

[9] *См. Дело Блейка против Гватемалы. Предварительные возражения.*Постановление от 22 июля 1996 г. Серия С № 27, абз. 39 и 40, и*Случай Argüelles et al. против Аргентины. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 20.11.2014. Серия С № 288, абз. 25.

[10] Сводки, представленные 11 декабря и 17 июля 2013 г. (доказательства, листы 3368 и 3454).

[11] Видеть,*Некоторые вопросы взаимной помощи по уголовным делам (Джибути*в.*Франция), решение, отчеты МС 2008 г.*, п. 177. Доступно по адресу: http://www.icj-cij.org/docket/files/136/14550.pdf. «Согласие, позволяющее Суду взять на себя юрисдикцию, должно быть определенным. [...] Как недавно пояснил Суд, независимо от основания согласия, позиция государства-ответчика должна «могут рассматриваться как «недвусмысленное указание» на желание этого государства признать юрисдикцию Суда в «добровольном порядке». и бесспорным образом» [...] Для осуществления Судом юрисдикции на основе *пророгатум форума*элемент согласия должен быть либо явным, либо очевидным, чтобы его можно было вывести из соответствующего поведения государства». Так же,*Anglo-Iranian Oil Co. (Соединенное Королевство против Ирана)*, Решение (предварительные возражения), 22 июля 1952 г., ICJ Reports 1952, p. 114. Доступно по адресу: http://www.icj-cij.org/docket/files/16/1997.pdf.“ Принцип *пророгатум форума*, если бы его можно было применить к настоящему делу, он должен был бы основываться на каком-либо поведении или заявлении правительства Ирана, которое включает в себя элемент согласия в отношении юрисдикции Суда. Но это правительство последовательно отрицало юрисдикцию Суда. Подав предварительное возражение с целью оспаривания юрисдикции, оно на протяжении всего разбирательства поддерживало это возражение. Верно, что оно представило другие возражения, которые не имеют прямого отношения к вопросу о юрисдикции. Но они явно задуманы как меры защиты, которые необходимо будет рассмотреть только в том случае, если возражение Ирана против юрисдикции будет отклонено. Из такого поведения правительства Ирана нельзя сделать вывод о каком-либо элементе согласия. [...] Соответственно,

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

фактов, имевших место до признания его юрисдикции, и вынес решение о нарушениях, имевших место в этом отношении, заинтересованные государства прямо или молчаливо предоставили Суду согласие на это.[12]

24. Следовательно, Суд считает, что в настоящем деле он не обладает юрисдикцией *Рациональное время*заявить о нарушениях Американской конвенции в отношении произвольных задержаний, пыток, внесудебных казней, изнасилований и других форм сексуального насилия, принудительного труда, уничтожения и кражи имущества, предположительно совершенных в период с 1981 по 1986 год в ущерб коренным народам майя ачи в Чичупаке. деревня и соседние общины, на которых государство правильно. Однако государство неправо в отношении продолжительных или постоянных последствий этих действий, независимо от того, являются ли они мгновенными или постоянными преступлениями в соответствии с внутренним уголовным законодательством. Независимо от внутреннего уголовного определения, что*является*непрерывным является нарушение Конвенции, которое продолжает совершаться и по сей день, поскольку нарушение, рассматриваемое этим Судом, является нарушением действующего международного права, учитывая, что он преследует в уголовном порядке не должностных лиц, а государство за нарушение Конвенции.[13]В этом смысле государство ошибается, оспаривая юрисдикцию Суда в отношении предполагаемого насильственного исчезновения и предполагаемого неспособности государства обеспечить гарантии возвращения или добровольного переселения в пользу тех лиц, которые остались перемещенными после 9 марта 1987 г. дату, когда государство признало юрисдикцию Суда, а также в отношении его предполагаемого неспособности расследовать серьезные нарушения прав человека и, следовательно, также в отношении возмещения ущерба за факты. Ввиду вышеизложенного, настоящий Суд частично принимает предварительное возражение об отсутствии юрисдикции.*Рациональное время.*

B. Возражение относительно отсутствия юрисдикции ratione materiae

25. Государство подало возражение относительно отсутствия юрисдикции*рациональные материалы*на основании четырех аргументов: 1) предполагаемое отсутствие у Суда юрисдикции для рассмотрения предполагаемых нарушений Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении лиц (ICFDP) и Межамериканской конвенции о предупреждении, наказании и искоренении насилия в отношении женщин (« Конвенция Белен-ду-Пара»); 2) предполагаемое отсутствие у Суда юрисдикции для определения совершения преступлений; 3) предполагаемое отсутствие у Суда уголовной юрисдикции для вынесения решения о том, имел ли место геноцид, а также для вынесения решения о нарушении Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него; и 4) предполагаемое отсутствие у Суда юрисдикции для принятия решения о недействительности амнистии. Теперь Суд проанализирует доводы, представленные государством. Аргумент 3) будет проанализирован соответствующим образом вместе с аргументами 1) и 2).

Б.1. Предполагаемое отсутствие юрисдикции Суда для рассмотрения предполагаемых нарушений МКЗЗП, Конвенции Белен-ду-Пара и Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него

Б.1.1. Доводы Комиссии и сторон

26.***Состояние***указал, что «Суд не обладает юрисдикцией для рассмотрения предполагаемых нарушений [ICFDP] и Конвенции Белен-ду-Пара, поскольку Гватемала не признала ее

---

[12] *См. Случай Ticona Estrada et al. против Боливии.Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 27 ноября 2008 г. Серия C № 191, абз. 30;*Дело Ибсен Карденас и Ибсен Пенья против Боливии. Существо, репарации и расходы.*Постановление от 01.09.2010. Серия C № 217, абз. 22;*Дело Гудиэля Альвареса и др. («Диарио Милитар») против Гватемалы. Существо, репарации и расходы.*Постановление от 20.11.2012. Серия C № 253, абз. 32 и*Дело Гарсия и семья против Гватемалы. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 29.11.2012. Серия C № 258, абз. 27. См. также,*Дело о массовых убийствах в Эль-Мозоте и близлежащих местах против Сальвадора. Существо, репарации и расходы.*Постановление от 25.10.2012. Серия C № 252, абз. 30 и*Дело Гонсалес Медина и семья против Доминиканской Республики. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.*Постановление от 27 февраля 2012 г. Серия C № 240, абз. 192.

[13] *См. Дело Веласкес Родригес против Гондураса. Достоинства.*Постановление от 29 июля 1988 г. Серия C № 4, абз. 134, и*Дело Гарридо и Байгорриа против Аргентины. Возмещения и расходы.*Постановление от 27 августа 1998 г. Серия C № 39, абз. 44.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

юрисдикции для расследования нарушений этих конвенций». Он также постановил, что насильственное исчезновение не квалифицируется в качестве преступления в Гватемале на момент рассмотрения фактов этого дела и что она должна применять свое внутреннее законодательство в соответствии с принципом, согласно которому «без закона нет преступления, процесса или наказания». Наконец, он постановил, что ни Суд, ни Комиссия «не могут выносить решения о нарушении Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него».

27.***Комиссия***утверждал, что Суд неоднократно применял статью 7 Конвенции Белен-ду-Пара. Он также указал, что Суд неоднократно повторял, что статья XIII МКЗПП в отношении статьи 62 Американской конвенции устанавливает полномочия Суда рассматривать вопросы, связанные с соблюдением обязательств, взятых на себя государствами-участниками этого документа. . Он также постановил, что определение того, имеет ли место насильственное исчезновение, является вопросом существа, и поэтому нецелесообразно выносить предварительное решение в этом отношении.

28.***представители***указал, что Суд компетентен рассматривать нарушение статьи I CIDFP, а также статьи 7 Конвенции Белен-ду-Пара, поскольку Гватемала ратифицировала первую 25 февраля 2000 г., а вторую - 4 апреля 1995 г. На с другой стороны, они утверждали, что запрет геноцида следует толковать как расширение права на жизнь, признанного в Американской конвенции, принимая во внимание «правило толкования 29(c)» указанного договора, а также тот факт, что что Гватемала ратифицировала Конвенцию о предупреждении преступления геноцида и наказании за него.

Б.1.2. Соображения Суда

29. Во-первых, 25 февраля Гватемала сдала на хранение в Генеральный секретариат ОАГ документ о ратификации Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении лиц (ICFDP). 2000 г., без каких-либо ограничений юрисдикции Суда или действующих оговорок.[14]Этот суд имеет неоднократно заявлял[15]что Статья XIII ICFDP[16]устанавливает полномочия Суда рассматривать вопросы, связанные с соблюдением обязательств, взятых на себя государствами-участниками посредством указанного документа. Кроме того, оценка того, являются ли определенные факты насильственным исчезновением в соответствии с Американской конвенцией и МКЗПП, является вопросом существа, по которому нецелесообразно выносить предварительное решение. Таким образом, Суд отклоняет предварительное возражение об отсутствии у Суда юрисдикции рассматривать предполагаемые нарушения ICFDP.

30. Во-вторых, государство ратифицировало Белен-ду-Пара 4 января 1995 года без оговорок и ограничений. Как указал Суд в делах о*Гонсалес и др. («Хлопковое поле») против Мексики*,*Велиз Франко и др. против Гватемалы, Эспиноза Гонсалес против Перу и Клаудина Веласкес Паис и др. против Гватемалы,*“буквальное значение статьи 12 Конвенции Белен-ду-Пара наделяет Суд юрисдикцией, поскольку она не освобождает от ее применения какие-либо процессуальные нормы и требования в отношении индивидуальных сообщений».[17]Следует отметить, что в

---

[14] *См.* Инструмент из ратификация из в американский Соглашение к Гватемала. Доступный в: http://www.oas.org/juridico/spanish/firmas/a-60.html

[15] *См. Дело Гомес Паломино против Перу. Существо, репарации и расходы.*Постановление от 22 ноября 2005 г. Серия C № 136, абз. 110;*Дело Радилья Пачеко против Мексики. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.*Постановление от 23 ноября 2009 г. Серия C № 209, абз. 303;*Дело Осорио Ривера и семья против Перу. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.*Постановление от 26.11.2013. Серия C № 274, абз. 29;*Дело Родригеса Веры и др. (Исчезнувшие из Дворца правосудия) против Колумбии. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.*Постановление от 14.11.2014. Серия C № 287, абз. 43 и*Дело Тенорио Рока и др. против Перу. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 22.06.2016. Серия C № 314, абз. 30.

[16] Статья XIII устанавливает: «Для целей настоящей Конвенции рассмотрение петиций или сообщений, поданных в Межамериканскую комиссию, в которых утверждалось о насильственном исчезновении лиц, должно осуществляться в соответствии с процедурами, установленными в Американской конвенции о правах человека, а также в Уставе и правилах процедуры Комиссии и Межамериканского суда по правам человека [...]».

[17] Статья 12 договора устанавливает возможность подачи в Комиссию «петиций», содержащих «доносы или жалобы на нарушения статьи 7», и что «Комиссия рассматривает такие претензии в соответствии с нормами и процедурами, установленными Американской конвенцией по правам человека и Устав и Положение Межамериканской комиссии по правам человека для подачи и рассмотрения петиций». В этом правиле

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

другие спорные дела против Гватемалы,[18]Суд объявил государство ответственным за нарушение статьи 7 Конвенции Белен-ду-Пара и не нашел элементов, оправдывающих отход от прецедентного права. Таким образом, Суд отклоняет предварительное возражение об отсутствии у Суда юрисдикции для анализа статьи 7 Конвенции Белен-ду-Пара.

31. В-третьих, Суд отмечает, что ни Комиссия, ни представители не просили Суд объявить о нарушении Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него (КППГ). Следовательно, предварительное возражение об отсутствии у Суда юрисдикции объявлять о нарушениях ГПКПП является необоснованным и, следовательно, отклонено. Тем не менее, как и в других делах, в том числе против Гватемалы, Суд считает полезным и уместным интерпретировать Американскую конвенцию с учетом других международных договоров.

гуманитарное право[19]и международное уголовное право,[20]в связи с их отношением к данному вопросу.[21]

БИ 2. Предполагаемое отсутствие юрисдикции для определения совершения преступлений

Б.2.1. Доводы Комиссии и сторон

32.***Состояние***утверждал, что «ни Суд, ни Комиссия не могут утверждать, что преступления были совершены в настоящем деле [,], поскольку они не являются уголовным судом и не обладают такой юрисдикцией». Таким образом, он просил суд «не обвинять государство в совершении преступлений». В качестве примера он указал, что Комиссия неправильно упомянула «убийства, убийства, внесудебные казни, военные преступления, преступления против человечности или геноцид [...]».

33.***Комиссия***постановил, что «и [Комиссия], и Суд последовательно указывали, что их юрисдикция не носит уголовного характера, а скорее включает в себя контроль за соблюдением обязательств, добровольно взятых на себя государствами-участниками». Кроме того, он постановил, что довод государства не является предварительным возражением, поскольку он не направлен на оспаривание юрисдикции Суда по рассмотрению дела.

34.***представители***утверждал, что «насильственное исчезновение является нарушением прав человека [...], которое подпадает под юрисдикцию Суда [...], поскольку оно представляет собой многократное и продолжающееся нарушение многочисленных прав, признанных в Конвенции [...], и поскольку действия, представляющие собой насильственное исчезновение носят постоянный характер до тех пор, пока местонахождение жертвы неизвестно или не найдены его или ее останки». Они также просили суд признать, что

Процедуры Комиссии». В связи с этим Суд указал, что формулировка статьи 12 Беленской конвенции Пара «не исключает ни одного положения Американской конвенции; таким образом, следует сделать вывод, что Комиссия будет действовать в петициях по статье 7 Конвенции Белен-ду-Пара в соответствии с положениями статей 44–51 Конвенции, как установлено в статье 41. Статья 51 Конвенции [...] прямо касается дел, находящихся на рассмотрении Суда». *См. Дело Гонсалеса и др. («Хлопковое поле») против Мексики*,*Предварительное возражение, существо, возмещение и расходы.*Постановление от 16 ноября 2009 г. Серия С № 205, абз. 41. В том же духе см.*Дело Veliz Franco et al. против Гватемалы. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.*Постановление от 19 мая 2014 г. Серия С № 277, сноска 22;*Дело Эспинозы Гонсалес против Перу. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.*Постановление от 20 ноября 2014 г. Серия С № 289, сноска 5 и*Веласкес Паис и др. против Гватемалы. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.*Постановление от 19.11.2015. Серия С № 307, абз. 19.

[18] *См. Дело о резне в Рио-Негро против Гватемалы. Предварительное возражение, существо, возмещение и расходы.* Постановление от 04.09.2012. Серия С № 250, абз. 17;*Дело Гудиэля Альвареса и др. («Диарио Милитар») против Гватемалы. Существо, репарации и расходы.*Постановление от 20.11.2012. Серия С № 253, абз. 17;*Дело Veliz Franco et al. против Гватемалы,* пункт 36 и*Дело Веласкеса Паиса и др. против Гватемалы*, пара. 19.

[19] См., например,*Дело общин перемещенных лиц африканского происхождения в бассейне реки Какарика (операция «Генезис») против Колумбии. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.*Постановление от 20.11.2013. Серия С № 270, абз. 221, и*Резня в Санто-Доминго против Колумбии*,*Предварительные возражения, существо дела и возмещение ущерба.*Постановление от 30 ноября 2012 г. Серия С № 259 абз. 187.

[20] Смотрите также,*Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы.Предварительное возражение, существо, возмещение и расходы.* Постановление от 24 ноября 2009 г. Серия С № 211, абз. 140;*Случай с альмонацидом Arellano et al. против Чили. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.*Постановление от 26 сентября 2006 г. Серия С № 154, абз. 93*и далее.; Дело Гельман против Уругвая. Заслуги и репарации.*Постановление от 24 февраля 2011 г. Серия С № 221, абз. 99, сноска 113, *Дело Контрераса и др. против Сальвадора. Существо, возмещение и расходы*. Постановление от 31.08.2011. Серия С № 232, абз. 82, сноска 102.

[21] *См. статью*64 Американской конвенции.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

Гватемала проводила политику геноцида в отношении народа майя ачи в Рабинале, что влечет за собой повышенную международную ответственность государства, которую необходимо учитывать при назначении возмещения, поскольку «запрещение геноцида должно быть расширением права на жизнь [...]]».

Б.2.2. Соображения Суда

35. Этот Суд уже ясно дал понять, что в рамках своей юрисдикции он обязан оценивать действия или бездействие представителей государства в делах, находящихся на его рассмотрении, и классифицировать их в соответствии с Американской конвенцией и другими межамериканскими договоры, предоставляющие ему юрисдикцию. Для этой цели он может также принять во внимание другие международные документы, учитывая их специфику в этом вопросе. Более того, Суд не вправе анализировать или определять индивидуальные обязанности; эта задача является обязанностью национальных и международных уголовных судов (*выше*пункт 20). Таким образом, предварительное возражение государства относительно отсутствия у Суда юрисдикции выносить решения по преступлениям является необоснованным и, следовательно, отклонено.

Б.3. Предполагаемое отсутствие юрисдикции для объявления недействительной амнистии

Б.3.1. Доводы Комиссии и сторон

36.***Состояние***указал, что Суд не обладает «юрисдикцией для принятия решения о признании амнистии недействительной», поскольку: i) она была введена в действие посредством Закона о национальном примирении для достижения урегулирования внутреннего вооруженного конфликта путем переговоров; ii) амнистия была согласована с участием большинства слоев гватемальского общества и учитывала «элементы правды», создание репарационных мер для жертв и мер неповторения, а также основы для инкорпорации повстанческих групп в национальной жизни; и iii) амнистия в Гватемале не является «самоамнистией» и не исключает самые тяжкие преступления международного значения. Таким образом, амнистия, введенная в отношении Гватемалы, будет соответствовать
требования, установленные судом для вступления в силу.[22]

37.***Комиссия***подчеркнул, что «согласно положениям статей 1 и 2 Американской конвенции анализ того, в какой степени государство включило гарантии указанного договора в свои правила, политику и практику, является важным компонентом юрисдикции Суда. ”

38.***представители***утверждал, что «применение положений об амнистии Закона о национальном примирении противоречило бы обязательствам, вытекающим из Американской конвенции [...] и других международных документов, и препятствовало бы расследованию и наказанию лиц, виновных в серьезных нарушениях прав человека».

Б.3.2. Соображения Суда

39. Суд напоминает, что предварительные возражения — это действия государства, направленные на то, чтобы заранее воспрепятствовать анализу дела по существу. Следовательно, если эти аргументы не могут быть рассмотрены без предварительного анализа существа дела, они не могут быть проанализированы посредством предварительного возражения. В связи с этим анализ действительности закона является вопросом существа. Более того, ни Комиссия, ни представители не просили Суд объявить недействительным Закон о национальном примирении как таковой, а поставили под сомнение его возможное применение в настоящем деле. По этим причинам предварительное возражение, выдвинутое государством относительно предполагаемого отсутствия у Суда юрисдикции для вынесения решения о недействительности Закона о национальном примирении, отклоняется.

---

[22] В связи с этим он сослался на*Дело о массовых убийствах в Эль-Мозоте и близлежащих местах против Сальвадора*и совпадающее мнение судьи Диего Гарсиа Саяна.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

C. Возражение относительно неисчерпания внутренних средств правовой защиты

C.1. Доводы Комиссии и сторон

40.***Состояние***подали возражение в связи с неисчерпанием внутренних средств правовой защиты, утверждая, что предполагаемые жертвы не подали*хабеас корпус*петиции в любом из случаев исчезновения или незаконного задержания, а также они не прибегали к Национальной программе компенсаций (PNR) в качестве административного средства правовой защиты, созданного для предоставления индивидуальной и / или коллективной компенсации гражданским жертвам нарушений прав человека, которые произошли во время внутренний вооруженный конфликт, включающий материальную и психологическую поддержку пострадавших и их ближайших родственников.

41.***Комиссия***утверждал, что настоящее предварительное возражение имеет срок давности, поскольку «на этапе приемлемости государство не утверждало, что два средства правовой защиты, упомянутые в его письменном ответе, должны были быть исчерпаны [...]». На этапе приемлемости в Комиссии Гватемала только утверждала, что «уголовное разбирательство [было] незавершенным», а однажды «на этапе рассмотрения дела по существу государство утверждало, что группа жертв получила компенсацию от PNR». После публикации отчета о достоинствах Гватемала «не уточнила [...] суммы, которые должны были получить семьи жертв, и их связь с заявленными фактами и нарушениями [...]». Следовательно, он постановил, что доводы государства по этому вопросу не представляют собой предварительного возражения и должны быть приняты во внимание Судом при определении размера соответствующего возмещения».

42.***представители***указал, что это предварительное возражение следует объявить «неприемлемым [...], поскольку обязательство государства расследовать*ex officio*не зависит от того, подается ли жалоба [...]». Они указали, что родственники предполагаемых жертв инициировали расследование; однако власти не прояснили факты и не установили местонахождение исчезнувших лиц. Кроме того, они указали, что возражение относительно неисчерпания внутренних средств правовой защиты должно быть выдвинуто на этапе приемлемости перед Комиссией.

C.2. Соображения Суда

43. Статья 46(1)(a) Американской конвенции гласит, что для определения приемлемости петиции или сообщения, поданных в Межамериканскую комиссию в соответствии со статьями 44 или 45 Конвенции, необходимо, чтобы средства правовой защиты в соответствии с внутренней юрисдикцией были применены и исчерпаны в соответствии с общепризнанными принципами международного права. В этом отношении Суд постановил, что возражение против осуществления его юрисдикции, основанное на предполагаемом неисчерпании внутренних средств правовой защиты, должно быть представлено в надлежащий процессуальный момент, то есть во время рассмотрения дела о приемлемости в Комиссии. При заявлении о неисчерпании внутренних средств правовой защиты государство обязано указать, какие средства правовой защиты еще не были исчерпаны, и продемонстрировать, что они были доступны, адекватны,[23]В связи с этим Суд заявил, что ни Суд, ни Комиссия не вправе определять*ex officio*какие внутренние средства правовой защиты еще не исчерпаны. Таким образом, эти международные органы не должны исправлять неточность аргументов государства.[24]

44. В своем ответном письме государство представило Суду предварительное возражение относительно неисчерпания внутренних средств правовой защиты, основанное на двух аргументах: i) наличие и неисчерпание средств правовой защиты habeas corpus, и ii) наличие и неисчерпание исчерпать административные

---

[23] *См. Дело Веласкес Родригес против Гондураса. Предварительные возражения.*Постановление от 26 июня 1987 г. Серия C № 1,пункт 88,*Случай Herrera Espinoza et al. против Эквадора. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 01.09.2016. Серия C № 316, абз. 25.

[24] *См. Дело Реверон Трухильо против Венесуэлы. Предварительное возражение, существо, возмещение и расходы.*Суждение 30 июня 2009 г. Серия C № 197, абз. 23, и*Дело Флор Фрейре против Эквадора. Предварительное возражение, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 31.08.2016. Серия C № 315,пункт 24.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

средство правовой защиты, известное как «Национальная программа возмещения ущерба» (PNR).

45. В связи с этим Суд отмечает, что первоначальная жалоба в Комиссию была подана 13 декабря 2007 г. и направлена Штату 14 июля 2008 г. Ответ Штата был получен 10 сентября 2008 г. В то время, государство указало, что «административные и судебные средства правовой защиты, доступные во внутренней системе, не были исчерпаны [...]».[25]Он пояснил, что уголовное расследование находится на стадии расследования и что он продолжит расследование «причин, которые привели к уже указанной задержке судебного разбирательства».[26]
и заявил, что существуют другие доступные административные средства правовой защиты, такие как PNR, которые не были исчерпаны. Таким образом, Суд отмечает, что государство не упомянуло доступность средства правовой защиты habeas corpus ни в своей записке, ни в любое время на стадии приемлемости в Комиссии. Таким образом, этот аргумент государства имеет срок давности.

46. Что касается второго довода, Суд уже установил в предыдущем абзаце, что он был представлен при соответствующей процедурной возможности. Однако государство не объяснило Суду причины, по которым Национальная программа возмещения ущерба будет адекватным, подходящим и эффективным средством правовой защиты для исправления конкретных нарушений, заявленных в настоящем деле, в отношении которого находится юрисдикция этого Суда (*выше*пункт 24), помимо заявления о том, что оно было создано в качестве административного средства «для предоставления индивидуального и/или коллективного возмещения ущерба гражданским лицам, пострадавшим от нарушений прав человека, имевших место во время внутреннего вооруженного конфликта, включая материальную и психологическую поддержку семей погибших и выжившие жертвы».[27]В любом случае Суд считает, что в таких случаях, как это, в которых утверждается о серьезных нарушениях прав человека, подача заявления о возбуждении уголовного дела является достаточным для удовлетворения требований статьи 46(1)(a) Конвенции.[28]

47. Ввиду вышеизложенного Суд отклоняет предварительное возражение о неисчерпании внутренних средств правовой защиты.

D. Возражение относительно отсутствия полномочий на подачу иска по тем же фактам

Д.1. Доводы Комиссии и сторон

48.***Состояние***просил суд воздержаться от слушания настоящего дела, «поскольку большинству предполагаемых жертв уже была выплачена компенсация [через Национальную программу возмещения ущерба], а также потому, что они подписали мировое соглашение, в котором они согласились не предъявлять никаких других исков против государства». в будущем."

49.***Комиссия***специально не касался этого момента. ***представители***утверждал, что «Гватемала не предоставила справедливое, достойное и всеобъемлющее возмещение за последствия всех нарушений прав человека, совершенных в отношении [предполагаемых] жертв [и] выживших [...], потому что [PNR] не соответствует принятым международным стандартам возмещения ущерба. ”

Д.2. Соображения Суда

50. В силу принципа дополнительности[29]до тех пор, пока внутренние органы адекватно

---

[25] Краткая информация о состоянии от 10 сентября 2008 г. (доказательства, лист 2954). Краткая

[26] информация о состоянии от 10 сентября 2008 г. (доказательства, лист 2954).

[27] Ответ на бюллетень штата (дело по существу, лист 1042) и брифинг штата от 28 апреля 2010 г. (дело с доказательствами, лист 3220 и 3221).

[28] Видеть,*Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы*, пара. 194, и*Дело о массовых убийствах в Эль-Мозоте и близлежащих местах против Сальвадора,*пп. с 242 по 244.

[29] Суд постановил, что в соответствии с Конвенцией ответственность государства может быть определена только на международном уровне. после того, как государство имело возможность заявить о нарушении и возместить причиненный ущерб своими средствами. Это основано на принципе дополнительности (или субсидиарности), который распространяется на межамериканскую систему прав человека, которая, как указано в преамбуле к Конвенции, «усиливает или дополняет защиту, предлагаемую внутренним законодательством американских штатов».*См. Дело Таразоны Арриеты, Предварительное возражение, существо дела,*

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

выполнили свою обязанность по расследованию и возмещению ущерба предполагаемым жертвам, Суду может не потребоваться анализ нарушения основных прав. Однако, заявив о несоблюдении этих обязательств, Суд считает, что, как и в других случаях,[30]аргументы государства должны быть проанализированы в главе о возмещении ущерба.*инфра*. Таким образом, Суд отклоняет это предварительное возражение.

B
ЧАСТИЧНОЕ ПРИЗНАНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

A. Частичное признание ответственности государством и замечания Комиссия и представители

51. На публичных слушаниях***Состояние***предложил мировое соглашение и указал, что это «следует интерпретировать как признание ответственности государства за несоблюдение статей 8 о судебных гарантиях и 25 о судебной защите в соответствии с Конвенцией». «Учитывая, что расследование обстоятельств настоящего дела до сих пор не дало положительных результатов, он предложил сторонам создать комиссию для надзора и оценки текущего разбирательства [...]». С другой стороны, в своем В ответ Гватемала заявила, что «никогда [не собиралась] отрицать, что факты имели место, или отрицать, что государство несет ответственность в случае злого умысла, небрежности или институциональной вины или вины государственных должностных лиц или служащих; ни [...] того, что государство уклоняется от своего обязательства выплатить компенсацию жертвам». Однако,

52. На публичных слушаниях и в своих окончательных письменных аргументах***представители***отклонил предложение о мирном урегулировании и просил придать юридическую силу «государственному принятия международной ответственности от 2[9] июля 2011 г.»[31]перед Комиссией и к признанию международной ответственности, сделанному на публичных слушаниях. Они заявили, что, «хотя [...] на это прямо не указывалось», можно истолковать, что государство признало свою международную ответственность в связи с предполагаемыми и обоснованными заявителями нарушениями и что «признание [...] охватывает все факты этого дела». Они также просили Суд рассмотреть то, что было указано в ответной записке государства.

53.***Комиссия***конкретно не упоминал о признании государством ответственности по статьям 8 и 25 Конвенции на публичных слушаниях. Однако он сослался на признание ответственности государством перед Комиссией и на предполагаемое повторение указанного признания в ответной записке в контексте предварительного возражения.*Рациональное время*подал Гватемала (*выше*пункт 15).

Б. Соображения Суда

---

*репараций и расходов.*Постановление от 15 октября 2014 г. Серия C № 286. п. 1 ст. 137.

[30] *См. Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы,*пункт 296*; Дело общин перемещенных лиц африканского происхождения в бассейне реки Какарика (операция «Генезис») против Колумбии*, пп. с 469 по 476*и Дело Родригеса Веры и др. (исчезнувшие из Дворца правосудия) против Колумбии,*пункт 548.

[31] В записке от 29 июля 2011 г., представленной в ходе разбирательства в Комиссии, Гватемала заявила, что, «учитывая, что Президент Республики [...] принес извинения от имени государства семьям некоторых жертв за страдания и боль причиненных во время внутреннего вооруженного конфликта, [...]в данном случае он принимает на себя международную ответственность за нарушения, предполагаемые и подтвержденные заявителями, с момента установления фактов до настоящего времени в отношении полностью установленных жертв, и чьи права были нарушены, что доказано файлами, раскрытыми перед национальными органами юстиции, и в отношении отдельных жертв, задокументированных в отчете Комиссии по расследованию исторических событий». (дело вещественных доказательств, лист 3159).

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

54. В соответствии со статьями 62[32]и 64[33]Правил процедуры и при осуществлении своих полномочий по международной судебной защите прав человека, что является вопросом международного общественного порядка, выходящим за рамки воли сторон, Суд обязан обеспечить, чтобы акты молчаливого согласия были приемлемыми для целей, преследуемых межамериканской системой. С этой целью Суд анализирует ситуацию в каждом конкретном случае.

55. В ходе публичных слушаний по данному делу государство признало свою ответственность за нарушение прав на судебные гарантии и судебную защиту, установленных статьями 8 и 25 Конвенции, поскольку «расследование [...] до сих пор не дало положительные результаты». Он не уточнил, в чей ущерб он признал это нарушение.

56. Соответственно, Суд решает принять частичное признание ответственности государством в том смысле, что оно нарушило статьи 8 и 25 Американской конвенции. Тем не менее, Суд отмечает, что сохраняется спор о масштабах этих нарушений и о том, какие лица пострадали от них. Спор также продолжается в отношении нарушений прав, установленных в статьях 3, 4, 5, 6, 7, 11, 12, 16, 17, 19, 21, 22, 23 и 24 Американской конвенции, в отношении статьи 1. (1) из них; статьи I Межамериканской конвенции о насильственных исчезновениях лиц; и статьи 7 Межамериканской конвенции о предупреждении, наказании и искоренении насилия в отношении женщин, как утверждают Комиссия и/или представители.

57. Кроме того, Суд считает, что перед Межамериканской комиссией государство признало эти факты доказанными «на основании документов, открытых перед национальными органами правосудия», которые также задокументированы в отчете Комиссии по расследованию исторических событий (CEH). . Точно так же в своем ответном письме государство не отрицало факты этого дела или свое обязательство «выплатить компенсацию жертвам»; однако он выдвинул предварительное возражение*Рациональное время,* утверждая, что Суд не обладает юрисдикцией для рассмотрения этих фактов.

58. В соответствии со статьей 41(3) Правил процедуры,[34]и в силу принципа*эстоппель,*[35] Суд считает факты дела принятыми и будет считать их истинными до тех пор, пока из протокола не выяснится обратное или не станет результатом судебного приговора (*инфра*Глава VIII). Однако он проанализирует такие факты в соответствии с положениями главы IV настоящего решения.

VI

ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ РАССМОТРЕНИЕ

A. Доводы Комиссии и сторон

59. В своих кратких заявлениях и ходатайствах***представители***сослался на статью 35(2) Правил процедуры, чтобы потребовать включения в качестве предполагаемых жертв, в дополнение к лицам, указанным в отчете по существу дела, Хуана Переса Сича, который, как утверждается, исчез, 18 родственников

---

[32] Статья 62. Согласие. «Если ответчик информирует Суд о своем признании фактов или о своем полном или частичном согласии с требованиями, изложенными в изложении дела или записке, представленной предполагаемыми потерпевшими или их представителями, Суд выносит решение, заслушав мнения всех лиц, участвующих в судебном разбирательстве, и в соответствующий процессуальный момент, принять ли это молчаливое согласие, и принимает решение о его юридических последствиях».

[33] Статья 64. Продолжение дела. «Принимая во внимание свою ответственность по защите прав человека, Суд может принять решение о продолжении рассмотрения дела, несмотря на наличие условий, указанных в предыдущих статьях».

[34] Статья 41(3): «Суд может считать те факты, которые не были прямо опровергнуты, и те утверждения, которые не были прямо оспорены, как принятые».

[35] В соответствии с международной практикой, когда сторона в споре заняла определенную позицию, которая наносит ей ущерб или выгоду другой стороне, она не может, в силу принципа эстоппеля, принять на себя другое поведение, противоречащее первый.*См. Дело Huilca Tecse против Перу. Существо, возмещение и расходы.* Постановление от 3 марта 2005 г. Серия C № 121, абз. 56 и*Дело Крестьянской общины Санта-Барбара против Перу. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 01.09.2015. Серия C № 299, абз. 27.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

предполагаемых непосредственных потерпевших по делу, а также 97*(так)*семьи, которые они включили в список, приложенный к их резюме. В связи с этим они утверждали, что «негативные последствия преследования, насильственного перемещения, преобладающего страха [и] прошедшего времени являются факторами, которые затруднили представление в Комиссию [...] списка выживших после массовых убийств. ”

60. В своих кратких замечаниях по предварительным возражениям, представленным 26 июня 2015 г., представители просили классифицировать всех членов и семьи деревни Чичупак и соседних общин Рабиналь как потерпевших. Они приложили новый список из 39 семей, которые они просили включить в список предполагаемых жертв насильственного перемещения. Впоследствии в сообщении от 19 апреля 2016 г. представители представили 212 свидетельств о рождении, браке и смерти предполагаемых жертв, подвергшихся преследованию, насильственному перемещению и выселению. В своих окончательных письменных аргументах и вместе с полезными доказательствами, представленными Суду, представители представили общий список, который «охватывает наибольшее число» предполагаемых жертв и их ближайших родственников, а также список предполагаемых жертв насильственного перемещения, которые вернулись в свои общины после 9 марта 1987 г. или все еще остаются в ситуации перемещения. Они также просили, чтобы «возможность идентификации жертв [...] в будущем оставалась открытой и чтобы был создан эффективный механизм для идентификации жертв перемещения [...]».

61. На публичных слушаниях и в своих окончательных письменных аргументах***Комиссия***подчеркнул важность применения статьи 35(2) Регламента Суда, допускающей включение одной или нескольких предполагаемых жертв, прямо не названных в отчете по существу дела.

62. Отвечая на краткие и окончательные письменные аргументы,***Состояние***утверждал, чтодобавление потерпевших представителями является просроченным и необоснованным, в связи с чем просил суд не признать их.[36]

Б. Соображения Суда

63. Статья 35(1) Правил процедуры устанавливает, что дело должно быть передано в Суд посредством представления отчета по существу дела Комиссии, который должен содержать «идентификацию предполагаемых жертв». В соответствии с этим правилом именно Комиссия, а не этот Суд, несет ответственность за точную идентификацию предполагаемых жертв по делу, находящемуся на рассмотрении Суда, и при надлежащей процедурной возможности. Правовая определенность требует, как правило, чтобы все предполагаемые потерпевшие были должным образом идентифицированы в отчете по существу, и невозможно добавить новых предполагаемых потерпевших после отчета, за исключением исключительных обстоятельств, предусмотренных в статье 35(2) Регламент Суда.

64. В соответствии с вышеупомянутой статьей 35(2) Регламента, «[в] случае невозможности установить личность одного или нескольких предполагаемых потерпевших по фактам дела, поскольку речь идет о массовых или коллективных нарушениях, Суд в надлежащее время принимает решение о том, считать ли их потерпевшими». В своем прецедентном праве по этому вопросу Суд рассмотрел применение статьи 35(2) Регламента, исходя из конкретных характеристик каждого дела,[37]

---

[36] В своих сводках от 30 июля и 14 сентября 2015 г. государство вновь заявило о своем возражении против включения новых предполагаемых жертв. Представление государством сводки от 30 июля 2015 года под названием «Позиция Государства Гватемала относительно включения в дело новых потерпевших [...]» не предусмотрено Регламентом Суда. Таким образом, доводы, изложенные в указанной записке, имеют срок давности и не будут приниматься во внимание. Аналогичным образом, чтобы гарантировать возможность состязательного разбирательства, в записке Секретариата от 4 августа 2015 г. представителям и Комиссии было предложено представить любые замечания, которые они сочли относящимися к записке государства. Однако, поскольку указанная записка не является частью судебного разбирательства, Суд не примет во внимание замечания представителей и Комиссии по этому вопросу, изложенные в их докладных записках от 30 и 31 августа 2015 года соответственно. Кроме того, в своих кратких замечаниях к окончательным спискам заявителей Комиссии и представителей, представленных 14 сентября 2015 г., государство вновь представило аргументы относительно включения других предполагаемых жертв. Эти доводы также не будут рассматриваться Судом, поскольку для этого не было подходящего процессуального момента.

[37] Следует отметить, что Суд применил статью 35(2) своего Регламента в следующих случаях:*Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы*, пп. от 48 до 51;*Дело Надеге Дорзема и др. против Доминиканской Республики. Существо, репарации и расходы.*Постановление от 24.10.2012. Серия C № 251, абз. от 29 до 37;*Дело о массовых убийствах в Эль-Мозоте и близлежащих местах против Сальвадора,*пп. от 49 до 57*; Дело о перемещенных лицах африканского происхождения*

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

и подчеркнул, что его цель состоит не в том, чтобы затормозить ход судебного разбирательства формальностями, а, наоборот, в том, чтобы приблизить определение, данное в постановлении, к требованию справедливости. Таким образом, Суд применил Статью 35(2) в массовых или коллективных делах, когда возникают трудности с идентификацией или установлением контакта со всеми предполагаемыми жертвами, например, в связи с вооруженным конфликтом, перемещением, сожжением или уничтожением тел предполагаемых жертв. , или в случаях, когда исчезли целые семьи, чтобы не было никого, кто мог бы говорить за них. Суд также принял во внимание трудности доступа к месту, где произошли события, отсутствие записей о жителях этого места и времени, а также особые характеристики предполагаемых жертв по делу. например, когда они образовали семейные кланы с похожими именами и фамилиями, или в случае мигрантов. Он также рассмотрел поведение государства, например, когда утверждалось, что непроведение расследования способствовало неполной идентификации предполагаемых жертв.

65. Настоящее дело носит коллективный характер, оформлено в контексте вооруженного конфликта в Гватемале и касается, в принципе, примерно 477 предполагаемых жертв, перечисленных в «Едином приложении» к отчету по существу дела. Кроме того, это дело связано с предполагаемыми произвольными задержаниями, многочисленными внесудебными казнями, насильственными исчезновениями, изнасилованиями и другими формами сексуального насилия, пытками, поджогами домов и имущества, а также перемещением и преследованием жителей деревни Чичупак и соседних общин, а также как отсутствие доступа к правосудию, и все это в предполагаемом контексте серьезных и массовых нарушений прав человека, от которых особенно пострадал народ майя. Для некоторых семей это перемещение продолжается и по сей день. Кроме того, факты этого дела имели место между 28 и 33 годами до представления отчета по существу в этот суд 5 августа 2014 года. В этом контексте Суд находит разумным, что было бы трудно идентифицировать всех предполагаемых жертв. в случае. С другой стороны, Государство не возражало, в частности, против статуса предполагаемой жертвы любого из лиц, индивидуализированных представителями в протоколах состязательных бумаг и ходатайств или в протоколах от 26 июня 2015 г., 30 мая и 2 июня. 2016 г., утверждая только и в общем виде, что идентификация указанных лиц была просрочена. Таким образом, в соответствии со статьей 35(2) Правил процедуры, этот Суд будет рассматривать в качестве предполагаемых потерпевших лиц, идентифицированных и индивидуализированных Комиссией в Отчете по существу, а также представителями в «Общем списке потерпевших» и в списке «индивидуализированных и перемещенных лиц», представленном 2 июня 2016 г., поскольку, по их мнению, указанные списки «отражают и охватывают наибольшее количество потерпевших в этом случае." Это при условии, что Суд располагает необходимыми доказательствами для проверки личности каждого из тех лиц, которые указаны в Приложениях I и II настоящего решения.

VII

ДОКАЗАТЕЛЬСТВО

A. Документальные, свидетельские и экспертные заключения

66. Этот Суд получил различные документы, представленные в качестве доказательств Комиссией и сторонами, приложенные к их основным запискам (*выше*пп. 1, 4 и 5). Аналогичным образом, Суд получил от представителей некоторые документы, запрошенные в качестве полезных доказательств, в соответствии со статьей 58 Регламента процедуры (*выше*пункт 10). Кроме того, Суд получил

Бассейн реки Какарика (операция «Генезис») против Колумбии, пп. от 33 до 36*и Дело крестьянской общины Санта-Барбара против Перу,*пп. 54–57. Аналогичным образом, он отклонил их заявления в следующих случаях:*Барбани Дуарте и др. против Уругвая. Существо, возмещение и расходы.* Постановление от 13.10.2011. Серия C № 234, абз. 43;*Дело Правозащитника и др. против Гватемалы. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.*Постановление от 28.08.2014. Серия C № 283, абз. 47;*Дело Гарсия и семья против Гватемалы. Существо, репарации и расходы.*Постановление от 29 ноября 2012 г. Серия C № 258, пп. с 34 по 37;*Дело Суарес Перальта против Эквадора. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.*Постановление от 21 мая 2013 г. Серия C № 261, абз. 26 а 28;*Дело Дж. против Перу. Предварительное возражение, существо, возмещение и расходы.*Постановление от 27.11.2013. Серия C № 275, абз. от 23 до 25;*Дело Рочака Эрнандеса и др. против Сальвадора. Существо, репарации и расходы.*Постановление от 14.10.2014. Серия C № 285, абз. 34, и*Случай Argüelles et al. против Аргентины. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.*Постановление от 20.11.2014. Серия C № 288, абз. 236.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

заявления, сделанные письменными показаниями свидетелей-экспертов Алехандро Родригеса Барильяса[38]и Рамон Кадена Рамила,[39]и предполагаемая жертва Мигель Сик Осорио,[40]все предложено представителями. Что касается показаний, данных на открытом слушании, Суд заслушал заявления предполагаемых жертв Наполеона Гарсии де Пас и Хуаны Гарсиа Депас, а также свидетеля-эксперта Луиса Рауля Франсиско Сальвадо Кардосы, предложенные представителями, а также экспертное заключение Кристиана Алехандро Корреа Монтта, предложенное Комиссией.[41] Кроме того, в сводке от 25 июня 2015 года Суд получил от представителей 62 прилагаемых документа, состоящих из свидетельств о рождении, браке и смерти, выданных Национальным регистром лиц, принадлежащих предполагаемым жертвам из села Чичупак и других общин. муниципалитета Рабиналь, департамент Баха Верапас. Также в сводке от 19 апреля 2016 года представители направили свидетельства о рождении, браке и смерти, выданные Национальным регистром лиц Республики Гватемала, а также 26 нотариальных показаний предполагаемых жертв из деревни Чичупак и соседних общин муниципалитета Рабиналь, которые, как утверждается, подверглись преследованию, насильственному перемещению и были изгнаны из общин своих предков. Наконец, 30 мая 2016 г.

Б. Признание доказательств

Б.1. Принятие документальных доказательств

67. Суд признает документы, представленные при надлежащей процессуальной возможности сторонами и Комиссией, допустимость которых не оспаривалась и не оспаривалась,[42]также как документы, полученные и включенные*ex officio*Судом.[43]В отношении некоторых документов, представленных сторонами и Комиссией посредством электронных ссылок, этот Суд установил, что если сторона предоставляет хотя бы прямую электронную ссылку на документ, который она цитирует в качестве доказательства, и к нему возможен доступ, ни ни правовая определенность, ни процессуальное равновесие не затрагиваются, поскольку суд и другие стороны могут немедленно установить его местонахождение.[44]

68. Что касается процессуальной возможности представления документальных доказательств, то в соответствии со статьей 57(2) Регламента они должны быть представлены, как правило, вместе с записками о представлении дела, заявлениями и ходатайствами, или ответный бриф,

---

[38] Заявление Алехандро Родригеса Барильяса, представленное письменными показаниями (файл с доказательствами, листы 11504–
[39] 11591). Заявление Рамона Кадены Рамилы, представленное под присягой (файл с доказательствами, листы 11600–11654). Заявление
[40] Мигеля Сика Осорио, представленное письменными показаниями (файл с доказательствами, листы с 11592 по 11599).

[41] В сводке от 4 апреля 2016 г. Комиссия отозвала экспертное заключение Антонио Дельгадо. В сообщении от 11 апреля 2016 г. государство сообщило о своем решении отозвать представление под присягой и в ходе слушания трех экспертов и двух свидетелей, вызванных в Постановлении от 28 марта 2016 г.

[42] *См. Дело Веласкес Родригес против Гондураса. Достоинства,*пункт 140 и*Случай Herrera Espinoza et al. против Эквадора*, пара. 44.

[43] Документы, полученные*ex officio*Судом в качестве полезных доказательств являются следующие: Руководствономер 10346061, оф.*Эль Коррео*, 20 марта 2015 г. (доказательства, лист 11734); Официальное письмо от 19 марта 2015 г. за подписью Хосе Луяs Линарес Гутьеррес, помощник прокурора Государственной прокуратуры (доказательства, листы 11735–11745); Описание фотоальбома отдела сбора доказательств уголовного розыска прокуратуры. Отчет № ECA248-999-2015-118 Ссылка № MP248-2006-441 (доказательная база, лист 11746); Фото № 1 и № 2, ссылка МП 248-2006-441 (дело вещественных доказательств, лист 11747); Фотографии № 3 и №.4, ссылка MP248-2006-441 (доказательная база, лист 11748); Фотографии Нет.5 и № 6, ссылка. MP248-2006-441 (доказательства, лист 11749); Фотографии № 7 и № 8, ссылка MP248-2006-441 (дело вещественных доказательств, лист 11750); Фотографии №9 и №10, ссылка MP248-2006-441 (доказательная база, лист 11751);Фотографии №11 и №12, ссылка МП248-2006-441 (дело вещественных доказательств, лист 11752);Информация Подуправления миграционного контроля от 26 марта 2015 г.(дело вещественных доказательств, листы с 11753 по 11756); Срочныйзапрос о предварительных доказательствах в деле MP248-2006-441 от 16 июля 2013 г.(дело вещественных доказательств, листы с 11757 по 11760); Мнение эксперта MP248-441-2006, деревня Гуачипилин, от 31 января 2008 г., дело № MP248-2006-441(дело вещественных доказательств, листы с 11761 по 11776-бис 14); Приложение MP247-2003-1142 Казнь (дело с доказательствами, листы с 11777 по 11903) и приложение к ответу на сообщение от 12 мая 2016 г., а также приложение MP248/2010/263 Элиас Милиан Гонсалес,Часть дела № 248-2006-441 Государственной прокуратуры (доказательства, листы с 11904 по 11907).

[44] *См. Дело Эскуэ Сапата против Колумбии.Существо, возмещение и расходы.* Постановление от 04.07.2007. Серия C № 165, абз. 26 и*Случай Herrera Espinoza et al. против Эквадора,*пункт 45.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

как может быть дело. Доказательства, представленные вне надлежащих процессуальных возможностей, недопустимы, за исключением обстоятельств, предусмотренных статьей 57(2) Регламента, а именно обстоятельств непреодолимой силы, серьезного препятствия или если они касаются факта, наступившего после вышеупомянутых процессуальных моментов.

69. В связи с этим Суд отмечает, что представители представили индивидуальные списки предполагаемых жертв, а также их свидетельства о рождении, браке и смерти, а также свидетельства их ближайших родственников в сводках от 25 июня 2015 г. и 19 апреля, 30 мая и 2 июня 2016 г. Суд отмечает, что данные документы были направлены в целях проверки личности лиц, названных предполагаемыми потерпевшими по делу. В главе VI этого решения Суд уже заявил, что он будет рассматривать в качестве предполагаемых жертв лиц, идентифицированных и индивидуализированных представителями, при условии, что у Суда есть необходимые доказательства для проверки личности каждого из них. Поэтому, в применении статьи 58(a) Правил процедуры,[45]Суд признает вышеупомянутые документы полезными и необходимыми для идентификации предполагаемых жертв по данному делу.

БИ 2. Прием свидетельских показаний и экспертных заключений

70. Суд считает уместным принять заявления предполагаемых потерпевших и заключения экспертов, представленные на открытом слушании и письменные показания под присягой, в той мере, в какой они соответствуют цели, определенной Президентом в том порядке, в котором они требовались, и цели этого дела.

C. Оценка доказательств

71. В соответствии с положениями статей 46, 47, 48, 50, 51, 57 и 58 Правил процедуры и в соответствии со своим прецедентным правом в отношении доказательств и их оценки Суд исследует и оценивает представленные документальные доказательства. сторонами и Комиссией, заявления, свидетельские показания и заключения экспертов, а также полезные доказательства, запрошенные настоящим Судом для установления фактов и вынесения решения по существу этого дела. С этой целью он будет придерживаться принципов здравого суждения в рамках применимых правовых рамок, принимая

с учетом совокупности доказательств и заявленных требований.[46]Аналогичным образом, в соответствии с прецедентным правом Межамериканского суда, заявление, сделанное предполагаемой жертвой, не может оцениваться изолированно, а скорее в рамках совокупности доказательств в ходе судебного разбирательства, поскольку оно может предоставить дополнительную информацию о предполагаемых нарушениях и их последствия.

72. При этом государство возражало против использования отчета Комиссии по расследованию исторических событий (КИС) в качестве доказательства в ходе разбирательства, утверждая, что в соглашении о ее учреждении было указано, что «работы, рекомендации и отчеты Комиссии не будут индивидуализировать обязанности, а также не будут иметь юридических целей или последствий». В нем поясняется, что на протяжении всего процесса переговоров по Соглашению Эскипулас II, подписанному в 1987 году президентами стран Центральной Америки, в обсуждениях с повстанческими группами, при поддержке дружественных стран и при посредничестве Организации Объединенных Наций было оговорено, что вышеупомянутый документ не будет иметь таких последствий, и поэтому Суд не может аннулировать указанное Соглашение.

73. Суд напоминает, что в предыдущих делах он уделял особое внимание доказательственной ценности докладов, подготовленных комиссиями по установлению истины или по расследованию исторических событий. доказательств при установлении фактов и международной ответственности государств.[47]В этом

---

[45] В соответствующих случаях статья 58(a) Регламента устанавливает, что: «Суд может на любой стадии разбирательства: a. Получить по собственной инициативе любые доказательства, которые он сочтет полезными и необходимыми […]».

[46] *См. Дело «Белый фургон» (Паниагуа Моралес и др.) против Гватемалы. Достоинства*. Постановление от 8 марта 1998 г. Серия C № 37, абз. от 69 до 76 и*Дело Флор Фрейре против Эквадора*, пара. 52.

[47] Например, Суд сослался на следующие документы: Заключительный отчет Комиссии по расследованию исторических событий Гватемалы; Заключительный отчет Комиссии по установлению истины и примирению Перу; Доклад Комиссии по установлению истины для Сальвадора; Доклад Национальной комиссии по установлению истины и примирению, Доклад о классификации жертв нарушений прав человека и политического насилия Национальной корпорации возмещения ущерба и примирения,

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

В связи с этим он указал, что в зависимости от объекта, процедуры, структуры и цели своего мандата такие комиссии могут способствовать формированию и сохранению исторической памяти, прояснению фактов и определению институциональных, социальных и политической ответственности в определенные исторические периоды общества.[48]

74. Отчет Комиссии по расследованию исторических событий (CEH) является важной ссылкой в документации внутреннего вооруженного конфликта и неоднократно использовался этим Судом в качестве доказательства по крайней мере в десяти делах, касающихся Гватемалы, с 2000 по 2015 год, без возражений. от штат.[49]Только в этом случае Гватемала впервые представила возражение.В связи с этим Суд отмечает, что даже сама Комиссия по расследованию исторических событий при организации своей работы сделала следующие два замечания относительно использования своего доклада. Во-первых, оно понимало, «что неиндивидуализация ответственности за нарушения прав человека или акты насилия, которые оно было призвано прояснить, является характеристикой, вытекающей из его собственной цели, которая носит не уголовно-процессуальный характер, а скорее историческое разъяснение». ». Во-вторых, что «сами по себе [её] рекомендации и доклады не имеют правового характера и цели, поскольку ЦВЗ не является судебным органом». В этом смысле, «[хотя] в Соглашении говорится, что ни его работа, ни Отчет не имеют юридических последствий, ничто не мешает государственным институтам, особенно субъектам системы отправления правосудия, содержится в отчете CEH».[50]Ввиду вышеизложенного Суд будет оценивать отчет ЦВЗ вместе с остальными доказательствами в соответствии с правилами здравого суждения и на основе опыта, не подчиняясь правилам взвешенных доказательств.

VIII
ФАКТЫ

75. Суд теперь будет ссылаться на: А) предысторию дела; Б) события, которые произошли в деревне Чичупак и соседних общинах, и В) факты, касающиеся расследований. В связи с этим Суд принимает те факты, которые прямо не отрицались государством, при условии, что обратное не фигурирует в материалах дела (*выше*пп. 54–58 и 71–74), и если да, то представил факты в порядке, согласующемся с доказательствами, представленными Комиссией, представителями и государством, сделав соответствующую ссылку. Кроме того, он привел доказательства, которые служат для уточнения или уточнения заявлений сторон и Комиссия.[51]Кроме того, там, где это уместно, он процитировал дела, в которых Суд ранее ссылался на политический и исторический контекст, современный фактам. Следует отметить, что события, произошедшие до даты признания Гватемалой юрисдикции Суда, то есть до 9 марта 1987 г., служат лишь фоном для контекстуализации фактов и предполагаемых нарушений прав человека, подпадающих под его временную юрисдикцию. Определение возможной международной ответственности государства за предполагаемые нарушения прав человека будет определено в главе IX решения.

и Доклад Национальной комиссии по политическим тюрьмам и пыткам, все Чили; и Отчет Колумбийской комиссии по установлению истины о событиях во Дворце правосудия.

[48] *См. Дело Мирны Мак Чанг против Гватемалы. Существо, репарации и расходы.*Постановление от 25 ноября 2003 г. Серия C № 101, пп. 131 и 134, и*Дело Родригеса Веры и др. (исчез из Дворца правосудия) против Колумбии) против Колумбии*, пара. 88.

[49] *См.*Случаи:*Бамака Веласкес, Мирна Мак Чанг, Марица Уррутия, Резня в Плане де Санчес,Тиу Тохин, Резня в Дос-Эрресе, Читай Нек и др., Резня в Рио-Негро, Гудиэль Альварес и др., Гарсия и члены семьи, Велис Франко и др., Правозащитник и др., Веласкес Паис и др.*

[50] *См.*Отчет ЦВЗ «*Гватемала, Память молчания,*" Июнь 1999 г., Мандат и порядок работы, пар. 68. В этой Главе

[51] использовались следующие доказательные элементы: а) Отчет ЦВЗ.*"Гватемала, память о тишине»*, подготовлено в 1999 г. Управлением Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов/ЮНОПС..; б) Отчет Межепархиального проекта восстановления исторической памяти -REMHI Report-»*Гватемала: Нунка Мас»*, подготовлено в 1998 г. Управлением по правам человека Архиепископства Гватемалы (ODHAG). Доступно по адресу: http://www.fundacionpdh.org/lesahumanidad/informes/guatemala/informe REMHI-Tomo1.htm ; в) Доклад Уполномоченного по правам человека Гватемалы от 2 сентября 1996 г. (доказательства, лист 1869); г) некоторые части уголовных дел, связанные с жалобами, поданными в отношении фактов этого дела, и д) показания некоторых выживших по этому делу.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

A. Фон

76. Государство Гватемала пережило внутренний вооруженный конфликт в период с 1962 по 1996 год, повлекший за собой большие человеческие, материальные, институциональные и моральные потери.[52] Мирный процесс начался в 1990 году и завершился в декабре 1996 года, когда правительство Республики Гватемала и *Национальное революционное единство Гватемалы* (НРЕГ) с участием гражданского общества подписали Соглашение о прочном и стабильном мире с целью прекращения вооруженного конфликта. Настоящее Соглашение придает силу двенадцати соглашениям, подписанным в ходе предыдущих переговоров, в том числе одному о создании Комиссии по расследованию исторических событий (*Comisión para el Esclarecimiento Histórico*, далее «CEH») «о нарушениях прав человека и актах насилия, причинивших страдания населению Гватемалы». Комиссия начала свою работу 31 июля 1997 г. и опубликовала свой отчет *"Гватемала, Мемориа дель Силенсио"* («Гватемала, Память молчания») от 25 февраля 1999 года.[53]

77. В контексте внутреннего вооруженного конфликта в Гватемале государство применило так называемую «Доктрину национальной безопасности», центральным принципом которой было понятие «внутренний враг». Первоначально это включало партизанские организации, но позже было расширено за счет «всех тех лиц, которые отождествляли себя с коммунистической идеологией или принадлежали к какой-либо организации — профсоюзной, общественной, религиозной, студенческой — или тем, кто по каким-либо причинам не поддерживал установленный режим."[54] Согласно этой доктрине, 91% зарегистрированных нарушений имели место при диктатуре генералов Ромео Лукаса Гарсии (1978–1982 гг.) и Хосе Эфраина Риоса Монтта (1982–1983 гг.).[55] Основываясь на этой доктрине, гватемальская армия определила представителей коренных народов майя как «внутренних врагов», считая, что они составляли или могли составлять социальную базу партизан.[56] По данным ЦВЗ, в этническом отношении «83,3% жертв нарушений прав человека и актов насилия, зарегистрированных [им], принадлежали к этнической группе майя. группе, 16,5% относились к *ладино* группе и 0,2% другим группам».[57] В этой связи он пояснил, что «в большинстве случаев отождествление между общинами майя и повстанцами было намеренно преувеличено государством, которое, опираясь на традиционные расистские предрассудки, использовало это отождествление для устранения любых существующих и будущих возможностей для населения обеспечивать помощь или присоединиться к какой-либо повстанческой инициативе». Таким образом, «неоспоримая реальность расизма как доктрины превосходства, постоянно выражаемой государством, была фундаментальным фактором, объясняющим особенно жестокий и неизбирательный характер военных операций. совершенных против сотен общин майя [...], особенно в период с 1981 по 1983 год».[58]

78. В апреле 1982 года правящая военная хунта под председательством Хосе Эфраина Риоса Монтта приняла «План национальной безопасности и развития», в котором были определены национальные цели в военном, административном, правовом, социальном, экономическом и политическом плане. Этот план определил основной конфликт областей в различных департаментах страны.[59] Военная хунта и военное высшее

---

[52] *См. Дело о резне «План де Санчес» против Гватемалы. Достоинства.* Решение от 29.04.2004. Серия C № 105, пункт 42.1 и *Дело Гарсия и члены семьи против Гватемалы. Существо, репарации и расходы.* Постановление от 29.11.2012. Серия C № 258, абз. 51.

[53] *См. Дело Мирны Мак Чанг против Гватемалы. Существо, репарации и расходы.* Постановление от 25 ноября 2003 г. Серия C № 101, абз. 134,9 и *Дело Гарсия и члены семьи против Гватемалы,* пункт 55.

[54] *См. Дело Гудиэля Альвареса и др. против Гватемалы. Существо, возмещение и расходы.* Постановление от 20.11.2012. Серия C № 253, абз. 54, и *Дело Гарсия и членов семьи против Гватемалы,* пункт 51.

[55] *См. Дело о резне «План де Санчес» против Гватемалы. Достоинства,* пп. 42.3 и 42.4, и *Дело о резне в Рио-Негро против Гватемалы. Предварительное возражение, существо, возмещение и расходы.* Постановление от 04.09.2012. Серия C № 250, абз. 57.

[56] *См. Дело о резне «План де Санчес» против Гватемалы. Достоинства,* пункт 42,7 и *Дело о резне в Рио-Негро против Гватемалы,* пара. 58.

[57] *См. Дело Тиу Тохин против Гватемалы. Существо, репарации и расходы.* Решение от 26.11.2008. Серия C № 190, пункт 48 и *Дело Читай Неч и др. против Гватемалы. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 25 мая 2010 г. Серия C № 212, абз. 66.

[58] *См.* Доклад ЦВЗ» *Гватемала, память о тишине*», глава 4, пп. 31 и 33.

[59] *См. Дело Читай Неч и др. против Гватемалы,* пункт 65 и *Дело о резне в Плане де Санчес. Достоинства,* пп. 42,3 до 42,4.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

Командование также разработало и заказало проведение военной кампании под кодовым названием «Виктория 82», в которой использовались новые стратегические определения в рамках борьбы с повстанцами.

рамки и цели «Плана национальной безопасности и развития».[60]СЕН заявил, что «[t] его программа проводила операции на выжженной земле, чтобы положить конец

социальная база повстанческого движения».[61]Массовые убийства или «операции по выжженной земле» были сосредоточены в районах Киче, Уэуэтенанго, Чимальтенанго, Альта и Баха.

Верапас, южное побережье страны и город Гватемала.[62]По данным СЕН, было совершено около 626 массовых убийств, приписываемых гватемальской армии и силам государственной безопасности, с актами крайней жестокости, направленными на устранение отдельных лиц или групп людей, «определяемых как враги».

и в «терроризации населения».[63]Террор, спровоцированный массовыми убийствами и опустошением целых деревень в период с 1981 по 1983 год, спровоцировал массовый исход разнообразного населения, большинство которого составляли общины майя, но в которое также входило значительное число*ладино*семьи. По оценкам СЕН, количество перемещенных лиц за этот период составляло от 500 000 до 1,5 миллиона человек.[64]

79. Во время внутреннего вооруженного конфликта насильственное исчезновение людей в Гватемале также было практикой государства, осуществляемой в основном агентами его сил безопасности.[65]Целью этой практики было ликвидировать движения или организации, признанные государством

как сочувствующих «повстанцам» и сеющих террор среди населения.[66]Аналогичным образом ЦВЗ пришел к выводу, что «изнасилование было широко распространенной и систематической практикой, осуществляемой государственными агентами в контексте стратегии борьбы с повстанцами», в которой доля женщин-жертв достигла 99% зарегистрированных случаев, и использовалось в качестве средства принуждения. война. Случаи индивидуального или выборочного изнасилования имели место в контексте задержания жертв и часто сопровождались

их смерть или исчезновение.[67]Кроме того, во время и до вышеупомянутых массовых убийств или «операций по выжженной земле» сотрудники государственных сил безопасности совершали массовые или неизбирательные публичные изнасилования, иногда сопровождавшиеся убийствами беременных женщин и производством абортов. Эта практика была направлена на уничтожение женского достоинства на культурном, социальном, семейном и индивидуальном уровнях.[68]Кроме того, в этот период существовала практика

---

[60] *См. Дело о резне «План де Санчес» против Гватемалы. Достоинства,*пункт 42.4. *См.*

[61] ЦВЗ, “*Гватемала, память о тишине*», глава 2, абз. 2973.

[62] *См. Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы*, пара. 57 и*Дело о резне в Плане де Санчес против. Гватемала. Достоинства,*пункт 42.5.

[63] *См. Дело о резне «План де Санчес» против Гватемалы. Достоинства*, пара. 42,6;*Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы,*пункт 57, и отчет "*Гватемала, память о тишине*», глава 2, пп. 3077, 3086, 3105, 3128 и 3177. В состав сил государственной безопасности входили армия, патрули гражданской обороны (далее «ПАК»), военные комиссары, казначейская охрана, военная полиция, национальная полиция, судебная полиция (известные как «судебные») и «эскадроны смерти».*См. Дело Молины Тейссен против Гватемалы.Достоинства*. Постановление от 4 мая 2004 г. Серия С № 106, абз. 40.3. ПКК возникли в начале 1980-х как группы гражданских лиц, принудительно сформированные вооруженными силами. В апреле 1983 г. правительственное соглашение 222-83 предоставило им юридическое признание путем создания Национального управления координации и контроля гражданской самообороны. Их основными целями были организация гражданского населения против партизанских движений и достижение контроля над ними, для чего они имели институциональные отношения с армией, проводили мероприятия по поддержке функций вооруженных сил, получали финансирование, вооружение, обучение и прямые приказы армии и действовали под их руководством. Короче говоря, гражданские патрули действовали как агенты государства во время вооруженного конфликта. Эти патрули были официально расформированы в 1996 году.*См. Дело Блейка против Гватемалы. Достоинства.* Постановление от 24 января 1998 г. Серия С № 36, абз. 76 и*Дело «План де Санчес Резня против Гватемалы». Достоинства*, пара. 42,28.Судебная полиция была подразделением Национальной полиции, ответственным за «расследование, преследование и поимку преступников и предотвращение преступлений». Его члены были широко известны как «судебные». К середине 1960-х стали проявляться вмешательство и контроль армии в полиции.*См.*ЦВЗ, “*Гватемала, память о тишине*», глава 2, пп. 1159 и 1164.

[64] *См. Дело Читай Неч и др. против Гватемалы,*пункт 123, и ЦВЗ, "*Гватемала, память о тишине*», глава 4, п. 66.

[65] *См. Дело Бамака Веласкес против Гватемалы. Достоинства. Решение от 25 ноября 2000 г.*. Серия С № 70, абз. 132, и*Дело Гарсия и члены семьи против Гватемалы*, пара. 54.

[66] *См.*В случае если*Молина Тейссен против Гватемалы.Достоинства*, пара. 40.1 и*Дело Гарсия и члены семьи против Гватемалы,* пункт 120.

[67] *См.*ЦВЗ, “*Гватемала, память о тишине*», глава 2, пп. 2351, 2352, 2376 и 2464.

[68] *См. Дело о резне в Плане де Санчес.Возмещение и расходы.* Постановление от 19 ноября 2004 г. Серия С № 116, абз. 49.19 и*Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы*, пара. 60.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

разлучение детей с их семьями после массовых убийств, а также их незаконное похищение и удержание, совершаемое вооруженными силами и незаконными вооруженными формированиями. Во многих случаях эта практика заключалась в изменении их имен и отрицании их личности.[69]Разлучение детей с семьями приводило в некоторых случаях к незаконному усыновлению или продаже детей, которым также было отказано в праве знать свою культуру.[70]В других случаях дети подвергались

условия службы сотрудников органов государственной безопасности.[71]

80. Все эти события оказали и до сих пор оказывают значительное культурное влияние на народы майя. Нарушения прав человека, имевшие место во время внутреннего вооруженного конфликта в Гватемале, также означали утрату их культурных и религиозных ценностей и обычаев, а также их социальных, экономических и политических институтов.[0,72]В частности, насильственные исчезновения, применение пыток и произвольных казней[73]повлияли на местные структуры власти и лидерства, разрушив социальную ткань и традиционные социальные отношения внутри общин.[74]Особое значение имело насилие над старейшинами, считавшимися авторитетами предков и «костяком общества».

культура народов майя», которые стали одними из первых объектов преследования.[75]В связи с этим ЦВЗ указал, что с исчезновением этих людей «были утеряны и накопленные годами технические современные и традиционные знания вместе с возможностью их естественной передачи новым поколениям; [таким образом] можно понять

масштаб долгосрочного воздействия».[76]

81. Суд проанализирует факты, заявленные в этом деле, не изолированно, а принимая во внимание наличие систематического контекста грубых и массовых нарушений прав человека в Гватемале, чтобы облегчить понимание доказательств и своевременное определение фактов и их юридических последствий. Аналогичным образом, этот контекст также будет приниматься во внимание, когда это уместно, при назначении мер возмещения ущерба, и в частности обязательство провести расследование и гарантии неповторения.

Б. Деревня Чичупак и соседние общины муниципалитета Рабиналь

82. В ходе разбирательства в Суде утверждалось, что действия были совершены в ущерб коренным жителям майя ачи деревни Чичупак и соседних общин Шеабай, Чиджом, Койоха, Эль-Таблон, Толокскок, Чиррум, Эль-Чол и Эль-Апасоте. , в муниципалитете Рабиналь, департамент Баха-Верапас, Гватемала. Эти акты включают в себя,*среди прочего*, предполагаемые массовые убийства, внесудебные казни и насильственные исчезновения. Утверждается также, что большое число предполагаемых жертв обвинялись в принадлежности к партизанам и перед исчезновением или казнью подвергались пыткам. Важно уточнить, что, согласно представленным доказательствам, в период, когда эти нарушения якобы имели место, и в указанных местах также имели место дополнительные действия, приписываемые сотрудникам госбезопасности, в ущерб различным лицам, которые не были привлечены к ответственности Суда. внимание в данном случае. Суд приступит к строгому установлению фактов дела, которые были ему представлены, чтобы полностью понять их. Кроме того, Суд подчеркивает, что информация о предполагаемых жертвах, содержащаяся в доказательствах, иногда различается в отношении их имен,

---

[69] *См. Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы,*пп. 177, 178, 170 и 199, и*Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы,*пункт 60.

[70] *См. Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы*, пара. 60.

[71] *См. Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы,*пункт 171, и*Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы,* пункт 60.

[72] *См. Дело о резне «План де Санчес» против Гватемалы. Достоинства,*пункт 42,7 и*Дело о резне в Рио-Негро против Гватемалы*, пара. 61.

[73] *См. Дело Читай Неч и др. против Гватемала,*пп. от 66 до 67, и 69, и*Дело о резне в Рио-Негро против. Гватемалы,*пункт 61.

[74] *См. Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы*, пара. 61.

[75] *См. Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы*, пара. 61 и сноска 57. *См.*

[76] *Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы*, пара. 61.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

которые согласуются с доказательствами, а также с информацией, предоставленной представителями и Комиссией, которая не оспаривалась государством, без ущерба для любых новых доказательств, которые могут возникнуть в этом отношении.

83. Рабиналь является одним из восьми муниципалитетов департамента Баха-Верапас и расположен в центральном регионе Гватемалы. Этот муниципалитет состоит из муниципального центра или городской территории, четырнадцати деревень и шестидесяти деревень. В 1981 году этот район был заселен преимущественно представители коренного народа майя, принадлежащие к языковому сообществу ачи.[77]

84. Во время внутреннего вооруженного конфликта в муниципалитете был зафиксирован высокий уровень насилия. Рабиналя.[78]В связи с этим СЕН установил, что, хотя Рабиналь не был районом боевых действий, этот район использовался в качестве плацдарма для материально-технического снабжения, набора личного состава или арьергарда, и что из-за его географического положения армия считала весь этот район как стратегический. Поэтому его «пришлось подвергнуть полному контролю» и «население области определили как внутреннего врага». В период с 1981 по 1983 год военные или военизированные группы убили не менее 20% населения муниципалитета; 99,8% жертв, зарегистрированных СЕН, были представителями народа майя ачи, мирного населения.[79]

Б.1. Казнь Хуана Альварадо Граве, Матео Граве и Педро Депаса Сиприана, а также исчезновение Педро Сианы в период с 23 по 24 августа 1981 г.

85. 23 августа 1981 года Хуан Альварадо Граве был казнен группой судебных приставов, известных как «судебные». Узнав об этом событии, его брат Матео Граве и Педро Депас Сиприан (или Педро де Пас Сиприано, или Педро де Пас Сиприано) и Педро Сиана из деревни Шеабай отправились в больницу Салама в Баха Верапас, чтобы найти тело. Хуан Альварадо. По пути троих мужчин остановила группа из десяти судей между вершиной холма Рабиналь и муниципалитетом Сан-Мигель-Чикай. Безжизненные тела Матео Граве и Педро Депаса Сиприана были доставлены в больницу Салама.[80]На сегодняшний день местонахождение тела Педро Сианы неизвестно.

86. Согласно заявлениям Хуаны Гарсии Депас, ее муж Матео Граве скончался 24 августа 1981 года от «огнестрельных ранений», и его тело было захоронено на кладбище Сан-Салама в Баха-Верапас по приказу мирового судьи. муниципалитета Сан-Мигель-Чикай. Она заявила, что, заметив отсутствие своего мужа, она обратилась к мировому судье, в национальную полицию и на почту в муниципалитете Рабиналь. Позже, узнав, что ее муж находится в больнице Салама, идентифицированный как «XXX», она пошла в больницу, и когда она прибыла, ей «угрожали и преследовали трое».*судьи*находившихся в состоянии алкогольного опьянения».

БИ 2. Казнь трех членов семьи Альварадо и трех членов семьи Рейес 1 января 1982 г.

87. 1 января 1982 г. военнослужащие и патрули гражданской самообороны (далее «ПАС») в деревне Шеабай ворвались в дом Виктора Альварадо Валей и убили его и двух его сыновей, Чеферино (или Сеферино) и Фидель, последнему 17 лет, оба Альварадо Сукуп (или Сукуп). В тот же день члены Национальной армии и ПАК вошли в дом Доминго Рейеса Хуареса (или Доминго Хуареса Рейеса) в деревне Толокскок и убили его и двух его сыновей, Андреса и Сантьяго, последнему 15 лет, обоим с фамилии Рейес Роман.

---

[77] *См. Дело о резне «План де Санчес» против Гватемалы. Достоинства*, пара. 42.10, и ЦВЗ,*“Гватемала, память о тишине*», глава 4, п. 3362.

[78] *См. Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы,*пункт 64 и*Дело о резне в Плане де Санчес.Достоинства,* пункт 42.8.

[79] *См.*ЦВЗ,*“Гватемала, память о тишине»*, глава 4, пп. с 3364 по 3368.

[80] *См.*Заявления, сделанные под присягой Хуаны Гарсиа Депас (жены Матео Граве) и Оливии Сианы Икстекок де Болай (дочь Педро Сианы) от 2 ноября 009 г. и 18 декабря 2014 г. (доказательства, листы 1330, 1331 и 5841) и заявление Хуаны Гарсии Депас на публичных слушаниях, состоявшихся 28 апреля 2016 г.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

Их тела были найдены в 300 метрах от дома с огнестрельными ранениями головы, «с вывалившимися кишками» и «со связанными за спиной руками». Тела шестерых мужчин были похоронены родственниками и соседями в могиле, расположенной на горе Куматца, в деревне Шеабай.[81]В 2002 г. члены Гватемальского фонда судебной антропологии (далее «ФАФГ») опознали могилу, которая была частью тайного кладбища, а после судебной экспертизы, проведенной в 2003 г., их останки были опознаны членами их семей.[82]

Б.3. Задержание Сириако Галиего Лопеса и исчезновение Лоренцо Депаса Сиприана 8 января 1982 г.

88. 8 января 1982 г., примерно в час ночи, Сириако Галиего Лопес и его зять Лоренцо Депаз Сиприан (или Лоренцо Депаз Сиприан, или Флоренсио Депаз Сиприано) покинули свой дом, расположенный в деревне Чичупак, и отправились в усадьбу. муниципалитета Рабиналь, чтобы продать быка. По дороге их перехватили военнослужащие Национальной армии и ПКК, которые схватили животное и доставили в тюрьму, расположенную в городской ратуше. Сириако Галиего

был освобожден ночью, но местонахождение Лоренцо Депаса до сих пор неизвестно.[83]

Б.4. Резня в клинике поселка Чичупак 8 января 1982 г.

89. 8 января 1982 г. жители деревни Чичупак и соседних общин были вызваны на собрание в деревенскую поликлинику. Им сообщили, что там они получат подарки. В тот день военнослужащие гватемальской армии, назначенные на военный пост Рабиналя, *судьи*и военные комиссары собрали общину вместе. Члены ПКК украсили дорогу, ведущую к клинике, и играли на маримбах, чтобы создать праздничную атмосферу. Раздав детям игрушки, солдаты приказали женщинам идти домой и взять с собой детей.

90. Затем солдаты назвали по списку имена 32 мужчин из села и, отделившись от группы, заперли их в сельской больнице. Впоследствии военнослужащие связали им руки и заставили 32 жителей деревни идти на вершину холма рядом с клиникой. Одни умерли от удушения, другие от огнестрельных ранений. Их тела были захоронены в двух братских могилах. На следующий день военные приказали членам общины мужского пола, вынужденным участвовать в ПКК, очистить клинику, которая была полна крови и кусков мяса, включая уши, носы и языки.[84]Через несколько дней родственники и соседи нашли две братские могилы и, увидев, что они недостаточно глубоки, вырыли третью могилу, в которой закопали тела.[85]

---

[81] *См.*Заявления, сделанные помощником прокурора Росарио Романом Тумом (женой Доминго Рейеса Хуареса) и Виктором Кастуло Альварадо Сукупом (сыном Виктора Альварадо Вейли) 11 августа 1995 г. и 9 мая 2000 г., а также заявления, данные под присягой Виктором Кастуло Альварадо Сукупом (сын Виктора Альварадо Вейли) и Хуана Рейес Роман (дочь Доминго Рейеса Хуареса) 16, 18 и 31 декабря 2014 г. (доказательства, листы 1883, 1885, 1890, 1888, 5831 и 5846) и отчет FAFG о Судебно-антропологическое расследование от 18 декабря 2002 г. (доказательства, листы 1965, 1961, 1966, 1969 и 1971).

[82] *См.*Запись об эксгумации тел 9 апреля 2002 г. (дело вещественных доказательств, листы с 1938 по 1941 г.); Отчет FAFG о судебно-антропологическом расследовании от 24 июля 2002 г. (доказательства, листы 2037) и Протокол юридической идентификации человеческих скелетных останков судебной власти Гватемалы от 27 февраля 2003 г. (дело по существу дела, листы с 1952 по 1954).

[83] В отчете CEH указывается, что «9 января 1982 года в муниципалитете Рабиналь, департамент Баха-Верапас, Лоренцо де Пас Сиприано, который был вспомогательным мэром Чихома (*так*), был вызван в мэрию судебной полицией и военными комиссарами. С тех пор о пострадавшем ничего не было слышно».*См.*ЦВЗ,*“Гватемала, Память о молчании».*Представленные дела, Приложение II, с. 163.

[84] *См.*Показания мужчин-граждан, которых заставляли убирать клинику, полученные в рамках расследования уголовного дела назначенным помощником прокурора 27 апреля 1999 г., 25 октября 2000 г., 12 и 27 июля 2005 г. и 16 августа 2005 г. , и представлено под присягой 20, 22 и 26 декабря 2014 г. (досье, листы 435, 448, 452, 611, 638, 735, 736, 758–759, 1009, 1212, 1218, 5908, 5935 и 5964), и заявление Мигеля Шика Осорио, представленное Межамериканскому суду под присягой 20 апреля 2016 года.

[85] *См.*Показания членов общины, подготовивших еще одну могилу для надлежащего захоронения тел, а также других лиц общины, указавших, что они знали об этом событии, полученные в рамках расследования уголовного дела назначенным помощником прокурора 14 апреля 1993 г. , 27 апреля 1999 г., 25 октября 2000 г. и 12 и 27 июля 2005 г., а также представлено письменными показаниями под присягой 19 и 30 декабря 2014 г. 736, 759, 1009, 1205, 1212, 5896, 6125 и 5964), и заявление Мигеля Сика Осорио, сделанное перед

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

91. В 1993 году Группа судебной антропологии Гватемалы (далее "EAFG") выявила три места захоронения, где были эксгумированы останки скелетов, одежда, личные вещи и гильзы от огнестрельного оружия. Согласно проведенной судебно-медицинской экспертизе, были обнаружены останки не менее 30 человек. Из них не менее 20 захоронено на стоянках I и III, а на стоянке II найдено 10 полных скелетов. Были идентифицированы следующие шесть человек: Доминго Кауек Сик, Виктор Хуарес Панган, Крус Сик Куксум, Патросинио Чен Галиего, Агустин Хуарес Икспанкок и Педро Галиего Лопес. В своих выводах EAFG заявила, что: «лабораторные анализы показывают, что жертвы умерли насильственной смертью, о чем свидетельствуют веревки, все еще обвязанные вокруг их шеи, руки, связанные за спиной, выстрелы, произведенные с целью «прикончить их», переломы в различных частях тела и др.,

следы от зубов животных».[86]В заключение, выводы EAFG в 1993 году согласуются с изложением фактов.

92. 32 предполагаемых жертвы этой бойни:[87]Виктор Хуарес Панган или Виктор Хуарес Панкан; Клементе Хуарес Икспанкок; Крус Сик Куксум или Крус Сик Куксун; Педро Сик Херонимо; Грегорио Гарнига Вейли или Грегорио Вейли; Тимотео Сик Куха или Матео Сик Куха; Роберто Галиего Чен; Антонио Альварадо Гонсалес; Альфонсо Крус Хуарес; Доминго Кауэк Сик или Доминго Кауэк Сик; Сантьяго Альварадо Хитумул; Агустин Хуарес Икспанкок; Теодоро Гонсалес Хитумул; Эулогио Моралес Альварадо; Лучано Гонсалес или Лучано Гонсалес Сис; Аполинарио Хуарес Перес; Альберто Хуарес Перес; Эваристо Депаз Сиана или Эваристо Сиана; Педро Тум или Педро Перес Амперес; Эмигдио Сиана лкстекок или Эмилио Сиана лкстекок; Педро Гальего Лопес; Деметрио Чен Альварадо; Педро Галиего Мендоса; Камило Хуарес Вейли; Хулиан Гарнига или Хулиан Гарнига Лопес; Бенито Хуарес Икспанкок; Франсиско Депас; Максимилиано Сис Валей или Максимилиано Сис Валин; Висенте Сик Осорио; Патросинио Галиего или Патросинио Чен Галиего или Патросинио Чен Коальего; Феликс Альварадо Шитумул и Деметрио Кауэк, или Деметрио Кауэк Херонимо, или Хосе Деметрио Кауэк Херонимо.

Б.5. Изнасилование Максимы Эмилианы Гарсиа Вейли 8 января 1982 г.

93. 8 января 1982 г., когда в больнице деревни Чичупак проходила встреча, Максима Эмилиана Гарсия Вейли, 19 лет, вернулась домой, чтобы принести еду и воду своему мужу и свекрови. Когда она подошла к дому, она обнаружила группу солдат, которые жестоко схватили ее и спросили, где живут определенные люди, имена которых они написали у себя на руках; среди них было имя «[ее] отчима [,] сына [ее] отчима и зятя». Она ответила, что не знает, потому что «она не оттуда». Впоследствии один из солдат заставил ее раздеться, и «многие солдаты» изнасиловали ее один за другим, оставив ее настолько избитой, что она «не могла ходить», потому что у нее «все тело болело». Когда она вернулась в клинику, то ничего не сказала, потому что потеряла дар речи после того, что с ней произошло. На момент этих событий Максима Гарсия была на шестом-восьмом месяце беременности. В последующие месяцы у нее родился сын; он пострадал

от проблем со здоровьем и судорог с рождения и умер, не дожив до четырех лет.[88]

Межамериканский суд по аффидевиту от 20 апреля 2016 г.

[86] *См.*Протокол эксгумации тел, май 1993 г. (досье, листы 666–685); Отчет EAFG, представленный в июле 1993 г. (доказательства, листы 511, 540 и 541), и официальные письма Национальной полиции Саламы, Баха Верапас от 15 и 19 мая 1993 г. (доказательства, листы 690–692, 940 и 941) .

[87] Согласно доказательствам и доводам Комиссии и представителей, не оспариваемым государством, Феликс Альварадо, входящий в группу из 32 человек, не выдержал пыток, которым его подвергли, и умер по дороге.*См.*Заявления членов сообщества о том, что они знали об этом событии, и еще одно заявление лица, указывающего, что он видел, как Феликс Альварадо упал на дороге, полученные в рамках уголовного расследования назначенным помощником прокурора 27 апреля и 28 июня 1999 г. и 16 августа 2005 г. (доказательства, листы 638, 1024 и 1218).

[88] *См.*Показания Максимы Эмилианы Гарсии Вейли, полученные в рамках уголовного расследования помощником прокурора, назначенным 25 октября 2000 г., 26 июля 2001 г. и 12 июля 2005 г., и представленные письменными присягами 12 декабря 2014 г. (доказательства, листы 463 до 469, от 750 до 751, 796 и 5714).

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

Б.6. Преобладающее насилие в этом районе, перемещение населения, разрушение общин и «образцовой деревни» или «колонии» в Чичупаке.

94. 8 января 1982 года, день, когда произошла бойня в клинике Чичупак.
(*выше*пп. с 89 по 92), военнослужащие также конфисковали животных у общины.[89]Из-за страха, который эти события вызвали у населения, жители деревни Чичупак и соседних общин, особенно мужчины, бежали в горы. В то же время военные продолжали прибывать в деревни и общины Чичупак, Шеабай, Чиджом, Койоха, Эль-Чоль, Эль-Апазоте, Чиррум, Эль-Таблон и Толокскок, чтобы запугивать людей стрельбой. Они искали и убивали мужчин общины, убивали женщин, когда не могли найти мужчин, и угрожали убить население, оставшееся в общинах, чтобы заставить их

покинуть свои дома.[90]Во время этих вторжений в общины солдаты насиловали женщин даже в их собственных домах.[91]

95. Вследствие царившего в районе насилия произошел массовый исход жителей из деревень и общин. Эти люди искали убежища в одиночку или со своими семьями в горах, в других деревнях, муниципалитетах, департаментах и городах и даже за пределами страны. Те, кто бежал в горы, оставались скрытыми в течение длительного времени, от нескольких месяцев до трех лет, где они терпели голод, жажду и холод. Из-за нездоровых и опасных условий жизни некоторые люди, особенно дети, заболели или даже заболели.
умер.[92]Со своей стороны, солдаты продолжали преследовать сельских жителей в горах, а также тех, кто вернулся в общины, стреляя в них, обстреливая холмы из пулеметов, часто бросая гранаты и проводя обыски в этом районе, чтобы люди были постоянно
вынужден скрываться в горах.[93]Всякий раз, когда солдаты находили людей, они хватали,
арестовывали, допрашивали, пытали и/или казнили их, а женщин насиловали.[94]

96. Разрушение общин происходило одновременно с перемещением и после него. Так, военнослужащие Национальной Армии и ПАК совершили следующие действия: а) сжигание домов со всем их имуществом; б) сжигание и уничтожение посевов и урожая (включая кукурузу, кофе, гранадиллу и сахарный тростник); в) кража и забой крупного рогатого скота, лошадей, кур, свиней и домашних животных; г) хищение продуктов питания, основных видов зерна и провизии; д) кража личных вещей, одежды и ценностей и е) кража домашней утвари и инструментов.

---

[89] *См.*ЦВЗ, "*Гватемала, память о тишине*», глава 2, абз. 3391 и сноски 1090 и 1095.

[90] *См.*Заявления членов сообщества, которые пострадали или были свидетелями ситуации насилия и преследований в района и от членов семьи, поступивших в рамках расследования уголовного дела в апреле 27, 1999, 25 октября, 2000 г., 12 и 27 июля и 16 августа 2005 г., а также письменные показания от 14, 18, 21 и 22 августа, 1, 24, 27 сентября и 28 октября, 24 ноября и 1, 4, 8–20, 22 декабря, 23 и 26–31 2014 г. (доказательства, листы 445–6165) и заявление Хуаны Гарсии Депас на публичных слушаниях, состоявшихся 28 апреля 2016 г.

[91] *См.*Показания женщин, заявивших об изнасиловании, и лиц, указавших, что эти действия имели место в отношении их родственников, полученные в рамках расследования уголовного дела 27 апреля 1999 г., 25 октября 2000 г., 15 ноября 2002 г., 12 и 27 июля и 16 августа 2005 г. и представлен помощнику прокурора 16 августа 2005 г. и письменными показаниями 1, 8, 9, 11, 13, 15, 16, 22, 26, 28 и 30 декабря 2014 г. (доказательства, листы 428 к 6096), и показания Мигеля Сика Осорио, представленные в виде письменных показаний под присягой и представленные Межамериканскому суду 20 апреля 2016 года.

[92] *См.*Показания членов сообщества, которые были вынуждены бежать и скрываться в горах, полученные в рамках уголовного расследования 25 октября 2000 г., 12 июля и 16 августа 2005 г. и данные под присягой под присягой 14, 18 и 21 августа, сентября 1, 27 октября, 27 ноября и 1, 4, 9, 11, 13, 14, 15, 17, 18, 19, 22, 23 и с 26 по 31 декабря 2014 г. (доказательная база, листы 435–6155) и Заявление Хуаны Гарсии Депас на публичных слушаниях, состоявшихся 28 апреля 2016 г.

[93] *См.*Показания членов сообщества, переживших военные преследования и вынужденные бежать в горы, полученные в рамках расследования уголовного дела 25 октября 2000 г., 12 июля и 16 августа 2005 г. и данные под присягой 14, 18 августа и 21, 24 ноября и 1, 9, 11, 14, 15, 18, 19, 22, 23, 26, 28 и 31 декабря 2014 г. (доказательства, листы с 445 по 6161).

[94] *См.*Показания членов сообщества, которые бежали и были захвачены военными, и членов их семей, полученные в рамках уголовного расследования 25 октября 2000 г., 12 и 27 июля и 16 августа 2005 г. и данные под присягой под присягой 1 сентября, октября 27 и 9, 11, 13, 18, 19, 22, 23, 27–31 декабря 2014 г. (доказательная база, листы 456–6156).

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

97. Примерно в 1983 г. военнослужащие Национальной армии построили образцовую деревню или колонию в Чичупаке, в которой жили пленные во время преследований в горах, гражданские лица, въехавшие добровольно после того, как им была предложена «амнистия», и люди, которые были вынуждены вернуться под угрозой конфискации их земли, если они этого не сделают.[95]В этой колонии люди жили в тяжелых условиях вместе с другими семьями, под сильным военным контролем. Им приходилось просить разрешения работать на своей земле, и солдаты не давали им никакой свободы. Их также заставляли работать, чтобы поддерживать военных, например, сажать овощи. Женщин, в частности, заставляли готовить солдатскую еду и мыть их. одежду, а мужчин заставили патрулировать территорию.[96]Кроме того, некоторые женщины были изнасилованы. Между 1986 и 1987 годами колонию покинули военнослужащие Национальной армии. Со своей стороны, Центр семейной интеграции (далее «ЦИФ»),[97]через Программу продвижения и развития человеческого потенциала предоставил жителям материалы, чтобы они могли восстановить свои дома. Таким образом, некоторые человек смогли переселиться в этот район.[98]CIF также реализовал проекты по производству кофе для этих семей и предоставил животных.[99]

98. Однако в 1999 году некоторые люди по-прежнему утверждали, что оставшееся в живых население продолжало жить в страхе и получать угрозы и что лица, виновные в массовых убийствах, продолжали «воровать и изнасилование женщин общин».[100]Даже сегодня некоторые люди утверждают, что они не смогли вернуться на свои земли и воссоединиться со своим сообществом и своей культурой из-за страха, насилия, страданий и преследований, которым они подвергались в общинах, потери всего их имущества и факта что им негде жить, поэтому они вынуждены оставаться перемещенными лицами. Кроме того, поскольку военные украли их документы, подтверждающие право собственности на землю, или же они были уничтожены, когда солдаты сожгли их дома, некоторые жители заявили, что они не смогли вернуть свою землю, потому что на ней живут другие люди, и что первоначальная собственники не могут претендовать на землю без документов и при отсутствии помощи со стороны государства.[101]

Б.7. Исчезновение и опознание Уго Гарсии Депаса, Авраама Альварадо, Мануэля де Хесуса Аларкона Моренте и Эдмундо Аларкона Моренте, исчезновение Адриана Гарсиа Мануэля и Леонардо Кауэка Гонсалеса и арест Мигеля Чена Тауико 18 января 1982 г.

99. После того, как 18 января 1982 года Адриан Гарсиа Мануэль был завербован в члены ПАК, Адриан Гарсия Мануэль, его сын Уго Гарсия Депас и его племянник Авраам Альварадо Теку (или Агапито Альварадо Депас) покинули свой дом в деревне Чичупак, чтобы нести вышел патруль. Однако они были перехвачены военнослужащими Национальной армии, которые задержали их и заперли в деревенской школе Чиррум. Когда Хуана Гарсия Депас, дочь Адриана Гарсии, узнала, что ее

---

[95] *См.*Показания членов сообщества, проживавших в модельном поселке Чичупак, и других местных жителей, заявивших, что им известно о строительстве этой колонии военнослужащими Национальной армии, полученные в рамках уголовного расследования 25 октября 2000 г., 2 июля 2000 г. 12 и 27 и 16 августа 2005 г., а также аффидевитами от 28 октября и 1, 11, 12, 15–19, 22, 23, 26, 27 и 29–31 декабря 2014 г. (досье с доказательствами, листы с 439 по 6164).

[96] *См.*Показания жителей образцовой деревни Чичупак, полученные в рамках уголовного расследования 27 июля и 16 августа 2005 г. и представленные под присягой 11, 16, 18, 19, 22, 23 и с 26 по 31 декабря. , 2014 г. (доказательства, листы с 1195 по 6151), и заявление Хуаны Гарсии Депас на открытом слушании, состоявшемся 28 апреля 2016 г.

[97] В то время это была некоммерческая организация частного права, которая не принадлежала к государственной администрации и не была частью государственной структуры.

[98] *См.*Заявления членов сообщества, получивших помощь от CIF, данные под присягой 27 и 29–31 декабря 2014 г. (досье с доказательствами, листы 6016, 6025, 6081, 6126, 6136, 6141 и 6151), а также письменные показания Мигеля Чена Тауико из 30 мая 2016 г. (доказательства, листы с 11905 по 11907).

[99] *См.*Заявление Мигеля Чена Тауико от 30 мая 2016 г., представленное письменными показаниями под присягой (файл с

[100] доказательствами, листы 11905–11907). *См.*Заявления членов сообщества о продолжении преследований, полученные в контексте уголовное расследование помощника прокурора от 27 апреля 1999 г. (материальные доказательства, листы 608, 612 и 614).

[101] *См.*Заявления членов сообщества, которые не смогли вернуться на свои земли, сделанные под присягой 14, 21 и 22 августа, 1 сентября, 24 октября, 24 ноября и 8, 10, 19, 22, 23 и 30 декабря 2014 г. (файл с доказательствами, листы с 5532 по 6130) и заявление, сделанное аффидевитом (аффидевитом) Мигеля Сика Осорио, представленным в Межамериканский суд 20 апреля 2016 года.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

родственников держали в школе, она послала дочку отнести им еды. Солдаты не разрешили ей доставить еду, сказав, что «их [будут] скоро отпускать и [собирают] домой». Впоследствии троих мужчин перевели на военный пост в деревне Гуачипилин, и с тех пор об их местонахождении нет никакой информации. В тот же день братья Мануэль де Хесус и Эдмундо (или Раймундо), оба Аларкон Моренте, которые также были завербованы в качестве членов ПКК, были замечены в последний раз. Утром группа солдат прибыла в дом семьи Аларкон Моренте, расположенный между деревнями Чиррум и Чуатегуа, и спросила о двух братьях, но их родственники не сообщили о них никаких известий. По словам семьи,

время в сопровождении солдат, которые связали его и увезли.[102]

100. В 2006 году по просьбе Хуаны Гарсии Депас ВФАФ провела раскопки и эксгумацию на участке земли, расположенном в деревне Гуачипилин, в муниципалитете

Рабиналь.[103]В 2008 году на основе окончательного отчета о судебно-антропологическом анализе, проведенном FAFG, был сделан вывод о том, что из могилы были эксгумированы четыре останки скелета, которые принадлежали Уго Гарсии де Пасу, Мануэлю де Хесусу Аларкону Моренте, Эдмундо Аларкону Моренте и Агапито Альварадо Депас. В отчете также указывалось, что у трех из четырех трупов «руки были вытянуты назад, а запястья вместе, как будто они были связаны», и что «во время захоронения тела не клали, а бросали». Кроме того, на основании травм, обнаруженных на останках скелета, соответствующих Агапито Альварадо Депасу,

был сделан вывод, что «причиной смерти является перерезание горла».[104]Как сообщили представители и не оспаривали, четыре останки скелетов были доставлены похоронившим их родственникам. На сегодняшний день местонахождение Адриана Гарсиа Мануэля неизвестно.

101. Кроме того, 18 января 1982 г., когда Леонардо Кауек Гонсалес и его жена Альбертина Сик Кусум возвращались домой в деревню Чичупак после крещения одной из своих дочерей в католической церкви в Рабинале, их остановила машина. из которого вышли два человека в штатском. Они потребовали у Леонардо Кауэка документы, удостоверяющие личность, связали ему руки и пешком увели в тюрьму в центре муниципалитета Рабиналь. Альбертина Сик пошла с ними в тюрьму, и двое мужчин, охранявших вход, сказали ей, что ее муж был партизаном, что «все мужчины в деревне Чичупак [были] партизанами» и что «его отправили в казармы». служить в армии и что он в любой момент вернется домой». Наконец, они пригрозили избить ее, если она не уйдет. На сегодняшний день,

102. Кроме того, 18 января 1982, 1983 или 1984 года Мигель Чен Тауико, бежавший из деревни Чичупак после бойни в клинике 8 января 1982 года и укрывшийся в горах, был задержан солдатами вдоль с группой из четырех-шести его родственников. Солдаты обвинили его в принадлежности к партизанам, повесили на дереве за шею, прижгли сигаретой грудь и пытались прижечь язык обугленной палкой. Когда он был на земле, они топтали его и прыгали ему на живот. Затем они связали его за голову, талию, руки и ноги, оставив под открытым небом на всю ночь под охраной солдат. На следующий день он был

---

[102] *См.*Показания Марселины Аларкон Моренте и Клотильды Фелипы Аларкон Моренте (сестер Мануэля де Хесуса и Эдмундо Аларкон Моренте), данные под присягой 13 декабря 2014 г. (досье с доказательствами, листы 5742–5744 и 5748). Следует отметить, что в своем отчете по существу дела Комиссия указала, что «в заявлениях есть несоответствие в дате задержания и смерти Раймундо Аларкона и Мануэля Аларкона». Таким образом, Суд указал версию, которая согласуется с доказательствами, без ущерба для любых новых доказательств, которые могут возникнуть в этом отношении.

[103] *См.*Протокол помощника прокурора муниципальной прокуратуры Рабиналя, Баха-Верапас, от 9 октября 2006 г. (доказательства, листы 1414–1416); Протокол помощника прокурора муниципальной прокуратуры Рабиналя, Баха Верапас, от 10 октября 2006 г. (доказательства, листы 1417–1419) и официальное письмо заместителя инспектора КНП, отвечающего за подстанцию 52-21. Национальной гражданской полиции от 19 октября 2006 г. (доказательства, листы 1421–1422).

[104] *См.*Отчет FAFG от 31 января 2008 г., представленный помощнику прокурора районной прокуратуры Саламы (доказательства, листы 11776 bis 3, 11776 bis 13 и 11776 bis 14).

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

доставили в модельную деревню или колонию в Чичупаке, которая находилась под военным контролем. Там его допрашивали и угрожали, а позже ему сообщили, что он будет жить там и дальше патруль с солдатами, для которых он также готовил еду.[105]

Б.8. Исчезновение Хуана Мендосы Альварадо и Хосе Круза Мендосы Сукуп с 31 января 1982 г.

103. 31 января 1982 года военнослужащие Национальной армии и ПАК отправились в деревню Эль-Апасоте, вошли в дом, где жили Хуан Мендоса Альварадо и его отец Хосе Крус Мендоса Сукуп, вытащили их на улицу и избили. С тех пор их местонахождение неизвестно.

Б.9. Исчезновение Марии Консепсьон Чен Сик и Казимиро Сианы с 12 февраля 1982 г.

104. 12 февраля 1982 г. члены Национальной армии и ПАК вошли в дом Марии Консепшн Чен Сик в деревне Чичупак, обвинили ее в приготовлении еды для партизан и потребовали, чтобы она выдала своего мужа, Сильвестра Сик Шитумула. , которые покинули дом со своими двумя детьми. В тот же день солдаты также задержали Казимиро Сиану, помощника мэра общины, когда он поливал посевы возле своего дома, и обвинили его в поддержке партизан. Мария Консепсьон Чен и Казимиро Сиана были вынуждены идти с несколькими захваченными женщинами, пока не достигли точки, где их отделили от группы и увели в другом направлении. На сегодняшний день местонахождение обоих неизвестно.[106]

Б.10. Казнь Андреа Осорио Галеано 19 февраля 1982 г.

105. 19 февраля 1982 года группа солдат вывезла Андреа Осорио Галеано из ее дома в деревне Чичупак. На следующий день ее сын нашел ее бездыханное тело погребенным примерно в километре от ее дома, после чего ее похоронили.[107]Останки Андреа Осорио были эксгумированы, проанализированы и идентифицированы в 1993 году EAFG в четвертой могиле, расположенной в том месте, где были обнаружены три могилы с останками мужчин, казненных 8 января 1982 года.*выше* пункт 91). Выводы EAFG зафиксировали наличие переломов на теле и нескольких позвонках.[108]

Б.11. Казнь Элиаса Милиана Гонсалеса и Амелии Милиан Моралес 23 марта и апреля.

20 января 1982 г.

106. 22 марта 1982 года Элиас Милиан Гонсалес был задержан группой солдат, когда он направлялся в центр муниципалитета Рабиналь. На следующий день его доставили в клинику Шабай и задушили в селе Чиджом. Его тело нашли через несколько дней в*панель* (тростниковый сахар) печь его родственниками, которые похоронили его на том же месте. 20 апреля 1982 года группа солдат прибыла в деревню Толокскок и ворвалась в дом Амелии Милиан Моралес, дочери Элиаса Милиана. Солдаты арестовали ее и увезли. Ее тело было найдено в тот же день в*панель*печи в деревне одной из ее сестер, которая приступила к

---

[105] *См.*Показания Мигеля Чена Тауико перед помощником прокурора от 27 июля 2005 г. и другие без даты, а также заявление под присягой от 13 декабря 2014 г. (досье с доказательствами, листы с 459 по 462, 1196 и 5735).

[106] *См.*Заявление под присягой, сделанное Маргаритой Сианой Крус (дочерью Казимиро Сианы) 16 декабря 2014 г. (доказательства, листы 5821–5822).

[107] *См.*Показания Мигеля Сика Осорио (сына Андреа Осорио Галеано), Фабианы Чен Галиего и Терезы Какай Кауэк (членов сообщества) перед помощником прокурора от 27 апреля 1999 г. и 16 августа 2005 г. (досье с доказательствами, листы 611–615, 636 и 641 , 1214 и 1215), и заявление Мигеля Сика Осорио, представленное Межамериканскому суду письменными показаниями под присягой 20 апреля 2016 года.

[108] *См.*Протокол эксгумации тел, май 1993 г. (досье, листы 666–685); Отчет EAFG от июля 1993 г. (доказательства, листы 539 и 541) и официальные письма Национальной полиции Саламы в Баха-Верапас от 15 и 19 мая 1993 г. (доказательства, листы 690–692, 940 и 941).

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

похоронить ее.[109]

107. В 2007 году в Толокскоке была проведена эксгумация с целью обнаружения, в частности, останков Амелии Милиан Моралес. Экспертный анализ, проведенный FAFG в 2008 году, сообщил об обнаружении скелетных останков, одежды и личных вещей трех человек: «взрослой женщины, мужчины неопределенного возраста и человека неизвестного пола и возрастной группы». Однако идентифицировать их или установить причину смерти не удалось, хотя, согласно заключению судебно-медицинской экспертизы, нельзя исключать, что «они соответствуют разыскиваемым лицам». Три скелеты были переданы под стражу Тарсиле Милиан Моралес.[110]Впоследствии, в 2010 году, в Чижоме была проведена эксгумация останков с последующим судебно-антропологическим анализом. Судебно-медицинский отчет, подготовленный в 2011 году FAFG, пришел к выводу, что останки принадлежали Элиасу Милиану Гонсалесу и что этот человек «получил как минимум одну тупую травму челюсти». 18 апреля 2012 года помощник прокурора городской прокуратуры Рабиналя вручил над останками г-на Милиана его дочери Тарсиле Милиан.[111]

Б.12. Изнасилование и казнь Грегории Вейли Икстекок 22 ноября 1982 г.

108. Утром 22 ноября 1982 года группа солдат и членов ПАК прибыла в деревню Чичупак и вошла в дом Грегории Вейли Икстекок, которая была на четвертом-восьмом месяце беременности. Расспросив о муже, которого не было дома, военные ушли. Около полудня группа солдат вернулась в дом г-жи Вейли, изнасиловала ее, а затем подвесила на петле к крыше дома и повесила. После этого они сожгли дом. В тот же день ее останки были захоронены неподалеку родственниками. В 2002 году члены FAFG идентифицировали могилу, которая была частью подпольного кладбища, где среди прочего были эксгумированы и идентифицированы останки Грегории Вейли.[112]

Б.13. Исчезновение Хуана Переса Сича 15 ноября 1981 г.

109. 15 ноября 1981 г., примерно в 18:00, группа «*судьи*" прибыл в дом Мануэлы Той Перес и Хуана Переса Сича. Последний вышел поговорить с ними, в то время как некоторые мужчины вошли в дом, чтобы обыскать его, а затем ушли. Это был последний раз, когда Мануэла Той видела Хуан Перес жив, поскольку с этого момента его местонахождение неизвестно.[113]

Б.14. Исчезновение восьми человек 26 ноября 1982 г. и арест Наполеона Гарсиа де Паса.

110. Во второй половине дня 26 ноября 1982 г. группа солдат и членов ПАК прибыла в деревни Шеабай и Хиджом, где они задержали и вывезли из домов следующих девять человек: Горгонио Гонсалеса; Габино Роман Ивой (или Ибой, или Ивой); Круз

---

[109] *См.*Показания Тарсилы Милиан Моралес (дочери Элиаса Милиана Гонсалеса и сестры Амелии Милиан Моралес) перед помощником прокурора от 22 марта 1985 г., 27 июля 2001 г. и 24 сентября 2003 г., а также письменные показания под присягой от 22 декабря 2014 г. и заявление сделанное Анжеликой Марией Торрес Милиан (родственницей Элиаса и Амелии Милиан) под присягой 22 декабря 2014 г. (доказательства, листы 799, 800, 1900, 1901, 5918, 5924 и 5925, 11783 и 11784), и отчет FAFG за июнь 28, 2011 (доказательная база, лист 11915).

[110] *См.*Отчет FAFG от 27 февраля 2008 г., представленный помощнику прокурора окружного прокурора Саламской прокуратуры (доказательства, листы 11897–11899), и отчет прокуратуры от 16 октября 2008 г. (доказательства, лист 11845).

[111] *См.*Отчет FAFG от июня 2011 г. (доказательства, лист 11930) и запись о доставке останков помощником прокурора муниципальной прокуратуры Рабиналя. (дело вещественных доказательств, листы 11949 и 11950).

[112] *См.*Протокол эксгумации тел от 9 апреля 2002 г. (досье вещественных доказательств, листы с 1938 по 1941 г.) и Отчет о судебно-антропологическом расследовании, проведенном FAFG от 18 декабря 2002 г. (дело вещественных доказательств, лист 2037).

[113] *См.*Показания Мануэлы Той Перес (спутницы Хуана Переса Сича) под присягой от 29 декабря 2014 г. (досье с доказательствами, листы 6070 и 6071). В примечании к своему отчету по существу Комиссия пояснила, что в своих первоначальных сообщениях заявители указывали, что Хуан Перес Сик был насильственно исчез 26 ноября 1982 г. и впоследствии скончался во время насильственных событий 1 октября 1982 г. Комиссия заявил, что у него нет дополнительных доказательств для установления обстоятельств его смерти. В ходе разбирательства в Суде представители заявили, что это лицо исчезло с 15 ноября 1981 года. Суд отмечает, что изложение фактов и дата соответствуют доказательствам, без ущерба для любых новых доказательств, которые могут быть получены. засветиться в этом плане.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

Перес Амперес; Эустакио Икстекок Гонсалес (или Эустакио Икстекок Гонсалес); Хорхе Галеано Роман; Рафаэль Депаз Теку; Энрике Мендоса Сис; Дионисио Вачан (или Бачан) и Наполеон Гарсия де Пас (или Наполеон Гарсия Депас или Наполеон Гарсия де Пас). У этих девяти человек были связаны руки, а затем их отвезли на кладбище Сан-Франциско в деревне Шеабай. Наполеон Гарсия де Пас сообщил суду, что его заставили лечь лицом вниз на землю со связанными руками и били по спине. Примерно в час ночи ему удалось развязать

руки и был единственным, кому удалось спастись.[114]

111. В 2004 году члены FAFG провели раскопки на муниципальном кладбище Шеабай, но не смогли обнаружить искомые скелетные останки. В отчете FAFG поясняется, что «зона работ была очень маленькой, поскольку находилась посреди ниш, устроенных в этом месте, и свидетели не знали точного места захоронения, поэтому [они] не могли

найти останки скелета».[115]22 декабря 2014 г. FAFG представила в прокуратуру экспертное заключение по результатам судебно-антропологического исследования, проведенного на кладбище Сан-Франциско, деревня Чуатегуа, 7 марта 2012 г. и 20 марта 2013 г., без

обнаружение искомых останков.[116]На сегодняшний день местонахождение восьми мужчин неизвестно.

Б.15. Расстрел восьми человек 2 марта 1983 г.

112. 2 марта 1983 г., около 5 часов утра, группа из примерно 18 человек, бежавших в горы в поисках убежища от насилия в этом районе, была застигнута врасплох военнослужащими Национальной армии, когда они спали в хижина, служившая убежищем. Увидев их, солдаты начали стрелять, и некоторым людям удалось бежать, в том числе Наполеону Гарсиа де Пасу, его жене и детям. Когда они бежали, Наполеону Гарсии дважды выстрелили в палец и ногу. Следующие восемь человек из деревни Шеабай были либо застрелены, либо убиты мачете: пятеро детей, Роза Гонсалес Теку, 10 лет, Мария Консепсьон Хитумул (или Мария Иштокок Читимул), 5 лет, Эктор Роландо Альварадо Гарсия, 4 года, Адела Флорентина Альварадо Гарсия (или Делия Альварадо Гарсия), которой всего год, и девочка с неизвестным именем в возрасте от 0 до 3 месяцев; две женщины, Энрикета Теку (или Энрикета Теку Чикито) и Люсия Шитумул Икспанкок (или Лусиана Шитумул Икспанкок); и мужчина Лучано Альварадо Шитумул (или Лучано Альварадо Читимул). Их тела были захоронены в тайной могиле в деревне Шеабай соседями и родственниками.[117]

113. В 2004 г. члены ВСГБ раскопали массовое захоронение и эксгумировали человеческие останки, одежду, личные вещи и баллистические остатки. После соответствующих анализов был сделан вывод, что были обнаружены шесть скелетных останков, которые были идентифицированы и совпадают с шестью из указанных выше лиц. Останки Эктора Роландо Альварадо Гарсии и Марии Консепсьон Шитумул не были опознаны.[118]Судебно-медицинский отчет показал, что некоторые скелеты показали «*предсмертный*травма в результате насилия, нанесенного лицу в момент, близкий к смерти, совместимая с огнестрельным ранением головы и тупыми ранениями грудной клетки». Наконец, «способ захоронения в могиле предполагает, что это осуществлялось членами семьи и/или соседями, поскольку на месте захоронения были приношения, связанные с костями, и они были покрыты пончо для защиты умершего, и были положенный на дно могилы и не брошенный в могилу».[119]

---

[114] *См.*Заявление Наполеона Гарсии де Паса на публичных слушаниях, состоявшихся 28 апреля 2016 г.

[115] *См.*Отчет о судебно-антропологическом расследовании FAFG от 6 октября 2004 г. (доказательства, листы 1601 и 1606 г.).

[116] *См.*Отчет FAFG от 5 июня 2014 г. (доказательства, листы 9247–9276).

[117] *См.*Заявление Даниэля Шитумула Куксума (мужа Люсии Шитумул Икспанкок или Лусианы Шитумул Икспанкок и отца Марии Консепсьон Шитумул Хитумул и девочки с неизвестным именем в возрасте от 0 до 3 месяцев) по показаниям под присягой от 1 сентября 2014 г. (дело с доказательствами, лист 5563); ЦВЗ,*"Гватемала, память о тишине»*, Представленные дела, Приложение II, с. 156, и заявление Наполеона Гарсии де Паса на публичных слушаниях, состоявшихся 28 апреля 2016 г.

[118] *См.*Отчет о судебно-антропологическом расследовании FAFG от 6 октября 2004 г. (доказательства, листы 1601, 1606, 1609, 1640 и 1641).

[119] *См.*Отчет FAFG о судебно-антропологическом расследовании от 6 октября 2004 г. (доказательства, листы 1601, 1606, 1609, 1640 и 1641).

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

Б.16. Смерть ребенка Антонио Чена Мендосы в марте 1983 г.

114. Мигель Чен Тауико и Висента Мендоса Альварадо и четверо их детей покинули свой дом в деревне Чичупак и бежали в горы из-за преследований со стороны армии. Из-за воздействия климата один из их детей, Антонио Чен Мендоса, шести лет, «начал страдать от диареи, лихорадки, на его маленьком теле появились язвы; в результате этой болезни [...] он умер». Его тело было погребено в горах, но дата его смерти неизвестна, потому что, как заметил его отец, «в горах вы теряете счет времени».

Б.17. Казнь братьев и сестер Эусебии и Хосе Леона Граве Гарсии 22 октября 1983 г.

115. 22 октября 1983 г. группа солдат и членов ПАК казнила братьев и сестер Юсебию и Хосе Леона Граве Гарсию (18 и 17 лет соответственно), детей Хуаны Гарсии Депас. Эвсебия Граве купалась в ручье, а Хосе Леон Грейв завтракал. У последнего были отрезаны половые органы, ухо и нос, а перед смертью его тело было «вскрыто». Их тела были похоронены членами семьи и соседями в могиле, расположенной на горе Куматца, в деревне Шеабай. В 2002 году члены FAFG опознали могилу, которая была частью подпольного кладбища, а в 2003 году останки Евсевии и Хосе Леона Граве Гарсиа были опознаны их матерью в ходе судебной процедуры опознания.[120]

Б.18. Положение Хуаны Гарсии Депас от 22 октября 1983 г. и принудительный труд

116. Утром 22 октября 1983 г. группа «судебных» и около двухсот солдат задержали Хуану Гарсию Депас вместе с группой женщин, девочек и детей, собрали местных жителей и сожгли их одежду и продукты. Затем они доставили группу людей, в том числе Хуану Гарсию, на военный пост, расположенный в муниципалитете Рабиналь, где их держали «без еды» и «без воды». Ночью группу заперли в комнате и в течение трех ночей солдаты избивали и насиловали женщин и «*судьи*». В это время Хуане Гарсии угрожали смертью, ее повесили на петле за шею и допрашивали о партизанах. Через три дня после того, как солдаты увезли детей «в санаторий сестер милосердия», группу людей перевели в колонию Паку в Рабинале, где они содержались. В период с 31 декабря 1983 г. по 1 января 1984 г. группа мужчин и женщин, в том числе Хуана Гарсия, была доставлена солдатами в деревню Чичупак, где они жили в переполненных хижинах. Там женщин морили голодом, заставляли готовить еду для трех-четырех сотен бойцов отряда и становились жертвами изнасилований. Изнасилования Хуаны Гарсии, совершенные солдатами в октябре 1982 г. и июне 1985 г., привели к двум беременностей, от которых родились ее дети Эдгар и Сандра Марибель Гарсия.[121]

Б.19. Казнь Медардо Хуареса Гарсии 31 августа 1983 или 1984 гг.

117. 31 августа 1983 или 1984 года группа солдат и членов ПАК прибыла в деревню Чичупак, вошла во двор дома Марии Консепсьон Гарсия Депас, ее мужа и пятерых детей и произвела выстрелы. В этот момент ее сын Медардо Хуарес Гарсия, в возрасте от 14 до 16 лет, испугался и выбежал на улицу. В ответ один из солдат выстрелил в него, и он упал замертво. В тот же день солдаты сожгли дом семьи и украли все их имущество, а также имущество из других домов в деревне. Родственники Медардо Хуареса похоронили его тело в могиле, вырытой недалеко от его дома.[122]В 2002 году члены

---

[120] *См.*Протокол эксгумации тел от 9 апреля 2002 г. (дело вещественных доказательств, листы с 1938 по 1941 г.); Отчет о судебно-антропологическом расследовании FAFG от 18 декабря 2002 г. (доказательства, листы 2037) и Протокол идентификации человеческих останков судебной власти Гватемалы от 27 февраля 2003 г. (доказательства, листы 1953 и 1954).

[121] *См.*Показания Хуаны Гарсии Депас перед помощником прокурора от 26 июля 2001 г. и показания Хуаны Гарсии Депас, данные под присягой под присягой 2 ноября 2009 г. (дело с доказательствами, листы 790, с 1333 по 1336), и заявление Хуаны Гарсии Депас на публичных слушаниях состоявшейся 28 апреля 2016 года.

[122] *См.*Уголовное дело Марии Гарсии Депас от 17 января 1997 г. (доказательства, лист 1862); заявление Марии Консепсьон Гарсиа Депас перед помощником прокурора от 27 июля 2001 г. (досье, листы 801 и 1902) и

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

из FAFG идентифицировали могилу, которая была частью тайного кладбища, где были эксгумированы и идентифицированы человеческие останки Медардо Хуареса и других.[123]

Б.20. Исчезновение Марсело Сик Чена в декабре 1984 г.

118. Между 13 и 15 декабря Марсело Сик Чен прибыл в колонию Чичупак, чтобы добиться «амнистии и сдаться». Там его принял военный комиссар, который передал его военнослужащим Национальной армии. Затем его доставили на военный пост в Рабинале, и до настоящего времени его местонахождение неизвестно.

Б.21. Казнь Сильвестра Сича и Раймунды Корасон 20 декабря 1984 г.

119. Утром 20 декабря 1984 г. группа солдат и членов ПКК ворвалась в дом в деревне Чичупак, где проживал Сильвестр Сик (или Сильвестр Сик Ксутумул), отец Марсело Сик Чена (*выше*пункт 118), и Раймунда Корасон (или Раймунда Сикал Корасон) остались и казнили их из огнестрельного оружия. Их изувеченные тела были обнаружены на следующий день соседями, которые похоронили их в уборной недалеко от их дома.[124]В 2002 году члены FAFG опознали могилу, которая была частью тайного кладбища. В процессе эксгумации один из трупов был идентифицирован Франсиско Сик Ченом как Раймунда Корасон; однако в судебно-антропологическом заключении указано, что экспертиза не выявила его. С другой стороны, останки Сильвестра Сича были эксгумированы и идентифицированы с помощью экспертизы.[125]

Б.22. Казнь Эфраина Гарсиа де Паса 17 августа 1986 г.

120. Эфраин Гарсия де Пас, брат Хуаны Гарсии Депас, отсутствовал в этом районе примерно три года. Когда он вернулся 17 августа 1986 года по пути из своего дома в Чичупаке в муниципальный центр Рабиналь, он был схвачен и казнен. По словам Хуаны Гарсии Депас, человек, убивший ее брата, был гражданским патрульным, хотя она также указала, что это был армейский «G2». Однако Межамериканская комиссия в своем отчете о достоинствах пришла к выводу, что это был «судебный чиновник». По словам Хуаны Гарсии, она и
ее родственники забрали тело Эфраина Гарсии и похоронили его на кладбище в Рабинале.[126]

С. Расследования

121. Доказательства показывают, что в связи с расследованием событий массового убийства 8 января 1982 г. были открыты два дела: i) Дело № 001-2005-95839 в Особом
Отдел по делам и нарушениям прав человека прокуратуры,[127]который был открыт

Заявление, сделанное Марией Консепсьон Гарсия Депаз под присягой 11 декабря 2014 г. (досье с доказательствами, листы 5694 и 5695).

[123] *См.*Протокол эксгумации тел от 9 апреля 2002 г. (доказательства, листы с 1938 по 1941) и Отчет о судебно-антропологическом расследовании FAFG от 18 декабря 2002 г. (доказательства, листы 2037).

[124] *См.*Заявление Педро Корасона Осорио (племянника Раймунды Сикаль Корасон), которого сопровождал Франсиско Сик Чен (сын Сильвестра Сик Ксутумула), представленное письменными показаниями под присягой 16 декабря 2014 г. (файл с доказательствами, лист 5814), и заявление Франсиско Сик Чена перед помощником прокурора 26 июля 2001 г. (доказательства, лист 792).

[125] *См.*Протокол эксгумации тел от 9 апреля 2002 г. (доказательства, листы с 1938 по 1941) и Отчет о судебно-антропологическом расследовании FAFG от 18 декабря 2002 г. (доказательства, лист 2037).

[126] *См.*Жалоба, поданная Хуаной Гарсиа Депас помощнику Уполномоченного по правам человека в департаменте 9 мая 1995 г. (доказательства, листы 1290 и 1291), и заявление Хуаны Гарсии Депас от 28 марта 2007 г. (доказательства, лист 1423).

[127]Как пояснили заявители в кратком изложении, представленном в ходе разбирательства в Комиссии, с момента подачи жалобы в 1993 году до 2005 года расследование велось районной прокуратурой прокуратуры департамента Баха Верапас по делу 1083. -95 МП и Дело МП 247/1999/492, с дело № 255-93 оф. 4 перед Уголовным судом первой инстанции за деятельность, связанную с наркотиками, и экологические преступления Баха Верапас. Дело № 255-93 оф. 4 от 1 сентября 2005 года, согласно официальному письму помощника прокурора районной прокуратуры Нижнего Верапаса на имя судьи Уголовного суда первой инстанции по преступлениям, связанным с наркотиками и экологическими преступлениями Нижнего Верапаса (доказательства , лист 8772). Дело №.*См.*Бриф от 13 декабря 2007 г., представленный

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

после жалобы, поданной в марте 1993 г.[128] и который все еще находится в стадии расследования, и ii) дело, поданное Уполномоченному по правам человека Гватемалы, который вынес решение 2 сентября, 1996 г. в отношении тайных кладбищ, расположенных в деревне Чичупак.[129]

122. Кроме того, было открыто девять дел, связанных с фактами, совершенными до и после массовых убийств 8 января 1982 г.: семь перед районным прокурором прокуратуры Саламы и два перед муниципальной прокуратурой прокуратуры г. Рабиналь. В этих файлах в период с 1995 по 2010 год были осуждены, среди прочего, исчезновения, казни, насильственное перемещение, сексуальное насилие и изнасилование, акты пыток и принудительного труда. Нет никаких свидетельств каких-либо усилий или действий, направленных на определение этих
отвечает за семь из этих девяти файлов. Напротив, действия по пяти из этих материалов дела[130] ограничивались эксгумацией останков и, в некоторых случаях, передачей их ближайшим родственникам.
В двух других файлах дела[131] нет никаких записей о какой-либо следственной деятельности. Наконец, по делу № 802-95-Оф. 6 и МП 247-2006-441 есть некоторые действия, направленные на определение ответственности, но они были минимальными. И это несмотря на то, что военнослужащие и/или ПКК были привлечены к ответственности за факты и что в некоторых случаях заявители даже называли имена указанных лиц и места, где они могли находиться.
располагается,[132] а также имена возможных свидетелей.

123. Хотя государство утверждало, что по состоянию на 2011 год «различные события, произошедшие в этом регионе», расследуются в деле MP001-2012-364, предположительно обрабатываемом Отделом по особым делам внутреннего вооруженного конфликта Секции по правам человека прокуратура Гватемалы не представила документов, подтверждающих это утверждение, или позволяющих Суду оценить разбирательства в этом деле, даже несмотря на то, что это было запрошено Судом.[133]

представителей (бывших заявителей) в Комиссию (доказательства, листы 378–379). В деле № 001-2005-95839 нет ни записи о постановлении, в котором Группа по особым делам принимает к рассмотрению дело, ни каких-либо дальнейших действий со стороны Группы по особым делам. Таким образом, нет никаких записей о том, являются ли как дело 1083-95 МП, так и дело МП 247/1999/492 по делу № 255-93 оф. 4 в Уголовном суде первой инстанции за деятельность, связанную с наркотиками, и экологические преступления Баха-Верапас стали частью дела № 001-2005-95839 в Отделе по особым делам и нарушениям прав человека прокуратуры, но понимается, что это было так. Комиссия указала, что Приложение 7 к Отчету о достоинствах соответствует файлу № 001-2005-95839. Это не оспаривалось государством. В этом приложении есть документы без номеров дел или с другими номерами дел, например, дела №№ 916-97 Оф. 4, № 492-99 оф. 7, № 255-93 оф. 4 и МП-36-00-7. Большая часть дела относится к делу № 255-93 оф. 4, который также находится в Приложении 9 к Отчету о достоинствах. В Приложении 9 отсутствуют документы из Приложения 7 и наоборот.

[128] *См.* Жалоба, поданная Анной Калате Сик 29 марта 1993 г. (доказательства, листы 729 и 730).

[129] *См.* Постановление Уполномоченного по правам человека от 2 сентября 1996 г. о делах, связанных с тайной кладбища, расположенные в План-де-Санчес, Ракстуй, Чичупак и Рио-Негро, Рабиналь, Баха-Верапас (досье, листы 1869–1879 гг.).

[130] Эти дела: i) № 87-97 в районной прокуратуре Государственной прокуратуры; ii) Дело № 255-93 Оф. 4 (Досье 1083-95 MP) в районной прокуратуре Саламы; iii) Дело № 247-2003-1142 в районной прокуратуре Саламы; iv) дело № 248-2010-263 в муниципальной прокуратуре прокуратуры Рабиналя и v) дело № MP 247-1997-1378 в районной прокуратуре Саламы.

[131] Эти файлы: i) № 811-95 оф. 1 в районной прокуратуре прокуратуры Саламы и ii) № 248-2006-169 в муниципальной прокуратуре прокуратуры Рабиналя.

[132] Жалоба, поданная Максимой Эмилианой Гарсия Вейли и Франсиско Сик Ченом 9 мая 1995 г. (доказательства, лист 1577), и заявление Хуаны Гарсии Депас от 8 февраля 2010 г. (доказательства, листы 9003–9005).

[133] Во время публичных слушаний судья Эдуардо Феррер попросил государство уточнить, «сколько уголовных производств открыто, сколько объединено и на какой стадии они находятся». В ноте Секретариата от 12 мая 2016 г. государству было предложено ответить на вопросы, заданные судьями Суда на указанном слушании, и представить «соответствующую подтверждающую документацию».

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

IX

ДОСТОИНСТВА

IX.I

ПРАВА НА ЛИЧНУЮ СВОБОДУ,[134]ЛИЧНАЯ ЧЕСТНОСТЬ,[135]ЖИЗНЬ[136]И ПРИЗНАНИЕ ЮРИДИЧЕСКОЙ ЛИЧНОСТИ[137]ЖЕРТВ ПРИНУДИТЕЛЬНОГО ИСЧЕЗНОВЕНИЕ, А ТАКЖЕ ПРАВА НА ЛИЧНУЮ НЕПОВЕДЕННОСТЬ И ЗАЩИТА СЕМЬИ[138]ИХ БЛИЖАЙШИХ РОДСТВЕННИКОВ

A. Доводы Комиссии и сторон

124. В своем отчете о достоинствах***Комиссия***установлено, что восемь человек пропали без вести 24 августа 1981 г.; 8, 18 и 31 января и 12 февраля 1982 г.; и 13 декабря 1984 г., и что в последний раз всех этих лиц видели под стражей представители государства, и на сегодняшний день их местонахождение неизвестно. Восемь насильственных исчезновений, как утверждается, произошли в контексте насилия и преследований, совершенных в отношении населения майя, подозреваемого в связях с повстанцами. Таким образом, он пришел к выводу о нарушении прав указанных лиц на признание их правосубъектности, на жизнь, личную неприкосновенность и личную свободу, установленных в статьях 3, 4, 5 и 7 Американской конвенции, в отношении статьи 1 (1) того же документа, а также нарушение статьи 1 ICFDP. В своих последних аргументах он счел, что некоторые факты, которые он классифицировал как внесудебные казни в своем отчете по существу дела, могли бы вместо этого быть классифицированы как насильственные исчезновения, и, следовательно, Суд имеет временную компетенцию выносить решения по таким фактам. В связи с этим было указано, что жертвами насильственных исчезновений являются лица, брошенные в тайные могилы и по состоянию на 9 марта 1987 года не эксгумированные, останки которых не опознаны и не переданы родственникам. Вышеизложенное, потому что государство предприняло действия по сокрытию случившегося и воспрепятствованию идентификации останков. В связи с этим он сослался на сходство между этим делом и Суд имеет временную компетенцию выносить решения по таким фактам. В связи с этим было указано, что жертвами насильственных исчезновений являются лица, брошенные в тайные могилы и по состоянию на 9 марта 1987 года не эксгумированные, останки которых не опознаны и не переданы родственникам. Вышеизложенное, потому что государство предприняло действия по сокрытию случившегося и воспрепятствованию идентификации останков. В связи с этим он сослался на сходство между этим делом и Суд имеет временную компетенцию выносить решения по таким фактам. В связи с этим было указано, что жертвами насильственных исчезновений являются лица, брошенные в тайные могилы и по состоянию на 9 марта 1987 года не эксгумированные, останки которых не опознаны и не переданы родственникам. Вышеизложенное, потому что государство предприняло действия по сокрытию случившегося и воспрепятствованию идентификации останков. В связи с этим он сослался на сходство между этим делом и потому что государство предприняло действия, чтобы скрыть то, что произошло, и помешать опознанию останков. В связи с этим он сослался на сходство между этим делом и потому что государство предприняло действия, чтобы скрыть то, что произошло, и помешать опознанию останков. В связи с этим он сослался на сходство между этим делом и*Дело Крестьянской общины Санта-Барбара против Перу*, в котором Суд классифицировал факты как насильственное исчезновение, несмотря на очевидные доказательства смерти жертв.

125. Кроме того, Комиссия постановила, что родственники исчезнувших, в свою очередь, являются жертвами нарушения их личной неприкосновенности. Он установил, что преследование, крайнее насилие, положение крайней уязвимости и намерение разрушить семью и социальные устои, вызвавшие насилие, в контексте фактов позволяют считать самостоятельным нарушением права на защиту семья. Он также отметил, что в данном случае не было проведено надлежащего расследования фактов или какого-либо эффективного судебного процесса.

---

134 Статья 7 Конвенции гласит: «1. Каждый человек имеет право на личную свободу и безопасность. 2. Никто не может быть лишен физической свободы, кроме как по причинам и на условиях, заранее установленных конституцией соответствующего Государства-участника или законом, принятым в соответствии с ней. 3. Никто не может быть подвергнут произвольному аресту или тюремному заключению. 4. Каждый задержанный должен быть проинформирован о причинах его задержания и незамедлительно уведомлен о выдвинутом против него обвинении или обвинениях. 5. Любое задержанное лицо должно быть незамедлительно доставлено к судье или другому должностному лицу, уполномоченному законом осуществлять судебную власть, и имеет право на судебное разбирательство в разумный срок или на освобождение без ущерба для продолжения судебного разбирательства. Его освобождение может зависеть от гарантий, обеспечивающих его явку в суд. 6. Каждый, кто лишен свободы, имеет право обратиться в компетентный суд, чтобы суд мог безотлагательно решить вопрос о законности его ареста или задержания и распорядиться о его освобождении, если арест или задержание являются незаконными. В государствах-участниках, законы которых предусматривают, что любой, кто считает, что ему угрожает лишение свободы, имеет право обратиться в компетентный суд, чтобы он мог принять решение о законности такой угрозы, это средство правовой защиты не может быть ограничено или отменено. Заинтересованная сторона или другое лицо, выступающее от ее имени, вправе добиваться этих средств правовой защиты. 7. Никто не может быть задержан за долги. Этот принцип не ограничивает приказы для того, чтобы суд мог без промедления принять решение о законности его ареста или задержания и распорядиться о его освобождении, если арест или задержание являются незаконными. В государствах-участниках, законы которых предусматривают, что любой, кто считает, что ему угрожает лишение свободы, имеет право обратиться в компетентный суд, чтобы он мог принять решение о законности такой угрозы, это средство правовой защиты не может быть ограничено или отменено. Заинтересованная сторона или другое лицо, выступающее от ее имени, вправе добиваться этих средств правовой защиты. 7. Никто не может быть задержан за долги. Этот принцип не ограничивает приказы для того, чтобы суд мог без промедления принять решение о законности его ареста или задержания и распорядиться о его освобождении, если арест или задержание являются незаконными. В государствах-участниках, законы которых предусматривают, что любой, кто считает, что ему угрожает лишение свободы, имеет право обратиться в компетентный суд, чтобы он мог принять решение о законности такой угрозы, это средство правовой защиты не может быть ограничено или отменено. Заинтересованная сторона или другое лицо, выступающее от ее имени, вправе добиваться этих средств правовой защиты. 7. Никто не может быть задержан за долги. Этот принцип не ограничивает приказы В государствах-участниках, законы которых предусматривают, что любой, кто считает, что ему угрожает лишение свободы, имеет право обратиться в компетентный суд, чтобы он мог принять решение о законности такой угрозы, это средство правовой защиты не может быть ограничено или отменено. Заинтересованная сторона или другое лицо, выступающее от ее имени, вправе добиваться этих средств правовой защиты. 7. Никто не может быть задержан за долги. Этот принцип не ограничивает приказы В государствах-участниках, законы которых предусматривают, что любой, кто считает, что ему угрожает лишение свободы, имеет право обратиться в компетентный суд, чтобы он мог принять решение о законности такой угрозы, это средство правовой защиты не может быть ограничено или отменено. Заинтересованная сторона или другое лицо, выступающее от ее имени, вправе добиваться этих средств правовой защиты. 7. Никто не может быть задержан за долги. Этот принцип не ограничивает приказы компетентный судебный орган, выданный за неисполнение обязанностей поддержки.”

135 Статья 5 Конвенции устанавливает, что: «1. Каждый человек имеет право на физическое, психическое и моральная целостность уважается.2. Никто не может быть подвергнут пыткам, жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство наказанию или обращению. Со всеми лицами, лишенными свободы, следует обращаться с уважением достоинства, присущего человеческой личности».

136 Статья 4(1) Конвенции гласит: «1. Каждый человек имеет право на уважение его жизни. Это право должно быть защищены законом и, как правило, с момента Concepción. Никто не может быть произвольно лишен жизни».

137 Статья 3 Конвенции гласит: «Каждое лицо имеет право на признание правосубъектности.Статья 17 Конвенции

138 устанавливает: «1. Семья является естественной и основной ячейкой общества и имеет право на защиту со стороны общества и государства.”

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

Следовательно, он пришел к выводу, что государство нарушило право на психологическую и моральную неприкосновенность и право на защиту семьи, закрепленные в статьях 5(1) и 17 Американской конвенции, в отношении обязанности уважать права, закрепленные в статье 1(1) этого, в ущерб ближайшим родственникам потерпевших по данному делу.

126. В своих кратких заявлениях и ходатайствах ***представители*** утверждал, что государство несет ответственность за насильственное исчезновение восемнадцати человек, проживавших в деревне Чичупак и соседних общинах. В своих окончательных доводах они указали, что на основании решения по делу *Крестьянская община Санта-Барбара против Перу,* необходимо изменить юридическую квалификацию того, что произошло с потерпевшими, которые были представлены в Комиссию как жертвы внесудебной казни, на категорию насильственных исчезновений, поскольку недостаточно элементов для установления их смерти. В связи с этим они просили объявить восемь лиц, указанных Комиссией в ее отчете по существу дела, жертвами насильственного исчезновения. Они также потребовали изменить юридическое определение того, что произошло, в списке из 68 предполагаемых жертв, представленном на публичных слушаниях, и списке из 42 предполагаемых жертв, представленном в их окончательных письменных аргументах, с внесудебной казни на насильственное исчезновение. Они отметили, что на сегодняшний день местонахождение многих лиц, фигурирующих в этих списках, остается неизвестным. их личности не установлены с уверенностью, а их останки не найдены и не переданы родственникам для захоронения. Кроме того, хотя в некоторых случаях эксгумация уже началась, останки не были идентифицированы с помощью тестов или анализов, подтверждающих их личность, способ и причину смерти и наличие возможных телесных повреждений или следов пыток.

127. С другой стороны, представители указали, что важным аспектом систематической практики насильственных исчезновений являются психологические и моральные последствия для семей жертв, которые являются результатом глубоких страданий, вызванных невозможностью найти останки. своих близких, а также непроведение расследования обстоятельств, при которых произошло преступление. Таким образом, они утверждали о нарушении статьи 5 Американской конвенции в связи с ее статьей 1(1).

128. ***Состояние*** утверждал, что он не может нести ответственность за исчезновения, имевшие место во время вооруженного конфликта, поскольку это преступление не было квалифицировано в соответствии с внутренним уголовным законодательством и не существовало в самой межамериканской сфере. Он утверждал, что ни Суд, ни Комиссия не проводят различия между «длящимися преступлениями» и «непрекращающимися преступлениями» при анализе правовой природы преступления насильственного исчезновения. В нем разъяснялась разница между такими преступлениями в соответствии с уголовным законодательством Гватемалы и указывалось, что насильственное исчезновение, которое в Гватемале считается преступлением по состоянию на 22 мая 1996 года, является постоянным преступлением, поскольку оно совершается в определенное время и, хотя его последствия сохраняются, оно не может быть переквалифицировано на основании последующих событий в соответствии с принципом законности и отсутствия обратной силы закона. Следовательно,

129. Государство добавило, что только судья с уголовной юрисдикцией может установить факт насильственного исчезновения. Более того, он указал, что «государство не может нести ответственность за совершение таких исчезновений без каких-либо надежных доказательств». В этом отношении он постановил, что для установления факта насильственного исчезновения и Комиссия, и Суд полагались исключительно на систематическую схему, существовавшую во время внутреннего вооруженного конфликта. Он также утверждал, что в случае смены правительства, хотя ответственность государства может быть распространена на действия должностных лиц предыдущих правительств, эти действия нельзя характеризовать как постоянное поведение государства, и, следовательно, юрисдикция Суда не может распространяться на действия, предшествующие до даты, когда государство признало его юрисдикцию. Так же,

130. Аналогичным образом государство утверждало, что оно не может нести ответственность за нарушения прав

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

к жизни, личной неприкосновенности, личной свободе и признанию правосубъектности, поскольку Суд не может заслушивать факты, предшествующие дате, когда Гватемала признала свою юрисдикцию. С другой стороны, он процитировал*Дело Эфраина Бамаки Веласкеса*утверждать, что «произвольное лишение жизни подавляет человеческую личность и, следовательно, в данных обстоятельствах неуместно ссылаться на предполагаемое нарушение права на юридическую личность или других прав, закрепленных в Конвенции». Наконец, он возражал против добавления новых имен лиц, которые предположительно были «внесудебно казнены», согласно отчетам Комиссии о приемлемости и по существу дела, в список лиц, предположительно насильственно исчезнувших.

Б. Соображения Суда

131. В данном случае государство решительно указало, что оно не стремится отрицать события, вызвавшие нарушения прав человека, или свою ответственность, если с его стороны имело место умышленное неправомерное поведение, небрежность или институциональная ошибка или что государственных должностных лиц или служащих (*выше*пп. 15 и 51). Однако он оспорил анализ, проведенный Судом в отношении насильственных исчезновений в своем прецедентном праве, и на этом основании утверждал, что на него не может быть возложена международная ответственность за факты этого дела. Суд приступит к ответу на доводы государства.

132. Во-первых, государство утверждало, что оно не может нести международную ответственность за исчезновения, имевшие место во время внутреннего вооруженного конфликта, поскольку преступление насильственного исчезновения является постоянным преступлением, которое не было определено в его внутреннем уголовном законодательстве и не существовало в межамериканской сферой, и она не может быть отнесена к таковым в соответствии с принципами законности и отсутствия обратной силы закона. В любом случае, по мнению государства, преступление может быть квалифицировано как похищение человека, незаконное задержание или причинение тяжких телесных повреждений.

133. В своем последовательном прецедентном праве с 1988 г.[139]Суд установил, что насильственное исчезновение людей является нарушением прав человека, состоящим из трех одновременных элементов: а) лишение свободы; б) прямое вмешательство представителей государства или их молчаливое согласие, и в) отказ признать факт задержания и сообщить о судьбе или местонахождении заинтересованного лица. В связи с этим Суд также установил многокриминальный характер насильственного исчезновения, а также его постоянный или длящийся характер, при котором исполнение исчезновений начинается с лишения лица свободы и последующего отсутствия сведений о его или ее судьбы, и продолжается до тех пор, пока не станет известно местонахождение исчезнувшего лица или не будут найдены его или ее останки, с тем чтобы с уверенностью установить его или ее личность.[140]
Пока исчезновение продолжается, государства обязаны расследовать его и, в конечном итоге, наказать виновных в соответствии с обязательствами, вытекающими из Американской конвенции и, в частности, из Межамериканской конвенции о насильственных действиях.
Исчезновение людей (ICFDP).[141]

134. Этот суд обладает юрисдикцией квалифицировать факты настоящего дела как насильственное исчезновение, учитывая постоянный или непрерывный характер его составных действий, а также тот факт, что это «многостороннее наступательное» преступление, которое нарушает несколько прав, признанных в Американской конвенции. до тех пор, пока местонахождение жертвы неизвестно или не найдены его останки. Суд напоминает, что насильственное исчезновение включает в себя несколько действий, которые, объединенные с одной целью, постоянно нарушают, пока они существуют, различные юридические права, защищаемые

---

[139] *См. Дело Веласкес Родригес против Гондураса. Достоинства*. Постановление от 29 июля 1988 г. Серия С № 4, абз. 155 и *Дело Тенорио Рока и др. против Перу. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.*Постановление от 22.06.2016. Серия С № 314, абз. 141.
[140] *См. Среди прочего,Дело Веласкес Родригес против Гондураса. Достоинства,*пп. от 155 до 157 и*Дело Осорио Риверы и членов семьи против Перу. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.*Постановление от 26.11.2013. Серия С № 274, абз. 31.
[141] *См. Дело Радилья Пачеко против Мексики. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.*Решение от 23.11.2009 Серия С № 209,пункт 145 и*Дело Осорио Риверы и членов семьи против Перу,*пункт 115.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

Конвенцией.[142]Следовательно, к расследованию возможного насильственного исчезновения не следует подходить изолированно, раздельно и фрагментарно, рассматривая только задержание, возможные пытки или риск потери жизни.[143]Напротив, анализ должен охватывать все факты, представленные на рассмотрение Суда. Только таким образом юридический анализ насильственного исчезновения согласуется со сложным нарушением прав человека, которое оно

влечет за собой.[144]

135. Эти соображения не противоречат принципам законности и отсутствия обратной силы, поскольку, в отличие от внесудебных казней, насильственное исчезновение лиц характеризуется как продолжающееся или постоянное нарушение. Это позволяет Суду выносить решение по делу о предполагаемом насильственном исчезновении, даже если оно началось до даты, когда государство признало решение Суда.

юрисдикции при условии, что указанное нарушение сохраняется или продолжается после этой даты.[145] Тем не менее, Суд напоминает, что, хотя он должен проанализировать предполагаемое насильственное исчезновение с целостной точки зрения, он может объявить о нарушении Американской конвенции или других

договоров на дату признания государством-ответчиком его юрисдикции,[146]а именно 9 марта 1987 года.

136. Наконец, что касается доводов о том, каким образом акты насильственного исчезновения должны преследоваться в судебном порядке на национальном уровне, Суд отмечает, что в своем прецедентном праве он рассматривал дела, в которых первоначальная неспособность определить отдельное преступление насильственного исчезновения лиц на момент возникновения фактов и начала уголовного судопроизводства на внутригосударственном уровне не препятствовали их продвижению; Чрезвычайно важно, чтобы возможное применение уголовных определений соответствовало серьезности фактов и сложности предполагаемых нарушений прав человека. Таким образом, в*Случай Ticona Estrada et al. против Боливии*, судья первой инстанции по уголовному делу вынес решение от 8 января 2008 г., в котором он признал виновными двух бывших военнослужащих за преступления, связанные с убийством, лишением свободы, угрозами и похищением, а также двух бывших агентов преступление соучастие в убийстве. Суд счел, что «[было] не доказано, что отсутствие юридического определения отдельного преступления насильственного исчезновения препятствует эффективному

развития уголовного дела».[147]в*Случай Goiburú et al. против Парагвая*, подсудимые в ряде случаев были осуждены за такие уголовные преступления, как похищение человека, незаконное лишение свободы, злоупотребление служебным положением, объединение или сговор с целью совершения преступления, нанесение телесных повреждений, принуждение или угрозы, а также убийство, установленные УК 1914 и 1998 гг. когда это было более выгодно обвиняемому. Суд признал, что «незаконные и произвольные задержания, пытки и насильственные исчезновения жертв не остались безнаказанными».

путем применения других категорий преступлений».[148]в*Дело Кастильо Паес против Перу,*возникла иная ситуация: хотя обвиняемые первоначально привлекались к уголовной ответственности за преступление похищения, 16 марта 2006 г. четыре человека были осуждены за преступление насильственного исчезновения. Верховный суд Перу подтвердил эту позицию в постановлении от 18 декабря 2007 г., установив, что «поскольку это постоянное преступление, оно считается совершенным в соответствии с новым Уголовным кодексом, и его положения должны применяться. ” Межамериканский суд

---

[142] *См. Дело Радилья Пачеко против Мексики*,пункт 138, и*Дело Крестьянской общины Санта-Барбара против Перу. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 01.09.2015. Серия С № 299, абз. 166.

[143] *См. Дело Хелиодоро Португалия против Панамы. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.*Постановление от 12 августа 2008 г. Серия С № 186, абз. 112, и*Дело Крестьянской общины Санта-Барбара против Перу*, пара. 166.

[144] *См. Дело Хелиодоро Португалия против Панамы,*пункт 112, и*Дело Осорио Риверы и членов семьи против Перу*, пара. 116.

[145]Это было постоянной прецедентной практикой Суда в делах о насильственных исчезновениях людей.*См. Дело Хелиодоро Португалия против Панамы*, пара. 34;*Случай Ticona Estrada et al. против Боливии. Существо, репарации и расходы.* Постановление от 27 ноября 2008 г. Серия С № 191, абз. 28 и сбк;*Дело Радилья Пачеко против Мексики*, пара. 24;*Дело Гонсалес Медина и семья против Доминиканской Республики. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 27 февраля 2012 г. Серия С № 240, абз. 48;*Дело Тенорио Роки против Перу*, пара. 31.

[146] *См. Дело Гонсалес Медина и семья против Доминиканской Республики*, пара. 53.

[147] *См. Случай Ticona Estrada et al. против Боливии*, пп. 75, 76, 103 и 104.

[148] *См. Случай Goiburú et al. против Парагвая. Существо, репарации и расходы.*Решение от 22.09.2006. Серия С № 153, пп. 91 и 92.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

посчитал, что принятые решения представляют собой «важные прецеденты для латиноамериканского правосудия в вопросах прав человека».[149]

137. Во-вторых, Государство утверждало, что факт насильственного исчезновения может быть установлен только национальными уголовными судами и с использованием соответствующих доказательств, и что этот Суд не может возлагать ответственность за совершение этих исчезновений без надежных доказательств.

138. Суд напоминает, что международную юрисдикцию в области прав человека не следует путать с уголовной юрисдикцией, поскольку государства не выступают перед Судом в качестве ответчиков по уголовному делу. Цель международного права прав человека состоит не в том, чтобы наказать лиц, виновных в нарушениях прав человека, а в том, чтобы защитить жертв и обеспечить возмещение вреда, причиненного в результате действий ответственных государств.[150]Чтобы установить, что нарушение прав, закрепленных в Конвенции, имело место, нет необходимости доказывать ответственность государства вне всякого разумного сомнения или индивидуально идентифицировать агентов, которым приписываются нарушения; скорее, достаточно продемонстрировать, что имели место действия или бездействие, которые позволили совершить эти нарушения, или что Государство не выполнило свои обязательства.[151]Это требует от Суда применения стандарта доказывания, учитывающего серьезность обвинения и способного установить истинность обвинения. обвинения в убедительной форме.[152]Наконец, этот Суд считает уместным напомнить, что для обоснования приговора косвенные или предполагаемые доказательства особенно важны в заявлениях о насильственном исчезновении, поскольку этот вид нарушения характеризуется попыткой скрыть любую информацию, которая позволила бы проверить задержание, местонахождение и судьбы пострадавших.[153]

Б.1. Установление факта предполагаемых насильственных исчезновений и их продолжения во времени

139. Теперь Суд проанализирует предполагаемые насильственные исчезновения в настоящем деле. В связи с этим Комиссия признала восемь человек жертвами насильственного исчезновения. Кроме того, представители назвали 10 человек жертвами насильственного исчезновения в своих заявлениях и ходатайствах, 68 человек в ходе публичных слушаний и 42 человека в его окончательных письменных аргументах. Суд провел сравнение всех упомянутых списков и в результате отмечает, что некоторые имена повторяются во всех списках, другие имена фигурируют только в двух списках, а некоторые другие были включены только в один список. Таким образом, исходя из этого сравнения всех имен, можно сделать вывод, что всего 81 человек[154]предположительно являются жертвами принуждения

---

[149] *См. Дело Кастильо Паес против Перу.* Постановление Межамериканского суда по правам человека от 3 апреля 2009 г. Мониторинг исполнения решения с учетом пунктов 8 и 15.

[150] *См. Дело Веласкес Родригес против Гондураса. Достоинства*, пара. 134.

[151] *См. Дело Веласкес Родригес против Гондураса. Достоинства,*пп. 172 и 173, и*Дело Гонсалеса Медины и семьи против Доминиканской Республики*, пара. 133.

[152] *См. Дело Веласкес Родригес против Гондураса. Достоинства,*пункт 129, и*Дело Гонсалес Медина и семья против Доминиканской Республики*, пара. 132.

[153] *См. Дело Веласкес Родригес против Гондураса. Достоинства,*пункт 131, и*Дело Родригеса Веры и др. (исчезнувшие из Дворца правосудия) против Колумбии,*пункт 230.

[154]81 человек: 1. Виктор Хуарес Панган; 2. Клементе Хуарес Икспанкок; 3. Круз Сик Куксум; 4. Педро Сик Херонимо; 5. Грегорио Вейли; 6. Тимотео Сик Куйя; 7. Роберто Галиего Чен; 8. Антонио Альварадо Гонсалес; 9. Альфонсо Крус Хуарес; 10. Доминго Кауек Сик; 11. Сантьяго Альварадо Хитумул; 12. Агустин Хуарес Икспанкок; 13. Теодоро Гонсалес; 14. Эулогио Моралес Альварадо; 15. Лучано Гонсалес; 16. Аполинарио Хуарес Перес, 17. Альберто Хуарес Перес; 18. Эваристо Сиана; 19. Педро Тум; 20. Эгмидио Сиана; 21. Педро Галиего Лопес; 22. Деметрио Чен Альварадо; 23. Педро Галиего Мендоса; 24. Камило Хуарес Вейли; 25. Хулиан Гарнига; 26. Бенито Хуарес Икспанкок; 27. Франсиско Депас; 28. Максимилиано Сис Вейли; 29. Висенте Сик Осорио; 30. Патросинио Галиего; 31. Феликс Альварадо Шитумул; 32. Хосе Деметрио Кауек Херонимо; 33. Андреа Осорио Галеано; 34. Сильвестр Сик Хитумул; 35. Раймунда Сикал Корасон; 36. Адриан Гарсия Мануэль; 37. Уго Гарсия Депас; 38. Агапито Альварадо Депас; 39. Эдмундо Аларкон Моренте; 40. Мануэль Хесус Аларкон Моренте; 41. Хуан Перес Сик; 42. Горгонио Гонсалес Гонсалес; 43. Габино Роман Ивой; 44. Крус Перес Амперес; 45. Эустакио Икстекок Гонсалес; 46. Хорхе Галеано Роман; 47. Рафаэль Депас Теку; 48. Энрике Мендоса Сис; 49. Дионисио Бачан; 50. Элиас Милиан Гонсалес, 51. Амелия Милиан Моралес; 52. Эвсебия Граве Гарсия; 53. Хосе Леон Грейв Гарсия, Хорхе Галеано Роман; 47. Рафаэль Депас Теку; 48. Энрике Мендоса Сис; 49. Дионисио Бачан; 50. Элиас Милиан Гонсалес, 51. Амелия Милиан Моралес; 52. Эвсебия Граве Гарсия; 53. Хосе Леон Грейв Гарсия, Хорхе Галеано Роман; 47. Рафаэль Депас Теку; 48. Энрике Мендоса Сис; 49. Дионисио Бачан; 50. Элиас Милиан Гонсалес, 51. Амелия Милиан Моралес; 52. Эвсебия Граве Гарсия; 53. Хосе Леон Грейв Гарсия,

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

исчезновение Комиссии и представителей. Следует также отметить, что имена этих 81 человека фигурируют в отчете о существах как предполагаемые жертвы насильственного исчезновения, внесудебной казни и/или других предполагаемых нарушений прав человека. Именно этому Суду надлежит определить в рамках своей юрисдикции и в соответствии с Американской конвенцией и другими межамериканскими договорами, наделяющими его юрисдикцией, являются ли указанные 81 человек жертвами насильственного исчезновения.

140. Согласно определению, содержащемуся в МКЗПП и судебной практике этого Суда, «одной из характеристик насильственного исчезновения, в отличие от внесудебной казни, является отказ государства признать, что жертва находится под его контролем, и предоставить информацию об этом, с целью создать неопределенность в отношении его или ее местонахождения, жизни или смерти, а также спровоцировать запугивание и подавление прав».[155]Этот Суд признал, что практика насильственных исчезновений часто включала в себя казни задержанных, тайно и без суда, с последующим сокрытием тела, чтобы стереть все материальные следы преступления и обеспечить безнаказанность тех, кто его совершил.[156]В связи с этим Суд рассматривал дела, в которых наличие более или менее свидетельств смерти потерпевших не меняло квалификации насильственного исчезновения.[157]Именно этим и занимались представители Государства после убийства жертв, то есть принятием мер, направленных на сокрытие того, что произошло на самом деле, или на стирание всех следов тел, чтобы воспрепятствовать их опознанию или предотвратить их судьбу и местонахождение от
устанавливается, что позволило Суду заключить о насильственном исчезновении потерпевших.[158]

141. Как отмечалось ранее, именно в этом смысле акты, представляющие собой насильственное исчезновение, носят постоянный характер до тех пор, пока местонахождение жертвы неизвестно или не обнаружены его останки (*выше*пункт 134). Однако - и особенно в отношении последнего аспекта - Суд неоднократно указывал, что речь идет не просто о нахождении останков конкретного лица, но что это, по логике вещей, должно сопровождаться тестами или анализами, позволяющими доказать что останки действительно соответствуют этому человеку.[159]До тех пор, пока останки не будут должным образом обнаружены и идентифицированы, насильственные исчезновения продолжают совершаться.[160]В связи с этим Суд напоминает, что уголовное расследование и судебное преследование не являются несовместимыми с принятием различных адекватных и эффективных механизмов для установления местонахождения исчезнувших лиц или их останков с целью достоверного установления их личности, так что оба

---

54. Матео Могила; 55. Могила Хуана Альварадо; 56. Педро Депас Сиприан; 57. Виктор Альварадо Вейли; 58. Чеферино Альварадо Сукуп; 59. Энрикета Теку Чикито; 60. Роза Гонсалес Теку; 61. Лучано Альварадо Ситумул; 62. Эктор Роландо Альварадо Гарсия; 63. Адела Флорентина Альварадо Гарсия; 64. Лусиана Ситумул Ишпанкок; 65. Мария Консепсьон Ситумул; 66. девушка неизвестного имени; 67. Медардо Хуарес Гарсия; 68. Эфраин Гарсия Депас; 69. Фидель Альварадо Сукуп; 70. Доминго Рейес; 71. Андрес Рейес; 72. Сантьяго Рейес; 73. Антонио Чен Мендоса; 74. Педро Сиана; 75. Лоренцо Депас Сиприан; 76. Леонардо Кауэк; 77. Хуан Мендоса Сукуп; 78. Хосе Крус Мендоса; 79. Мария Консепсьон Чен; 80. Казимиро Сиана и 81. Марсело Сик Чен.

[155] *См. Дело Ансуальдо Кастро против Перу. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.*Постановление от 22 сентября 2009 г. Серия C № 202, абз. 91, и*Дело Крестьянской общины Санта-Барбара против Перу*, пара. 163.

[156] *См. Дело Веласкес Родригес против Гондураса. Достоинства*, пара. 157, и*Дело Тенорио Рока и др. против Перу***,**пункт 159. По

[157] этому поводу см.*Дело Гудиэля Альвареса и др. ("Diario Militar") против Гватемалы,*пп. 199, 206 и 214, и*Случай резни в Рио-Негро против Гватемалы*, пп. 123 и 125.

[158] *См. Дело Крестьянской общины Санта-Барбара против Перу*, пара. 164. В связи с этим Рабочая группа Организации Объединенных Наций по насильственным и недобровольным исчезновениям заявила, что «задержание, за которым последовала внесудебная казнь, представляет собой насильственное исчезновение в прямом смысле, при условии, что такое задержание или лишение свободы были осуществлены государственными агентами. любого сектора или на любом уровне, или организованными или частными группами, действующими от имени или при прямой или косвенной поддержке, согласии или молчаливом согласии правительства и которые после ареста или даже после приведения в исполнение казни , отказаться раскрыть судьбу или местонахождение таких лиц или признать, что деяние вообще было совершено». Насильственные или недобровольные исчезновения, Информационный бюллетень № 6/REV.3, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, 2009 г., с. 14,*Общий комментарий к определению насильственных исчезновений,*A/HRC/7/2, 10 января 2008 г., с. 14, абз. 10. Вышеизложенное, «даже несмотря на то, что [задержание] носит кратковременный характер». Доклад Рабочей группы по насильственным и недобровольным исчезновениям, A/HRC/7/2, 10 января 2008 г., с. 95, абз. 427.

[159] *См. Дело Ибсен Карденас и Ибсен Пенья против Боливии. Существо, репарации и расходы.*Постановление от 01.09.2010. Серия C № 217, абз. 82**,**и*Дело Крестьянской общины Санта-Барбара против Перу***,**пункт 165.

[160] *См. Дело Ла Кантута против Перу. Существо, репарации и расходы.*Постановление от 29.11.20056. Серия C № 162, абз. 114, и *Дело Крестьянской общины Санта-Барбара против Перу,*пункт 165.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

меры могут дополнять друг друга.[161]

142. Теперь Суд напоминает, что в*Дело Крестьянской общины Санта-Барбара против Перу,*он пришел к выводу о насильственном исчезновении 15 человек, которые были лишены свободы государственными агентами и оставались под стражей государства, пока их перевозили и загоняли внутрь шахты, где они были застрелены из винтовок, и почти сразу же их тела были сожжены путем взрыва динамита. обвинения. В этом деле имелись доказательства последующих действий властей и представителей государства, «преследовавших цель устранить все доказательства того, что произошло, и скрыть то, что действительно произошло, или стереть все следы тел, чтобы воспрепятствовать их опознанию или воспрепятствовать их судьба и местонахождение от установления». Упомянутые доказательства состояли из: а) отказа военных властей признать задержание потерпевших в первые дни после того, как произошли события; б)*метод работы*использовались при уничтожении улик в первые дни после событий; в) утрата доказательств, собранных 18 июля 1991 г.; г) оформление свидетельств о смерти в 1991 и 1992 гг. с ложным возрастом и д) судебно-медицинское расследование при поиске, извлечении, анализе и возможной идентификации человеческих останков характеризовалось явным отсутствием тщательности и должной осмотрительности, особенно серьезной. Наконец, свидетельства последующих действий государственных агентов, стремившихся ликвидировать

доказательства и сокрытие того, что на самом деле произошло, имело основополагающее значение для вывода Суда.[162]

143. В настоящем деле, принимая во внимание доводы сторон и Комиссии, Суд проанализирует действия, предпринятые органами государственной безопасности после предполагаемого убийства предполагаемых жертв, и на основании этого оценит, должны ли факты квалифицировать как насильственные исчезновения. Суд также вынесет решение о последствиях непроведения, продолжения и/или завершения судебно-медицинских расследований, связанных с поиском, изъятием, анализом и возможной идентификацией останков в настоящем деле.

144. Прежде всего, факты показывают, что из 81 лица, признанных жертвами насильственного исчезновение, 21 убит[163]силами государственной безопасности, и их тела были брошены на открытом воздухе в период с августа 1981 года по август 1986 года. Их останки были найдены родственниками и соседями, которые похоронили их в тайных могилах. В последующем в 1993, 2002, 2003 и 2004 годах были проведены судебно-медицинские работы по эксгумации и идентификации скелетных останков не менее 18 вышеупомянутых лиц, которые в итоге были переданы их ближайшим родственникам (*выше* пп. 87, 105, 112, 113, 115, 117, 119 и 120). Другими словами, с момента их смерти и после этого родственники этих 21 человека четко знали, что жертвы были казнены, и знали место, где они сами захоронили свои останки. Таким образом, Суд считает неразумным делать вывод о том, что эти 21 человек стали жертвами насильственного исчезновения, поскольку из изложения фактов не следует, что представители государства пытались скрыть их смерть или стереть все следы. их тел с целью предотвращения опознания или предотвращения установления их судьбы и местонахождения либо устранения доказательств произошедших событий.

145. Во-вторых, согласно имеющимся данным, из 81 лица, указанных в качестве предполагаемых жертв насильственного исчезновения, 34[164]были убиты сотрудниками сил государственной безопасности, которые немедленно

---

[161]Видеть*Дело Гомес Паломино против Перу.*Мониторинг исполнения судебного решения. Постановление Межамериканского суда по правам человека от 15 июля 2011 г., Принимая во внимание пункт 15.

[162] *См. Дело Крестьянской общины Санта-Барбара против Перу*, пп. 186 и 289.

[163] Упомянутые лица: 1. Виктор Альварадо Валей; 2. Сукап Чеферино Альварадо; 3. Фидель Альварадо Сукуп; 4. Сантьяго Рейес Роман; 5. Андрес Рейес Роман; 6. Доминго Рейес Хуарес; 7. Андреа Осорио Галеано; 8. Эвсебия Граве Гарсия; 9. Хосе Леон Граве Гарсия; 10. Медардо Хуарес Гарсия; 11. Сильвестр Сик Ксутумул; 12. Раймунда Корасон или Раймунда Сикал Корасон; 13. Роза Гонсалес Теку; 14. Мария Консепсьон Хитумул; 15. Эктор Роландо Альварадо Гарсия; 16. Адела Флорентина Альварадо Гарсия; 17. Энрикета Теку; 18. Лучиана или Люсия Кситумул Ишпанкок; 19. Лучано Альварадо Шитумул; 20. Девочка неизвестного имени в возрасте от 0 до 3 месяцев и 21. Эфраин Гарсия де Пас.

[164]Упомянутые лица: 1. Элиас Милиан Гонсалес; 2. Амелия Милиан Моралес; 3. Доминго Кауэк Сик; 4. Виктор Хуарес Панган; 5. Круз Сик Куксум; 6. Патросинио Чен Галиего; 7. Агустин Хуарес Икспанкок; 8. Педро Гальего Лопес; 9. Клементе Хуарес Икспанкок; 10. Педро Сик Херонимо; 11. Грегорио Вейли; 12. Тимотео Сик Куйя; 13. Роберто Галиего Чен;

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

приступил к захоронению тел, но эта задача не была завершена, поскольку останки были обнаружены частично обнаженными на открытом воздухе родственниками и соседями, которые приступили к более глубокому захоронению их в тайных могилах. В 1993, 2007, 2008, 2010, 2011 и 2012 годах были проведены судебно-медицинские экспертизы, в ходе которых были эксгумированы скелетные останки и идентифицированы семь из вышеупомянутых лиц (*выше*пп. 91 и 107). Наконец, хотя была первоначальная попытка спрятать безжизненные тела этих 34 человек, которая не увенчалась успехом, именно соседи и сами семьи впоследствии завершили захоронение тел и знали место, где они были захоронены. Таким образом, Суд считает неверным делать вывод о том, что эти 34 человека стали жертвами насильственного исчезновения.

146. В-третьих, согласно документам, шестилетний Антонио Чен Мендоса также был назван жертвой насильственного исчезновения; однако было установлено, что он остался со своей семьей в горах и что из-за разрушительного воздействия климата он заболел и умер. Его тело было похоронено в горах его собственной семьей (*выше*пункт 114). Точно так же Хуан Альварадо Граве был идентифицирован как жертва насильственного исчезновения, хотя изложение фактов показывает, что он был казнен группой «судебных приставов» и его тело было найдено в больнице Салама, где его брат Матео Грейв сопровождал двумя людьми, отправился на поиски и опознание его тела (*выше* пункт 85). В свою очередь, Матео Граве и Педро Депас Сиприан были объявлены жертвами насильственного исчезновения; однако было установлено, что они были казнены группой «судебных приставов», а их тела также были доставлены в больницу Салама. Что касается Матео Граве, также было установлено, что его тело было захоронено на кладбище Сан-Салама по приказу мирового судьи Сан-Мигель Чикай (*выше*пп. 85 и 86). Таким образом, поскольку у этого Суда нет достаточной информации или доказательств, чтобы прийти к другому выводу, он считает неуместным делать вывод о том, что четыре вышеупомянутых лица стали жертвами насильственного исчезновения.

147. Короче говоря, Суд находит неправомерным заключение о насильственном исчезновении в общей сложности 59 человек, которые были заявлены как жертвы указанного нарушения (*выше*пп. 144-146). Тем не менее, Суд отмечает, что из-за халатности государства при проведении расследования и на основании информации, предоставленной этому Суду, которая не была опровергнута, до сих пор не было возможности эксгумировать и/или идентифицировать останки 31 человека[165]которые были похоронены родственниками и соседями на подпольных кладбищах во время внутреннего вооруженного конфликта в Гватемале. Действительно, в некоторых случаях оказывается, что хотя место захоронения известно и/или останки были эксгумированы и/или обнаружены, неизвестно, проводилась ли судебно-медицинская работа по поиску, эксгумации, извлечению, анализу и возможной идентификации останков. завершенный. Эта ситуация будет принята во внимание Судом при возможном анализе предполагаемого отсутствия должной осмотрительности и безнаказанности в этом деле, а также при принятии решения о применимом возмещении в главах IX.III и X настоящего решения.

148. Кроме того, предстоит установить, что случилось с 22 лицами, которые также были названы жертвами насильственного исчезновения и в отношении которых было установлено, что:

а)Педро Сиана был задержан вместе с двумя другими лицами по дороге в Рабиналь

---

14. Антонио Альварадо Гонсалес; 15. Альфонсо Крус Хуарес; 16. Сантьяго Альварадо Хитумул; 17. Теодоро Гонсалес; 18. Эулогио Моралес Альварадо; 19. Лучано Гонсалес; 20. Аполинарио Хуарес Перес; 21. Альберто Хуарес Перес; 22. Эваристо Сиана; 23. Педро Тум; 24. Эгмидио Сиана; 25. Деметрио Чен Альварадо; 26. Педро Галиего Мендоса; 27. Камило Хуарес Вейли; 28. Хулиан Гарнига; 29. Бенито Хуарес Икспанкок; 30. Франсиско Депас; 31. Максимилиано Сис Вейли; 32. Висенте Сик Осорио; 33. Феликс Альварадо Шитумул и 34. Хосе Деметрио Кауэк Херонимо.

[165]Не опознаны тела следующих лиц: 1. Эктор Роландо Альварадо Гарсия; 2. Мария Консепсьон Шитумул; 3. Раймунда Сикал Корасон и 4. Амелия Милиан Моралес. Также нет тел: 5. Клементе Хуареса Икспанкока; 6. Педро Сик Херонимо; 7. Грегорио Вейли; 8. Тимотео Сик Куйя; 9. Роберто Галиего Чен; 10. Антонио Альварадо Гонсалес; 11. Альфонсо Крус Хуарес; 12. Сантьяго Альварадо Хитумул; 13. Теодоро Гонсалес; 14. Эулогио Моралес Альварадо; 15. Лучано Гонсалес; 16. Аполинарио Хуарес Перес; 17. Альберто Хуарес Перес; 18. Эваристо Сиана; 19. Педро Тум; 20. Эгмидио Сиана; 21. Деметрио Чен Альварадо; 22. Педро Галиего Мендоса; 23. Камило Хуарес Вейли; 24. Хулиан Гарнига; 25. Бенито Хуарес Икспанкок; 26. Франсиско Депас; 27. Максимилиано Сис Вейли; 28. Висенте Сик Осорио; 29. Феликс Альварадо Шитумул; 30. Хосе Деметрио Кауек Херонимо,

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

группа «судебных приставов» и его местонахождение неизвестно с 24 августа 1981 г. (*выше*пп. 85 и 86);

б)Хуан Перес Сик , выйдя на улицу, чтобы оказать помощь группе «судебных агентов», которые пришли в его дом и обыскали его, в последний раз его видела там его спутница Мануэла Той Перес 15 ноября 1981 года, и его местонахождение неизвестно по сей день (*выше*пункт 109);

в)Лоренцо Депаз Сиприан (или Лоренцо Депаз Чиприан, или Флоренсио Депаз Чиприано) был арестован по дороге в Рабиналь военнослужащими Национальной армии и ПАК. Его доставили в тюрьму, расположенную в муниципальной ратуше, и в последний раз его видел там его тесть Сириако Галиего Лопес. С 8 января 1982 года его местонахождение неизвестно (*выше*пункт 88);

г)Леонардо Кауэк Гонсалес был задержан по дороге в Рабиналь «приставами суда» и доставлен в тюрьму в центре муниципалитета Рабиналь. В последний раз его видела там его жена Альбертина Сик Куксум, и его местонахождение неизвестно с 18 января 1982 года (*выше* пункт 101);

д)Хуан Мендоса Альварадо и его отецХосе Крус Мендоса Сукап были взяты из дома военнослужащими Национальной армии и ПАК, которые избили их и увезли. С 31 января 1982 года местонахождение обоих мужчин неизвестно (*выше*пункт 103);

е)Мария Консепсьон Чен Сик была взята из дома и задержана военнослужащими Национальной армии и ПАК, в то время какКазимиро Сиана был арестован возле своего дома военнослужащими Национальной армии и ПАК. В последний раз обоих видели живыми в компании сотрудников сил государственной безопасности, которые отделили их от группы женщин, которых также задерживали, и увели в другом направлении. С 12 февраля 1982 года их местонахождение неизвестно (*выше*пункт 104);

г)Крус Перес Амперес ,Горгонио Гонсалес ,Хорхе Галеано Роман ,Эустакио Икстекок Гонсалес (или Эустакио Икстекок Гонсалес) ,Рафаэль Депаз Теку ,Энрике Мендоса Сис , Габино Роман Ивой (или Ибой, или Ивой) иДионисио или Дионисио Вачан или Бачан , были взяты из своих домов 26 ноября 1982 года военнослужащими Национальной армии и ПАК и вынуждены идти со связанными руками на кладбище Сан-Франциско в деревне Шеабай, где их в последний раз видел живым Наполеон Гарсия Де. Пас. На сегодняшний день их местонахождение неизвестно и, несмотря на проведенную судебно-медицинскую экспертизу, их останки не обнаружены (*выше*пункт 110 и 111);

час)Марсело Сик Чен, местонахождение которого с декабря 1984 года неизвестно, ранее содержался под стражей и содержался под военным контролем в колонии Чичупак. (*выше*пункт 118).

я)Адриан Гарсия Мануэль , его сынУго Гарсия Депас и его племянникАвраам Альварадо Теку (или Агапито Альварадо Депас) были арестованы военнослужащими Национальной армии, доставлены в школу в деревне Чиррум, а затем на военный пост в деревне Гуачипелин. Их семьи были уведомлены о том, что они будут освобождены; однако их местонахождение неизвестно с 18 января 1982 г. (*выше*пп. 99 и 100); и

к)Мануэль де Хесус Аларкон Моренте вышел косить сахарный тростник и не вернулся, а его братЭдмундо или Раймундо Аларкон Моренте в последний раз его видели в сопровождении солдат, связавших его. Его местонахождение неизвестно с 18 января 1982 года, когда группа солдат пришла в дом семьи Аларкон Моренте и попросила двух братьев (*выше*пп. 99 и 100).

149. В заключительном отчете о судебно-антропологическом расследовании, проведенном FAFG 31 января 2008 г., сделан вывод о том, что четыре комплекта костей, эксгумированных в 2006 г. из могилы, расположенной на участке земли в деревне Гуачипилин, муниципалитет Рабиналь, принадлежали Уго Гарсиа

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

Депас, Авраам Альварадо Теку (или Агапито Альварадо Депас), Мануэль де Хесус Аларкон Моренте и Эдмундо или Раймундо Аларкон Моренте. Упомянутый отчет был представлен помощнику прокурора прокуратуры Рабиналя, а останки были переданы ближайшим родственникам жертв (*выше*пункт 100). Именно после опубликования этого доклада окончательно стало известно о местонахождении четырех упомянутых лиц.

150. В заключение Суд считает доказанным, что 22 предполагаемых жертвы были лишены свободы сотрудниками сил государственной безопасности, т.е. военнослужащими, патрульными и «судебными» персонал.[166]

151. Спустя почти десять лет после этих событий и в контексте расследований, проведенных в отношении настоящего дела, власти отрицали, что район, где происходили эти события, находился под военным контролем в 1982 г., т.е. из 22 предполагаемых жертв были лишены свободы. Так, в письме от 9 мая 1993 г. командующий армейскими резервами сообщил судье уголовного суда первой инстанции Баха Верапас, что «в 1982 г. в этой деревне (Чичупак) не было военных комиссаров, поскольку в этом районе] был захвачен как база для террористических операций [...] поэтому никто не занимал должности военного уполномоченного, а также никакая комиссия не могла быть назначена 8 января 1982 года».[167]Таким образом, присутствие и участие военнослужащих в этом районе отрицалось. Это показывает, что армейские власти утаивали информацию о том, что случилось с жертвами, что, если это так, согласуется с отрицанием информации, являющейся частью насильственного исчезновения.

152. Эти факты также доводились до сведения государственных органов различными способами и в разное время. Во-первых, через несколько жалоб, поданных членами семьи и соседями в Управление омбудсмена по правам человека Гватемалы и в прокуратуру.[168]
Во-вторых, в отчете CEH, опубликованном в 1999 г.[169]В-третьих, через отчеты, которые FAFG представила в прокуратуру в контексте расследований и судебно-медицинской экспертизы.

---

[166]Как указано, эти лица были задержаны следующими способами: a) в своих домах или рядом с ними и оставались под стражей государства, пока их переводили в неизвестное место; b) по дороге в Рабиналь и были доставлены в тюрьму в муниципалитете Рабиналь, где они оставались под стражей государства и где их в последний раз видели живыми члены их семей; c) по дороге в Рабиналь, а затем их доставили в школу в деревне Чиррум, где они содержались под стражей государства, и в последний раз родственники видели их живыми; г) в своих домах и оставались под стражей государства, пока они были доставлены на кладбище, где их в последний раз видел живым человек, которому удалось бежать; д) по дороге в Рабиналь без сведений о местонахождении и е) в колонии Чичупак без сведений о местонахождении.

[167] *См.*Официальное письмо начальника отдела военных резервов от 9 мая 1993 г. (доказательства, лист 711).

[168] *См.*Жалоба Максимы Эмилианы Гарсиа Вейли и Франсиско Сик Чена от 20 июня 1995 г. о насильственном исчезновении Марсело Сик Чена и Марии Консепсьон Чен Сик (досье с доказательствами, листы 1576–1577). Точно так же 25 октября 2000 г. Аурелио Хуарес Лопес заявил в прокуратуре Рабиналя, департамент Баха Верапас, об исчезновении Педро Сианы (досье, листы 447–449). Кроме того, в письме от 12 июля 1995 г. помощник отдела Уполномоченного по правам человека Гватемалы в Саламе проинформировал окружную прокуратуру Саламы о жалобах, поданных в связи с исчезновением Хуана Мендосы Альварадо, Хосе Круза Мендосы, Леонардо Кауэка. Гонсалес и Лоренцо Депас Сиприан (доказательства, листы с 1351 по 1353 год). В письме от 6 августа 1997 г. Управление омбудсмена по правам человека Гватемалы проинформировало окружную прокуратуру Саламы о жалобе, поданной Франсиской Гонсалес Теку в связи с исчезновением ее отца Горгонио Гонсалеса Гонсалеса. 8 мая 2003 г. Франциска Гонсалес Теку предстала перед указанной прокуратурой и подтвердила факты своей первоначальной жалобы.*См.* Письмо Управления омбудсмена по правам человека Гватемалы от 6 августа 1997 г. (доказательная база, лист 9141) и заявление Франсиски Гонсалес Теку и Клементины Бачан Кауэк от 8 мая 2003 г. перед помощником окружного прокурора Саламы Государственная прокуратура (доказательства, листы 9142 и 9143). В заявлении помощника прокурора Специальной прокуратуры Государственной прокуратуры города Гватемала Висента Альварадо Мендоса сообщила об исчезновении своего отца Хосе Круза Мендосы Сукупа и ее брата Хуана Мендосы Альварадо.*См.*Заявление Висенты Мендосы Альварадо от 15 ноября 2002 г. (доказательства, листы 475–478). 9 мая 1995 г. Хуана Гарсия Депас сообщила о задержании и исчезновении Адриана Гарсиа Мануэля, Уго Гарсиа Депаса и Авраама Альварадо Депаса в Управление омбудсмена по правам человека Гватемалы (доказательства, листы 1290–1291).

[169]В этом отчете говорится об исчезновении Лоренцо Депаса Сиприано и казни Леонардо Кауэка Гонсалеса, Горгонио Гонсалеса Гонсалеса и Эустакио Икстока (*так*).*См.*ЦВЗ,*“Гватемала, память о тишине»*, Представленные дела, Приложение II, стр. 155, 162, 163.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

проведен антропологический анализ.[170]В-четвертых, 13 декабря 2007 г. дело было представлено Межамериканской комиссии, которая 2 апреля 2014 г. опубликовала свой отчет по существу дела.[171]Таким образом, на протяжении почти семи лет органы государственной власти неоднократно предупреждались указанным органом о наступлении фактов. Однако меры, предпринятые для выяснения местонахождения жертв, практически не предпринимались (*инфра*пункт 220, 221, 227, 235, 237 и 238), что является дополнительным указанием на то, что с ними произошло.

153. Безусловно, исчезновение 22 предполагаемых жертв было не изолированным актом, а частью практики насильственных исчезновений лиц, осуществляемой в основном агентами сил государственной безопасности в период внутреннего вооруженного конфликта (*выше*пункт 79).

154. С учетом вышеизложенного Суд заключает, что 22 предполагаемых жертвы были лишены свободы сотрудниками сил государственной безопасности в контексте внутреннего вооруженного конфликта, и что последнее, что о них было известно, это то, что они под стражей государства; после этого их местонахождение неизвестно. Суд находит, что последующие действия властей и представителей государства свидетельствуют об отказе признать вышеупомянутое лишение свободы и предоставить информацию о судьбе или местонахождении указанных лиц с целью создания неопределенности в отношении их жизни или смерти. Обстоятельства дела подтверждают этот вывод.

155. Таким образом, Суд считает, что государство несет ответственность за насильственное исчезновение: 1. Уго Гарсии Депаса, 2. Авраама Альварадо Теку (или Агапито Альварадо Депас), 3. Мануэля де Хесуса Аларкона Моренте и 4. Эдмундо или Раймундо. Аларкон Моренте. Их исчезновение продолжалось до 2008 года, когда они были идентифицированы с помощью судебно-антропологического заключения, а после опубликования указанного заключения стало окончательно известно местонахождение четырех человек (*выше*пп. 99 и 100). В этом смысле можно сделать вывод, что их исчезновение длилось примерно 26 лет.

156. Кроме того, государство несет ответственность за насильственное исчезновение: 5. Педро Сианы; 6. Хуан Перес Сик; 7. Лоренцо Депаз Сиприан (или Лоренцо Депаз Сиприан, или Флоренсио Депаз Сиприано); 8. Леонардо Кауэк Гонсалес; 9. Хуан Мендоса Альварадо; 10. Хосе Крус Мендоса Сукуп; 11. Мария Концепшн Чен Сик; 12. Казимиро Сиана; 13. Крус Перес Амперес; 14. Горгонио Гонсалес; 15. Хорхе Галеано Роман; 16. Эустакио Икстекок Гонсалес (или Эустакио Икстекок Гонсалес); 17. Рафаэль Депас Теку; 18. Энрике Мендоса Сис; 19. Габино Роман Ивой (или Ибой, или Ивой); 20. Дионисио, или Дионисио Вачан, или Бахан; 21. Марсело Сик Чен и 22. Адриан Гарсия Мануэль. В связи с этим местонахождение всех этих лиц по прошествии более 32-35 лет после начала исчезновений до сих пор остается неизвестным.

157. Таким образом, Суд заключает, что в настоящем деле жертвами насильственного исчезновения стали в общей сложности 22 человека. В 2008 году местонахождение четырех из этих жертв было установлено, но на сегодняшний день местонахождение 18 жертв остается неизвестным. Однако делать вывод о насильственном исчезновении в общей сложности 59 человек, которые предположительно являются жертвами указанного нарушения, нецелесообразно, учитывая, что работа по эксгумации и опознанию останков 31 человека еще не завершена (*выше*пункт 147).

БИ 2. Нарушения статей 7, 5(1), 5(2), 4(1) и 3 Американской конвенции

---

[170]21 октября 2004 г. FAFG представила окружному прокурору Саламской прокуратуры Баха-Верапас окончательный отчет о судебно-антропологическом расследовании, проведенном в Шеабае. Кроме того, 22 декабря 2014 года FAFG представила в прокуратуру экспертный отчет о судебно-антропологическом расследовании, проведенном на кладбище Сан-Франциско в деревне Чуатегуа. Среди жертв были следующие лица: Круз Амперес Сис (*так*), Горгонио Гонсалес Гонсалес (*так*), Габино Роман Ибой, Эустакио Икстекок и Рафаэль Депас.*См.*Отчет FAFG о судебно-антропологическом расследовании от 6 октября 2004 г. (доказательства, листы 1601 и 1606) и отчет FAFG от 5 июня 2014 г. (доказательства, листы 9247–9276).

[171]Среди жертв, упомянутых в отчете о заслугах, были Хуан Перес Сик, Казимиро Сиана, Хорхе Галеано Роман, Энрике Мендоса Сис, Мануэль Аларкон Моренте и Раймундо Аларкон Моренте.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

158. В настоящем деле 22 жертвы насильственного исчезновения были незаконно задержаны представителями государства, и на сегодняшний день нет информации о судьбе или местонахождении 18 из них. Только в 2008 году было установлено местонахождение четырех жертв (*выше*пункт 100). Первоначальное задержание было предшествующим шагом к их исчезновению и явно противоречило их праву на личную свободу в нарушение статьи 7 Американской конвенции. Их исчезновение было частью схемы насильственных исчезновений людей, что свидетельствует о том, что жертвы оказались в ситуации особой уязвимости и серьезной опасности причинения непоправимого вреда их личной неприкосновенности и их жизни. Суд установил, что очевидно, что жертвы

эта практика находит все аспекты их личной неприкосновенности нарушенными,[172]и что подчинение человека официальным репрессивным органам, которые безнаказанно практикуют пытки и убийства, само по себе является нарушением обязанности предотвращать нарушения права человека на жизнь и физическую неприкосновенность, даже если

эти акты пыток или лишения жизни не могут быть доказаны в конкретном случае.[173]Суд также заявил, что насильственное исчезновение нарушает право на гуманное обращение, поскольку само по себе помещение человека в длительную изоляцию и содержание под стражей без связи с внешним миром представляет собой жестокое и бесчеловечное обращение.[174]Кроме того, Суд указал, что тот факт, что лицо пропало без вести в течение длительного периода времени и в связи с насилием, достаточен для вывода о том, что это лицо было лишено жизни.[175]Все это противоречит статьям 4(1), 5(1) и 5(2) Американской конвенции.

159. Суд также напоминает, что, поскольку дело о*Ансуальдо Кастро против Перу*от 22 сентября 2009 г., он посчитал, что практика насильственного исчезновения может повлечь за собой конкретное нарушение статьи 3 Американской конвенции, поскольку она не только преследует одну из самых серьезных форм исключения лица из правовой системы, но также стремится отрицать само его существование и оставить его в своего рода неопределенности или ситуации правовой неопределенности в глазах общества, государства и даже международного сообщества. Аналогичным образом, «в случаях насильственного исчезновения лиц жертва оказывается в ситуации правовой неопределенности, которая препятствует, затрудняет или устраняет возможность лица иметь право или эффективно осуществлять свои права в целом в одном из самые серьезные формы несоблюдения государством своих обязанностей уважать и гарантировать человеческое

права».[176]Суд подтвердил эту позицию в своих последующих постановлениях.[177]В настоящем деле Суд считает, что 22 потерпевших были поставлены в ситуацию правовой неопределенности, которая мешала им иметь или эффективно осуществлять свои права в целом, что привело к нарушению права на признание их правосубъектности.

160. По всем вышеизложенным причинам Суд заключает, что Гватемала несет международную ответственность за насильственное исчезновение 22 указанных жертв (*выше*пп. 155 и 156), и что оно несет ответственность за нарушение статей 7, 5(1) и 5(2), 4(1) и 3 Американской конвенции в отношении ее статьи 1(1), а также в отношение к статье Ia) Межамериканского

---

[172] *См. Дело Крестьянской общины Санта-Барбара против Перу*, пара. 166.

[173] *См. Дело Веласкес Родригес против Гондураса. Достоинства*, пара. 175; и*Дело Ансуальдо Кастро против Перу. Предварительный возражения, по существу, возмещения и расходы.*Постановление от 22 сентября 2009 г. Серия C № 202, абз. 85.

[174] *См. Дело Веласкес Родригес против Гондураса. Достоинства,*пп. 156 и 187; и*Дело Ансуальдо Кастро против Перу*, пара. 85.

[175] *См. Дело Веласкес Родригес против Гондураса. Достоинства,*пункт 188, и*Дело Осорио Риверы и членов семьи против Перу*, пара. 160

[176] *См. Дело Ансуальдо Кастро против Перу,*пп. 90 и 101. В этом деле Суд признал, что до того времени в большинстве случаев насильственного исчезновения людей он считал нецелесообразным анализировать нарушение статьи 3 Конвенции, поскольку не было фактов это оправдывало это, ссылаясь, среди прочего, на случай*Бамака Веласкес против Гватемалы.*Однако, учитывая множественный и сложный характер этого серьезного нарушения прав человека, Суд пересмотрел свою предыдущую позицию, сочтя возможным, что в случаях такого характера насильственное исчезновение может повлечь за собой конкретное нарушение вышеупомянутого.

[177] *См. Дело Радилла Пачеко против Мексики, Дело Читай Неч и др. против Гватемалы, Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пеньи против Боливии, Дело Гомеса Лунда и др. против Бразилии, Дело Гельман против Уругвая, Дело Торреса Миллакура и др. против Аргентины, дело Contreras et al. против Сальвадора, Дело Гонсалес Медина и его семья против Доминиканской Республики, Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы, Дело Гудиэля Альвареса и др. («Diario Militar») против Гватемалы, Дело Осорио Ривера и члены семьи против Перу, Дело Крестьянской общины Санта-Барбара против Перу и Дело Тенорио Рока и др. против Перу*.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

Конвенция о насильственных исчезновениях лиц,[178] в ущерб этим лицам.

Б.3. Право на личную неприкосновенность и защиту семьи в ущерб родственникам жертв насильственного исчезновения

161. Суд неоднократно заявлял, что ближайшие родственники жертв нарушений прав человека, в свою очередь, могут быть жертвами. Аналогичным образом, Суд счел, что в делах, связанных с насильственным исчезновением лиц, можно понять, что нарушение права на психологическую и моральную неприкосновенность ближайших родственников потерпевшего является прямым следствием этой ситуации. Это причиняет им тяжелые страдания из-за самого деяния, которые усугубляются, в том числе, постоянным отказом государственных органов предоставить информацию о местонахождении потерпевшего или провести эффективное расследование для выяснения случившегося. Эти последствия приводят к презумпции причинения вреда психологической и моральной неприкосновенности ближайших родственников в случаях насильственного исчезновения. В предыдущих случаях *Юрис Тантум* применяется в отношении матерей и отцов, сыновей и дочерей, супругов, постоянных партнеров, а также братьев и сестер пропавших без вести, если иное не доказано конкретным обстоятельства дела.[179]

162. Суд признал международную ответственность Гватемалы за насильственное исчезновение 22 жертв по этому делу. Государство, помимо представленных аргументов (*выше* пп. 128–130), не представил доказательств, опровергающих презумпцию *Юрис Тантум* относительно тяжелых страданий ближайших родственников при конкретных обстоятельствах данного дела, а также не опровергает тот факт, что они были родственниками пропавших без вести. Таким образом, Суд считает, что презумпция причинения вреда их психологической и моральной неприкосновенности является достаточно обоснованной.

163. Суд считает, что ближайшие родственники 22 человек, ставших жертвами насильственного исчезновения, являются жертвами нарушения их личной неприкосновенности из-за страданий, вызванных незнанием того, что случилось с их близкими, продолжающейся тяжелой утратой, отказ государственных органов предоставить информацию о судьбе или местонахождении потерпевших, которая позволила бы их родственникам с уверенностью установить их жизнь или смерть, и следственная халатность со стороны государственных органов реагировать на жалобы и расследовать, что случилось.

164. С учетом вышеизложенного Суд приходит к выводу, что государство нарушило право на психическую и моральную неприкосновенность, закрепленное в статье 5(1) Американской конвенции, в отношении статьи 1(1) того же документа в ущерб ближайших родственников 22 жертв насильственных исчезновений. Имена этих лиц указаны в Приложении I к настоящему решению.

165. Что касается предполагаемого нарушения права на защиту семьи, Суд отмечает, во-первых, что в настоящем деле некоторые жертвы насильственного исчезновения имели тесные семейные связи друг с другом, то есть они были отцами, матерями, детей, братьев и племянников, так что семьям этих жертв пришлось пережить боль насильственного исчезновения нескольких их членов, таким образом усилить влияние того, что они испытали.[180] Во-вторых, в подавляющем большинстве случаев члены семей были свидетелями задержания жертв в их собственных домах или рядом с ними агентами государственной безопасности, и это был последний раз, когда они видели их живыми. Следовательно, то, как производились эти аресты, вызывало у семей четкое ощущение беззащитности.

---

[178] В соответствующих случаях статья Ia) МКЗПП гласит: «Государства-участники настоящей Конвенции обязуются: a) не практиковать, не разрешать и не допускать насильственного исчезновения людей, даже в условиях чрезвычайного положения, исключения или приостановления действия индивидуальных гарантий. ”

[179] *См. Дело Радилья Пачеко против Мексики*, пункт 162, и *Дело Крестьянской общины Санта-Барбара против Перу*, пара. 274.

[180] Речь идет о: Хосе Крусе Мендосе Сукупе и его сыне Хуане Мендосе Альварадо; Мария Консепсьон Чен Сик и ее сын Марсело Сик Чен; Адриан Гарсия Мануэль, его сын Уго Гарсия Депас и его племянник Авраам Альварадо Теку (или Агапито Альварадо Депас); и Мануэль де Хесус Аларкон Моренте и его брат Эдмундо или Раймундо Аларкон Моренте.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

что сохранялось со временем.[181]В-третьих, отсутствие захоронения в соответствии с традициями культуры майя-ачи нарушало отношения взаимности и гармонии между живыми и живыми. мертвых, влияющих на союз семей с их предками.[182]В-четвертых, насильственное исчезновение и перемещение привели к разделению и/или распаду семей, как это обсуждается в следующей главе. *инфра*.

166. По этим причинам Суд считает, что в данном случае Гватемала также нарушила статью 17(1) Американской конвенции в отношении статьи 1(1) того же документа в ущерб ближайшим родственникам 22 жертвы насильственного исчезновения.

IX.II
ПРАВО НА ПЕРЕДВИЖЕНИЕ И ПРОЖИВАНИЕ[183]

A. Доводы Комиссии и сторон

167.***Комиссия***утверждали, что жители Чичупака и соседних общин были вынуждены покинуть свои деревни, оставив свое имущество, дома и землю разрушенными или брошенными, и первоначально были перемещены в близлежащие общины или в горы. Он подчеркнул, что в условиях страха и незащищенности из-за преследований со стороны государства эти люди провели несколько месяцев и даже лет, борясь с угрозами и преследованием, голодом и отсутствием доступа к медицинскому обслуживанию и образованию. Он постановил, что с конца 1983 года выжившие жители деревни Чичупак были переселены в образцовую деревню, созданную Национальной армией, в тяжелых условиях жизни и под постоянным военным контролем. Он также отметил, что обстоятельства дела являются частью общей ситуации вынужденного внутреннего перемещения, которое особенно затронуло коренное население в результате актов террора, которым они подверглись во время вооруженного конфликта. Таким образом, он пришел к выводу, что Гватемала несет ответственность за нарушение статьи 22 (1) Конвенции в отношении статьи 1 (1) указанного договора в ущерб выжившим жителям деревни Чичупак и соседних общин.

168. В своих заключительных замечаниях Комиссия отметила, что принудительные перемещения продолжались в течение многих лет и носят непрерывный или продолжающийся характер. Он утверждал, что в дополнение к принудительному перемещению в настоящем деле имели место другие связанные с этим нарушения, которые продолжались и последствия которых сохранялись с течением времени из-за длительного непредставления государством адекватных мер в виде возмещения ущерба. В этой связи он указал, что продолжающееся разрушение социальной структуры, отчуждение от общинных лидеров и утрата культурных и традиционных обычаев, а также языка ачи-майя продолжают разрушать и уничтожать культуру майя, ущерб выжившим и соседним общинам. Что касается этого последнего пункта,

169.***представители***согласились с Комиссией в том, что государство нарушило права на передвижение и проживание предполагаемых жертв, подвергшихся массовым и коллективным насильственным действиям.

---

[181] Это случай: Хуан Перес Сик, Лоренцо Депас Сиприан, Леонардо Кауек Гонсалес, Хуан Мендоса Альварадо и его отец Хосе Крус Мендоса Сукуп, Мария Консепсьон Чен Сик, Касимиро Сиана, Крус Перес Амперес, Горгонио Гонсалес Гонсалес, Хорхе Галеано Роман, Эустакио Икстекок Гонсалес, Рафаэль Депас Теку, Энрике Мендоса Сис, Габино Роман Ивой, Дионисио Вачан.

[182] В связи с этим психолог Ньевес Гомес Дюпюи объяснил, что «[в] культуре ачи-майя существуют особые отношения между живыми и мертвыми. Живые отвечают за присмотр, достойные похороны мертвых и их посещение. в дни, отведенные для этой цели.Похороны осуществляются семьей и общиной с ритуалами, сопровождающими переход между жизнью и смертью.В свою очередь, умерший и предки во взаимных отношениях несут ответственность за защиту жизнь, давая им предупреждения и советы для их повседневной жизни.Отношения взаимности и гармонии также присутствуют между природой, космосом и людьми».*См.*Отчет о вреде психическому (нравственному) здоровью, подготовленный психологом Ньевесом Гомесом Дюпюи 5 мая 2010 г. и представленный Межамериканской комиссии (доказательства, листы 1313 и 1321).

[183] В соответствующих случаях статья 22(1) Конвенции устанавливает, что: «Каждое лицо, законно находящееся на территории Государства-участника, имеет право передвигаться по нему и проживать на нем в соответствии с положениями закона».

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

перемещению и изгнанию со стороны репрессивных сил государства, и были вынуждены покинуть свои родовые общины и территории, ища убежища в других местах. Они указали, что государство сделало невозможным возвращение этих людей, уничтожив их дома, имущество, урожай и домашний скот. Таким образом, они столкнулись с потерей своих исконных земель, отсутствием гарантий неповторения этих событий и страхом. Наконец, они утверждали, что государство не обеспечило подходящих условий для возвращения всех членов общины, по этой причине последствия принудительного перемещения сохраняются с течением времени и продолжаются до сих пор. Следовательно, они считали, что Гватемала нарушила статью 22 Конвенции, а также ее статью 1(1),

170. В своих заключительных аргументах представители утверждали, что многие семьи продолжают страдать от перемещения со своих земель и своей культуры. Они также указали, что, помимо серьезного морального ущерба, причиненного политикой выжженной земли и актами геноцида, выжившим жертвам был нанесен непоправимый культурный, социальный и коллективный ущерб в результате разрушения социальной ткани их общин. Они утверждали, что вынужденное перемещение означало резкое изменение жизненных планов семей. Многие были насильственно изгнаны и вынуждены жить в городских или полугородских условиях, прожив всю свою жизнь в сельских районах страны, и перешли от фермеров к работе в качестве рабочих или помощников на фабриках и в мастерских или на других работах. Многие из них живут в маргинальных районах города Гватемала,

171. ***Состояние*** указала, что ее внутреннее законодательство признает и гарантирует право проживать и оставаться на национальной территории, а также право на свободу передвижения. Он также возражал против рассмотрения Судом этих фактов, поскольку они имели бы место до даты, когда Суд обладал юрисдикцией.

Б. Соображения Суда

172. Статья 22(1) Конвенции признает право на передвижение и проживание.[184] В других делах Суд установил, что эта статья также защищает право не подвергаться насильственному перемещению в пределах государства-участника,[185] и что Руководящие принципы Организации Объединенных Наций в отношении перемещенных лиц[186] имеют особое значение для определения их содержания и объема.[187] Они определяют «внутренне перемещенных лиц [как] лиц или группы лиц, которые были вынуждены или вынуждены бежать или покинуть свои дома или места обычного проживания, в частности, в результате или во избежание последствий вооруженного конфликта, ситуации всеобщего насилия, нарушения

---

[184] Статья 22(1) Конвенции устанавливает: «Каждое лицо, законно находящееся на территории Государства-участника, имеет право передвигаться по нему и проживать в нем в соответствии с положениями закона».

[185] *См. Дело о массовых убийствах в Итуанго против Колумбии.* Решение от 01.07.2006. Серия C № 148, пункт 207, и *Дело общин перемещенных лиц африканского происхождения в бассейне реки Какарика (операция «Генезис») против Колумбии*, пара. 219.

[186] *См.* Комиссия по правам человека, Руководящие принципы Организации Объединенных Наций в отношении перемещенных лиц, E/CN.4/1998/53/Add.2 от 11 февраля 1998 г., с. 5. Приложение. Введение: объем и цель. № 2. Доступно по адресу: http://www.hchr.org.co/documentoseinformes/documentos/html/informes/onu/resdi/E-CN-4-1998-53-ADD-2.html . Эти принципы были признаны международным сообществом. *Смотрите также*: Организация Объединенных Наций, Генеральная Ассамблея, Защита и помощь внутренне перемещенным лицам, A/RES/64/162, от 17 марта 2010 г., стр. 1. Доступно по адресу: https://search.coe.int/cm/Pages/result_details.aspx?ObjectID=09000016805d8265; Совет Европы, Комитет министров, Рекомендация Rec (2006) государствам-членам о внутренне перемещенных лицах, 5 апреля 2006 г. Доступны на: https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?id=987573&BackColorInternet=9999CC&BackColorIntranet=FFBB55&BackColorLogge d=FFAC75; Африканский союз, *Конвенция о защите и помощи внутренне перемещенным лицам в Африке (Кампальская конвенция)*, 23 октября 2009 г., статья 1, к). Доступны на: http://www.unhcr.org/4ae9bede9.html ; Совет по правам человека, Доклад, представленный представителем Генерального секретаря по правам человека внутренне перемещенных лиц, Walter Kalin. A/HRC/13/21/Add.3, p. 4. II.4. Доступны на: http://www.acnur.es/PDF/8151_20120416132838.pdf.

[187] *См. Дело общины Мойвана против Суринама. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 15 июня 2005 г. Серия C № 124, п. 1 ст. 111, и *Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы*, пункт 173.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

прав человека [...], и которые не пересекали международно признанную государственную границу . ”[188]

173. Этот Суд установил, что, учитывая сложность явления внутреннего перемещения и широкий спектр прав человека, которые затрагиваются или подвергаются риску, а также с учетом обстоятельств особой уязвимости и беззащитности, в которых обычно оказываются перемещенные лица , их положение можно понимать как*де-факто*состояние отсутствия защиты. Эта ситуация, в соответствии с Американской конвенцией, обязывает государства принимать позитивные меры для устранения последствий их положения слабости, уязвимости и беззащитности, в том числе в отношении действий и практики частных третьих лиц.[189]

174. В этом смысле Суд заявил, что право на передвижение и проживание может быть нарушено*де-факто* ограничений, если государство не установило условий или не предоставило средств для их осуществления, например, когда лицо является жертвой угроз или домогательств, и государство не предоставляет необходимых гарантий для того, чтобы оно могло свободно жить и передвигаться в территории, даже если угрозы и притеснения исходят от негосударственных субъектов. Аналогичным образом Суд указал, что отсутствие эффективного расследования насильственных действий может умилостивить или увековечить изгнание или принудительное перемещение.[190]

175. Суд напоминает, что обязательство гарантировать право на передвижение и проживание должно также учитывать действия, предпринимаемые государством для обеспечения того, чтобы перемещенные лица могли вернуться в места своего происхождения без риска нарушения их прав. В этом смысле Суд вновь подтверждает, что обязательство государства по защите прав перемещенных лиц влечет за собой не только обязанность принимать превентивные меры, но и обеспечивать необходимые условия для достойного и безопасного возвращения в места их обычного проживания или их добровольного переселения. в другой части страны. С этой целью необходимо гарантировать их полное участие в планировании и управлении их возвращением или реинтеграцией.[191]

176. Кроме того, в соответствии со своим постоянным прецедентным правом по вопросам коренных народов, в котором признается, что отношения между коренными народами и их территорией имеют жизненно важное значение для сохранения их культурных структур и их этнического и материального выживания,[192]Суд счел, что насильственное перемещение коренных народов или их представителей из их общин может поставить их в положение особой уязвимости. Эта ситуация оказывает разрушительное воздействие на этническую и культурную структуру, что создает явный риск культурного или физического исчезновения коренных народов, для которых важно, чтобы государства приняли конкретные меры защиты с учетом их особых характеристик, а также их обычного права. ценности, традиции и обычаи, чтобы предотвратить и обратить вспять последствия этой ситуации.

177. Как было установлено (*выше*пп. с 94 по 98), народ майя ачи из деревни

---

[188] *См.*Комиссия по правам человека, Руководящие принципы Организации Объединенных Наций в отношении перемещенных лиц,*выше*, пара. 2. В связи с этим Генеральная ассамблея ОАГ рекомендовала государствам использовать эти Руководящие принципы в качестве основы для разработки своей политики и включения ее в свое внутреннее законодательство для содействия их осуществлению. *См.* АГ/РЕЗ. 2508 (XXXIX-O/09) «Внутренне перемещенные лица». Принята на четвертом пленарном заседании 4 июня 2009 г., абзац второй постановляющей части. Доступны на:www.oas.org/dil/esp/AG-RES_2508-2009.doc .

[189] *См. Дело о резне в Мапирипане против Колумбии.*Решение от 15 сентября 2005 г. Серия С № 134,пункт 179, и*Дело общин перемещенных лиц африканского происхождения в бассейне реки Какарика (операция «Генезис») против Колумбии,* пункт 315.

[190] *См. Дело общины Мойвана против Суринама,*пп. 119 и 120, и*Дело правозащитника и др. др. против Гватемалы. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.*Постановление от 28.08.2014. Серия С № 283, абз. 166.

[191] *См. Дело Читай Неч и др. против Гватемалы. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.*Суждение от 25 мая 2010 г. Серия С № 212, абз. 149, и*Дело общин перемещенных лиц африканского происхождения в бассейне реки Какарика (операция «Генезис») против Колумбии*, пара. 220.

[192] Суд определил, что культура представителей коренных общин соответствует определенному образу жизни, существованию, видению и действию в мире, основанному на их тесной связи с их традиционными землями и природными ресурсами не только потому, что они являются их основным средством к существованию, но и потому, что они являются составной частью их мировоззрения, их религиозных убеждений и, следовательно, их культурной самобытности.*См. Дело Читай Неч и др. против Гватемалы,*пункт 147, и*Дело народов калинья и локоно против Суринама. Существо, репарации и расходы.* Постановление от 25.11.2015. Серия С № 309, абз. 130.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

Чичупак и соседние общины Рабиналя были вынуждены покинуть свои территории после резни 8 января 1982 года, спасаясь от преобладающего насилия в этом районе, осуществляемого силами государственной безопасности, которое включало массовые убийства, казни, исчезновения, изнасилования и преследования. Следовательно, произошел массовый исход этого населения, искавшего убежища в горах, в других местах области, а затем и в других муниципалитетах, департаментах, городах и даже за пределами страны. Армия продолжала преследовать их в горах, а также преследовала тех, кто вернулся в общины. В то же время силы государственной безопасности сжигали дома, похищали имущество и продовольствие, уничтожали посевы и урожаи, угоняли или убивали домашний скот. Таким образом, они уничтожили средства к существованию, привело к продолжению перемещения населения и воспрепятствовало его возвращению. Начиная с 1983 года военнослужащие Национальной армии построили образцовую деревню или колонию Чичупак. Люди, которые жили там, находились в тяжелых условиях, под сильным военным контролем, без какой-либо свободы и были вынуждены работать, чтобы кормить и поддерживать военных. Мужчин снова заставили патрулировать территорию, а некоторых женщин изнасиловали. Наконец, между 1986 и 1987 годами военные покинули колонию.

178. Доказательства, представленные по этому делу, показывают, что некоторые общины оставались совершенно пустыми в течение длительного времени и что эта ситуация продолжалась после 9 марта 1987 года, даты, когда Гватемала признала юрисдикцию этого суда, и что многие жители деревни Чичупак и соседние общины муниципалитета Рабиналь по сей день остаются перемещенными лицами.[193]Суд теперь определит, не могли ли эти лица вернуться на свои земли после этой даты. Таким образом, как и в предыдущих случаях,[194]Суд проанализирует предполагаемое непринятие государством необходимых мер для обеспечения достойного и безопасного возвращения тех, кто остался перемещенным после 9 марта 1987 г., или для гарантии их добровольного переселения.

Б.1. Невозможность возвращения жителей села Чичупак и соседних общин муниципалитета Рабиналь

179. Суд напоминает, что мирный процесс, положивший конец внутреннему вооруженному конфликту в Гватемале, начался в 1996 году, то есть почти через 10 лет после того, как государство признало спорную юрисдикцию этого Суда. В том же году гражданские патрули были официально распущены, и была создана Комиссия по прояснению истории (CEH). Учитывая насильственные события, которые они пережили, и непрекращающийся контекст насилия в Гватемале в течение тех 10 лет, в течение которых продолжался вооруженный конфликт, жители деревни Чичупак и соседних общин сочли невозможным вернуться на свои территории в этот период из-за хорошей -обоснованный страх подвергнуться нарушению их прав на жизнь и личную неприкосновенность.

180. Что касается периода после внутреннего вооруженного конфликта, то факты свидетельствуют о том, что среди выжившего населения царили страх и неуверенность в связи с продолжающимся присутствием лиц, виновных в насилии в районе Рабиналя. В связи с этим свидетель-эксперт Луис Рауль Франсиско Сальвадо Кардоса пояснил, что в настоящее время люди, желающие вернуться на земли, которые они раньше занимали или где они жили, и которые пытались вернуться в общины, «часто видели [в селе] исполнителей преступлений, доносчиков, их мучителей, бывших патрульных, участвовавших в репрессиях», «или тех, кто проник в село, чтобы уничтожить посевы». Кроме того, «бывшие военные комиссары и их местные союзники эксплуатируют их землю», что «вызывает у них неуверенность и страх». Таким образом,

---

[193]В связи с этим община Чиджом, имевшая 50 домов, долгое время была безлюдной и в настоящее время населена примерно семью семьями. В общине Шеабадж, население которой до начала внутреннего вооруженного конфликта было распределено по 80 или 90 домам, в которых жили большие семьи, сегодня насчитывается только пять или шесть жилых домов.*См.*Экспертное заключение Луиса Рауля Франсиско Сальвадо Кардосы, представленное Межамериканскому суду во время публичных слушаний 28 апреля 2016 г. Аналогичным образом, жители общин Шеабай, Толокскок и Чиррум «не смогли вернуть своих лидеров и их производственные проекты. "*См.*Отчет о повреждении психического (нравственного) здоровья, подготовленный психологом Ньевесом Гомесом Дюпюи 5 мая 2010 г. (доказательная база, листы 1323 и 1324).

[194] *См. Дело общины Мойвана против Суринама,*пункт 108, и*Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы,* пункт 180.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

другие нарушения прав человека».[195]Точно так же психолог Ньевес Гомес Дюпюи в своем отчете от 5 мая 2010 г. заявила, что «жертвы и члены их семей указывают на то, что определенные люди в муниципальной среде несут ответственность; однако они не чувствуют себя достаточно уверенно, чтобы идентифицировать преступников, которые живут в близлежащих общинах и также участвовали в предательстве и разрушении общины. Обвинение этих людей окутано молчанием, однако они настаивают на том, что вынуждены противостоять им в коллективных муниципальных пространствах».[196]

181. Суд также отмечает, что участки, принадлежащие жителям деревни Чичупак и соседних общин, были заняты без согласия их предыдущих жителей и первоначальных владельцев или были проданы по необходимости. Более того, в некоторых случаях документы, подтверждающие владение их землей и материальными ценностями, были украдены или уничтожены, когда их дома были сожжены, что не позволило им заявить права на свою собственность.[197]

182. Ввиду вышеизложенного Суд понимает, что в настоящее время члены общины, желающие вернуться на свои земли, считают это материально невозможным, поэтому они вынуждены оставаться в ситуации перемещения. Таким образом, свобода передвижения и проживания жителей деревни Чичупак и соседних общин муниципалитета Рабиналь, которые были перемещены, по-прежнему ограничена*де-факто*ограничения.

БИ 2. Отсутствие мер, принятых государством для устранения последствий перемещения

183. Прежде всего, Суд отмечает, что по крайней мере 17 января 1997 г., 25 октября 2000 г., 15 ноября 2002 г., 12 и 27 июля и 16 августа 2005 г., 7 апреля и 6 июня 2006 г.[198]в прокуратуру поступило сообщение о преследовании общин и перемещении их жителей в горы и другие места в этом районе для спасения их жизней. В некоторых из этих жалоб указывались имена лиц, которые в то время предположительно сотрудничали с Национальной армией, и сообщалось, что они все еще проживали в соседних общинах Рабиналя (*выше*пп. 94 и 95 и*инфра*пункт 222, 227, 228, 234 и 254). Также 27 апреля и 28 июня 1999 г. в прокуратуру поступило сообщение о том, что бывшие сотрудники органов государственной безопасности, предположительно участвовавшие в событиях 8 января 1982 г., продолжают воровать, насиловать женщин, убивать людей в районе и угрожали жителям села Чичупак, и были названы имена этих лиц (*инфра* пункт 222). Однако нет никаких доказательств того, что Гватемала провела эффективное расследование случаев насилия и перемещения, от которых пострадали жители деревни Чичупак и соседних общин, особенно в отношении утверждений о том, что виновные в насилии по-прежнему проживают в соседних общинах Рабиналя. Также не проводилось расследования утверждений о том, что в 1999 году некоторые из предполагаемых преступников продолжали воровать,

---

[195] *См.*Письменный отчет свидетеля-эксперта Луиса Рауля Франсиско Сальвадо Кардосы, представленный в ходе открытых слушаний, состоявшихся 28 апреля 2016 г. (доказательства, листы 11674–11676), и экспертное заключение Луиса Рауля Франсиско Сальвадо Кардосы, представленное Межамериканскому суду во время Публичные слушания 28.04.2016г.

[196] *См.*Отчет о вреде психическому (нравственному) здоровью, подготовленный психологом Ньевесом Гомесом Дюпюи 5 мая 2010 г. и представленный Межамериканской комиссии (доказательная база, листы 1319 и 1322).

[197]В этой связи свидетель-эксперт Сальвадо Кардоса указал, что «его предыдущий участок был занят другими лицами из той же общины», в том числе «людьми, которые недобросовестно воспользовались и занимают их землю» или «их поля используется [...] близкими родственниками». Так, «многие из них посещают или посещали деревню или хутор, которые они были вынуждены покинуть, но больше не занимают свой старый участок, потому что им завладели местные жители или потому что им пользуется близкий родственник, и они согласны с этим. это." Точно так же некоторые, «кому нужны были деньги, [продали] свою землю [...] за все, что им предлагали».*См.*Доклад свидетеля-эксперта Луиса Рауля Франсиско Сальвадо Кардосы, представленный в ходе открытых слушаний, состоявшихся 28 апреля 2016 г. (доказательства, листы с 11674 по 11676), и экспертное заключение Луиса Рауля Франсиско Сальвадо Кардосы, представленное Межамериканскому суду во время публичных слушаний слушаниях 28 апреля 2016 г. Свидетель-эксперт Дюпюи также заявил, что «женщины были вынуждены покинуть свои земли или продать их по очень низким ценам, чтобы получить какой-то доход для поддержки своих семей.*См.*Отчет о нанесении ущерба психическому (нравственному) здоровью, подготовленный психологом Ньевесом Гомесом Дюпюи 5 мая 2010 г. и представленный Межамериканской комиссии (доказательства, листы 1319 и 1322).

[198] *См.*Жалоба от 6 июня 2006 г., поданная Мигелем Ченом Тауико в муниципальную прокуратуру Рабиналя, Баха Верапас. (доказательства, листы 1564 и 1565)

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

насиловать женщин, убивать людей в округе и угрожать жителям деревни Чичупак (*инфра*пп. 222 и 223).

184. Во-вторых, в отношении жителей села Чичупак и соседних общин, утративших документы, подтверждающие их право собственности на землю и имущество, в результате событий данного дела, нет доказательств того, что государство установило для них способы получения такие документы или доказать свое право собственности альтернативными способами (*выше*пункт 98).

185. В-третьих, в ходе публичных слушаний представители сообщили, что до конца марта 2016 года в Рабинале существовало муниципальное управление Национальной программы возмещения ущерба (ПНП), которое было закрыто. Государство не оспаривало достоверность этой информации. Однако в своих окончательных аргументах оно заявило, что для того, чтобы изменить ситуацию с перемещением, в 2008 году оно подготовило опрос сообщества Чичупака, чтобы собрать основную информацию для внимания PNR. Это исследование дало оценку экономического, социального и культурного положения населения и послужило основой для подготовки комплексного плана возмещения ущерба. Он добавил, что в 2008 году было построено 80 домов из дерева и листового металла с цементной обшивкой.

186. В связи с этим психолог Ньевес Гомес Дюпюи в своем отчете от 5 мая 2010 г. указала, что «[в] 2009 г. [PNR] уделяла первоочередное внимание сообществу Чичупака, чтобы осуществить процесс комплексного возмещения ущерба». С этой целью в ноябре 2009 года он попросил Группу общественных исследований и психосоциальных действий (ECAP) «подготовить диагноз и предложение о комплексном возмещении ущерба для этого сообщества». Однако «с потерпевшими не было достигнуто соглашение о четком и решительном ответе в плане возмещения ущерба, учитывающего все [их] потребности, [а скорее] осуществляются отдельные действия, такие как строительство домов или предоставление финансовой компенсации. , без сопутствующих показателей здоровья, образования, справедливости или исторической памяти». Таким образом, хотя ПНР находилась «в процессе предоставления жилья [,] люди [не согласились] с типом жилья, которое должно было быть предоставлено, и с отсутствием всесторонних репараций». Кроме того, «лица, которые в настоящее время перемещены в результате бойни, не рассматриваются в отношении мер по возмещению ущерба, таких как, например, строительство жилья».[199]

187. У Суда нет информации о том, предусматривает ли PNR конкретные меры для возможного возвращения или добровольного переселения и реинтеграции лиц, перемещенных из деревни Чичупак и соседних общин муниципалитета Рабиналь, которые в конечном итоге будут включать их полное участие в планировании и управлении. Он также не располагает информацией о том, были ли бы они в конечном счете реализованы, если бы такие меры планировались. Хотя официально известно, что в 2009 году по запросу PNR Группа общественных исследований и психосоциальных действий (ECAP) подготовила оценку сообщества Чичупака, нет информации о каких-либо последующих действиях по этой оценке. Кроме того, муниципальное отделение PNR в Рабинале было закрыто в последние дни марта 2016 года.

188. Хотя государство, как сообщается, построило жилье и предоставило некоторую финансовую компенсацию, у этого суда нет четкой и точной информации о критериях, которым следовали при осуществлении этих действий, или о том, были ли эти дома переданы первоначальным владельцам территорий или людям. которые входят в состав новых поселений. Кроме того, неясно, являются ли они частью стратегии возвращения, направленной на изменение ситуации с перемещением, затрагивающей членов общин, или же они нацелены на лиц, проживающих в общинах, или на людей, которые были перемещены из них.

189. На основании вышеизложенного Суд заключает, что государство не приняло достаточных и эффективных мер, чтобы гарантировать перемещенным лицам Чичупака и соседних общин

---

[199] *См.*Отчет об ущербе психическому (моральному) здоровью, подготовленный психологом Ньевесом Гомесом Дюпюи 5 мая 2010 г. и представленный Межамериканской комиссии (доказательная база, листы 1307 и 1321–1323).

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

достойное и безопасное возвращение в места своего обычного проживания или добровольное переселение в другую часть страны или, в зависимости от обстоятельств, адекватную компенсацию. Государство также не создало условий и не предоставило необходимых средств для устранения или смягчения последствий перемещения членов общин, переселенных после 9 марта 1987 г. Следовательно, государство не гарантировало свободу передвижения и проживания жители деревни Чичупак и соседних общин муниципалитета Рабиналь, которые были перемещены из своих общин в нарушение статьи 22(1) Американской конвенции в отношении ее статьи 1(1).

Б.3. Последствия перемещения и неспособность гарантировать меры по возвращению для жителей деревни Чичупак и соседних общин Рабинала

190. Из доказательств, представленных Суду, становится ясно, что перемещение и отсутствие мер, гарантирующих возвращение или переселение, оказали серьезное влияние на жизненные проекты и семейные отношения членов общины майя ачи из деревни Чичупак и соседних общин. . В связи с этим свидетель-эксперт Луис Рауль Франсиско Сальвадо Кардоса и психолог Ньевес Гомес Дюпюи объяснили, что прямым следствием процесса перемещения и в контексте стратегий выживания были внезапные смены ролей и «жестокие» изменения в поведении людей. жизненные проекты. Например: «[женщины] [...], скрывающиеся в разных городах, должны были «стирать чужую одежду», делать лепешки или тамале, чтобы продавать их по домам, или работать домашней прислугой и т. д., в то время как в своей предыдущей общине они были домохозяйками в сельских семейных единицах; «дети [...] стали главами семьи [и взяли на себя] заботу о своих младших братьях и сестрах после убийства их родителей, пока они не нашли своих бабушек и дедушек». Другие «прошли путь от мелких землевладельцев или арендаторов сельскохозяйственных участков» до «конвейерных рабочих», «каменщиков», «багажников» на различных муниципальных рынках страны или «работающих батраками в разных регионах» и в качестве "внутренние рабочие."[200]

191. Для Суда очевидно, что перемещение жителей деревни Чичупак и соседних общин серьезно повлияло на отношения народа майя ачи с их территорией, а также на традиционные, культурные и родовые связи общины внутри группы как таковой. В связи с этим свидетель-эксперт Сальвадо Кардоса указал, что «перемещение жестоко разорвало исторические связи пострадавшего населения со своей территорией, землей и социальными практиками, которые определяли их повседневную жизнь». Среди последствий для сообщества он описал «расчленение ткани сообщества», которое «привело к разрыву социальных отношений, которые были установлены в каждом сообществе для организации сосуществования, внезапной потере традиционных каналов для передачи знаний. между поколениями], культурная логика производства и практики землепользования», а также «постепенно разрушались маркеры идентичности». «Сплоченность общины была снижена», «среди людей возникло недоверие» и «люди были изолированы друг от друга». Кроме того, «общественные организации были сильно ослаблены исчезновением ранее существовавшего руководства». Культурные аспекты населения майя-ачи также были затронуты, поскольку в «новых стратегиях бокового выживания маркеры идентичности скрыты». Что касается женщин, «во время своего бегства [они должны были] избавиться от своих традиционных костюмов, одежды, которую они носили с рождения [...], и сменить ее на то, что они называют «фабричной одеждой», «в очень болезненный процесс «мимикрии», который делает возможным выживание в новой среде». В то же время,[201]

---

[200] *См.*Доклад свидетеля-эксперта Луиса Рауля Франсиско Сальвадо Кардосы, представленный на публичных слушаниях, состоявшихся 28 апреля 2016 г. (доказательства, листы 11673 и 11676). Также отчет об ущербе психическому (моральному) здоровью, подготовленный психологом Ньевесом Гомесом Дюпюи 5 мая 2010 г. и представленный Межамериканской комиссии (доказательная база, листы 1316 и 1325).

[201] *См.*Письменный отчет свидетеля-эксперта Луиса Рауля Франсиско Сальвадо Кардосы, представленный в ходе открытых слушаний, состоявшихся 28 апреля 2016 г. (доказательства, листы 11676–11678), и экспертное заключение Луиса Рауля Франсиско Сальвадо Кардосы, представленное Межамериканскому суду во время Публичные слушания 28.04.2016г.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

192. Точно так же психолог Гомес Дюпюи объяснил, что «повседневная жизнь, празднования и ритуалы вращались вокруг земли, ее производственных циклов и социальной организации сообщества» и что «переселение привело к разрыву сетей поддержки, разрыву с землей и культура». Она подчеркнула, что «культурным обычаям был нанесен серьезный ущерб из-за изоляции и стигматизации населения майя ачи».

193. Суд считает, что показания, данные Наполеоном Гарсиа де Пасом на открытом слушании, согласуются с этими экспертными заключениями. Г-н Гарсия сообщил Суду, что, пережив события 26 ноября 1982 года, когда восемь человек стали жертвами насильственного исчезновения, он покинул свою общину и укрылся в горах. Там вместе с женой и детьми он и пережил события 2 марта 1983 года, в ходе которых были казнены восемь человек (*выше*пп. 110-112). Он объяснил, что впоследствии уехал в город Гватемала и в настоящее время живет в Рабинале, не вернувшись в свою деревню. Что касается событий, которые он пережил, и перемещения, он сказал, что чувствует «боль [...], потому что он уроженец деревни Шеабай [...], у меня такое чувство, потому что в деревне все уже не так, как раньше, нет людей. , нет семьи
- вся моя семья, мои братья погибли, я один остался [...], расе майя очень больно, что она закончилась; в армии нас хотят уничтожить, потому что они говорят, что мы индейцы, что мы ничего не стоим, потому что не говорим по-испански. Вот почему у меня такое чувство, что наши любимые общины ушли из жизни [...]. Я даже не поехал в свою деревню, потому что [...] Боюсь, любая маленькая ракета там заставляет меня думать, что сюда идет армия, но нет. Почему? Потому что твой разум травмирован».

194. Суд также отмечает, что принудительное перемещение также затронуло религиозную жизнь жителей деревни Чичупак и соседних общин. По словам психолога Гомеса Дюпюи, «в те годы люди перестали поклоняться земле, дождю, урожаю, здоровью или мертвым и общаться со своими предками. С течением времени люди в общине постепенно восстановили свои культурные обычаи, и несколько старейшин общины, которым удалось пережить резню, сохранили знания предков. Однако несколько семей обратились в новые религии, такие как харизматическая и евангелическая церкви. [...] Культурные обычаи также были утеряны среди тех, кто был навсегда переселен в другие муниципалитеты,[202]

195. Свидетель-эксперт Сальвадо Кардоса также упомянул «трудности осуществления определенных культурных практик в новой среде» и «явно внезапные изменения в традиционной духовности, включая появление новых евангелических церквей, ищущих последователей». Он также упомянул о влиянии на религиозные практики, поскольку люди больше не могли посещать традиционные священные места Рабиналя, что означало «очень тяжелый удар по общине и вызвало разрыв общинной жизни».[203]

196. Суд отмечает, что эта ситуация соответствует тому, что произошло в делах*Резня в Рио-Негро и резня в Плане де Санчес*жертвами которых были в основном представители народа майя ачи, в том числе дети, женщины и мужчины, жившие в деревнях и общинах муниципалитета Рабиналь, департамент Баха Верапас, которые были вынуждены покинуть свои общины и укрыться в горах, а также в других местах из-за преследований, насилия и разрушения их домов и общин в контексте внутреннего вооруженного конфликта в Гватемале. В этих случаях Суд также установил, что лица, подвергшиеся насильственному перемещению в районы, удаленные от их общины, лишились возможности участвовать в

---

[202] *См.*Отчет об ущербе психическому здоровью (моральному), подготовленный психологом Ньевесом Гомесом Дюпюи 5 мая 2010 г. и представленный Межамериканской комиссии (доказательная база, листы 1313–1315, 1319 и 1324).
[203] *См.*Письменный отчет свидетеля-эксперта Луиса Рауля Франсиско Сальвадо Кардосы, представленный в ходе открытых слушаний, состоявшихся 28 апреля 2016 г. (доказательства, листы 11676–11677), и экспертное заключение Луиса Рауля Франсиско Сальвадо Кардосы, представленное Межамериканскому суду во время Публичные слушания 28.04.2016г.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

деятельность, ритуалы, духовные практики и процессы обучения в своем сообществе, говорить на своем языке и носить свои традиционные костюмы, а также заниматься своими традиционными занятиями.[204]

197. Короче говоря, Суд считает, что отсутствие гарантий возвращения жителей деревни Чичупак и соседних общин муниципалитета Рабиналь после 9 марта 1987 г. оказало особенно неблагоприятное воздействие на традиционные общинные, культурные и религиозные обычаи, семейная и социальная структура, а также маркеры идентичности и язык народа майя ачи из указанной деревни и общин. Это связано с нарушением культуры предков и исторических связей с территорией и социальной практикой, разрушением социальной ткани сообщества и его чувства сплоченности. Все это привело к утрате еще не до конца оцененной части культуры майя. В этом отношении,

198. В то же время Суд обращает внимание на четкие признаки того, что принудительное перемещение и неспособность гарантировать меры по возвращению или переселению оказали на женщин деревни Чичупак и соседних общин Рабиналь различные культурные, социальные, семейный и индивидуальный уровни. Эти женщины должны были взять на себя заботу о своих семьях и вместе со своими детьми терпеть боль от пережитого насилия, что подвергало их особому риску подвергнуться другим формам насилия. Эти факторы, которые описаны ниже, дают представление об ужасе, который они испытали, и об индивидуальных, семейных и коллективных страданиях женщин, перемещенных во время внутреннего вооруженного конфликта.

199. Во-первых, свидетель-эксперт Алехандро Родригес Барилья установил, что «в данном случае утверждения предполагают, что по меньшей мере 18 женщин подверглись сексуальному насилию и по существу массовым изнасилованиям со стороны военнослужащих и военизированных формирований» и что некоторые из этих нападений были совершены против перемещенных женщин, которые были переселены в «образцовую деревню» или Ла-Колонию. По очереди, не менее пяти из женщин, упомянутых свидетелем-экспертомбыли жертвамиизнасилования, которые привели к беременности и рождению детей.[205]Во-вторых, в отчете ЦВЗ говорится, что «из-за*метод работы,* изнасилования привели к исходу женщин и разбросали целые общины, разрушив супружеские и социальные отношения, и, таким образом, привели к чувству социальной изоляции и общественного стыда. Это также подтолкнуло некоторых женщин к абортам и детоубийству и стало препятствием для браков и рождения детей внутри группы». Кроме того, «стигматизация женщин майя, ставших жертвами изнасилования, вызывает ужас отторжения их семьями или обществом. Некоторые пережившие сексуальное насилие даже переехали в другое сообщество именно для того, чтобы избежать позорного ярлыка «изнасилованной женщины». Этим женщинам пришлось пережить страх быть разоблаченным и паника, что другие обвинят их».[206]

200. Третий, Суд принимает к сведению свидетельские показанияХуана Гарсия Депас, пережившая потерю мужчин в своей семье, то есть смерть мужа, брата и сына, исчезновение отца, брата и племянника, а также смерть дочери в период с августа 1981 г. и август 1986 г.[207]Она была схвачена 22 октября 1983 года силами государственной безопасности и доставлена на военный пост в муниципалитете Рабиналь, где ее избили, изнасиловали солдаты, угрожали смертью, подвесили за шею на веревке и допрашивали о преступлении. партизаны. Затем ее перевели в колонию Паку Рабиналь, а позже в колонию Чичупак, где она жила под жестким военным контролем, была вынуждена работать, чтобы прокормить солдат.

---

[204] *См. Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы,*пункт 58,сноска 44,и*Дело «План де Санчес Резня против Гватемалы». Достоинства.*Постановление от 29 апреля 2004 г. Серия C № 105, абз. 42.5.

[205] *См.*Свидетель-эксперт Алехандро Родригес Барилья (досье, листы 11568 и 11569). *См.*ЦВЗ,“

[206] *Гватемала, память о тишине»*, глава 2, пп. 2353 и 2384.

[207] Имена членов семьи Хуаны Гарсии Депас: Матео Граве, Адриан Гарсия Мануэль, Уго Гарсия де Пас, Агапито Альварадо Депас, Эусебия Грейв Гарсия, Хосе Леон Грейв Гарсия и Эфраин Гарсия де Пас (*выше*пп. 86, 99, 115 и 148)

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

и был изнасилован. Изнасилования, совершенные в октябре 1982 г. и июне 1985 г., привели к двум беременностям, от которых родились ее дети Эдгар и Сандра Марибель Гарсия (*выше*пункт 116). После 9 марта 1987 года Хуана Гарсия была насильственно перемещена вместе с дочерью и сыном в возрасте приблизительно 3 лет и 1 года, что продолжалось до настоящего времени. В связи с этим во время публичных слушаний Хуана Гарсия заявила этому Суду: «мы остались без одежды, без всего, без дома, как летающие птицы [...]. Мы остались без мужей, без супругов [...]. Я потерял своих детей, не только двоих, которые умерли [,] [но и] старших, [семья] распалась, они ушли [...], я потерял своих сыновей на девять лет [...]. Я видел смерть своих детей и всех соседей. Я много страдал, мы все очень страдали [...]. В итоге мы скитались с места на место [...]. По сей день мы все еще распавшаяся семья». Однако, несмотря на эти обстоятельства, Хуана Гарсия начала поиски своих близких, оказавшихся на тайных кладбищах, и тех, кто стал жертвой насильственного исчезновения. Она доносила о событиях, которые произошли с ее ближайшими родственниками, участвовала в уголовных расследованиях, последовавших за этими доносами, и участвовала в процедурах эксгумации и опознания ее родственников в 2000, 2002 и 2006 годах. Она также сообщила этому суду, что она все еще ищет своего отца, Адриана Гарсиа Мануэля, и внучку, дочь Эусебии Граве Гарсии, которую забрали военные, когда ей было семь месяцев, и которая, как сообщается, сейчас находится в Швеции.[208]

201. В-четвертых, в отчете REMHI отмечается, что «женщины всех возрастов и национальностей, из разных социальных слоев и из разных географических мест [...] должны были посвятить себя поиску пропавших без вести и сохранению жизни тех, кто остался, чтобы гарантировать их личное и семейное выживание. И все это было добавлено к огромным эмоциональным потерям, вызванным воздействием насилия и его последствиями для женщин, такими как одиночество, перегрузка и низкая самооценка.
почитать."[209]

202. Наконец, Суд понимает, что принудительное перемещение включало большое количество детей, которые, помимо того, что они пережили акты насилия, обнаружили, что их отец и мать — или один из них — умерли, и были вынуждены живут в чужой культуре, из-за чего они потеряли свою идентичность и культурные корни, а в некоторых случаях были вынуждены взять на себя заботу о своих младших братьях и сестрах. Суд подчеркивает дифференцированное воздействие, которое акты насилия и перемещения оказывали на тех, кто в то время был детьми, и которые ставили их в положение особой уязвимости. Аналогичным образом, Суду известны обстоятельства первых лет жизни детей, рожденных в результате изнасилования их матерей в контексте внутреннего вооруженного конфликта,

дискриминация, отказ от детей, детоубийство или другие формы насилия.[210]

Б.4. Заключение

203. Следовательно, Суд считает, что государство Гватемала несет ответственность за нарушение прав, признанных в статье 22(1) Американской конвенции, в отношении ее статьи 1(1). В этом решении Суд описал проблемы, возникшие при идентификации всех предполагаемых жертв по данному делу, что, в свою очередь, затрудняет определение того, сколько лиц было перемещено. 2 июня 2016 г. представители представили список «Индивидуализированных и перемещенных лиц» с указанием имен тех, кто остался бы в ситуации перемещения после 9 марта 1987 г., если бы государство не оспаривало их статус перемещенных жертв (*выше*пп. 10, 65 и 69). Применяя принцип добросовестности и процессуальной лояльности сторон по данному делу, Суд считает, что эти лица, являющиеся

---

[208] *См.*Заявление Хуаны Гарсии Депас на публичных слушаниях, состоявшихся 28 апреля 2016 г.

[209] *См.*Отчет РЕМХИ «*Гватемала: Нунка Мас»*, Том I, глава 5, заголовок 5. Сопротивление женщин.

[210] Что касается сексуального насилия в условиях вооруженного конфликта, то Международный комитет Красного Креста отметил, что «[b] дети, рожденные в результате изнасилования, и их матери также крайне уязвимы и могут столкнуться с повышенным риском исключения из общества. Эти дети могут даже стать жертвами детоубийства или других форм насилия. ». Доступный в: https://www.icrc.org/spa/resources/documents/faq/sexual-violence-questions-and-answers.htm . См. также: Отчет РЕМХИ» *Гватемала: Нунка Мас»*, Том I, Глава 2, Названия: 1. Насилие над детьми и 4. Насилие над детьми.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

указанные в Приложении II к настоящему решению, являются жертвами перемещения.

204. Кроме того, Суд отмечает, что предполагаемое нарушение статьи 12 Американской конвенции было должным образом рассмотрено в аргументах, изложенных в этой главе, без необходимости вынесения отдельного постановления по этому вопросу.

205. Наконец, Суд отмечает, что Комиссия также утверждала, что Гватемала нарушила статью 16 Американской конвенции. Статья 16(1) Американской конвенции устанавливает, что лица, находящиеся под юрисдикцией государств-участников, имеют право свободно объединяться с другими лицами без какого-либо вмешательства со стороны государственных органов, которое может ограничивать или препятствовать осуществлению этого права. Таким образом, речь идет об основном праве на создание группы для достижения законной цели без давления или вмешательства, которые могут изменить или исказить эту цель.[211]Аналогичным образом, в статье 16(2) указанного договора говорится, что осуществление права на свободу ассоциации «должно подвергаться только таким ограничениям, установленным законом, которые могут быть необходимы в демократическом обществе в интересах национальной безопасности, общественной безопасности или общественного порядка или для защиты общественного здоровья или нравственности или прав и свобод других лиц». В данном случае, как и в*Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы,*[212]Суд считает, что деревня Чичупак и соседние общины муниципалитета Рабиналь не могут обязательно классифицироваться как «ассоциация» в соответствии со статьей 16 Американской конвенции. В связи с этим Суд отмечает, что Комиссия не объяснила причин, по которым эти общины, являющиеся коренными жителями, будут иметь право на право, признанное статьей 16 Конвенции. Таким образом, Суд считает, что это положение неприменимо к обстоятельствам настоящего дела.

IX.III
СУДЕБНЫЕ ГАРАНТИИ И СУДЕБНАЯ ЗАЩИТА[213]В СООТВЕТСТВИИ С АМЕРИКАНСКОЙ КОНВЕНЦИЕЙ НЕСОБЛЮДЕНИЕ СТАТЬИ IB МЕЖАМЕРИКАНСКОЙ КОНВЕНЦИИ О НАСИЛЬСТВЕННОМ ИСЧЕЗНОВЕНИИ ЛИЦ,[214]СТАТЬИ 1, 6 И 8 МЕЖАМЕРИКАНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О ПРЕДУПРЕЖДЕНИИ ПЫТОК И НАКАЗАНИИ,[215]И СТАТЬЯ 7.В МЕЖАМЕРИКАНСКОЙ КОНВЕНЦИИ О ПРЕДОТВРАЩЕНИИ НАКАЗАНИЕ И ИСПРАВЛЕНИЕ НАСИЛИЯ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН[216]

---

[211] *См. Дело Baena Ricardo et al. против Панамы. Существо, репарации и расходы.*Постановление от 2 февраля 2001 г. Серия C № 61, абз. 156, и*Дело Гарсия и члены семьи против Гватемалы,*пункт 116.

[212] *С соответствующими изменениями,Дело о резне в Рио-Негро против Гватемалы. Предварительное возражение, существо, возмещение и расходы.*Постановление от 4 сентября 2012 г. Серия C № 250, пп. 167 на 168.

[213]Статья 8(1) Американской конвенции гласит: «Каждое лицо имеет право на слушание с надлежащими гарантиями и в разумные сроки компетентным, независимым и беспристрастным судом, ранее созданным законом, в обосновании любого предъявления ему обвинения уголовного характера либо для определения его прав и обязанностей гражданского, трудового, налогового или иного характера». Статья 25(1) Конвенции устанавливает: «Каждый человек имеет право на простое и незамедлительное обращение или любое другое эффективное обращение в компетентный суд или трибунал для защиты от действий, которые нарушают его основные права, признанные конституцией или законами заинтересованным государством или настоящей Конвенцией, даже если такое нарушение могло быть совершено лицами, действовавшими при исполнении своих служебных обязанностей».

[214]Статья Ib МКЗПП устанавливает: «Государства-участники настоящей Конвенции обязуются: [...] b) наказывать в пределах своей юрисдикции тех лиц, которые совершают или пытаются совершить преступление насильственного исчезновения лиц, их сообщников и пособников».

[215]Статья 1 МКПП устанавливает: «Государства-участники обязуются предотвращать пытки и наказывать за них в соответствии с положениями настоящей Конвенции». Статья 6 МКПП устанавливает: «В соответствии с положениями статьи 1 государства-участники принимают эффективные меры для предотвращения пыток и наказания за них в пределах своей юрисдикции. Государства-участники обеспечивают, чтобы все акты пыток и попытки их применения являлись правонарушениями в соответствии с их уголовным законодательством, и предусматривают суровые наказания за такие акты с учетом их серьезного характера. Государства-участники также принимают эффективные меры для предотвращения и пресечения других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания в пределах их юрисдикции». Статья 8 ICPPT гласит: «Государства-участники гарантируют, что любое лицо, выдвигающее обвинение в применении пыток в пределах их юрисдикции, имеет право на беспристрастное рассмотрение его дела. Аналогичным образом, при наличии обвинения или веских оснований полагать, что акт пытки был совершен в пределах их юрисдикции, Государства-участники гарантируют, что их соответствующие власти примут надлежащие и незамедлительные меры для проведения расследования по делу и возбуждения дела. , когда это уместно, соответствующий уголовный процесс. После исчерпания всех внутренних юридических процедур соответствующего государства и соответствующих апелляций дело может быть передано в международные суды, компетенция которых признана этим государством». Государства-участники гарантируют, что их соответствующие органы примут надлежащие и незамедлительные меры для проведения расследования по делу и возбуждения, когда это уместно, соответствующего уголовного процесса. После исчерпания всех внутренних юридических процедур соответствующего государства и соответствующих апелляций дело может быть передано в международные суды, компетенция которых признана этим государством». Государства-участники гарантируют, что их соответствующие органы примут надлежащие и незамедлительные меры для проведения расследования по делу и возбуждения, когда это уместно, соответствующего уголовного процесса. После исчерпания всех внутренних юридических процедур соответствующего государства и соответствующих апелляций дело может быть передано в международные суды, компетенция которых признана этим государством».

[216]Статья 7(b) Конвенции Белен-ду-Пара устанавливает: «Государства-участники осуждают все формы насилия

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

A. Доводы Комиссии и сторон

206. ***Комиссия*** утверждал, что факты дела являются частью ситуации, в которой преобладает высокий уровень безнаказанности. Он указал, что прошло более 32 лет с тех пор, как произошли события, и 21 год с момента подачи жалобы; тем не менее, факты остаются в условиях полной безнаказанности. Он утверждал, что эта задержка является необоснованной, выявлял различные недостатки и препятствия в расследовании и утверждал, что Гватемала не провела исчерпывающую идентификацию эксгумированных останков и не приняла мер, направленных на установление местонахождения пропавших без вести лиц. Он также указал, что неспособность должным образом охарактеризовать факты насильственного исчезновения представляет собой дополнительный элемент безнаказанности. По этому поводу он подчеркнул, что применение уголовного преступления насильственного исчезновения не нарушает принцип законности в тех случаях, когда местонахождение исчезнувшего лица не было установлено после вступления преступления в силу. Таким образом, он пришел к выводу, что государство нарушило статьи 8(1) и 25 Американской конвенции в отношении ее статьи 1(1), а также статьи Ib) МКЗПП в ущерб исчезнувшим лицам и последующим родственников потерпевших, перечисленных в «Едином приложении» к отчету о существах дела. Комиссия также сочла, что факты дела подпадают под категорию геноцида и что «подтверждение факта расовой дискриминации в форме стигматизации и преследования представителей народа майя как сочувствующих повстанцам, потребовал от Гватемалы действовать с особым усердием в расследовании и судебном преследовании виновных». Не сделав этого, гватемальские суды нарушили статью 24 Конвенции в отношении ее статьи 1(1) в ущерб жителям деревни Чичупак и соседних общин.

207. ***представители*** утверждалось, что в условиях продолжающейся безнаказанности с 1993 года в прокуратуру было подано несколько жалоб. Однако ни одно из уголовных производств, связанных с указанными фактами, не вышло за рамки следственной фазы, несмотря на наличие четких линий расследования, которые могли бы определить виновных. Они также указали, что истекшее время является необоснованным. Они указали на различные препятствия в расследовании, подчеркнули глубокую боль и страдания, которые это причиняет потерпевшим, и пришли к выводу, что Гватемала нарушила права потерпевших на судебные гарантии и судебную защиту. Они добавили, что знание местонахождения жертв является частью права знать правду, на которое имеют право не только их родственники, но и все население Гватемалы.

208. В своем ответном письме ***Состояние*** утверждал, что в соответствии со своими возможностями он приложил все усилия, чтобы выполнить свое обязательство по проведению расследования, и что компетентные органы действовали добросовестно. В нем сообщалось об открытии нескольких материалов дел и описывались процедуры, проведенные в них,[217] включая идентификацию 30 жертв. Что касается обязанности провести расследование в разумные сроки, то Гватемала сослалась на сложность фактов, «заметное бездействие» потерпевших в последнее десятилетие и «различные» проведенные следственные действия. Кроме того, он утверждал «законность и уместность амнистии, введенной в действие» в соответствии с Законом о национальном примирении (LRN). Что касается преступлений, к которым амнистия не применяется в соответствии с LRN, он утверждал, что преступление геноцида не может применяться к фактам дела, учитывая, что конфликт в Гватемале не возник как межэтнический конфликт, и что преступления насильственного исчезновения и пыток могут быть обвинены только в отношении

в отношении женщин и соглашаются всеми соответствующими средствами и безотлагательно проводить политику по предотвращению, наказанию и искоренению такого насилия и обязуются: [...] b) проявлять должную осмотрительность для предотвращения, расследования и назначения наказаний за насилие в отношении женщин».

[217] В частности, в нем утверждалось, что начиная с 2011 года «различные события, происходившие в этом регионе» расследовались по делу MP001-2012-364, якобы обрабатываемому отделом по особым делам о внутреннем вооруженном конфликте прокуратуры по правам человека. Раздел.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

события, которые произошли после их правовой квалификации и вступления в силу в 1996 году. Что касается преступления насильственного исчезновения, то оно повторило, что оно является постоянным, но не непрерывным (пункты 15 и 128 выше). Так, в нем указывалось, что «хотя уголовное преследование за деяния, совершенные в рамках внутреннего вооруженного конфликта, невозможно [...], Государство Гватемала принимает на себя ответственность и обязанность установить историческую правду и возместить ущерб или компенсировать жертв на национальном уровне». Наконец, в нем говорилось, что конфликт был не формой дискриминации народа майя, а скорее конфликтом, возникшим с целью свержения правительства; поэтому он просил Суд объявить, что он не нарушает право на равенство.

209. Как уже отмечалось, на публичных слушаниях государство признало свою международную ответственность за нарушение статей 8 и 25 Конвенции (*выше*пункт 51, 55 и 56).

Б. Соображения Суда

210. Государство признало свою ответственность за нарушение статей 8 и 25 Конвенции. Однако, как было указано, государство не указало факты, которые привели к этим нарушениям или в отношении кого они были совершены. Учитывая, что это дело связано с рядом серьезных нарушений прав человека, имевших место в контексте внутреннего вооруженного конфликта в Гватемале, Суд теперь сошлется на свою прецедентную практику в отношении обязанности расследовать, преследовать и, в соответствующих случаях, наказывать лиц, ответственных за таких нарушений, когда они совершены в таком контексте, как в настоящем деле, и будут описаны факторы, которые представляют собой несоблюдение государством этих обязательств.

211. Суд напоминает, что в силу защиты, предоставляемой статьями 8 и 25 Американской конвенции, государства должны предоставлять эффективные средства правовой защиты жертвам нарушений прав человека, которые должны быть обоснованы в соответствии с нормами надлежащей правовой процедуры. .[218]

212. Аналогичным образом, этот Суд указал, что в демократическом обществе должна быть известна правда о серьезных нарушениях прав человека. Это разумное ожидание, которое государство должно удовлетворить,[219]с одной стороны, через обязательство расследовать нарушения прав человека*ex officio* а с другой - оглашением результатов уголовного и следственного производства.[220]Это требует от государства процессуального определения моделей совместных действий и всех лиц, которые тем или иным образом участвовали в указанных нарушениях, и их соответствующих обязанностей, а также возмещения ущерба потерпевшим по делу.[221]По этой причине в предыдущих случаях Суд считал, что органы, отвечающие за расследования, обязаны обеспечить, чтобы в ходе расследований систематические схемы, которые позволили совершить серьезные нарушения прав человека, такие как те, которые имели место в настоящее дело, оцениваются.[222]Чтобы обеспечить свою эффективность, расследование должно учитывать сложность фактов и структур, в которых действовали причастные к этому лица, особенно в контексте массовых и систематических или всеобщих нападений на некоторые слои населения,[223]во избежание упущений при сборе доказательств и последующем проведении логических линий расследования.[224]

---

[218] *См. Дело Веласкес Родригес против Гондураса. Предварительные возражения.*Постановление от 26 июня 1987 г. Серия С № 1, абз. 91, и *Дело Мальдонадо Ордоньес против Гватемалы. Предварительное возражение, существо, возмещение и расходы.*Постановление от 3 мая 2016 г. Серия С № 311. п. 1 ст. 71.

[219] *См. Дело Веласкес Родригес против Гондураса. Достоинства*, пара. 181, и*Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы*, пара. 194.

[220] *См. Дело Ансуальдо Кастро против Перу*, пара. 119, и*Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы*, пара. 194.

[221] *См. Дело о резне в Ла-Рошела против Колумбии. Существо, возмещение и расходы*. Решение от 11.05.2007. Серия С № 163, абз. 195 и*Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы*, пара. 194.

[222] *См. Дело о резне в Ла-Рошела против Колумбии*,пункт 156, и*Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы*, пара. 194.

[223] *См. Случай с альмонацидом Arellano et al. против Чили. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 26 сентября 2006 г. Серия С № 154, пп. от 94 до 96 и от 98 до 99, и*Дело Мануэля Сепеда Варгаса против Колумбии. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.*Постановление от 26 мая 2010 г. Серия С № 213, абз. 42.

[224] *См. Дело сестер Серрано Крус против Сальвадора. Существо, репарации и расходы.*Постановление от 1 марта 2005 г. Серия С № 120, пп. 88 и 105, и*Дело Тенорио Рока и др. против Перу. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.*Постановление от 22.06.2016. Серия С № 314, абз. 177.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

Поэтому государственные органы обязаны сотрудничать в сборе доказательств для достижения целей расследования и воздерживаться от действий, которые предполагают воспрепятствование ходу следственного процесса.[225]

213. Учитывая его важность, обязательство по расследованию в настоящем деле должно выполняться в соответствии с международными стандартами и судебной практикой, регулирующими расследование серьезных нарушений прав человека, что подразумевает, в первую очередь, создание надлежащего национального нормативная база и/или организация системы отправления правосудия таким образом, чтобы она обеспечивала проведение расследований*по должности,*без промедления и серьезным и эффективным образом.[226]

214. Аналогичным образом, эта обязанность влечет за собой удаление любого*де-юре и де-факто*препятствие, препятствующее расследованию и уголовному преследованию фактов и, при необходимости, наказанию всех виновных в заявленных нарушениях, а также поиску истины. По этой причине в настоящем деле, которое касается серьезных нарушений прав человека, совершенных в контексте массовых и систематических нарушений, обязательство по расследованию не может быть отменено или обусловлено какими-либо национальными законами или постановлениями.[227]

215. Суд также считает уместным указать, что обязательство расследовать, преследовать и, при необходимости, наказывать лиц, виновных в нарушениях прав человека, не вытекает исключительно из Американской конвенции. При определенных обстоятельствах и в зависимости от характера фактов это обязательство также вытекает из других межамериканских документов, устанавливающих обязанность государств-участников расследовать действия, запрещенные такими договорами.[228]В связи с этим Суд отмечает, что в данном случае обязательство государства провести расследование, принятое на себя после ратификации Американской конвенции и сохраняющее силу по сей день, было подтверждено Гватемалой, когда она сдала на хранение ратификационные грамоты: i) Межамериканская конвенция о предупреждении пыток и наказании за них от 29 января 1987 г.; ii) Конвенция Белен-ду-Пара от 4 апреля 1995 г. и iii) Межамериканская конвенция о насильственном исчезновении лиц (ICFDP) от 25 февраля 2000 г. Таким образом, государство должно было обеспечить ее соблюдение с этого момента,[229]даже несмотря на то, что указанные документы не были приняты Гватемалой на момент событий настоящего дела.

216. Кроме того, поскольку в данном случае некоторые лица были вынуждены работать против их воли (*выше*пп. 97 и 116), Суд напоминает о неотвратимом характере преступления рабства и аналогичных условий в международном праве, учитывая их характер как преступления по международному праву, запрещение которых приобрело статус*jus cogens.*[230]По этим причинам, когда государствам становится известно о деянии, которое может представлять собой рабство или подневольное состояние в соответствии со статьей 6 Американской конвенции, они должны инициировать*ex officio*соответствующее расследование с целью установления соответствующих индивидуальных обязанностей.[231]

217. Как отмечалось ранее (*выше*пп. 121 и 122), совокупность доказательств свидетельствует о том, что в данном случае расследование было возбуждено в Отделе по особым делам и нарушениям прав человека прокуратуры, а другое – в Уполномоченном по правам человека в отношении

---

[225] *См. Дело Гарсии Прето и др. против Сальвадора. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы*. Постановление от 20 ноября 2007 г. Серия C № 168, абз. 112, и*Дело Крестьянской общины Санта-Барбара против Перу*, пара. 237.

[226] *См. Дело Ансуальдо Кастро против Перу*, пара. 65 и*Дело о массовых убийствах в Эль-Мозоте и близлежащих местах против Сальвадора,* пункт 247.

[227] *См. Дело Контрераса и др. против Сальвадора. Существо, репарации и расходы.*Постановление от 31.08.2011. Серия C № 232, абз. 127, и*Дело Гарсии Лусеро и др. против Чили. Предварительное возражение, существо дела и возмещение ущерба.* Постановление от 28.08.2013. Серия C № 267, абз. 149.

[228] *См. Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы*, пара. 222.

[229] *См. Дело о тюрьме Мигель Кастро Кастро против Перу.Существо, репарации и расходы.*Решение от 25 ноября 2006 г. Серия C № 160, абз. 377 и*Дело о массовых убийствах в Эль-Мозоте и близлежащих местах против Сальвадора*, пара. 246.

[230] *См. Дело Hacienda Brasil Verde Workers против Бразилии. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 20.10.2016. Серия C № 318, абз. 454.

[231] *См. Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы*, пара. 225.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

массовое убийство 8 января 1982 г. Кроме того, девять дел были открыты в отношении определенных фактов, совершенных до и после указанного массового убийства. Теперь Суд рассмотрит соответствующие аспекты этих расследований в свете изложенных выше стандартов.

Б.1. Отсутствие должной осмотрительности и препятствия

Б.1.1. Дело № 001-2005-95839, открытое в связи с массовым убийством 8 января 1982 г.

218. На основании оценки материалов дела № 001-2005-95839 Отдела по особым делам и нарушениям прав человека прокуратуры, возбужденного в 1993 г. по жалобе, поданной в связи с массовым убийством 8 января 1982 г. ,[232]Суд подтвердил следующее.

Б.1.1.1. Отсутствие тщательных и своевременных расследований

219. Несмотря на некоторую следственную деятельность со стороны соответствующих органов, не все меры, которые должны были быть предприняты для выяснения фактов и установления возможных виновных, были исчерпаны, а часть предпринятых шагов была обусловлена процессуальной инициативой потерпевших. ближайший родственник. Аналогичным образом, Суд установил, что в ряде случаев следственная деятельность прекращалась на длительное время или имели место задержки в проведении процедур.

220. В связи с этим Суд отмечает, прежде всего, что 10 августа 1993 г. судебно-медицинский эксперт департамента доставил в суд первой инстанции по уголовным делам, торговле наркотиками и экологическим преступлениям Саламы коробку с предметами, связанными со скелетом. остается эксгумированным в том же году.[233]Однако нет никаких записей о каких-либо последующих действиях до 5 февраля 1998 года, когда судья первой инстанции попросил мирового судью Рабиналя, которому было поручено провести эксгумацию, сообщить о предпринятых действиях.[234]Примерно через четыре с половиной года это последнее действие было осуществлено в результате процессуальной инициативы ближайших родственников потерпевших, которые в декабре 1997 года ходатайствовали о продолжении расследования.[235]а в январе 1998 г. потребовал от мирового судьи предоставить дело, в котором была зафиксирована эксгумация.[236]

221. Во-вторых, Суд отмечает, что было опознано только семь человек из как минимум 31 человека, останки которых были эксгумированы в мае 1993 г. (*выше*пп. 91 и 105).[237]Файл не показывает никакой последующей деятельности, направленной на идентификацию других жертв. В связи с этим Суд заявил, что в случаях серьезных нарушений прав человека, таких как в данном случае, эксгумация и опознание умерших жертв является частью обязательства государства по расследованию. Следовательно, это обязанность, которую необходимо выполнять*ex officio*, потому что «обязательство провести расследование включает право ближайших родственников жертвы знать о судьбе жертвы и, если применимо, о том, где находятся его или ее останки».[238]В этом отношении государство обязано удовлетворить эти разумные ожидания имеющимися в его распоряжении средствами.

---

[232] *См.*Жалоба Аны Калате Сик, поданная 29 марта 1993 г. (досье с доказательствами, листы 729 и 730), и Ратификация жалобы Аны Калате Сик, поданная 19 апреля 1993 г. (дело с доказательствами, листы с 718 по 721).

[233]Среди них три «воинских билета», «удостоверение военного резерва» и несколько ржавых гильз, «возможно, пистолета 22-го калибра».*См.*Отчет ведомственной судебно-медицинской экспертизы от 10 августа 1993 г. (дело вещественных доказательств, листы 655–658).

[234] *См.*Официальное письмо судьи первой инстанции мировому судье Рабиналя (доказательства, лист 628). *См.*Бриф,

[235] представленный Мигелем Сиком, Фабианой Чен и Терезой Какай 5 декабря 1997 г., чтобы стать совместными истцами. (доказательная база, листы 636–645).

[236] *См.*Записка Мигеля Шика, Фабианы Чен и Терезы Какай, представленная 29 января 1998 г. (досье с доказательствами, листы 632 и 633).

[237] *См.*Отчет об антропологическом судебно-медицинском расследовании в деревне Чичупак, представленный EAFG в июле 1993 г. (доказательства, листы 511, 540 и 541); Протокол эксгумации тел мирового судьи Рабиналя в период с 6 по 19 мая 1993 г. (дело вещественных доказательств, листы 665–688); Официальное письмо № 830/jixt, направленное комиссаром полиции Саламы 17 мая 1993 г. (досье, листы 689–692), и официальное письмо № 856/jgc, направленное комиссаром полиции Саламы 20 мая 1993 г. (досье, листы с 663 по 664).

[238] *См. Дело Веласкес Родригес против Гондураса. Достоинства,*пункт 181, и*Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы,* пункт 217.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

222. В-третьих, в декабре 1997 г.[239]и в апреле[240]и июнь 1999 г.,[241]Государственная прокуратура Саламы получила из показаний не менее трех человек имена не менее 18 человек, предположительно ответственных за массовое убийство. Декларанты требовали их ареста в апреле и июне 1999 года и сообщали, что они продолжали воровать, насиловать женщин и угрожать населению (*выше*пп. 98 и 183). Они также предоставили адреса, по которым могут находиться эти лица. Хотя в июне 2000 года, то есть год спустя, помощник прокурора запросил у начальника районного отдела Рабиналя удостоверения личности 14 из упомянутых лиц,[242]он получил только 13, так как один не был найден[243] и никаких дальнейших действий в отношении этих лиц не зафиксировано. Впоследствии, в июле[244]и август[245]2005 г. «Специальный прокурор прокуратуры» получил пятнадцать заявлений с описанием событий 8 января 1982 г., а также других событий, произошедших до и после этой даты, включая смерть членов семьи, принудительное перемещение, принудительный труд, изнасилования, тяготы и преследования, которым они подвергались, поджоги домов и посевов и кражи скота, а также установление личности некоторых из предполагаемых преступников.[246]Однако нет никаких записей о каких-либо других действиях, предпринятых для выяснения их ответственности за массовое убийство. Например, нет сведений о том, что кого-либо из упомянутых декларантами лиц вызывали для дачи показаний. Этот момент также будет рассмотрен в разделе B.2 ниже.*.*

223. В-четвертых, нет сведений о том, что предпринимались какие-либо шаги для расследования грабежей, изнасилований и угроз, которые, согласно вышеупомянутым заявлениям от апреля и июня 1999 года, продолжали совершать предполагаемые виновники массового убийства. Суд также отмечает, что в показаниях, сделанных 14 сентября 2005 г. помощником прокурора прокуратуры Саламы, обе Максима Эмилиана Гарсия Вейли[247]и Фабиана Чен Галиего[248]отозвали свои

---

[239]Они просили,*среди прочего*, арест обвиняемого и постановление о заключении под стражу с.*См.*Бриф, поданный Мигелем Сиком, Фабианой Чен и Терезой Какай 5 декабря 1997 г., чтобы стать совместными истцами (досье с доказательствами, листы 636–645).

[240] *См.*Заявление Мигеля Шика Осорио от 27 апреля 1999 г. (досье, листы 610–612); Заявление Фабианы Чен Галиего от 27 апреля 1999 г. (досье с доказательствами, листы 613–615) и заявление Терезы Какай Кауэк от 27 апреля 1999 г. (доказательство, листы 606–609).

[241] *См.*Заявление Мигеля Сика Осорио и Терезы Какай Кауэк от 28 июня 1999 г. (доказательства, листы 1013–1015); Показания Сусаны Панкан от 28 июня 1999 г. (досье вещественных доказательств, листы 1016–1017) и показания Педро Чен Сича от 28 июня 1999 г. (доказательства, листы 1022 и 1023).

[242] *См.*Официальное письмо помощника прокурора районной прокуратуры Саламы от 21 июня 2000 г. (доказательства, листы 1099 и 8633).

[243] *См.*Официальное письмо окружного регистратора Рабиналя от 3 июля 2000 г. (доказательства, лист 8628).

[244] *См.*Заявление Педро Чен Сича от 12 июля 2005 г. (доказательства, листы 733–740); заявление Максимы Эмилианы Гарсия Вейли от 12 июля 2005 г. (досье, листы 748–754); заявление Мигеля Чена Тауико от 27 июля 2005 г. (доказательства, листы 8727–8731); заявление Аны Калате Сик от 27 июля 2005 г. (досье, листы 8737–8740); заявление Доминго Чена Тауико от 27 июля 2005 г. (доказательства, листы 8741–8743); заявление Франциски Калате Сик от 27 июля 2005 г. (досье, листы 8743–8744); заявление Феликса Вейли Гальего от 27 июля 2005 г. (досье с доказательствами, листы 8745–8747) и заявление Педро Сика Гонсалеса от 27 июля 2005 г. (дело с доказательствами, листы 8748–8749).

[245] *См.*Заявление Мигеля Шика Осорио от 16 августа 2005 г. (доказательства, листы 8750 и 8751); заявление Педро Чен Сича от 16 августа 2005 г. (доказательства, листы 8754 и 8755); заявление Себастьяна Чена Тауико от 16 августа 2005 г. (досье, листы 8760–8762); заявление Терезы Какай Кауэк от 16 августа 2005 г. (досье, листы 8752 и 8753); заявление Сусаны Панкан от 16 августа 2005 г. (доказательства, листы 8756 и 8757); заявление Фабианы Чен Галиего от 16 августа 2005 г. (досье с доказательствами, листы 8758 и 8759) и заявление Марии Терезы Сик Осорио от 16 августа 2005 г. (досье с доказательствами, листы 8763 и 8766).

[246]Двое из этих лиц также дали показания 12 июля 2005 г. в отделе внутренних дел при прокуратуре по административным правонарушениям.*См.*Показания Мигеля Сика Осорио от 12 июля 2005 г. (доказательства, листы 757–761) и показания Доминго Чена Тауико от 12 июля 2005 г. (доказательства, листы 765–767). Суду не ясно, почему было обращено в Отдел внутренних дел при прокуратуре по административным правонарушениям, или в какой момент материалы дела были переданы в отдел по особым делам и нарушениям прав человека прокуратуры.

[247]Максима Эмилиана Гарсия Вейли предстала перед помощником прокурора окружной прокуратуры Саламы, чтобы расширить свое предыдущее заявление, указав, что «по ошибке и путанице» она упомянула имя человека, который предположительно несет ответственность за массовое убийство в клинике, но что «его там не было» и что она упомянула его, потому что «за несколько дней до резни» этот человек изнасиловал ее мать, Грегорию Вейли Икстекок.*См.*Заявление Максимы Эмилианы Гарсиа Вейли от 14 сентября 2005 г. (доказательства, листы 8773 и 8774).

[248]Фабиана Чен Галиего расширила свое заявление от 27 апреля 1999 г., пояснив, что она упомянула имена нескольких лиц, предположительно ответственных за это, но что она упомянула одного из них, «сославшись на других лиц, но что он не имеет никакого отношения к [дело и резня в клинике».*См.*Заявление Фабианы Чен Галиего от сентября

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

заявления о причастности некоторых лиц, которых они ранее обвиняли в причастности к массовому убийству 8 января 1982 года.

224. В связи с этим Суд напоминает, что для обеспечения надлежащего судебного разбирательства государство должно принять все необходимые меры для защиты судебных исполнителей, следователей, свидетелей и ближайших родственников потерпевших от притеснений и угроз, направленных на воспрепятствование судебному разбирательству, предотвращение выяснения фактов и сокрытие преступников; в противном случае это оказало бы сдерживающее и устрашающее воздействие на следователей и потенциальных свидетелей, что серьезно повлияло бы на эффективность расследования. Действительно, угрозы и запугивания, которым подвергались свидетели в ходе внутригосударственного разбирательства, нельзя рассматривать изолированно, а следует рассматривать в контексте воспрепятствования расследованию дела, поскольку такие действия становятся еще одним средством увековечивания безнаказанности и недопущения установления истины. произошло от известности.[249]

225. В-пятых, 5 декабря 1997 г., 21 января и 12 мая 2000 г. Мигель Сик Осорио, Фабиана Чен Галиего и Тереза Какай Кауэк обратились к судье уголовного суда первой инстанции Саламы и в районную прокуратуру Баха Верапас. соответственно, заказать экспертизу баллистического материала, обнаруженного на тайном кладбище при эксгумации в мае 1993 года.[250]Собранные доказательства помощник прокурора районной прокуратуры направил в Научно-техническое подуправление прокуратуры для проведения соответствующей экспертизы только 21 июня 2000 г.,[251]то есть через семь лет после того, как эти предметы были найдены, и через два с половиной года после того, как вышеупомянутые родственники сделали первоначальный запрос. Кроме того, нет никаких записей о каких-либо последующих действиях в связи с отчетом о вывозе, подготовленным специалистом по уголовным расследованиям отдела баллистики прокуратуры и направленным в районную прокуратуру Саламы 5 июля 2000 года.[252]

226. В-шестых, в июне 1999 г., январе и мае 2000 г. и декабре 2005 г. эти лица обратились в районную прокуратуру Баха-Верапаса с просьбой запросить в Министерстве национальной обороны отчет с именами министра национальной обороны, начальника Генеральный штаб и другие военные органы, назначенные в 1982 году в район Баха-Верапас;[253]однако нет никаких сведений об ответах на эти четыре запроса, поданных в течение шести лет.

227. В-седьмых, Суд отмечает, что 9 сентября 2002 г. помощник прокурора Специальной прокуратуры Генеральной прокуратуры запросил в ЗАГСе муниципалитета Рабиналь заверения свидетельств о смерти 34 человек, «чьи кости были найдены в Чичупаке во время эксгумаций, проведенных с 6 июня по 7 июля 1993 г. [...FAFG]».[254]В связи с этим Суд отмечает, что: i) эксгумация началась 6 мая 1993 г., а не 6 июня, как указано в запросе;[255]ii) список лиц, представленный помощником прокурора в ЗАГС, содержит имена 34 человек, несмотря на то, что скелеты только 31 человека были обнаружены в ходе вышеупомянутой эксгумации, а идентифицированы только семь (*выше*пп. 91 и 105), и iii) некоторые имена, включенные в список, представленный помощником прокурора в ЗАГС, не фигурируют в заявлениях, собранных в этих

14, 2005 г. (доказательная база, листы 8775 и 8776).

[249] *См. Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы*, пара. 145 и*Дело Quispialaya Vilcapoma против Перу. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.*Постановление от 23.11.2015. Серия C № 308, абз. 195.

[250] *См.*Записи, представленные 5 декабря 1997 г., 21 января и 12 мая 2000 г. Мигелем Сиком, Фабианой Чен и Терезой Какай, чтобы стать совместными истцами (досье с доказательствами, листы 589–590, 595–596 и 636–645).

[251] *См.*Официальное письмо помощника прокурора районной прокуратуры Саламы от 21 июня 2000 г. (доказательства, листы 1075–1079). Постановлением от 15 мая 2000 г. судья по уголовным делам первой инстанции постановил направить доказательства в прокуратуру для проведения соответствующих экспертиз (доказательства, лист 582). Эта информация была представлена в официальном письме № C-255-93 от 40 г. (доказательства, листы 1076-1078).

[252] *См.*Экспертное заключение № БАЛ-00-0404-мхх специалиста по уголовным расследованиям Научно-технического отдела прокуратуры от 5 июля 2000 г. (дело вещественных доказательств, листы 578-580).

[253] *См.*Краткие сведения о Мигеле Сик Осорио, Фабиане Чен Галиего и Терезе Какай Кауэк (досье, листы 597–605 и 8797–8799).

[254] *См.*Официальное письмо помощника прокурора Специальной прокуратуры Генеральной прокуратуры от 9 сентября 2002 г. (доказательства, л. 506).

[255] *См.*Отчет об антропологическом судебно-медицинском расследовании (досье, листы 508–574).

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

разбирательство[256]и Суду непонятно, почему они были включены. Кроме того, 11 ноября 2002 года ЗАГС прислал запрошенные заверения свидетельств о смерти, указав, что «большинство из них не были обнаружены в соответствующих книгах».[257]Тем не менее, нет никаких записей о каких-либо последующих действиях в этом отношении. Все это свидетельствует об отсутствии строгости в расследовании.

228. В-восьмых, в октябре 2000 г.[258]ноябрь 2002 г.,[259]июль и август 2005 г.,[260] в ходе разбирательства дали показания не менее 18 человек. Эти лица осудили,*среди прочего*, смерть и исчезновение членов семьи, принудительное перемещение, принудительный труд, насилие и изнасилования, лишения и преследования, которым они подвергались, пытки, поджоги домов и посевов и кражи скота. Никаких следственных действий по этим фактам не ведется. Этот момент будет рассмотрен в разделе B.2 ниже.*.*

229. Наконец, и в качестве девятого пункта, нет никаких записей о какой-либо следственной деятельности после сентября 2005 г.[261]дата, когда были получены несколько заявлений, и до марта 2011 года, дата, когда различные заявления были получены в качестве предварительных доказательств.[262]Также нет никаких доказательств того, что информация, собранная в этих случаях, подвергалась какой-либо последующей обработке.

Б.1.1.2. Несоблюдение обязанности гарантировать участие ближайших родственников

230. Суд напоминает, что в соответствии с правом, признанным в статье 8(1) Американской конвенции, в отношении ее статьи 1(1), государства-участники обязаны гарантировать право жертв или их ближайших родственников участвовать во всех стадиях соответствующего разбирательства, чтобы они могли делать заявления, получать информацию, представлять доказательства, формулировать аргументы и, короче говоря, отстаивать свои права. Цель такого участия должна состоять в том, чтобы иметь доступ к правосудию, знать правду о том, что произошло, и получить справедливую компенсацию.[263]В этом отношении

---

[256] Например, нет заявления о смерти Андреа Сикаль, имя которой фигурирует в упомянутом списке. *См.*Официальное письмо

[257] ЗАГСа муниципалитета Рабиналь от 11 ноября 2002 г. (доказательства, лист 479). *См.*Заявление Марии Терезы Сик Осорио от

[258] 25 октября 2000 г. (доказательства, листы 428–431); заявление Мигеля Sic Osorio от 25 октября 2000 г. (досье, листы 432–436); заявление Педро Чен Сича от 25 октября 2000 г. (доказательства, листы 437–442); заявление Альберто Хуареса Вейли от 25 октября 2000 г. (доказательства, листы 443–446); заявление Аурелио Хуареса Лопеса от 25 октября 2000 г. (доказательства, листы 447–450); заявление Себастьяна Чена Тауико от 25 октября 2000 г. (доказательства, листы 451–453); заявление Доминго Чена Тауико от 25 октября 2000 г. (досье, листы 454–458); заявление Мигеля Чена Тауико от 25 октября 2000 г. (доказательства, листы 459–462); заявление Максимы Эмилианы Гарсиа Вейли от 25 октября 2000 г. (доказательства, листы 463–469); заявление Максимы Сик Гонсалес от 25 октября 2000 г. (доказательства, листы 471–474). Все эти утверждения относятся к файлу No. МП-36-00-7 в присутствии двух помощников прокурора прокуратуры села Чичупак, а не по делу № 255-93-Оф.; однако они включены в сертификацию файла № 001-2005-95839. Заявления Доминго Чена Тауико и Мигеля Чена Тауико не имеют ни номера дела, ни даты, но приобщены к заявлениям от 25 октября 2000 года.

[259] *См.*Заявление Висенты Мендосы Альварадо от 15 ноября 2002 г. (доказательства, листы 475–478).

[260] *См.*Заявление Педро Чен Сича от 12 июля 2005 г. (доказательства, листы 733–740); заявление Максимы Эмилианы Гарсия Вейли от 12 июля 2005 г. (досье, листы 748–754); Заявление Мигеля Чена Тауико от 27 июля 2005 г. (доказательства, листы 8727–8731); заявление Аны Калате Сик от 27 июля 2005 г. (досье, листы 8737–8740); заявление Доминго Чена Тауико от 27 июля 2005 г. (доказательства, листы 8741–8742); заявление Франциски Калате Сик от 27 июля 2005 г. (досье, листы с 8743 по 8744); заявление Феликса Валей Галиего от 27 июля 2005 г. (досье, листы 8745–8747); заявление Педро Сика Гонсалеса от 27 июля 2005 г. (доказательства, листы 8748–8749); заявление Мигеля Сика Осорио от 16 августа 2005 г. (доказательства, листы 8750 и 8751); заявление Педро Чен Сича от 16 августа 2005 г. (доказательства, листы 8754 и 8755); заявление Себастьяна Чена Тауико от 16 августа 2005 г. (досье, листы с 8760 по 8762); заявление Терезы Какай Кауэк от 16 августа 2005 г. (досье, листы 8752 и 8753); заявление Сусаны Панкан от 16 августа 2005 г. (доказательства, листы 8756 и 8757); заявление Фабианы Чен Галиего от 16 августа 2005 г. (дело вещественных доказательств, листы 8758 и 8759); заявление Марии Терезы Сик Осорио от 16 августа 2005 г. (доказательства, листы 8763 и 8766); показания Мигеля Сика Осорио от 12 июля 2005 г. (доказательства, листы 757–761) и показания Доминго Чена Тауико от 12 июля 2005 г. (доказательства, листы 757–761). листы 8758 и 8759); заявление Марии Терезы Сик Осорио от 16 августа 2005 г. (досье, листы 8763 и 8766); показания Мигеля Сика Осорио от 12 июля 2005 г. (доказательства, листы 757–761) и показания Доминго Чена Тауико от 12 июля 2005 г. (доказательства, листы 757–761). листы 8758 и 8759); заявление Марии Терезы Сик Осорио от 16 августа 2005 г. (доказательства, листы 8763 и 8766); показания Мигеля Сика Осорио от 12 июля 2005 г. (доказательства, листы 757–761) и показания Доминго Чена Тауико от 12 июля 2005 г. (доказательства, листы 757–761).

[261] *См.*Заявление Максимы Эмилианы Гарсиа Вейли от 14 сентября 2005 г. (дело с доказательствами, листы 8773 и 8774) и заявление Фабианы Чен Галиего от 14 сентября 2005 г. (дело с доказательствами, листы 8775 и 8776).

[262] *См.*Записи свидетельских показаний от 10 марта, 24 мая и 5 августа 2011 г. Педро Чен Сика, Феликса Валей Гальего, Педро Сика Гонсалеса, Марии Терезы Сик Осорио и Сусаны Панкан (досье, листы 9910–9918). Хотя в этих протоколах указано, что показания и допросы были «должным образом записаны на аудио», соответствующие записи не приложены.

[263] *См. Дело Валле Харамильо и др. против Колумбии. Существо, репарации и расходы.*Постановление от 27.11.2008. Серия C № 192.,пункт 233, и*Дело Тенорио Рока и др. против Перу*, пара. 269.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

Суд отмечает, что 5 декабря 1997 г.[264]и 29 января 1998 г.,[265]Мигель Сик Осорио, Фабиана Чен Гальего и Тереза Какай Кауэк обратились в суд первой инстанции с просьбой присоединиться к разбирательству в качестве истцов. Однако только в марте 1999 г., то есть более чем через год после первоначального запроса, этот вопрос был решен в связи с тем, что дело № 255-93, относящееся к эксгумации 1993 г., было утеряно.[266]В связи с этим Суд считает, что задержка более чем на один год в разрешении ходатайства о присоединении к производству нарушила право ближайших родственников на участие в рассмотрении дела. Этот суд также считает, что «неуместное размещение» дела № 255-93 оф. 4 обозначает*как таковой* отсутствие должной осмотрительности в расследовании.

Б.1.1.3. Препятствие

231. Наконец, этот Суд указал, что государственные органы обязаны сотрудничать в получении доказательств для достижения целей расследования и воздерживаться от действий, препятствующих его ходу.[267]В связи с этим Судом установлено, что в ответ на запрос судьи Уголовного суда первой инстанции от 7 мая 1993 г.[268]на имена лиц, которые служили военными комиссарами и помощниками комиссаров в муниципалитете Рабиналь в 1982 году, а также информацию о том, были ли они назначены на какую-либо миссию 8 января того же года, Командующий военными резервами ответил в мае № 9, 1993 г., что «в 1982 г. в этом селе не было военных комиссаров, потому что этот район был захвачен как база для террористических операций [,...], поэтому 8 января 1982 г. никакая комиссия не могла быть назначена».[269]Как отмечалось ранее, по данным CEH, армия рассматривала муниципалитет Рабиналь как стратегический район во время внутреннего вооруженного конфликта, и в период с 1981 по 1983 год военные или военизированные группы убили не менее 20% местного населения (*выше* пункт 84). Кроме того, именно военнослужащие гватемальской армии, прикомандированные к военному посту Рабиналя, судебной полиции и военным комиссарам учинили бойню в клинике в деревне Чичупак 8 января 1982 г. (*выше*пп. 89 и 90). Таким образом, отрицание существования военных комиссаров в этом районе в 1982 г., а также присутствия и участия военнослужащих в операциях было явной попыткой скрыть имена лиц, возможно ответственных за резню.

Б.1.1.4. Заключение относительно файла№ 001-2005-95839

232. Из вышеизложенного ясно, что в контексте расследования массового убийства 8 января 1982 г. государство допустило ряд нарушений должной осмотрительности и как минимум одно препятствие, которое помешало эффективному расследованию, уголовному преследованию и возможному наказанию. из числа ответственных.

Б.1.2. Файлы, открытые в связи с событиями, которые произошли до и после резни 8 января 1982 г.

233. На основании оценки девяти файлов, открытых в связи с событиями, которые произошли до и после массового убийства 8 января 1982 г., Суд подтвердил следующее.

---

[264] *См.*Заявление, поданное 5 декабря 1997 г. Мигелем Сиком, Фабианой Чен и Терезой Какай о присоединении к судебному разбирательству в качестве истцов (досье с доказательствами, листы 636–645). С этого момента в документах указано, что это дело № 916-97 оф. 4, но все они включены в сертификацию файла № 001-2005-95839. После этого появляется File 255-93 Of. 4, дело снова было отождествлено с этим номером.

[265] *См.*Записка, составленная Мигелем Сиком, Фабианой Чен и Терезой Какай 29 января 1998 г. (доказательная база, листы 632 и 633).

[266] *См.*Постановление судьи первой инстанции по делам, связанным с наркотиками и экологическими преступлениями, Баха Верапас 30 марта 1999 г. и Подтверждение дела № 001-2005-95839 (дело вещественных доказательств, листы 619 и 620), а также официальное письмо судьи первой инстанции от 18 июня 1998 г. (дело вещественных доказательств, лист 627).

[267] *См. Дело Гарсии Прието и др. против Сальвадора. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 20 ноября 2007 г. Серия C № 168, абз. 112, и*Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы*, пара. 209.

[268] *См.*Официальное письмо судьи первой инстанции от 7 мая 1993 г. (доказательства, лист 712).

[269] *См.*Официальное письмо командующего Ведомственными военными резервами от 9 мая 1993 г. (доказательства, лист 711).

Перевод: английский - русский - www.onlinedoctranslator.com

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

234. Во-первых, в семи делах отсутствуют действия, направленные на установление виновных в фактах. В двух из этих файлов — Дело № 811-95 Оф.1, переданное в Окружную прокуратуру Саламы, в котором говорится об исчезновении родственников Марии Терезы Сик Осорио, Альбертины Сик Куксум и Алехандры Галиего Мендосы,[270]Среди прочего, сообщалось и о деле № 248-2006-169, поданном в муниципальную прокуратуру Рабиналя, в котором насильственное перемещение семьи г-на Чена Тауико и смерть его сына [271]поступили сообщения - следственной деятельности не зафиксировано. Этот суд указал, что эффективный поиск истины является обязанностью государства и не зависит от процессуальной инициативы потерпевшего или его ближайших родственников или от частного предложения доказательств.[272]Таким образом, Суд считает особенно проблематичным тот факт, что 15 августа 1995 г. окружной прокурор Саламы распорядился закрыть дело № 811-95 оф.1, поскольку «обвиняемый не был установлен».[273]Дело было закрыто всего через месяц после того, как жалоба была подана 12 июля 1995 г., без приказа о проведении расследования для установления виновных или местонахождения пропавших без вести, среди которых были Лоренцо Депас Сиприан, Леонардо Кауек Гонсалес, Хуан Мендоса Альварадо и Хосе Крус Мендоса. Sucup. В пяти других случаях[274]действия ограничивались эксгумацией и, в некоторых случаях, передачей останков ближайшим родственникам, несмотря на то, что семьи просили о проведении других следственных мероприятий.[275]От внимания Суда не ускользает тот факт, что в период с 1995 по 2010 год в этих пяти материалах дела осуждались казни, пытки, изнасилования, принудительное перемещение, принудительный труд и исчезновения.[276]Суд сошлется на этот момент в разделе B.2 ниже.

235. Во-вторых, этот Суд отметил задержки от пяти до десяти лет в проведении эксгумаций на тайных кладбищах по просьбе родственников жертв.[277]Это, несмотря на то, что

---

[270]Мария Тереза Сик Осорио сообщила об исчезновении своего мужа Хуана Мендосы Альварадо и своего тестя Хосе Круза Мендосы в Управление уполномоченного по правам человека Гватемалы в Саламе; кроме того, Альбертина Сик Куксум осудила исчезновение своего мужа Леонардо Кауэка Гонсалеса, а Галиего Мендоса сообщил об исчезновении ее мужа Лоренцо де Пас Сиприана. 12 июля 1995 г. вышеупомянутая прокуратура уведомила районного прокурора прокуратуры Саламы о поданных жалобах.*См.*Расширение жалобы помощника Уполномоченного по правам человека в районном прокуроре Саламской прокуратуры от 12 июля 1995 г. (доказательства, листы 1351–1353).

[271] *См. Дело Веласкес Родригес против Гондураса. Достоинства.*Постановление от 29 июля 1988 г. Серия C № 4, абз. 177, и *Дело Тенорио Рока и др. против Перу,*пункт 176.

[272] *См. Дело Веласкес Родригес против Гондураса. Достоинства.*Постановление от 29 июля 1988 г. Серия C № 4, абз. 177, и *Дело Тенорио Рока и др. против Перу,*пункт 176.

[273] *См.*Приказ районной прокуратуры Саламы от 15 августа 1995 г. (доказательства, лист 1398).

[274] Файлы: i) № 87-97 в районной прокуратуре Саламы; ii) Дело № 255-93 Оф. 4 (Файл 1083-95 депутат) в районной прокуратуре Саламы; iii) Дело № 247-2003-1142 в районной прокуратуре Саламы; iv) дело № 248-2010-263 в муниципальной прокуратуре Рабиналя и v) дело № MP 247-1997-1378 в районной прокуратуре Саламы.

[275]В январе 1997 года Мария Консепсьон Гарсия Депас обратилась к окружному прокурору Государственной прокуратуры с просьбой «запросить у министерства обороны и/или соответствующей военной базы отчет об именах солдат, офицеров и членов гражданского патруля [Эль] Чол», Баха Верапас.*См.*Жалоба Марии Гарсии Депас от 17 января 1997 г. (доказательства, листы 1862 и 1863). Нет никаких записей о каком-либо ответе на этот запрос.

[276] *См.*Жалоба Виктора Кастуло Альварадо Сукупа и Росарио Романа Тума от 27 июля 1995 г. (доказательства, листы 1881 и 1882); заявление Виктора Кастуло Альварадо Сукупа от 11 августа 1995 г. (доказательства, листы 1883 и 1884); заявление Росарио Романа Тума от 11 августа 1995 г. (доказательства, листы 1885 и 1886); жалоба, поданная Марией Консепсьон Гарсия Депаз 17 января 1997 г. (доказательства, листы 1862 и 1863); жалоба, поданная Франсиской Гонсалес Теку 28 июля 1997 г. (доказательства, листы 9138 и 9139); заявление Хуаны Гарсии Депас от 26 июля 2001 г. (досье, листы с 1893 по 1895); заявление Франсиско Сик Чена от 26 июля 2001 г. (доказательства, листы 1896 и 1897); заявление Максимы Эмилианы Гарсиа Вейли от 26 июля 2001 г. (доказательства, листы 1898 и 1899); заявление Тарсилы Милиан Моралес от 27 июля 2001 г. (досье, листы 1900 и 1901 гг.); заявление Марии Консепсьон Гарсиа Депас от 27 июля 2001 г. (доказательства, листы 1902 и 1903); жалоба, поданная Тарсилой Милиан Моралес 21 мая 2003 г. (доказательства, листы 11779 и 11780); показания Франциски Гонсалес Теку и Клементины Бачан Кауэк от 8 мая 2003 г. перед помощником прокурора окружной прокуратуры Саламы (доказательства, листы 9142 и 9143) и жалоба, поданная Карлосом Ченом Осорио от 16 апреля 2010 г. (доказательства , листы с 11933 по 11935).

[277]В мае и июне 1995 года Хуана Гарсия Депас, Максима Эмилиана Гарсия Вейли и Франсиско Сик Чен обратились в Управление омбудсмена по правам человека Гватемалы, чтобы осудить существование тайных кладбищ, расположенных в деревне Чичупак, и запросить эксгумацию. тел. Кроме того, г-н Сик Чен упомянул имя гражданского патрульного, которого он считает ответственным за этот акт. Управление омбудсмена проинформировало районную прокуратуру государственной прокуратуры Саламы о жалобе на тайные кладбища.*См.*Жалоба, поданная помощником уполномоченного по правам человека в Гватемале (доказательства, листы 1574–1577), и жалоба, поданная Хуаной Гарсией Депас от 9 мая 1995 г. (доказательства, листы 1290 и 1291). Аналогичным образом, в июне 1995 года Хуана Гарсия Депас сообщила окружному прокурору Саламской государственной

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

ближайшие родственники указали места захоронения этих лиц. Точно так же останки Элиаса Милиана Гонсалеса были переданы его дочери Тарсиле Милиан помощником прокурора муниципальной прокуратуры Рабиналя 18 апреля 2012 г.[278]через 10 месяцев после того, как их уже эксгумировали и опознали,[279]без указания причины задержки из материалов дела. Более того, несмотря на то, что в апреле 2006 года Мигель Чен Тауико сообщил прокуратуре Рабиналя, что не может похоронить своего сына на законном кладбище из-за «сильных преследований», которым он подвергался, а также указал, где он его похоронил и запросил его эксгумацию, нет никаких записей о том, что эта просьба была удовлетворена.[280]Из всего вышеизложенного видно, что эксгумации были проведены в ответ на просьбы и жалобы родственников погибших, а инициатива государства в розыске и идентификации погибших была минимальной.

236. В связи с этим Суд напоминает, что течение времени прямо пропорционально связано с ограничением, а в некоторых случаях и невозможностью получения доказательств или

Прокуратура указала на наличие тайных кладбищ, потребовала эксгумации тел и назвала имена предположительно виновных. *См.*Заявление Хуаны Гарсии Депас от 9 июня 1995 г. (доказательства, листы 1263 и 1264).

Эти жалобы были повторены шесть лет спустя в районной прокуратуре Саламы, в июле 2001 года, когда снова потребовали эксгумации тел.*См.*Заявление Хуаны Гарсии Депас от 26 июля 2001 г. (доказательства, листы с 1893 по 1895 г.); заявление Франсиско Сик Чена от 26 июля 2001 г. (доказательство, листы 1896 и 1897) и заявление Максимы Эмилианы Гарсиа Вейли от 26 июля 2001 г. (доказательство, листы 1898 и 1899).

Аналогичным образом, в августе 1995 года Виктор Кастуло Альварадо Сукуп и Росарио Роман Тум обратились в прокуратуру департамента Салама с просьбой провести эксгумацию тел, захороненных в тайных могилах, расположенных в Шеабае.*См.* Заявление Виктора Кастуло Альварадо Сукупа от 11 августа 1995 г. (доказательства, листы 1883 и 1884) и заявление Росарио Роман Тум от 11 августа 1995 г. (доказательство, листы 1885 и 1886).

Однако им также пришлось повторно обратиться с этим ходатайством в мае 2000 г. и феврале 2002 г., т.е. пять и семь лет спустя, в районную прокуратуру государственной прокуратуры Саламы. В этом последнем случае они также потребовали, чтобы прокуратура назначила экспертов для анализа тел и потребовала от Национальной полиции обеспечения содержания под стражей во время эксгумации.*См.*Заявление Виктора Кастуло Альварадо Сукупа от 9 мая 2000 г. (доказательная база, лист 1890 г.); Заявление Росарио Романа Тума от 9 мая 2000 г. (доказательства, лист 1888) и письменное заявление, представленное Виктором Кастуло Альварадо Сукупом и Росарио Романом Тумом прокурору окружной прокуратуры Баха Верапас 14 февраля 2002 г. (доказательства файл, листы с 1913 по 1915 год).

В январе 1997 г. и июле 2001 г. Мария Консепсьон Гарсия Депаз потребовала эксгумации своего сына, указав место, где он был похоронен.*См.*Жалоба, поданная Марией Консепсьон Гарсиа Депаз 17 января 1997 г. (доказательства, листы 1862 и 1863); заявление Марии Консепсьон Гарсиа Депас от 27 июля 2001 г. (доказательства, листы 1902 и 1903). Точно так же в июле 2001 г. и сентябре 2003 г. Тарсила Милиан Моралес указала место, где похоронены ее отец и сестра, и потребовала их эксгумации.*См.* Заявление Тарсилы Милиан Моралес от 27 июля 2001 г. (досье с доказательствами, листы 1900 и 1901) и заявление Тарсилы Милиан Моралес от 24 сентября 2003 г. (досье с доказательствами, листы 11783 и 11784). Однако эксгумация для поиска родственников Марии Консепсьон Гарсиа Депаз и Тарсилы Милиан Моралес не проводилась до февраля 2007 года.*См.* Постановление Уголовного суда первой инстанции по делам, связанным с наркотиками и экологическими преступлениями, Баха-Верапас от 22 февраля 2007 г. (доказательства, листы 11827 и 11828). Отец г-жи Милиан был идентифицирован в 2011 году (*выше*пункт 107).*См.*Отчет FAFG от 27 июня 2011 г. (доказательства, листы с 11910 по 11931).

Наконец, было подтверждено, что в июле 1997 года и мае 2003 года Франциска Гонсалес Теку потребовала эксгумации ее родственников на тайном кладбище в деревне Шеабах; однако эта эксгумация не проводилась до июня 2004 года.*См.* Жалоба, поданная Франсиской Гонсалес Теку 28 июля 1997 г. (доказательства, листы 9138 и 9139); показания Франциски Гонсалес Теку и Клементины Бачан Кауэк от 8 мая 2003 г. перед помощником прокурора прокуратуры Саламы (доказательства, листы 9142 и 9143) и отчет FAFG от 6 октября 2004 г. (доказательства, листы 1594). , 1640 и 1641).

[278] *См.*Запись о доставке останков помощником прокурора муниципальной прокуратуры Рабиналя (дело вещественных доказательств, листы 11949 и 11950).

[279] *См.*Отчет FAFG от 27 июня 2011 г. (доказательства, листы с 11910 по 11931).

[280] Он заявил, что с 8 января 1982 года армия «начала интенсивное преследование гражданского населения община Чичупак», поэтому он был вынужден покинуть деревню и бежать в горы, чтобы жить там «со [своей] женой и [их] четырьмя маленькими сыновьями». Он заявил, что в марте 1983 года «[его] сын Антонио Чен Мендоса умер от лихорадки, диареи и голода», и им пришлось «похоронить его на [своей] собственности, поскольку преследование со стороны армии было постоянным, [и] они не могли похороните его на законном кладбище». Поэтому он потребовал расследования фактов и эксгумации останков его сына.*См.*Жалоба, поданная Мигелем Ченом Тауико от 7 апреля 2006 г. (доказательства, листы 1555–1556).

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

свидетельских показаний, способствующих выяснению расследуемых фактов, и даже делает недействительной практику процедур сбора доказательств с целью пролить свет на факты следствия, установить возможных виновных и участников и определить возможную уголовную ответственность. Однако это не освобождает государственные органы от необходимости прилагать необходимые усилия для выполнения этого обязательства.[281]

237. В-третьих, Суд отмечает, что в феврале 2003 г. останки тринадцати скелетов[282]обнаружен при эксгумации в апреле 2002 г.[283]были переданы Франсиско Сику и Максиме Эмилиане Гарсиа Вейли, несмотря на то, что только двое из этих останков соответствовали их ближайшим родственникам.[284] Суд напоминает, что получение тела умершего имеет первостепенное значение для его ближайших родственников, поскольку позволяет им похоронить тело в соответствии со своими убеждениями, а также завершить процесс траура.[285]Хотя Франсиско Сик и Максима Эмилиана Гарсия Вейли «обязались передать останки другим членам семьи»,[286]Суд считает, что это было обязательством государства, которое не могло быть делегировано третьим лицам.[287]

238. В-четвертых, в материалах дела, рассматриваемого Судом, нет сведений о проведении каких-либо дополнительных процедур для идентификации пяти человек, останки которых были эксгумированы в апреле 2002 г.[288]май 2007 г.[289]и март 2013 г.,[290]но которые не были идентифицированы в тех случаях. Также нет записей о действиях после указанной эксгумации в марте 2013 года, проведенных в рамках дела № MP 247-1997-1378 в районной прокуратуре прокуратуры Саламы, направленных на поиск Грегорио (или Горгонио) Гонсалес Гонсалес, Габино Роман, Крус Перес Амперес, Эустакио Икстекок и Рафаэль Депас. Более того, в «Экспертном отчете антропологического судебно-медицинского расследования, проведенного на кладбище Сан-Франциско, в деревне Чуатегуа», представленном FAFG в прокуратуру в декабре 2014 года в рамках указанного процесса, нет упоминания о каких-либо усилиях найти Дионисио Бачана при эксгумации в марте 2012 или марте 2013 года, хотя его исчезновение также было

---

[281] *См. Дело Ансуальдо Кастро против Перу*, пара. 135 и*Дело Контрераса и др. против Сальвадора,*пункт 145**.** *См.*

[282] Отчет FAFG от 18 декабря 2002 г. (доказательства, листы с 2035 по 2037).

[283] *См.*Протокол эксгумации тел на тайных кладбищах, выданный мировым судьей Рабиналя в апреле 9–13, 2002 г. (доказательная база, листы с 1938 по 1941 г.).

[284] *См.*Отчет FAFG от июня 2011 г. (доказательства, листы 2035–2037) и решение помощника прокурора прокуратуры Саламы от 27 февраля 2003 г. (доказательства, листы 1950 и 1951).

[285] *См. Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы,*пункт 245 и*Дело Тенорио Рока и др. в. Перу*, пара. 274.

[286] *См.*Постановление помощника прокурора прокуратуры Саламы от 27 февраля 2002 г. (доказательства файл, листы 1950 и 1951).

[287]Суд также подтвердил, что три неопознанных останки скелета были доставлены Тарсиле Милиан Моралес «на хранение».*См.* Решение помощника прокурора Саламской прокуратуры от 16 октября 2008 г. (доказательства, лист 11845). Кроме того, останки Аделы Флорентины Альварадо Гарсия и Лучано Альварадо Шитумул были доставлены Франсиске Гонсалес Теку, а останки Люсии Шитумул Ишпанкок и новорожденного в возрасте от 0 до 3 месяцев были переданы Уильяму Мисаэлю Икстекоку Шитумулу.*См.* Запись от 22 сентября 2005 г. (дело вещественных доказательств, лист 1583). У Суда нет информации о том, были ли идентифицированные лица членами семей лиц, получивших их останки.

[288]19 декабря 2002 г. FAFG представила свой отчет об антропологическом судебно-медицинском анализе помощнику прокурора прокуратуры Саламы. В этом отчете FAFG указала, что, согласно заявлениям в материалах дела и проведенным опросам, на эксгумацию должно приходиться 12 жертв. После соответствующих анализов FAFG определила, что было найдено тринадцать неполных скелетов, из которых были идентифицированы только четыре человека. 27 февраля 2003 г. перед мировым судьей Рабиналя была проведена официальная судебная идентификация человеческих останков путем опознания остатков одежды и вещей жертв их родственниками. При этом были опознаны останки еще восьми человек.*См.*Отчет FAFG, представленный 19 декабря 2002 г. (досье с доказательствами, листы 1968 и 2035 и 2037), и Протокол юридической идентификации человеческих останков перед мировым судьей Рабиналя от 27 февраля 2003 г. (доказательство, листы с 1952 по 1955 г.) .

[289] *См.*Отчет FAFG от 27 февраля 2008 г. (доказательства, листы с 11861 по 11903) и официальное письмо FAFG от 16 октября 2008 г. (доказательства, листы 11843).

[290]В деле № MP 247-1997-1378, переданном в районную прокуратуру прокуратуры Саламы, говорится, что 22 декабря 2014 г. прокуратура получила от FAFG «Экспертное заключение судебно-антропологического расследования, проведенного в Кладбище Сан-Франциско в деревне Чуатегуа», указав, что «расследование проводилось в два этапа, первый [...] 7 марта 2012 г. с отрицательным результатом и второй 20 марта 2013 г. с положительным результатом», поскольку был найден человеческий скелет, который не был идентифицирован.*См.*Отчет FAFG от 5 июня 2014 г. (доказательства, листы 9247, 9250, 9252, 9270 и 9276).

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

сообщается 8 мая 2003 г. в деле № МП 247-1997-1378.[291]Кроме того, Суд не располагает информацией о действиях, предпринятых для поиска Педро Сианы, Касимиро Сианы, Хуана Переса Сича, Марии Консепсьон Чен Сик, Марсело Сик Чена, Хорхе Галеано Романа и Энрике Мендосы Сиса, всех жертв насильственного исчезновения (*выше*пп. 148, 156 и 160). Суд считает, что это продолжает усиливать неуверенность ближайших родственников в отношении местонахождения жертв, что затрагивает их право знать, что с ними произошло.

239. В-пятых, предварительные процедуры, направленные на установление виновных в деле № 802-95 оф. 6 перед окружным прокурором прокуратуры Саламы имело место в феврале 2010 года, то есть через 15 лет после подачи жалоб на казни, исчезновения, произвольные задержания, принудительные работы, а также изнасилования, фигурирующие в материалах дела. .[292]
Точно так же десять человек, которых прокуратура расследовала на эту дату, принадлежали к ПКК, и нет никаких записей о том, что какой-либо член гватемальской армии подвергался расследованию.[293] несмотря на то, что в жалобах также указывалось на их участие.[294]Кроме того, были взяты показания только одного из подследственных,[295]двое из них погибли, и нет никаких записей о дополнительных расследованиях, направленных на поиски остальных.[296]17 июля и 4 октября 2013 г. помощник прокурора районной прокуратуры сообщил COPREDEH, что разбирательство «находится в стадии расследования».[297]В доказательствах, представленных этому Суду, нет записи о каких-либо последующих действиях. Этот момент также будет рассмотрен в разделе B.2 ниже.

240. В-шестых, Суд отмечает, что в деле MP 247-2006-441, в котором сообщалось об исчезновении родственников Хуаны Гарсии Депас[298]18 июля 2013 года помощник прокурора просила судью Уголовного суда первой инстанции принять ее заявление в качестве предварительного доказательства и считать его «окончательным заявлением, которое [возможно] не может быть повторено в ходе судебного разбирательства в связи с преклонный возраст» миссис Гарсия.[299]Однако в материалах дела нет сведений о том, удовлетворил ли судья эту просьбу. Также в марте 2015 года, то есть спустя почти два года, помощник прокурора направил официальное письмо директору миграционного контроля

---

[291] *ср.* Заявление Клементины Бачан Кауэк от 8 мая 2003 г. (доказательства, листы 9142 и 9143).

[292] 9 мая 1995 г. Хуана Гарсия Депас подала жалобу помощнику отдела по правам человека. Омбудсмен относительно существования тайных кладбищ, расположенных в деревне Чичупак. 31 мая 1995 года помощник Уполномоченного по правам человека в департаменте довел жалобу до сведения районного прокурора прокуратуры Саламы. Кроме того, 9 июня 1995 г. г-жа Гарсия дала заявление в районную прокуратуру. 20 июня 1995 года Максима Эмилиана Гарсия Вейли и Франсиско Сик Чен подали новую жалобу помощнику уполномоченного по правам человека в департаменте относительно существования тайных кладбищ в вышеупомянутой деревне. 12 июля 1995 года помощник отдела обратился с жалобой в районную прокуратуру.*См.*Жалоба Хуаны Гарсии Депас, поданная 9 мая 1995 г. (доказательства, листы 1290 и 1291); заявление Хуаны Гарсии Депас от 9 июня 1995 г. (доказательства, листы 1263 и 1264) и жалобы на тайные кладбища, поданные помощником омбудсмена департамента по правам человека от 31 мая и 12 июля 1995 г. (доказательства, листы 1574–1264). 1577 и 1259–1261 гг.).

[293]В ответ на запрос от 20 января 2010 г. помощник прокурора районной прокуратуры Саламы 16 февраля 2010 г. направил в КОПРЕДЕХ отчет о содержании и ходе дела № 247/1995/802 (или 802-95 оф.6), 247/1995/1995 и 247/1995/1085, обработанных до него. В тот же день помощник прокурора обратился к начальнику Национальной гражданской полиции с просьбой отдать распоряжение «находящимся в его ведении следователям [начать...] соответствующее расследование с целью установления» десяти предполагаемых членов ПКК, которые несут ответственность «за совершал в то время насильственные действия».*См.* Официальное письмо COPREDEH от 21 января 2010 г. (доказательства, лист 9011) и официальное письмо помощника прокурора прокуратуры Саламы от 16 февраля 2010 г. (доказательства, листы 8969–8970 и 8981–8987).

[294] *См.*Жалоба Хуаны Гарсии Депас от 9 мая 1995 г. (досье, листы 1290 и 1291); Жалоба Максимы Эмилианы Гарсиа Вейли и Франсиско Сик Чена, поданная 20 июня 1995 г. (досье с доказательствами, листы с 1574 по 1577); заявление Хуаны Гарсии Депас от 9 июня 1995 г. (досье с доказательствами, листы 1263 и 1264) и заявление Хуаны Гарсии Депас от 8 февраля 2010 г. (досье с доказательствами, листы с 9003 по 9005).

[295] *См.*Заявление от 8 марта 2010 г. (доказательства, листы 8988–8992).

[296] *См.*Официальное письмо заместителя инспектора КНП, руководителя следственной группы Управления 52 Саламы, от 22 декабря 2014 г. (доказательства, листы 8976–8977).

[297] *См.*Официальное письмо помощника прокурора районной прокуратуры Саламы от 22 декабря 2014 г. (доказательства, листы 9126 и 9127) и официальное письмо помощника прокурора прокуратуры Саламы от 22 декабря 2014 г. (досье, листы с 9132 по 9135).

[298] *См.*Жалоба MP247/2006/648 Хуаны Гарсии Депас от 13 июня 2006 г. (доказательства, листы 1404 и 1405). *См.*Записка

[299] помощника прокурора муниципальной прокуратуры Рабиналя от 18 июля 2013 г. (доказательства, листы с 11757 по 11760).

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

Управление и в Главное управление пенитенциарной системы с запросом о том, покинули ли страну Адриан Гарсия Мануэль, Уго Гарсия Депас и ребенок Авраам (или Агапито) Альварадо Депас или содержались ли они под стражей в период с 1980 по 1990 год.[300]Учитывая, что в 2008 году были идентифицированы останки Уго Гарсии Депаса и Авраама Альварадо Депаса, неясно, почему была запрошена эта информация (пункты 100, 149 и 155 выше). С другой стороны, в материалах дела нет записи о последующих действиях, направленных на поиск останков Адриана Гарсии Мануэля или установление его местонахождения.

241. В-седьмых, в деле № MP 247-1997-1378, хранящемся в окружной прокуратуре государственной прокуратуры Саламы, есть записи от одного до пяти лет без какой-либо следственной деятельности.[301] Кроме того, нет данных о каком-либо расследовании жалобы, поданной Франсиской Гонсалес Теку, которая заявила, что в январе 2010 года кто-то предложил ей деньги в обмен на отзыв ее жалобы на лицо, которого она назвала ответственным за смерть ее отец.[302]

242. В отношении этих моментов Суд напоминает, что в его обязанности не входит замена национальной юрисдикции путем установления конкретных процедур расследования и судебного преследования по конкретному делу для получения лучшего или более эффективного результата, а скорее проверка того, в ходе мер, принятых во внутренней сфере, государство нарушило свои международные обязательства, вытекающие из статей 8 и 25 Американской конвенции.[303]Однако в данном случае ясно, что расследования в отношении событий, имевших место до и после массового убийства 8 января 1982 г., были запоздалыми и неполными, что свидетельствует об отсутствии должной осмотрительности при расследовании фактов.

БИ 2. Неспособность расследовать серьезные нарушения прав человека

243. Суд подчеркивает, что факты этого дела касаются насильственных исчезновений и насильственного перемещения (*выше*пп. 160 и 203), а также предполагаемые казни, акты пыток, насилия, изнасилования и принудительного труда, среди прочего (*выше*пп. 222, 228, 234 и 239), все в контексте серьезных, массовых и систематических нарушений прав человека в Гватемале (*выше*пп. 76-81). Эти факты неоднократно доводились до сведения государства с 1993 года;

---

[300] *См.*Официальные письма помощника прокурора прокуратуры г. Рабиналя от 20 и 26 марта 2015 г. (доказательства, листы 11735 и 11737). 26 марта 2015 г. Подуправление миграционного контроля Главного иммиграционного управления указало, что ни у одного из трех лиц нет миграционных перемещений.*См.*Официальное письмо Подуправления миграционного контроля Главного управления иммиграции на имя помощника прокурора прокуратуры Рабиналя Баха Верапас от 26 марта 2015 г. (доказательства, листы 11753–11756).

[301]Эти периоды произошли между: i) сентябрем 2005 г. и январем 2010 г.; ii) октябрь 2010 г. и октябрь 2011 г.; iii) октябрь 2011 г. и декабрь 2012 г. и iv) март 2012 г. и март 2013 г. 22 сентября 2005 г. ВВС США доставили помощнику прокурора пять гробов с шестью неполными скелетами, и в тот же день останки были переданы Франсиске Гонсалес Теку. и Уильям Мисаэль Икстекок Шитумул. 11 января, 14 июня и 26 октября 2010 г. г-жа Гонсалес Теку снова давала показания помощнику прокурора. 8 декабря 2012 г. судья Уголовного суда первой инстанции санкционировал эксгумацию тела Горгонио Гонсалеса по запросу помощника прокурора от 26 октября 2011 г. 12 марта 2012 г. г-жа Гонсалес Теку сообщила помощнику прокурора, что «ничего не было обнаружено» при эксгумации, проведенной 7 марта 2012 г., и попросила его снова запросить у соответствующего судьи разрешение на проведение раскопок в трех точках в пределах того же района и, таким образом, обнаружение тела ее отца. 22 декабря 2014 года прокуратура получила от FAFG «Экспертное заключение судебно-антропологического расследования, проведенного на кладбище Сан-Франциско, Гамлет Чуатегуа».*См.*Официальное письмо FAFG от 22 сентября 2005 г. (доказательства, лист 1581); заявление Франсиски Гонсалес Теку от 26 октября 2010 г. (доказательства, лист 9232); заявление Франсиски Гонсалес Теку от 11 января 2010 г. (доказательства, листы 9243 и 9244); заявление Франсиски Гонсалес Теку от 22 декабря 2014 г. (доказательства, лист 9245); записка помощника прокурора районной прокуратуры Саламы от 26 октября 2012 г. (доказательства, листы 9130 и 9231); заявление Франсиски Гонсалес Теку от 12 марта 2012 г. (доказательства, лист 9204) и отчет FAFG от 5 июня 2014 г. (доказательства, листы 9247, 9250, 9252, 9270 и 9276).

[302] *См.*Заявление Франсиски Гонсалес Теку от 11 января 2010 г. (доказательства, листы 9243 и 9244).

[303] *См. Дело Nogueira de Carvalho et al. против Бразилии.Предварительные возражения и существо дела.*Решение от 28 ноября 2006 г. Серия С №161,пункт 80 и*Дело Веласкеса Паиса и др. против Гватемалы. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.*Постановление от 19.11.2015. Серия С № 307, абз. 169.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

однако, как уже отмечалось, они должным образом не расследованы, а в некоторых случаях даже не проведены никакие расследования (*выше*пп. 218-241).

244. Суд считает, что непроведение расследования насильственных исчезновений, внесудебных казней, принудительного труда, пыток и сексуального насилия во время вооруженных конфликтов и/или в рамках систематических действий, таких как те, которые имели место и были раскрыты в настоящем деле, представляет собой нарушение обязательства государства в отношении серьезных нарушений прав человека, противоречит не допускающим отступлений нормам и порождает обязательства для государств, [304]такие как обязательство расследовать и наказывать такие действия в соответствии с Американской конвенцией и, в данном случае, в свете ICFDP, ICPPT и Конвенции Белен-ду-Пара.

245. Аналогичным образом Суд напоминает, что сам Закон о национальном примирении Гватемалы (LRN) устанавливает в статье 8[305]что «устранение уголовной ответственности [за некоторые преступления, совершенные во время внутреннего вооруженного конфликта], указанное в настоящем законе, не распространяется на преступления геноцида, пыток и насильственных исчезновений, а также на те преступления, которые не подлежат сроков давности или которые не допускают прекращения уголовной ответственности в соответствии с внутренним законодательством или международными договорами, ратифицированными Гватемалой».

246. В этом отношении нет никаких доказательств того, что LRN применялся в судебном разбирательстве, возбужденном по настоящему делу. Однако государство утверждало, что при расследовании и судебном преследовании, связанных с фактами данного дела, уголовные определения насильственного исчезновения и пыток не будут применяться, поскольку эти правонарушения не были криминализированы в его законодательстве на момент, когда произошли события. .

247. В этом отношении, согласно своему обширному и последовательному прецедентному праву об обязанности расследовать, преследовать и, в соответствующих случаях, наказывать, Суд установил, что положения об амнистии, сроках давности и других предполагаемых исключениях ответственности, которые в действительности предлогом для предотвращения расследования серьезных нарушений прав человека, недопустимы.[306]

248. В частности, этот Суд указал, что в своей судебной практике он рассматривал дела, в которых первоначальное отсутствие определения самостоятельного преступления насильственного исчезновения людей не препятствовало ходу уголовного судопроизводства на национальном уровне и, следовательно, не приводило к*как таковой*в нарушение договорных обязательств государства (*выше*пункт 136). Это не мешает государству проводить расследования по факту преступления насильственного исчезновения в тех случаях, когда местонахождение исчезнувшего лица или его останки не установлены до даты вступления в силу криминализации указанного преступления в 1996. В таких случаях преступное деяние продолжается и, следовательно, применяется уголовное преступление. Суд уже установил, что применение уголовного определения насильственного исчезновения в соответствии с вышеупомянутыми предположениями не нарушает принцип законности и не подразумевает обратной силы уголовного закона.[307]

249. С другой стороны, представители и Комиссия утверждали, что факты настоящего дела представляют собой акты геноцида, в то время как Гватемала утверждала, что указанное преступление не применимо к фактам дела, «учитывая, что гватемальский конфликт не возникает как межэтнический конфликт».

---

[304] *См. Случай Goiburú et al. против Парагвая,*пункт 131.

[305] Доступно по адресу: http://old.congreso.gob.gt/archivos/decretos/1996/gtdcx145-1996.pdf.

[306] *См. 12 дел Гватемалы. Мониторинг исполнения судебного решения.*Приказ Межамериканского суда по правам человека Права от 24 ноября 2015 г. с учетом параграфа 145 и*Дело рабочих Hacienda Brasil Verde против Бразилии*, пп. 454 и 455.

[307] *См. Дело Читай Неч и др. против Гватемалы. Мониторинг исполнения судебного решения*. Постановление Межамериканского суда по правам человека от 22 августа 2013 г. с учетом п. 11 и*12 дел Гватемалы. Мониторинг исполнения судебного решения*. Постановление Межамериканского суда по правам человека от 24 ноября 2015 г. с учетом п. 149.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

250. В этом решении Суд уже установил, что он не обладает временной юрисдикцией для вынесения решений по значительной части фактов и нарушений прав человека, на которые ссылаются Комиссия и представители (*выше* пп. 24). Таким образом, у Суда нет доказательств для вынесения такого определения, как того требуют Комиссия и представители, в случае, если это было бы уместно.[308] Тем не менее, Суд напоминает, что Гватемала ратифицировала Конвенцию о предупреждении преступления геноцида и наказании за него (CPCCG) 13 января 1950 г., то есть до фактов настоящего дела, и статья I указанного договора требует, чтобы сторон наказать за это преступление.[309]

251. Аналогичным образом, в данном случае уже было установлено, что в соответствии с «Доктриной национальной безопасности» (1978–1983 годы) армия идентифицировала представителей коренного народа майя, *среди прочего*, как «внутренний враг», учитывая, что они были или могли стать социальной базой партизан (*выше* пп. 77 и 84). Как упоминалось ранее, в своем Заключительном отчете от июня 1999 г. ЦВЗ пояснил, что отождествление между общинами майя и повстанцами, а также жестокий и неизбирательный характер «военных операций, [проводимых] против сотен общин майя на западе и на северо-западе страны, особенно в период с 1981 по 1983 год», было основано на традиционных расистских предрассудках. Кроме того, принимая во внимание массовые убийства, совершенные, в частности, в деревнях План-де-Санчес, Рио-Негро и Чичупак, ЦВЗ заявил, что:

> «набор нарушений прав человека, совершенных государством в отношении населения майя-ачи в период с 1980 по 1983 год, позволяет нам сделать вывод о том, что акты геноцида были совершены под влиянием стратегической решимости, которая также имела характер геноцида, поскольку цель военной кампании в районе Рабиналя было частичное уничтожение народа майя-ачи как необходимое требование для сохранения абсолютного контроля над стратегически важным в военном отношении районом и отделения партизан от их предполагаемой социальной базы. [...] Это восприятие эквивалентности идентичности между населением майя-ачи Рабиналя и партизанами привело в какой-то момент конфликта к кампании, направленной на частичное уничтожение народа майя-ачи Рабиналя, находившегося в состояние полной беззащитности».[310]

252. Суд напоминает, что дела *План резни де Санчес* и *резня в Рио-Негро,* оба дела, рассмотренные этим судом, также были связаны с массовыми убийствами, казнями, изнасилованиями и пытками, имевшими место в первой половине 1980-х годов в контексте внутреннего вооруженного конфликта в Гватемале, и все против представителей народа майя ачи, включая детей, женщин и мужчин. которые проживали в деревнях и общинах муниципалитета Рабиналь и относились к сотрудникам сил государственной безопасности. В случае *План резни де Санчес*, совершение различных преступлений, в том числе геноцида, было осуждено в июне 1997 года.[311]

253. В этом контексте 2 сентября 1996 года Уполномоченный по правам человека издал резолюцию о тайных кладбищах, расположенных, в частности, в деревнях План-де-Санчес, Рио-Негро и Чичупак, в которой он указал, что массовые убийства, совершенные в этих места не были изолированными и представляли собой преступления против человечности. Он заявил, что непосредственно ответственными были «гражданские и военные власти, которые на момент совершения актов осуществляли юрисдикцию над местами, где происходили события», а также «правительства Республики во время событий». и министры национальной обороны и внутренних дел при этих правительствах». Он также рекомендовал Генеральному прокурору страны «суровое, быстрое и продолжительное расследование и судебное преследование в связи с этими чрезвычайно серьезными событиями,[312]

---

[308] В связи с этим Суд разъясняет, что в случае *План резни де Санчес* и *Резня в Рио-Негро*, не отверг *как таковой* возможность применения юридического определения геноцида в контексте своей спорной юрисдикции для объявления нарушений Американской конвенции, но ограничилась юридическим анализом конкретных обстоятельств каждого дела. *См. Дело «План де Санчес Резня против Гватемалы». Достоинства.* Постановление от 29 апреля 2004 г. Серия C № 105, абз. 51 и *Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы*, пара. 234.

[309] Статья I НПКПК гласит: «Договаривающиеся стороны подтверждают, что геноцид, совершенный в мирное или военное время, является преступлением по международному праву, которое они обязуются предотвращать и наказывать».

[310] ЦВЗ, Память о молчании, Глава XXI, стр. 375 и 376.

[311] *См. Дело «План де Санчес Резня против Гватемалы». Достоинства*, пара. 42.42.

[312] Постановление Уполномоченного по правам человека от 2 сентября 1996 г. (доказательства, листы 1869–1879).

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

254. 25 октября 2000 г. и 12 июля 2005 г. Мигель Сик Осорио предстал перед отделом внутренних дел прокуратуры по административным преступлениям.[313]и заявил, что «из-за дискриминации патрульные и военные комиссары [...] хотели избавиться от нас, потому что они сказали, что хотят покончить с индейцами». Он также заявил, что «до резни были люди, исповедовавшие религию майя, но в резне были убиты все священники майя».[314]Суд также отмечает, что 18 июля 2013 г. помощник прокурора муниципальной прокуратуры Рабиналя сообщил судье Уголовного суда первой инстанции по делам, связанным с наркотиками и экологическими преступлениями, что факты, разоблаченные Хуаной Гарсия Депас, включали « преступления против человечества."[315]Аналогичным образом, файл MP 247/1999/492 по делу 255-93 оф. 4, содержит официальное письмо помощника прокурора прокуратуры г. Баха Верапас в адрес прокуратуры Отдела по особым делам и нарушениям прав человека от 14 июня 2006 г., в котором досье «со ссылкой на о геноциде, совершенном в деревне Чичупак, [M]униципалитет Рабиналя [...]» направлен [...]».[316]

255. Из вышеизложенного ясно, что, по крайней мере, с 1996 года государству было известно о существовании возможных преступлений против человечности в муниципалитете Рабиналь, и, по крайней мере, с июня 1999 года, когда ЦВЗ опубликовал свой Заключительный отчет, оно зная, что действия, совершенные в этом случае, возможно, были мотивированы расистскими идеями и/или представляли собой акты геноцида. Таким образом, Государство было обязано расследовать факты с учетом этих утверждений. Однако доказательств того, что это было сделано, нет, несмотря на то, что Суд запросил такую информацию у государства. Таким образом,

256. Наконец, что касается нерасследования изнасилований, совершенных агентами государственной безопасности в настоящем деле, Суд считает, что всякий раз, когда имеются доказательства сексуального насилия в контексте внутреннего вооруженного конфликта, их не следует рассматривать как сопутствующего преступления, а его расследование должно составлять часть каждого этапа общей стратегии расследования возможных пыток, преступлений против человечности, военных преступлений или актов геноцида, которые могли быть совершены.[317]Расследование сексуального насилия должно проводиться с соблюдением

---

[313]Суду неясно, почему было обращено в отдел внутренних дел при прокуратуре по административным преступлениям или в какой момент дело было передано в отдел по особым делам и нарушениям прав человека прокуратуры.

[314]Показания Мигеля Шика Осорио в отделе внутренних дел при Прокуратуре по административным преступлениям от 12 июля 2005 г. (доказательства, листы 757–761) и показания Мигеля Шика Осорио от 25 октября 2000 г. (доказательства, листы 432) до 436).

[315] *См.*Записка помощника прокурора городской прокуратуры Рабиналя от 18 июля 2013 г. (дело вещественных доказательств, лист 11758). Упомянутая краткая информация содержит ссылку № MP248-2006-441. Существует несоответствие в отношении номера этого файла. В протоколе доказывания зафиксировано, что исчезновение родственников Хуаны Гарсии Депас было раскрыто в рамках материалов дела MP 247-2006-441 посредством жалобы MP247/2006/648, поданной Хуаной Гарсией Депас 13 июня 2006 г. (доказательство, листы 1404). и 1405). В сводке заявлений и ходатайств говорится, что дело 648-2006/441 муниципальной прокуратуры Рабиналя касается «исчезновения Адриана Гарсии Мануэля, Уго Гарсии де Паса и Авраама Альварадо Теку». Однако никакой дополнительной информации по этому поводу не предоставлено.

[316] *См.*Официальное письмо помощника прокурора прокуратуры г. Баха Верапас от 14 июня 2006 г. (доказательства, лист 8806).

[317]Этот суд неоднократно заявлял, что сексуальное насилие, совершенное представителями государства, может представлять собой пытку. *См. Дело Fernández Ortega et al. против Мексики. Предварительное возражение, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 30 августа 2010 г. Серия C № 215,пункт 128*, Случай Rosendo Cantú et al. против Мексики. Предварительное возражение, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 31 августа 2010 г. Серия C № 216,пункт 118 и*Дело Эспинозы Гонсалес против Перу. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.*Решение от 20.11.2014. Серия C № 289,пп. 195 и 196.Кроме того, сексуальное насилие может при определенных обстоятельствах представлять собой военное преступление, преступление против человечности или акт геноцида. *См.*Статья 3, общая для четырех Женевских конвенций, ратифицированных Гватемалой 14 мая 1952 г.; Статья 4.2.e Дополнительного протокола II к Женевским конвенциям 1949 г. о защите жертв вооруженных конфликтов немеждународного характера, подписанного Гватемалой 12 декабря 1977 г. и ратифицированного 19 октября 1987 г.; Статья 7(1)(g) Статута Международного уголовного суда; Статья 5 Устава Международного уголовного трибунала Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ); Статья 3 Устава МУТР (Международного уголовного трибунала по

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

культурные особенности жертв. Кроме того, следует расследовать возможные связи между теми, кто несет прямую ответственность за сексуальное насилие, и их высшим начальством, а также любые элементы, свидетельствующие о дискриминационном намерении и/или намерении совершить геноцид.[318]

257. Таким образом, Суд считает, что государство не выполнило своего обязательства по расследованию серьезных нарушений прав человека, которые имели место и/или утверждались в настоящем деле, включая предполагаемые акты насилия, изнасилования, принудительный труд, пытки, преступления против человечества, военные преступления и акты геноцида.

258. Комиссия также утверждала, что государство нарушило статью 24 Американской конвенции, не расследовав практику расовой дискриминации, которая позволила преследовать коренной народ майя. В связи с этим в предыдущих делах Суд установил нарушения статьи 24 Конвенции, когда установил нарушение доступа к правосудию на основании дискриминационных критериев.[319]Однако в данном случае Комиссия не заявляла о конкретных актах дискриминации в контексте расследований, которые препятствовали доступу ближайших родственников жертв к правосудию, поскольку они принадлежали к коренному народу майя. Таким образом, у Суда нет достаточных доказательств для вынесения решения по этому предполагаемому нарушению.

Б.3. Право знать правду и разумный срок

259. Что касается продолжительности судебного разбирательства в целом, Суд указал, что «разумный срок», упомянутый в статье 8(1) Конвенции, должен оцениваться по отношению к общей продолжительности судебного разбирательства до вынесения окончательного решения. доставляется. Право на доступ к правосудию подразумевает, что спор должен быть разрешен в разумные сроки, поскольку длительная задержка может сама по себе представлять собой нарушение судебных гарантий.[320]В связи с этим Суд обычно рассматривал следующие элементы для определения разумности срока: а) сложность дела; б) процессуальная деятельность заинтересованного лица; в) поведение судебных органов и г) влияние на правовое положение лица, участвующего в разбирательстве. Однако в данном случае прошло примерно 34 года после расправы в

Руанда);*МУТР, Судебный процесс, гл. I. Прокурор против Акайесу, Жан-Поль. Решение от 2 сентября 1998 г., пп. 505-509 и 516; Судебный процесс Ch I. Прокурор против Museta, Alfred. Суд, Эн. 27, 2000. пп. 908 и 933 (884-936); МТБЮ, Судебный процесс гл. Прокурор против Радована Караджича и Ратко Младича. Пересмотр обвинительных заключений в соответствии с правилом 61 правил процедуры и доказывания, 11 июля 1996 г., абз. 93; МТБЮ, Судебный процесс гл. Прокурор против Радислава Крстича.*Решение от 2 августа 2001 г., абз. 509,Юнайтед

Генеральная Ассамблея ООН, Резолюция 50/192,*Изнасилования и жестокое обращение с женщинами в районах вооруженных конфликтов в бывшей Югославии. A/RES/50/192,*22 декабря 1995 г., с.3; Совет Безопасности ООН, Женщины и мир и безопасность. Doc S/PRST/2007/5, 7 марта 2007 г., стр. 2; Доклад Генерального секретаря в соответствии с резолюцией 1820 Совета Безопасности от 15 июля 2009 года. 22., и MKKK, правило 93.

[318]В связи с этим см.:*См.*ИПЦ,*Ситуация в Центральноафриканской Республике по делу Обвинитель против Жан-Пьера Бембы Гомбо*, 21 марта 2016 г., раздел VI, (B) и (F), пп. с 634 по 638 и с 693 по 741; Политический документ CPI о преступлениях на сексуальной и гендерной почве, июнь 2014 г., стр. 17, 25, 26 и 43. Доступно по адресу:https://www.icccpi.int/CourtRecords/CR2016_02238.PDF иhttps://www.icc-cpi.int/iccdocs/otp/OTP-Policy-Paper-on-Sexual-and-Gender-Based-Crimes--June-2014.pdf; МУТР, Преследование сексуального насилия. Уроки, извлеченные из прокуратуры Международного уголовного суда по Руанде, 30 января 2014 г., стр. 8 а 24, 28–32 и 37. Доступно по адресу: http://w.unictr.org/sites/unictr.org/files/legal-library/140130_prosecution_of_sexual_violence.pdf

[319]Например, в случаях*Фернандес Ортега и Розендо Канту,*оба против Мексики, Суд пришел к выводу, что отсутствие переводчика, который позволил бы потерпевшим в полной мере участвовать в их собственных делах, представляет собой дискриминацию в доступе к правосудию. В случае*Тиу Тохин против Гватемалы,*Суд счел, что для того, чтобы гарантировать жертвам как представителям коренного народа майя доступ к правосудию без дискриминации, государство должно обеспечить, чтобы они могли понимать и быть понятыми в ходе судебного разбирательства, предоставляя им переводчиков или другие эффективные значит для этого. Так же и в случаях*Эспиноза Гонсалес против Перу, и Велис Франко и др., и Веласкес Паис против.* Гватемалы Суд установил, что отсутствие расследования насилия, которому подверглись потерпевшие в этих делах, было связано с использованием со стороны судебных исполнителей дискриминационных стереотипов.*См. Дело Fernández Ortega et al. против Мексики*, пара. 201;*Дело Rosendo Cantú et al. против Мексики*, пара. 185;*Дело Тиу Тохин против Гватемалы. Существо, возмещение и расходы.* Постановление от 26 ноября 2008 г. Серия C № 190, абз. 100;*Дело Эспинозы Гонсалес против Перу*, пп. 272 и 278;*Дело Veliz Franco et al. против Гватемалы. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 19 мая 2014 г. Серия C № 277, абз. 212 и 213, и*Дело Веласкеса Паиса и др. против Гватемалы*, пп. 177, 183, 186 до 189.

[320] *См. Дело Хилера, Константина и Бенджамина и др. против Тринидада и Тобаго. Существо, репарации и расходы.* Постановление от 21 июня 2002 г. Серия C № 94, абз. 145 и*Дело Тенорио Рока и др. против Перу,*пункт 237.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

поликлиника в селе Чичупак, примерно через 30-35 лет после других событий этого дела и более чем через два десятилетия после получения первых жалоб, однако ни одно из расследований, проанализированных в этой главе, не вышло за рамки следственного этап. Другими словами, дело остается в условиях полной безнаказанности, и поэтому Суд считает очевидным, что расследование не было проведено в разумные сроки.

260. Кроме того, этот суд постановил, что каждый, включая ближайших родственников жертв серьезных нарушений прав человека, имеет право знать правду. Следовательно, семьи жертв и общество должны быть проинформированы обо всем, что произошло в связи с указанными нарушениями.[321] Хотя право знать правду в основе своей закреплено за правом на доступ к правосудию,[322] она имеет широкий характер и ее нарушение может затрагивать различные права, закрепленные в Американской конвенции,[323] в зависимости от конкретного контекста и обстоятельств дела.

261. Суд рассмотрел содержание права знать правду в своей судебной практике, особенно в делах о насильственном исчезновении, поскольку право знать местонахождение исчезнувших жертв является важным компонентом права знать правду. Однако и в этом случае местонахождение исчезнувших лиц остается неизвестным и, как отмечается, некоторые останки, обнаруженные при эксгумациях, до сих пор не идентифицированы (*выше* пункт 147). На основании вышеизложенного суд констатирует нарушение права знать правду в ущерб ближайшим родственникам жертв насильственного исчезновения. В данном случае, как и в других, указанное нарушение оформлено в рамках права на доступ к правосудию.

Б.4. Выводы

262. Суд считает, что в соответствии с Американской конвенцией, действовавшей на момент совершения массовых убийств, Государство было обязано расследовать с должным усердием все факты настоящего дела, обязательство, которое не исполнялось на момент его рассмотрения. признание спорной юрисдикции Суда 9 марта 1987 года. Государство подтвердило это обязательство, сдав на хранение документ о ратификации Межамериканской конвенции о предупреждении пыток и наказании за них, Конвенции Белен-ду-Пара, Межамериканской конвенции о принудительных Исчезновение людей и Конвенция о предупреждении преступления геноцида и наказании за него (*выше* пп. 215 и 250). Следовательно, государство должно было обеспечить их соблюдение с момента ратификации.

263. Спустя более 30 лет после произошедших событий и 23 года после подачи первых жалоб (*выше* пункт 259), расследования, начатые по фактам этого дела, все еще находятся в стадии расследования. Имеются длительные задержки и упущения в сборе доказательств, а в большинстве изученных дел отсутствуют действия, направленные на установление виновных в событиях, либо проводятся только дознания в отношении членов ОКП, без участия кого-либо из членов гватемальская армия была исследована. И это несмотря на то, что неоднократно

---

[321] *См. Дело Трухильо Ороса против Боливии. Возмещения и расходы.* Решение от 27 февраля 2002 г..Серия С № 92, абз. 100 и *Дело Тенорио Рока и др. против Перу,* пункт 243

[322] *См.* Видеть *среди прочего, Дело Веласкес Родригес против Гондураса. Достоинства*, пара. 181; *Дело Бамака Веласкес против Гватемалы. Достоинства.* Постановление от 25 ноября 2000 г. Серия С № 70, абз. 201; *Дело Барриос Альтос против Перу. Достоинства.* Решение от 14.03.2001. Серия С № 75, пункт 48; *Случай с альмонацидом Arellano et al. против Чили,* пункт 148; *Дело Ла Кантута против Перу. Существо, репарации и расходы.* Постановление от 29.11.20056. Серия С № 162, абз. 222; *Дело Хелиодоро Португалия против Панамы. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 12 августа 2008 г. Серия С № 186, пп. 243 и 244, и *Дело Кавас Фернандес против Гондураса. Существо, возмещение и расходы.* Решение от 03.04.2009. Серия С № 196, пункт 117.

[323] В своем исследовании о праве знать правду Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека отметила, что различные международные декларации и документы признают право знать правду в связи с правом получать и запрашивать информацию, правом на правосудие, обязанность бороться с безнаказанностью в связи с нарушениями прав человека, право на эффективное средство судебной защиты и право на частную и семейную жизнь. Кроме того, в отношении ближайших родственников жертв это было связано с правом на неприкосновенность (психическое здоровье) членов семьи жертв, правом на получение возмещения в случае серьезных нарушений прав человека, правом не быть подвергаться пыткам или жестокому обращению и, при определенных обстоятельствах, право детей на особую защиту. *См.* Доклад Управления Верховного комиссара ООН по правам человека. *Исследование о праве на правду*, док. E/CN.4/2006/91 от 9 января 2006 г.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

участие последнего в событиях было разоблачено и что обвинители назвали имена предполагаемых преступников и места, где их можно было найти. Таким образом, Суд считает, что расследование, арест, уголовное преследование, суд и возможное наказание лиц, ответственных за нарушения, совершенные в отношении жителей деревни Чичупак и соседних общин муниципалитета Рабиналь, включая виновных и организаторов, не были проведены. проведено эффективно, с должным усердием и в разумные сроки, с тем чтобы полностью и исчерпывающе изучить множество серьезных нарушений прав человека, совершенных или предполагаемых, в конкретном контексте, в котором они произошли. Кроме того, расследование не было направлено на поиск всех исчезнувших жертв, также не все останки, обнаруженные при различных эксгумациях, не были должным образом и своевременно идентифицированы, даже при процессуальной инициативе ближайших родственников жертв. Все это нарушило, в частности, право ближайших родственников пропавших без вести знать правду.

264. Этот Суд указал, что «Гватемала сталкивается с серьезной проблемой безнаказанности, царящей в стране, особенно в связи с систематическими нарушениями прав человека, имевшими место во время вооруженного конфликта».[324]Суд считает, что действия государства при расследовании фактов по данному делу демонстрируют явное желание со стороны властей обеспечить их полную безнаказанность, что влечет за собой усиление ответственности за несоблюдение его обязанность расследовать серьезные нарушения прав человека.

265. Принимая во внимание вышеизложенные соображения, а также совокупность доказательств по настоящему делу и частичное признание государством международной ответственности (*выше*пп. 55–58), этот Суд считает, что Гватемала несет ответственность за нарушение прав, признанных в статьях 8(1) и 25(1) Американской конвенции, в отношении ее статьи 1(1), а также за несоблюдение обязательств, установленных в статье I. b) Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении лиц, статье 7.b Конвенции Белен-ду-Пара, а также в применении принципа*Юра Новит курия*, также в отношении статей 1, 6 и 8 Межамериканской конвенции о предупреждении пыток и наказании за них, в ущерб потерпевшим в данном деле или их ближайшим родственникам в их соответствующих обстоятельствах. Имена таких лиц перечислены в Приложении I к настоящему решению, которое включает в себя, в соответствии с принципом добросовестности и процессуальной лояльности, имена, фигурирующие в «Едином приложении» к Отчету Комиссии по существу и в « Общий список потерпевших», предоставленный представителями 2 июня 2016 г., проверено.

Икс
ВОЗМЕЩЕНИЕ
(Применение статьи 63(1) Американской конвенции)

266. На основании положений статьи 63(1) Американской конвенции,[325]Суд указал, что любое нарушение международного обязательства, причинившее ущерб, влечет за собой обязательство произвести адекватное возмещение и что это положение отражает обычную норму, составляющую один из фундаментальных принципов современного международного права об ответственности государств.[326]

---

[324] *12 дел Гватемалы. Мониторинг исполнения судебного решения*. Постановление Межамериканского суда по правам человека от 24 ноября 2015 г. с учетом п. 125.

[325]Статья 63(1) Конвенции гласит: «Если Суд установит, что имело место нарушение права или свободы, защищаемых настоящей Конвенцией, Суд постановляет, что пострадавшей стороне должно быть обеспечено пользование его правами или свободами, которые были нарушен. Он также постановляет, если это уместно, что последствия меры или ситуации, которые представляли собой нарушение такого права или свободы, должны быть устранены, и что пострадавшей стороне должна быть выплачена справедливая компенсация».

[326] *См. Дело Веласкес Родригес против Гондураса. Возмещение и расходы*. Постановление от 21 июля 1989 г. Серия C № 7, абз. 25 и*Случай Herrera Espinoza et al. против Эквадора. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы*. Постановление от 01.09.2016. Серия C № 316, абз. 210.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

267. Суд установил, что возмещение должно иметь причинно-следственную связь с обстоятельствами дела, заявленными нарушениями, доказанным ущербом, а также мерами, требуемыми для возмещения соответствующего ущерба.[327]

268. Принимая во внимание нарушения Конвенции, заявленные в предыдущих главах, Суд проанализирует требования, представленные Комиссией и представителями, а также доводы государства в свете критериев, установленных в его прецедентном праве в отношении характер и объем обязанности по возмещению ущерба с целью принятия мер, направленных на возмещение ущерба, причиненного потерпевшим.[328]

269. Суд находит уместным повторить, что отказ в правосудии в ущерб жертвам серьезных нарушений прав человека, как, например, в настоящем деле, приводит к разнообразным последствиям как в индивидуальной, так и в коллективной сфере. Таким образом, очевидно, что жертвы длительной безнаказанности страдают от различных неблагоприятных последствий в связи с их поиском справедливости, не только материального характера, но также страдания и ущерб психологического и физического характера, а также их жизненный проект, а также другие возможные изменения в их социальных отношениях и их семьях и динамике сообщества. Этот Суд указал, что такие страдания усугубляются отсутствием поддержки со стороны государственных органов в эффективном поиске и идентификации останков, и невозможность почтить своих близких должным образом. Соответственно, Суд учел необходимость предоставления различных мер возмещения ущерба для полного возмещения ущерба; таким образом, в дополнение к денежной компенсации меры сатисфакции, реституции и реабилитации, а также гарантии неповторения имеют особое значение в силу тяжести последствий и коллективного характера причиненного ущерба.[329]

А. Потерпевшая сторона

270. В данном случае ***Комиссия*** просил Суд обязать государство создать механизмы для: i) «полной идентификации казненных жертв»; ii) «установление лиц, пропавших без вести в результате массовых убийств» и «выживших» от них; и iii) «полная идентификация ближайших родственников казненных и исчезнувших жертв, с тем чтобы они могли требовать возмещения, на которое они имеют право». ***представители*** просил создать «механизм для идентификации всех выживших жертв массовых убийств [, а также] их ближайших родственников [,] и чтобы Суд оставил открытой возможность того, что эти выжившие жертвы, [которые] идентифицированы государством, включены в качестве потерпевших и, следовательно, в качестве бенефициаров возмещения ущерба».

271. ***Состояние*** упомянул об усилиях, предпринимаемых им для обнаружения, эксгумации и опознания останков жертв в муниципалитете Рабиналь (*инфра* пункт 291). Он также упомянул критерии, применяемые для квалификации в качестве бенефициара Национальной программы возмещения ущерба (PNR), смягчение требований к регистрации населения в реестрах актов гражданского состояния и создание Национального реестра лиц (RENAP), цель которого заключается в организации и ведении единого идентификационного реестра физических лиц. Таким образом, он подтвердил, что у него есть «механизм, облегчающий идентификацию лиц, чтобы они впоследствии могли быть бенефициарами возмещения ущерба».

272. ***Суд*** повторяет, что в соответствии со статьей 63(1) Конвенции потерпевшей стороной является сторона, которая была объявлена жертвой нарушения любого права, признанного в Конвенции.[330] Таким образом, Суд считает «потерпевшими» тех лиц, о которых идет речь в

---

[327] *См. Случай Ticona Estrada et al. против Боливии. Существо, возмещение и расходы.* Постановление от 27 ноября 2008 г. Серия C № 191, абз. 110 и *Случай Herrera Espinoza et al. против Эквадора*, пара. 211.

[328] *См. Дело Веласкес Родригес против Гондураса. Возмещение и расходы*, пп. от 25 до 27 и *Случай Herrera Espinoza et al. против Эквадора*, пара. 213.

[329] *См. Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы,* пункт 226, и *Дело о массовых убийствах в Эль-Мозоте и близлежащих местах против Сальвадора*, пара. 305.

[330] *См. Дело о резне в Ла-Рошела против Колумбии. Существо, репарации и расходы.* Постановление от 11 мая 2007 г. Серия C № 163, абз. 233, и *Случай Herrera Espinoza et al. против Эквадора*, пара. 212.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

Приложения I и II к настоящему решению, которые, как жертвы нарушений, заявленных в пунктах 155, 156, 160, 164, 203, 265, должны быть бенефициарами возмещения, назначенного Судом. В отношении указанных лиц суд нашел в совокупности доказательств необходимые доказательства для подтверждения их личности (*выше*пункт 65).

273. Однако в совокупности доказательств не удалось найти документацию, необходимую для подтверждения личности лиц, перечисленных в Приложении III к настоящему постановлению. Аналогичным образом, Приложение IV к этому решению включает имена лиц, предположительно перемещенных, но в отношении которых представители не уточнили, оставались ли они перемещенными после 9 марта 1987 г., даты, когда Гватемала признала спорную юрисдикцию этого Суда.

274. Поскольку Суд уже установил, что в данном случае применение исключения, предусмотренного статьей 35(2) Регламента, является разумно обоснованным, Суд считает целесообразным, чтобы в течение шести месяцев после уведомления об этом решении представители предоставляют Суду документацию, удостоверяющую личность лиц, перечисленных в Приложении III к настоящему решению, а также указывают, оставались ли лица, упомянутые в Приложении IV, в ситуации перемещения после 9 марта 1987 г. Цель настоящего заключается в обеспечении того, чтобы такие лица могли считаться потерпевшими в настоящем деле до тех пор, пока они не будут должным образом идентифицированы или пока не будет доказано, что они оставались перемещенными после указанной даты. С этой целью Суд рассмотрит этот вопрос в порядке осуществления своих полномочий по надзору за настоящим решением.

275. Положения этого подраздела не исключают права тех жителей деревни Чичупак или соседних общин Шеабай, Чиджом, Койоха, Эль-Таблон, Толокскок, Чиррум, Эль-Чол и Эль-Апасоте, которые не были представлены в качестве жертв представители или Комиссия, или которые указаны в Приложениях III или IV к настоящему решению и не включены в качестве потерпевших в течение установленного 6-месячного периода*выше,*требовать в соответствии с национальным законодательством соответствующих компенсационных мер в свою пользу.

B. Национальная программа возмещения ущерба

276. В своем ответном письме***Состояние***указал, что у него уже есть государственная политика возмещения ущерба, направленная на компенсацию жертвам нарушений прав человека, пострадавших во время внутреннего вооруженного конфликта, через Национальную программу возмещения ущерба (PNR). Он указал, что эта политика была создана в результате мирных переговоров и предусматривает индивидуальные и коллективные репарационные меры в материальном, моральном и культурном аспектах. Он пояснил, что указанная Программа была усовершенствована с точки зрения процедур, установленных для квалификации бенефициаров, а также определения форм и размеров компенсации. В нем указывалось, что PNR предусматривает меры материальной реституции, финансовой компенсации, психосоциальной помощи, реабилитации и «меры по уважению жертв (моральное и общественное возмещение)» и имеет офис в муниципалитете Рабиналь. а также персонал, способный оказать помощь жертвам и их семьям на языке майя ачи. Он усомнился в том, что Суд «должен действовать как параллельный орган по возмещению ущерба для некоторых жертв вооруженного конфликта [...] с различными процедурами для определения бенефициаров и определения форм и размеров возмещения, которые, в дополнение к превышая финансовые возможности государства, препятствуют надлежащему функционированию Программы». Кроме того, он утверждал, что «большинство» жертв уже получили компенсацию через PNR и подписали мировое соглашение, в котором они согласились не предъявлять никаких других претензий к государству в будущем по фактам этого дела. Он также представил список из 67 человек, которые «уже получили компенсацию по этой программе». Он усомнился в том, что Суд «должен действовать как параллельный орган по возмещению ущерба для некоторых жертв вооруженного конфликта [...] с различными процедурами для определения бенефициаров и определения форм и размеров возмещения, которые, в дополнение к превышая финансовые возможности государства, препятствуют надлежащему функционированию Программы». Кроме того, он утверждал, что «большинство» жертв уже получили компенсацию через PNR и подписали мировое соглашение, в котором они согласились не предъявлять никаких других претензий к государству в будущем по фактам этого дела. Он также представил список из 67 человек, которые «уже получили компенсацию по этой программе». Он усомнился в том, что Суд «должен действовать как параллельный орган по возмещению ущерба для некоторых жертв вооруженного конфликта [...] с различными процедурами для определения бенефициаров и определения форм и размеров возмещения, которые, в дополнение к превышая финансовые возможности государства, препятствуют надлежащему функционированию Программы». Кроме того, он утверждал, что «большинство» жертв уже получили компенсацию через PNR и подписали мировое соглашение, в котором они согласились не предъявлять никаких других претензий к государству в будущем по фактам этого дела. Он также представил список из 67 человек, которые «уже получили компенсацию по этой программе». с различными процедурами для определения бенефициаров и определения форм и размеров возмещения, которые, помимо того, что превышают финансовые возможности государства, препятствуют надлежащему функционированию Программы». Кроме того, он утверждал, что «большинство» жертв уже получили компенсацию через PNR и подписали мировое соглашение, в котором они согласились не предъявлять никаких других претензий к государству в будущем по фактам этого дела. Он также представил список из 67 человек, которые «уже получили компенсацию по этой программе». с различными процедурами для определения бенефициаров и определения форм и размеров возмещения, которые, помимо того, что превышают финансовые возможности государства, препятствуют надлежащему функционированию Программы». Кроме того, он утверждал, что «большинство» жертв уже получили компенсацию через PNR и подписали мировое соглашение, в котором они согласились не предъявлять никаких друг

277.***представители***утверждал, что с формальной точки зрения PNR «не вызывает сомнений» с точки зрения своих целей; однако «буква» «чрезвычайно» отличается от действительности. Они выделили различные проблемы с реализацией программы,[331]и утверждал, что финансовая

[331]Они утверждали, что суммы компенсации «не представляют собой справедливое и достойное возмещение морального вреда», причиненного их сообществам; что процесс оплаты медленный; что среди семей существует путаница в отношении того, кто получает

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

компенсация, предоставленная PNR, «не является справедливой и достойной компенсацией за моральный ущерб», причиненный их сообществам. В своих замечаниях по предварительным возражениям они заявили, что: i) «программа установила максимальную сумму компенсации жертвам, независимо от количества жертв, которых семья потеряла и о которых сообщила», и ii) программа «не компенсирует всех жертв за каждое из нарушений, предусмотренных статьей 3 Правительственного соглашения 43-2005 43-2005. Такие нарушения, как насильственное перемещение и смерть от болезней, голода и нечеловеческих условий, в которых они находились во время насильственного перемещения в горах и других местах, также не компенсируются». Таким образом, они просили суд определить, что PRN «не соответствует принятым международным стандартам возмещения ущерба. На публичных слушаниях они утверждали, что PNR «была неэффективной и не предоставила всесторонних, преобразующих и удовлетворительных компенсаций жертвам и сообществам». Они также указали, что в конце марта 2016 года офис PRN в муниципалитете Рабиналь закрылся, и они «не знают, почему».

278. ***Комиссия*** указал, что не располагает конкретной информацией о возмещении ущерба, предоставленном ПРН, и совокупности фактов и нарушений, заявленных в настоящем деле. В своих заключительных письменных аргументах он признал и высоко оценил административные программы возмещения ущерба, установленные государствами за серьезные нарушения прав человека. Однако он утверждал, что они не могут заменить возмещение, которое Суд должен назначить в рамках отдельного дела, в связи с тем, что: i) потерпевшие по делу прошли внутреннее судебное разбирательство, чтобы обратиться в межамериканскую систему. и в настоящее время ожидают решения, в том числе судебного, в котором Суд устанавливает нарушения, совершенные в их ущерб, и непосредственно принимает решение о причитающихся им возмещениях, без необходимости дальнейшего разбирательства для подтверждения их статуса потерпевших перед государственными органами; ii) возмещение, предписанное Судом в международной сфере, имеет конкретное содержание и объем, которые определяются Судом в соответствии с конкретными обстоятельствами дела; iii) в силу независимого характера международных репараций органы межамериканской системы не вправе подвергать такие репарации жертвы нарушения его или ее конвенционных прав внутренним документам государства, которые могут пострадать дефектов, несовершенств или недостатков; и iv) реализация PRN имеет серьезные недостатки.

279. ***Суд*** высоко оценивает и признает действия, предпринятые государством в рамках Национальной программы возмещения ущерба (НПР) для исправления нарушений прав человека, совершенных в контексте внутреннего вооруженного конфликта в Гватемале. Однако в настоящем деле из доказательств, предоставленных государством, не следует, что лица, получившие компенсацию через PNR, «согласились не предъявлять никаких других исков против государства в будущем» по фактам дела, как утверждается. по Гватемале. Напротив, в соглашениях и расчетах по «Выплате финансовой компенсации» прямо указано, что лица, получившие компенсацию, сохраняют право быть бенефициарами других мер, предоставленных PNR, «дополняющих интегральную компенсацию».[332] и/или «предстать перед компетентными юрисдикционными органами для возбуждения судебного разбирательства в связи с нарушениями прав человека, от которых пострадала вышеупомянутая жертва».[333]

платит, а кто нет, что порождает внутренний конфликт между семейными группами; что сыновья и дочери, чьи отцы или матери пострадали от нарушений, исключаются из бенефициаров; что тот факт, что члены ПАК получали оплату за свои услуги – часто преступного характера – до того, как жертвам была выплачена компенсация, вызывал раздражение, «раны и разногласия» в пострадавших сообществах; что жертвы серьезных нарушений прав человека были исключены из программы за принадлежность к ПКК, несмотря на то, что во многих случаях членство в ПКК было обязательным; что «улучшенные дома», которые начали строиться в 2010 году, не соответствуют культуре; что материалы для их строительства доставлялись по ближайшей к населенным пунктам дороге, что повлекло за собой транспортные расходы, и что у некоторых семей материал уже пришел в негодность,

[332] Соглашения и расчеты по «Выплате материальной компенсации» (л.д. 10194 и 10198 и др.). В этих соглашениях говорится, что лица, получающие платежи, освобождают PNR и государство от любой ответственности по любым искам, которые могут быть предъявлены другими лицами с равным или большим правом быть бенефициарами, что не равнозначно освобождению государства от всякой ответственности за факты. дела.

[333] Соглашения и расчеты «Выплаты материальной компенсации» (л.д. 10224 и 10588 и др.).

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

280. С другой стороны, информация, предоставленная государством, лишь доказывает выплату некоторой компенсации[334]частичному кругу потерпевших за действия, которые по большей части не подпадают под временную юрисдикцию Суда, такие как «массовые убийства», казни, пытки и сексуальное насилие.[335] Поэтому неясно, как эти выплаты связаны с нарушениями прав человека, установленными в этом решении. Точно так же в вышеупомянутых соглашениях не указаны критерии, используемые Национальной компенсационной комиссией при установлении сумм возмещения ущерба в пользу потерпевших.[336]С учетом вышеизложенного Суд считает, что Государство не доказало, что потерпевшим по настоящему делу был полностью возмещен ущерб, причиненный в результате нарушений прав человека, установленных в настоящем решении. Тем не менее, Суд отмечает, что государство не оспаривало утверждение представителей о том, что PNR «установила максимальную сумму компенсации жертвам, независимо от числа жертв, которых семья потеряла или о которых сообщила».[337]Он также не оспаривал сделанное на слушании заявление представителей о закрытии офиса PNR в муниципалитете Рабиналь. Таким образом, существует неопределенность в отношении преемственности Программы в этой области.

281. Суд напоминает, что в соответствии со статьей 63(1) Американской конвенции он обязан обеспечить возмещение последствий нарушений прав человека, заявленных в этом решении, и предоставить надлежащее возмещение пострадавшей стороне. , в соответствии с международными стандартами и постоянным прецедентным правом по этому вопросу (*выше*пп. 266, 268 и 272). Следовательно, суд примет необходимые меры для этой цели. Несмотря на вышеизложенное, меры по возмещению ущерба, которые уже были предоставлены потерпевшим в этом деле на национальном уровне через PNR за нарушения, заявленные в этом решении, где это применимо, должны быть признаны частью возмещения, причитающегося им, и будут принято во внимание.

C. Обязательство расследовать факты и установить, привлечь к ответственности и, в соответствующих случаях, наказать виновных, а также установить местонахождение исчезнувших жертв и найти и опознать лиц, захороненных в тайных могилах

C.1. Полное расследование, выявление, судебное преследование и возможное наказание виновных и организаторов

282.***Комиссия***просил Суд приказать государству провести, завершить или возобновить, в зависимости от обстоятельств, внутреннее разбирательство, связанное с нарушениями прав человека, заявленными в отчете по существу, и провести расследования беспристрастно, эффективно и в разумные сроки, чтобы полностью прояснить факты, выявить интеллектуальных и материальных авторов и наложить соответствующие санкции. Он также просил государство принять соответствующие административные, дисциплинарные или уголовные меры в отношении действий или бездействия государственных должностных лиц, которые способствовали отказу в правосудии и безнаказанности в связи с фактами этого дела, и тех, кто участвовал в мерах по воспрепятствованию процессы, направленные на выявление и наказание виновных.

---

[334]За исключением домов, предоставленных Хуане Гарсии Депас и Росе Гарсии де Пас, соответственно, а также решения о предоставлении шести домов в пользу бенефициаров следующих лиц:Слменте ХуарегглИксПанкок, Грегорио Вейли, Э.насЭбио Тауико Тимотео Сик Куха, Роберто Галилео Чен, СусАна Вейли ОсориоиГабиноРимский(дело вещественных доказательств, листы с 9903 по 9907, с 10596 по 10605).

[335] *См.*Копии записей о выплатах, произведенных жителям деревни Чичупак Национальной программой возмещения ущерба (доказательная база, листы 10193–10804).

[336]Суд отмечает, что Руководство по основным критериям применения компенсационных мер, предоставленных PNR, было утверждено только 7 января 2015 г., то есть после даты вынесения мирового соглашения (доказательства, листы 9952–9954).

[337]В связи с этим в случае резни в Рио-Негро*против Гватемалы*Суд отметил, что программа PNR установила «максимальную сумму финансовой компенсации в размере сорока четырех тысяч кетсалей в случаях, когда в семейной ячейке имеется более одной смертельной жертвы внесудебной казни, насильственного исчезновения или смерти во время массового убийства; эта сумма также предоставляется лицам, пережившим пытки или изнасилование, когда, кроме них самих, в одной семье есть другие жертвы со смертельным исходом».*См. Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы,*пункт 302.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

283.***представители***просил Суд обязать государство провести необходимые и тщательные расследования рассматриваемых фактов, исходя из логических линий расследования и критериев, установленных в судебной практике Суда в отношении серьезных нарушений прав человека, включая насильственные исчезновения, внесудебные казни и пытки. . На публичных слушаниях они требовали, в частности, «преследования» преступлений насильственного исчезновения и предполагаемых пыток, изнасилований, геноцида, преступлений против человечности и военных преступлений.

284.***Состояние***указал, что он никогда не отказывался от продолжения расследования фактов. Он утверждал, что это следует понимать в свете того факта, что армия и партизаны согласились, что ни одна из двух вовлеченных сторон не будет подвергаться уголовному преследованию за действия, совершенные во время внутреннего вооруженного конфликта, с целью достижения подписание мира в Гватемале в 1996 году. По заявлению государства, прокуратура продолжает расследование фактов, но если будет установлено, что какие-либо из них подпадают под положения, предусмотренные в Законе о национальном примирении, члены партизан или Армия не может быть привлечена к уголовной ответственности. Он также приветствовал сделанные рекомендации, подчеркнув, что они могут служить ориентиром для судей в толковании и применении закона, но пояснил, что он не должен игнорировать применение и обеспечение соблюдения национальных законов, которые содержат соображения, касающиеся процессуальных гарантий и оснований для прекращения уголовной ответственности, изменение или отмена которых относится исключительно к Конгрессу Республики Гватемала. Наконец, государство настаивало на том, что оно имеет административные, дисциплинарные и уголовные меры для расследования и наказания государственных служащих и государственных служащих при исполнении ими своих обязанностей; однако он добавил, что «не может подвергнуть любого сотрудника или должностное лицо дисциплинарным мерам в отсутствие прямого и конкретного обвинения». изменение или отмена которого относится исключительно к Конгрессу Республики Гватемала. Наконец, государство настаивало на том, что оно имеет административные, дисциплинарные и уголовные меры для расследования и наказания государственных служащих и государственных служащих при исполнении ими своих обязанностей; однако он добавил, что «не может подвергнуть любого сотрудника или должностное лицо дисциплинарным мерам в отсутствие прямого и конкретного обвинения». изменение или отмена которого относится исключительно к Конгрессу Республики Гватемала. Наконец, государство настаивало на том, что оно имеет административные, дисциплинарные и уголовные меры для расследования и наказания государственных служащих и государственных служащих при исполнении ими своих обязанностей; однако он добавил, что «не может подвергнуть любого сотрудника или должностное лицо дисциплинарным мерам в отсутствие прямого и конкретного обвинения».

285.***Суд***высоко оценивает готовность государства продолжить уголовное расследование по данному делу. Однако, принимая во внимание выводы, изложенные в главе IX.III настоящего постановления, Суд приказывает государству устранить все препятствия,*де-факто*и из*Юре*, которые сохраняют безнаказанность в этом деле, а также инициируют, продолжают, продвигают и/или возобновляют расследования, необходимые для выявления, судебного преследования и, при необходимости, наказания лиц, ответственных за нарушения прав человека, совершенные в этом деле. Государство должно ускорить, возобновить, направить, продолжить и завершить в разумные сроки соответствующие расследования и разбирательства для установления истины фактов, принимая во внимание, что с момента совершения этих событий прошло от 30 до 35 лет. В частности, государство должно обеспечить соблюдение следующих критериев:

а) учитывая серьезность фактов, государство не может применять законы об амнистии или сроки давности, а также использовать мнимые освобождения от ответственности, которые в действительности являются предлогом для воспрепятствования расследованию;

б) он должен эффективно расследовать*ex officio*все факты этого дела с учетом систематической картины серьезных и массовых нарушений прав человека, имевших место во время событий. В частности, он должен полностью расследовать предполагаемые преступления насильственного исчезновения и насильственного перемещения, пыток, внесудебных казней, изнасилований и принудительного труда, а также сообщения о преступлениях против человечности, военных преступлениях и/или геноциде;

c) он должен установить личности предполагаемых исполнителей и организаторов деяний. Надлежащая осмотрительность в расследовании подразумевает, что все государственные органы обязаны сотрудничать в сборе доказательств и, следовательно, должны предоставлять судье, рассматривающему дело, всю необходимую информацию и воздерживаться от действий, препятствующих следственному процессу, и

d) он должен обеспечить, чтобы различные органы системы правосудия, участвующие в деле, располагали человеческими, материальными, техническими и научными ресурсами, необходимыми для выполнения своих задач адекватным, независимым и беспристрастным образом, и чтобы лица, участвующие в

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

> в расследовании, в том числе потерпевшие или их представители, свидетели и судебные исполнители, имеют необходимые гарантии безопасности.[338]

286. В соответствии со своей последовательной прецедентной практикой,[339]Суд считает, что государство должно обеспечить полный доступ и дееспособность жертв или их ближайших родственников на всех этапах расследования и суда над виновными в соответствии с национальным законодательством и положениями Американской конвенции. Кроме того, результаты соответствующего разбирательства должны быть обнародованы, чтобы гватемальское общество было осведомлено о фактах этого дела, а также о виновных.

287. Как и в других случаях,[340]Суд высоко оценивает публикацию отчета ЦВЗ, *Гватемала: Memoria del Silencio*(Гватемала: Память о молчании), которая охватывает часть событий, произошедших в этом деле, как попытка, которая способствовала поиску и установлению правды об историческом периоде Гватемалы. Тем не менее, Суд считает уместным подчеркнуть, что элементы «исторической правды», содержащиеся в этом отчете, не дополняют и не заменяют обязательство государства установить истину о том, что произошло, и обеспечить судебное определение ответственности отдельных лиц или государства посредством соответствующих разбирательств. .

288. Расследование фактов является юридическим обязательством, которое соответствует государству, поэтому каждая принимаемая им процессуальная мера должна отражать обязательство, взятое на себя Гватемалой в целях искоренения безнаказанности за факты, обязательство гарантии, вытекающее из статьи 1(1) Американской конвенции. Для выполнения своего обязательства государство должно бороться с безнаказанностью всеми доступными законными средствами, поскольку безнаказанность способствует «хроническому повторению нарушений прав человека и полной беззащитности жертв и их семей».[341]Государство также должно «организовать весь государственный аппарат и вообще все структуры, через которые выражается осуществление публичной власти, таким образом, чтобы они были в состоянии законным образом обеспечить свободное и полное осуществление прав человека».[342]

289. Кроме того, этот Суд установил в своем прецедентном праве, что, когда государство является участником международных договоров, таких как Американская конвенция о правах человека, Межамериканская конвенция о предупреждении пыток и наказании за них, Межамериканская конвенция о насильственных Исчезновение людей и Межамериканская конвенция о предупреждении, наказании и искоренении насилия в отношении женщин, указанные договоры являются обязательными для всех их органов, включая судебные органы, члены которых должны обеспечить соблюдение положений этих договоров. не страдает от применения норм или толкований, противоречащих их предмету и цели. Судьи и органы, связанные с отправлением правосудия всех уровней, обязаны осуществлять*ex officio*«контроль условности» между внутренним законодательством и договорами о правах человека, участником которых является государство, очевидно, в рамках их соответствующих юрисдикций и соответствующих процессуальных норм. При выполнении этой задачи судьи и органы, связанные с отправлением правосудия, такие как прокуратура, должны учитывать не только Американскую конвенцию и другие межамериканские документы, но и их толкование, сделанное Межамериканским Суд.[343]

C.2. Установление местонахождения пропавших без вести, восстановление и

---

[338] *См. 12 дел Гватемалы. Приказ о контроле за исполнением судебного решения,*учитывая пункт 167;*Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы,*пункт 233;*Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы,*пункт 257;*Дело Гудиэля Альвареса и др. ("Diario Militar") против Гватемалы*, пара. 327;*Дело Гарсия и члены семьи против Гватемалы*, пара. 196 и*Дело Защитника прав человека и др. против Гватемалы*, пара. 252.

[339] *См. Дело Эль Каракасо против Венесуэлы. Возмещения и расходы.*Решение от 29 августа 2002 г. Серия C № 95,пункт 118, и*Дело Тенорио Рока и др. против Перу*, пара. 269.

[340] *См. Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы*, пара. 232, и*Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы*, пара. 259.

[341] *См. Дело «Белый фургон» (Паниагуа Моралес и др.) против Гватемалы. Достоинства*. Постановление от 8 марта 1998 г. Серия C № 37, абз. 173, и*Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы*, пара. 261.

[342] *См. Дело Веласкес Родригес против Гондураса. Достоинства*, пара. 166, и*Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы*, пара. 261.

[343] *См. Случай с альмонацидом Arellano et al. против Чили,*пункт 124, и*Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы*, пара. 262.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

опознание их останков и останков лиц, захороненных в тайных могилах

290. ***Комиссия*** просил Суд приказать государству найти и передать семьям останки исчезнувших жертв, а также предоставить необходимые средства для продолжения процесса опознания и возвращения останков казненных жертв. ***представители*** не упомянули об этом в своих состязательных бумагах и ходатайствах.[344]

291. ***Состояние*** утверждал, что 19 июля 2007 г. Национальный институт судебной медицины Гватемалы (INACIF), вспомогательное учреждение отправления правосудия, основной целью которого является предоставление услуг независимого научного расследования и выдача научно-технических заключений, которые предоставляют судебным органам действительные и надежные доказательства в судебном процессе, начал свою деятельность. В нем указано, что 11 декабря 2012 года между INACIF и Гватемальским фондом судебной антропологии (FAFG) было подписано соглашение о сотрудничестве сроком на пять лет.[345] Кроме того, он пояснил, что цель Закона 3590 «Закон о Комиссии по розыску жертв насильственных исчезновений и других форм исчезновений» заключается в разработке, оценке и выполнении планов поиска жертв исчезновений посредством изучения, документации, систематизация, анализ, регистрация и сопровождение случаев насильственных исчезновений и других форм исчезновения. По данным государства, этот законопроект находится в процессе одобрения Конгрессом Гватемалы и получил положительное заключение Комитета по финансам и валюте и Комиссии по законодательству и конституции 29 августа 2007 г. и 22 марта 2011 г. соответственно. Наконец, он подчеркнул трудности, с которыми столкнулись «в задачах по обнаружению, опознанию и передаче жертв», особенно в отношении анализа ДНК.

292. ***Суд*** считает, что ближайшие родственники жертв насильственных исчезновений справедливо рассчитывают на то, что местонахождение их близких будет установлено или будут найдены их останки, с тем чтобы можно было с уверенностью установить их личность. Это представляет собой меру возмещения ущерба и, следовательно, порождает соответствующую обязанность государства по его удовлетворению.[346] В свою очередь, это позволяет ближайшим родственникам облегчить тоску и страдания, вызванные такой неопределенностью.[347] Обнаружение и опознание останков лиц, погибших и захороненных в тайных могилах по обстоятельствам дела, также является справедливым ожиданием ближайших родственников. Получение тела насильственно исчезнувшего или расстрелянного человека имеет первостепенное значение для его ближайших родственников, так как позволяет похоронить его согласно своим убеждениям, а также завершить процесс траура. Суд также считает, что останки являются свидетельством того, что произошло, и вместе с местом их обнаружения могут дать ценную информацию о лицах, совершивших нарушения, или об учреждении, которому они принадлежали.[348]

293. Суд высоко оценивает выраженную государством готовность провести работу по розыску, возвращению и передаче останков пропавших без вести или казненных жертв их родственникам. Однако Суд отмечает, что в настоящем деле начатые расследования не были направлены на установление местонахождения всех исчезнувших жертв, равно как и не все останки, обнаруженные в

---

[344] Срочно, во время публичного слушания, они просили Суд установить обязанность государства разыскивать, опознавать и устанавливать способ смерти, а также передавать семьям жертв насильственного исчезновения обнаруженные и опознанные останки. В своих окончательных письменных заключительных аргументах они просили, чтобы государству было приказано провести серьезное расследование для установления местонахождения исчезнувших лиц и нахождения останков казненных жертв, а также приступить к их надлежащему и точному опознанию и доставка их ближайшим родственникам.

[345] По заявлению государства, соглашение направлено на «установление общих принципов сотрудничества между обоими учреждениями; поддерживать связь по различным каналам с целью координации действий, направленных на оптимизацию экспертных оценок, используя взаимодополняемость знаний, опыта и взаимных рекомендаций по новым технологиям, методам и международным стандартам; а также развитие проектов, представляющих общий интерес».

[346] *См. Случай Neira Alegria et al. против Перу. Возмещение и расходы.* Постановление от 19 сентября 1996 г. Серия C № 29, абз. 69 и *Дело Крестьянской общины Санта-Барбара против Перу*, пара. 295.

[347] *См. Случай Ticona Estrada et al. против Боливии*, пара. 155 и *Дело Крестьянской общины Санта-Барбара против Перу*, пара. 295.

[348] *См. Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы*, пара. 245 и *Дело Крестьянской общины Санта-Барбара против Перу*, пара. 295.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

различные эксгумации, произведенные по процессуальной инициативе ближайших родственников, были надлежащим образом идентифицированы(*выше*пункт 263).

294. Следовательно, Суд считает, что Государство должно осуществлять или продолжать на систематической, строгой основе и с адекватными человеческими и финансовыми ресурсами действия, необходимые как для определения местонахождения жителей деревни Чичупак, так и соседних общин, которые были насильственно исчезнувших, а также установить местонахождение, эксгумировать и опознать тех, кто умер и был погребен в тайных могилах по обстоятельствам этого дела. С этой целью государство использует все необходимые технические и научные средства, принимая во внимание соответствующие национальные или международные стандарты по этому вопросу,[349]и постараться завершить все необходимые эксгумации в течение двух лет с момента уведомления об этом приговоре.

295. В случае опознания останков они должны быть переданы ближайшим родственникам после генетической проверки кровного родства в кратчайшие сроки и бесплатно. Кроме того, государство покрывает расходы на похороны, если это применимо, по взаимному соглашению с ближайшими родственниками.[350]Относительно проблем, отмеченных государством при проведении анализов ДНК (*выше* пункт 291) Суд напоминает, что международные стандарты требуют, чтобы останки были доставлены, когда жертва четко идентифицирована, то есть после того, как была получена положительная идентификация.[351] По этому поводу Миннесотский протокол 1991 года устанавливает, что «тело должно быть опознано надежными свидетелями и другими объективными методами».[352]Суд признает, что в силу конкретных обстоятельств дела возможно, что идентификация и доставка останков не могут быть подкреплены хотя бы одним научным методом.[353]и что единственным практическим вариантом в таких случаях является идентификация через опознание родственниками или знакомыми останков пропавшего без вести, а также сопоставление данных их биологического профиля (пол, возраст, рост), их индивидуальных особенностей (старость травмы, врожденные дефекты, татуировки и особенности зубов), а также их личные вещи и документы. В связи с этим Международный комитет Красного Креста счел, что визуальные методы «должны использоваться как единственные средства опознания только тогда, когда тела не разложились и не изуродованы, и когда имеется обоснованное представление о личности потерпевшего, например, когда убийство и погребение человека были свидетелями».[354]

296. Чтобы сделать возможное местонахождение, эксгумацию, идентификацию и доставку останков ближайшим родственникам эффективными и жизнеспособными, этот суд приказывает государству разработать стратегию связи с родственниками и согласовать рамки для скоординированных действий для обеспечить их участие, знания и присутствие.

297. Наконец, что касается создания вышеупомянутой «Комиссии по розыску лиц, потерпевших от насильственных исчезновений и иных форм исчезновений», Суд признает

---

[349]Как установлено в Руководстве Организации Объединенных Наций по эффективному предупреждению и расследованию внезаконных, произвольных и суммарных казней.

[350] *См. Дело Ансуальдо Кастро против Перу*, пара. 185 и*Дело Крестьянской общины Санта-Барбара против Перу*, пара. 297.

[351] *См. Дело Гонсалеса и др. («Хлопковое поле») против Мексики*, пара. 318, и*Дело Крестьянской общины Санта-Барбара против Перу*, пара. 297.

[352]Руководство Организации Объединенных Наций по эффективному предупреждению и расследованию внезаконных, произвольных и суммарных казней (Миннесотский протокол). DOC E/ST/CSDHA/.12 (1991 г.).

[353]Международный комитет Красного Креста признал следующие научные или объективные средства: a) сопоставление посмертных и прижизненных рентгенограмм зубов; б) сопоставление посмертных и прижизненных отпечатков пальцев; c) сопоставление образцов ДНК из человеческих останков с эталонными образцами и d) сопоставление других уникальных идентификаторов, таких как уникальные физические или медицинские признаки, включая рентгенограммы скелета и пронумерованные хирургические имплантаты или протезы. Он также заявил, что эти средства, «которые являются частью сбора прижизненных и посмертных данных, могут обеспечить идентификацию с высокой степенью достоверности, которая будет считаться вне разумных сомнений в большинстве юридических контекстов». *См.*МККК. Пропавшие без вести: анализ ДНК и идентификация человеческих останков: руководство по передовой практике во время вооруженных конфликтов и других ситуаций вооруженного насилия. (2й ред.), 2009, с. 12. Доступно по адресу: http://www.icrc.org/spa/assets/files/other/icrc_003_4010.pdf

[354] *См. Дело Гомес Паломино против Перу*. Мониторинг исполнения решения от 13 февраля 2013 г. с учетом абз. 10, и*Дело Крестьянской общины Санта-Барбара против Перу*, пара. 297. Цитируется: МККК. Пропавшие без вести: анализ ДНК и идентификация человеческих останков: руководство по передовой практике во время вооруженных конфликтов и других ситуаций вооруженного насилия. (2й ред.), 2009, с. 10.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

и высоко оценивает прогресс, достигнутый государством в этом вопросе. Таким образом, Суд призывает государство продолжать принимать все законодательные, административные или иные меры, необходимые для создания вышеупомянутой Комиссии. Суд считает, что такая организация внесет положительный вклад в розыск и идентификацию жертв настоящего дела и в целом жертв насильственного исчезновения в Гватемале.[355]

D. Меры реституции, реабилитации, сатисфакции и гарантии неповторения

Д.1. Реституционная мера: гарантировать возвращение жертв, которые все еще перемещены, в места их происхождения.

298.***Комиссия*** не требовал конкретных мер в этом отношении, но в общих чертах призывал к адекватным индивидуальным и коллективным возмещениям за нарушения прав человека и предусматривал, что коллективные возмещения должны быть полностью согласованы с выжившими жителями деревни Чичупак и соседних общин, чтобы восстановить свою общинную жизнь в качестве представителей коренного народа майя ачи и свои особые связи со своими землями. Со своей стороны, ***представители*** не требовал возмещения ущерба, направленного на обеспечение достойных условий для возвращения потерпевших в места их происхождения в надлежащий процессуальный момент.[356]
Имея это в виду, ***Суд*** приказывает государству принять необходимые меры, чтобы гарантировать, в координации с представителями по данному делу, надлежащие условия для возвращения оставшихся перемещенных лиц в свои родные общины, если они того пожелают. Что касается условий безопасности в указанных селах и в связи с особенностями данного дела, Суд не будет контролировать соблюдение этого пункта.

Д.2. Меры реабилитации: Медицинская, психологическая или психиатрическая помощь пострадавшим

299.***Комиссия*** просил суд приказать государству «реализовать программу культурно приемлемой психосоциальной помощи для оставшихся в живых и ближайших родственников казненных и пропавших без вести жертв».

300.***представители*** просил «принять меры, позволяющие реабилитировать жертв нарушений, о которых было заявлено в этом деле, и их ближайших родственников». В своих последних аргументах они требовали, в частности, бесплатного медицинского, психологического и стоматологического лечения. Таким образом, они просили Суд обязать государство предоставить «немедленную медицинскую и психологическую помощь в течение необходимого времени, включая предоставление бесплатных лекарств, жертвам, которые того пожелают, и с их предварительного осознанного согласия. Медицинское и психологическое лечение должно предоставляться государственными служащими и учреждениями [, и...] такая медицинская и психологическая помощь может также предоставляться целителями общины майя ачи в соответствии с их собственной практикой в области здравоохранения и с использованием традиционной медицины. ”

301.***Состояние*** пояснил, что PNR предоставляет оставшимся в живых жертвам и их семьям меру психосоциальной компенсации, которая состоит в оказании профессиональной помощи жертвам нарушений прав человека во время вооруженного конфликта как на индивидуальном, семейном, так и на общественном уровне, с уделением внимания женщинам, детям и молодежи, и с абсолютным уважением к этнической и культурной самобытности каждого из них. Для реализации этих мер PNR координирует действия с Национальной программой психического здоровья Министерства здравоохранения и социальной защиты.

---

[355] *См. Дело Гудиэля Альвареса и др. ("Diario Militar") против Гватемалы*, пара. 335 и *Дело Гарсия и члены семьи против Гватемалы*, пара. 221.

[356] В своих окончательных письменных аргументах, т.е. импровизировано, представители просили в пользу общины Чичупак и соседних общин улучшить инфраструктуру и реализовать основные услуги и социальные программы. Они также запросили производственные проекты и, в области образования, учебные стипендии для старшеклассников и студентов университетов. Они также потребовали построить около 250 домов в деревне Чичупак и соседних общинах, а также чтобы государство урегулировало дела, связанные с присвоением земель, имевшие место во время и после внутреннего вооруженного конфликта жертв Грегории Валей Икстекок, Деметрио Кауэка Херонимо, Теодоро Гонсалеса Кситумула (мужа Томасы Альварадо Кситумула) и других жертв, а также предоставить решения для потомков этих жертв.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

Помощь. Этот компонент включает в себя обучение с мультикультурным и общественным подходом для профессионалов. Государство сочло «очень уместным» предложение представителей о том, что психологическая помощь должна оказываться жертвам с их предварительного согласия, поскольку в таких общинах, как деревня План-де-Санчес и Конкуль в муниципалитете Рабиналь, жертвы не приходят на психологическую терапию, но они не могут быть принуждены к ее получению с единственной целью выполнения международного обязательства. Таким образом, государство соглашается с тем, что психологическая и медицинская терапия должна быть факультативной, а не обязательной, и что должен быть опубликован список лиц, которые должны пройти такое лечение».

302. В главах IX.I и IX.II настоящего постановления ***Суд*** пришел к выводу, что насильственное исчезновение 22 жертв также нарушило психологическую и моральную неприкосновенность их ближайших родственников и что неспособность гарантировать меры по возвращению или расселению перемещенных жертв по-разному повлияла на их жизненные планы, отношения и структуру семьи, и об их этнической и культурной принадлежности, а также о женщинах и детях, ставших жертвами (*выше* пп. 164, 190, 197, 198 и 202). В связи с этим во время публичных слушаний свидетель-эксперт Луис Рауль Сальвадо Кардоса указал на важность психологической помощи перемещенному населению, подчеркнув необходимость действий «социальной психологии». Кроме того, несмотря на то, что Правительственное соглашение 539-2013 Президента Республики предусматривает «психосоциальную репарацию и реабилитацию»,[357] в соответствии с PRN государство не доказало, что оно предложило такую меру потерпевшим в настоящем деле. Кроме того, как указывалось выше, государство не оспаривало факт закрытия отделения PRN в муниципалитете Рабиналь. (*выше* пункт 280).

303. Поэтому, как и в других случаях,[358] Суд считает необходимым назначить меру возмещения ущерба, обеспечивающую надлежащее лечение психологических и физических страданий потерпевших, вызванных нарушениями, установленными в этом решении. В целях содействия возмещению причиненного вреда Суд устанавливает обязанность государства безотлагательно обеспечить через свои специализированные медицинские учреждения адекватную, комплексную и эффективную медицинскую и психологическую или психиатрическую помощь. жертвам, которые просят об этом, с их предварительного информированного согласия, включая бесплатную поставку любых лекарств, которые могут потребоваться, с учетом их индивидуальных заболеваний. Это означает, что, будучи жертвами нарушений прав человека, они должны пользоваться льготным режимом в процедурах, необходимых для получения помощи в государственных учреждениях. Аналогичным образом, соответствующее лечение должно предоставляться, насколько это возможно, в медицинских центрах, ближайших к их месту жительства, в течение необходимого времени. При предоставлении психологического или психиатрического лечения необходимо также учитывать особые обстоятельства и потребности каждой жертвы, чтобы им предлагалось коллективное, семейное и индивидуальное лечение в соответствии с тем, что согласовано с каждым из них, и после индивидуальной оценки. Потерпевшие, которые требуют этой меры возмещения ущерба, или их законные представители, имеют шесть месяцев с момента уведомления об этом судебном решении, чтобы сообщить COPREDEH о своем намерении получить медицинскую, психологическую или психиатрическую помощь. по возможности, в ближайших к месту жительства медицинских учреждениях в течение необходимого времени. При предоставлении психологического или психиатрического лечения необходимо также учитывать особые обстоятельства и потребности каждой жертвы, чтобы им предлагалось коллективное, семейное и индивидуальное лечение в соответствии с тем, что согласовано с каждым из них, и после индивидуальной оценки. Потерпевшие, которые требуют этой меры возмещения ущерба, или их законные представители, имеют шесть месяцев с момента уведомления об этом судебном решении, чтобы сообщить COPREDEH о своем намерении получить медицинскую, психологическую или психиатрическую помощь. по возможности, в ближайших к месту жительства медицинских учреждениях в течение необходимого времени. При предоставлении психологического или психиатрического лечения необходимо также учитывать особые обстоятельства и потребности каждой жертвы, чтобы им предлагалось коллективное, семейное и индивидуальное лечение в соответствии с тем, что согласовано с каждым из них, и после индивидуальной оценки. Потерпевшие, которые требуют этой меры возмещения ущерба, или их законные представители, имеют шесть месяцев с момента уведомления об этом судебном решении, чтобы сообщить COPREDEH о своем намерении получить медицинскую, психологическую или психиатрическую помощь. чтобы им предлагалось коллективное, семейное и индивидуальное лечение в соответствии с тем, что согласовано с каждым из них, и после индивидуальной оценки. Потерпевшие, которые требуют этой меры возмещения ущерба, или их законные представители, имеют шесть месяцев с момента уведомления об этом судебном решении, чтобы сообщить COPREDEH о своем намерении получить медицинскую, психологическую или психиатрическую помощь. чтобы им предлагалось коллективное, семейное и индивидуальное лечение в соответствии с тем, что согласовано с каждым из них, и после индивидуальной оценки. Потерпевшие, которые требуют этой меры возмещения ущерба, или их законные представители, имеют шесть месяцев с момента уведомления об этом судебном решении, чтобы сообщить COPREDEH о

304. В ответ на запрос представителей (*выше* пункт 300), медицинская и психологическая помощь может оказываться целителями общины майя ачи в соответствии с их собственной практикой оздоровления и с использованием традиционных лекарственных средств,[359] с этой целью государство должно через государственное учреждение, ответственное за оказание медицинской помощи коренным народам Гватемалы, согласовать с представителями способ осуществления этого возмещения.

---

357 Статья 2 бис. Правительственное соглашение 539-2013 (доказательная база, лист 9927).

358 *См. Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы*, пара. 270 и *Дело Тенорио Рока и др. против Перу*, пункт 284.

359 *См. Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы*, пара. 289. См. Декларацию ООН о правах Коренные народы, статья 24; Конвенция МОТ о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах, 1989 г. (№ 169): статья 25; в публикации *Конвенция № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни: руководство* (2003), с. 66, см. руководящие принципы МОТ по осуществлению программ здравоохранения. Эти программы должны быть: i) основанными на сообществе; ii) дополнять традиционные лечебные практики и включать их; iii) способствовать активному участию сообществ; iv) местное население должно быть обучено оказанию медицинских услуг, и v) правительства должны предоставлять ресурсы для этих медицинских услуг, как они это делают для всех граждан.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

Д.3. Меры удовлетворения

Г.3.1. Публичный акт признания ответственности

305. ***Комиссия*** просил восстановить память о погибших и пропавших без вести жертвах. ***представители*** не упомянули об этом в своих состязательных бумагах и ходатайствах.[360] The ***Состояние*** указал в своем ответном письме, что PNR имеет офис в муниципалитете Рабиналь и принимает «меры по уважению жертв (моральное и общественное возмещение)».

306. Как и в других делах против Гватемалы,[361] в ***Суд*** приказывает государству совершить публичный акт признания ответственности, в котором делается ссылка на факты дела, на контекст серьезных и массовых нарушений прав человека, совершенных государством, и на международную ответственность, провозглашенную в условиях это суждение. Действие происходит в деревне Чичупак на испанском языке и языке майя ачи и транслируется по телевидению и/или радио в течение одного года с момента уведомления о вынесении приговора. Кроме того, учитывая специфику данного дела и в целях информирования о последствиях фактов по данному делу, на этом мероприятии должны присутствовать высокопоставленные должностные лица государства. Организация и детали публичного обряда согласовываются с потерпевшими и их представителями. Кроме того,

Г.3.2. Публикация решения

307. ***Комиссия*** просил суд обязать государство установить и распространить историческую правду о фактах. ***представители*** просил Суд обязать государство опубликовать официальное резюме судебного решения в газете с широким тиражом и в «Официальном вестнике», а также полную версию судебного решения с именами потерпевших в течение одного года, на официальном гватемальском сайте.

308. ***Состояние*** постановил, что представители «[зашли] слишком далеко, требуя публикации решения в качестве меры возмещения ущерба, поскольку Суду еще [предстояло] проанализировать представленные предварительные возражения [...]. Поэтому государство [не сделало] никаких комментариев по этому запросу». В своих окончательных письменных доводах государство просило Суд учитывать экономическую ситуацию в стране при требовании указанных публикаций в газете с большим тиражом и в «Официальном вестнике».

309. Как и в других делах против Гватемалы,[362] в ***Суд*** приказывает государству опубликовать разборчивым и адекватным размером шрифта на испанском языке и языках майя ачи и в течение шести месяцев после уведомления об этом решении: и в общенациональной газете с широким тиражом, и b) это решение полностью вместе с приложениями, доступное в течение как минимум одного года, на официальном веб-сайте государства. Государство должно предоставить перевод официального резюме и постановления, которые должны быть одобрены представителями перед публикацией.[363] Государство должно немедленно информировать этот Суд после того, как оно приступит к выпуску каждой из заказанных публикаций, независимо от годичного срока для представления своего первого доклада в соответствии с пунктом 28 постановляющей части настоящего решения.

Д.4. Гарантии неповторения

---

[360] В своих окончательных письменных аргументах, то есть импровизированных, представители просили, чтобы государству было приказано провести публичный акт признания ответственности.

[361] Государство выполнило эту меру возмещения ущерба, например, в *Дело Бамака Веласкес против Гватемалы.* Мониторинг исполнения решения, Приказа от 10 июля 2007 г., с учетом параграфа 7 и *Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы.* Мониторинг исполнения решения, Приказ от 4 сентября 2012 г., с учетом параграфа 16.

[362] Государство выполнило эту меру возмещения ущерба, например, в *Дело о резне в Дос-Эрресе против Гватемалы.* Мониторинг исполнения решения, Приказа от 6 июля 2011 г., первый абзац постановляющей части, и *Дело Veliz Franco et al. против Гватемалы.* Мониторинг исполнения решения, Приказ от 3 мая 2016 г., первый абзац постановляющей части.

[363] *См. Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы*, пара. 274.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

Д.4.1. Обучение военнослужащих гватемальской армии

310. ***Комиссия*** просил суд обязать государство внедрить постоянные программы по правам человека и международному гуманитарному праву в учебных заведениях вооруженных сил. ***представители*** не упомянули об этом в своих состязательных бумагах и ходатайствах.[364]

311. ***Состояние*** указал, что министерство национальной обороны Гватемалы является членом Конференции вооруженных сил Центральной Америки (CFAC), созданной в 1997 году Президентским соглашением президентов Гватемалы, Сальвадора, Гондураса и Никарагуа, в качестве международной военной организации. CFAC участвует в Высшей школе прав человека и международного гуманитарного права (EGDHDIH), которая находится в ведении Государственного секретариата вооруженных сил Доминиканской Республики, и проводит курсы по этим предметам. В свою очередь Министерство национальной обороны Гватемалы как член CFAC участвует в этой Школе. В нем также упоминалось об участии «членов Курса повышения квалификации гватемальской армии», Политехнической школы гватемальской армии и старших офицеров Высшего командования армейского образования, на курсах по правам человека и гуманитарному праву. В своих заключительных письменных доводах оно также указывало, что «персонал Комитета Красного Креста по согласованию с Главным управлением по правам человека и международному гуманитарному праву Министерства национальной обороны проводит семинар для командного состава сухопутных войск». .

312. В данном случае серьезные нарушения прав человека, установленные Судом, были совершены гватемальской армией и другими сотрудниками государственных сил безопасности (*выше* пп. 148 и 160). В связи с этим ***Суд*** считает уместным напомнить о том, что крайне важно, чтобы программы обучения правам человека эффективно осуществлялись в силовых структурах и оказывали влияние на создание гарантий неповторения событий, подобных событиям настоящего дела. Такие программы должны отражаться в превентивных действиях и результатах, демонстрирующих их эффективность, и должны оцениваться с использованием соответствующих показателей.[365]

313. В данном случае государство сообщило о курсах, пройденных военнослужащим гватемальской армии; однако оно не представило подтверждающих эту информацию документов, устанавливающих продолжительность курсов или указывающих, сколько военнослужащих его вооруженных сил проходят такую подготовку. Таким образом, Суд приказывает государству включить обучение правам человека и международному гуманитарному праву на постоянной основе в учебные программы различных центров профессиональной и профессиональной подготовки всех родов гватемальской армии. Это обучение должно быть осуществлено в течение одного года и направлено на все чины гватемальской армии с требованием искоренения расовой и этнической дискриминации, расовых и этнических стереотипов и насилия в отношении коренных народов.

Г.4.2. Укрепление потенциала судебной системы и прокуратуры для расследования фактов и наказания виновных

314. ***Комиссия*** просил Суд обязать государство укрепить потенциал судебной власти для надлежащего и эффективного расследования фактов и наказания виновных, включая материальные и технические ресурсы, необходимые для обеспечения надлежащего ведения разбирательства. ***представители*** не упомянули об этом в своих состязательных бумагах и ходатайствах.[366]

---

[364] В своих заключительных письменных аргументах представители импровизировано потребовали, чтобы Суд приказал государству укрепить свои институциональные возможности посредством обучения военнослужащих.

[365] *См. Случай Goiburú et al. против Парагвая.* Мониторинг исполнения судебного решения. Постановление Межамериканского суда по правам человека от 19 ноября 2009 г., Принимая во внимание пункт 49 и *Дело о массовых убийствах в Эль-Мозоте и близлежащих местах против Сальвадора*, пара. 368.

[366] В своих заключительных письменных аргументах представители импровизировано просили Суд распорядиться о том, чтобы государство укрепило свои институциональные возможности посредством обучения судей и прокуроров.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

315. ***Состояние*** пояснил, что Национальный институт государственного управления (INAP) существует для обеспечения образования, обучения и курсов повышения квалификации для государственных служащих. Государство также указало, что у него есть Учебный отдел прокуратуры (UNICAP) и Школа юридических исследований специально для целей наращивания потенциала судебной системы. В нем описаны различные курсы, проведенные UNICAP в период с 2010 по 2014 год, в частности, по расовой, этнической и гендерной дискриминации, а также стратегии судебных разбирательств в случаях внутреннего вооруженного конфликта и ознакомление с правами человека, среди прочего. Он также упомянул о различных уровнях обучения, предлагаемых Школой юридических исследований, включая курсы для получения диплома по фемициду и другим формам насилия в отношении женщин.

316. В данном случае ***Суд*** выявили различные недостатки должной осмотрительности и эффективности в расследовании фактов, которые позволили этим преступлениям остаться безнаказанными в контексте всеобщей безнаказанности за серьезные нарушения прав человека, совершенные во время внутреннего вооруженного конфликта (*выше* пп. 262-265). Суд высоко оценивает описанные государством меры по обучению сотрудников прокуратуры и судебных органов; однако он отмечает, что государство не представило документов, подтверждающих объем, пригодность и продолжительность указанных учебных курсов и программ в целях усиления расследования серьезных нарушений прав человека, особенно тех, которые были совершены во время вооруженного конфликта.[367] В частности, Суд отмечает, что государство не упомянуло о каком-либо таком обучении для судей.

317. В своем Приказе о наблюдении за исполнением решения по 12 гватемальским делам от 24 ноября 2015 г.[368] Суд отметил, что в отчете прокуратуры от мая 2014 года говорится, что Отдел по особым делам о внутреннем вооруженном конфликте «не имеет специальных бюджетных ассигнований для найма достаточного количества персонала или других ресурсов для выполнения работы, [...] представляет более 3500 дел, находящихся под его ответственностью, в которых также участвуют многочисленные жертвы и которые являются особенно сложными». В отчете также были выявлены различные «структурные проблемы» при выполнении обязательства по расследованию, судебному преследованию и, где это применимо, наказанию лиц, виновных в серьезных нарушениях прав человека, имевших место в Гватемале, в отношении дел, проанализированных в указанном Постановлении. Оно также заявило, что «оно организовало для своих должностных лиц подготовку по правам человека, включая курсы по международным документам по правам человека, международному гуманитарному праву, а также изучение решений, вынесенных Межамериканским судом по правам человека против [...] Гватемалы, и многих других, которые считались важными. Все это включено в постоянно действующую учебную программу прокурорской карьеры».

318. Этот суд уже обязал государство обеспечить, чтобы различные органы системы правосудия, участвующие в деле, располагали необходимыми человеческими ресурсами для адекватного, независимого и беспристрастного выполнения своих задач (*выше* пункт 285. г). Таким образом, в свете вышеизложенного Суд считает необходимым, чтобы учебные заведения для работников судебных органов и прокуратуры разрабатывали и внедряли в постоянные учебные планы судей и прокуроров, соответственно, образовательные программы по правам человека и международного гуманитарного права, если они еще не существуют. Эти программы должны включать требование искоренения расовой и этнической дискриминации, расовых и этнических стереотипов и насилия в отношении коренных народов в соответствии с международными стандартами в этом вопросе и судебной практикой Суда в отношении серьезных нарушений прав человека и доступа жертв к правосудию, в частности в делах Гватемалы и должны быть реализованы в течение одного года после уведомления об этом судебном решении.

Д.4.3. Образовательная программа по недискриминации

319. ***Комиссия*** обратился с общей просьбой к Суду принять необходимые меры для предотвращения подобных фактов в будущем, а также для защиты и гарантии прав человека.

---

[367] Суд отмечает, что ссылка на веб-сайт «training.mp.gob.gt», на которую ссылается государство, недействительна. Кроме того, государство не представило документ «Отчет о работе OJ 2012-2013», который также был процитирован.

[368] *12 гватемальских дел,* Мониторинг исполнения судебного решения, учитывая пункты 32, 168 и сноску 183.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

признается в Американской конвенции. Таким образом, в качестве гарантии неповторения Суд считает необходимым обязать государство включить в учебную программу национальной системы образования на всех уровнях и в разумные сроки образовательную программу, отражающую поликультурный и многоязычный характер гватемальском обществе и поощряет уважение и знание различных культур коренных народов, включая их мировоззрение, историю, языки, знания, ценности, культуры, обычаи и образ жизни. Эта программа должна подчеркивать необходимость искоренения расовой и этнической дискриминации, расовых и этнических стереотипов и насилия в отношении коренных народов в свете международных стандартов.[369]по этому вопросу и юриспруденции этого суда.

Г.4.4. Укрепление механизмов борьбы с расовой и национальной дискриминацией

320.***Комиссия***просил Суд принять необходимые меры для предотвращения подобных действий в будущем в соответствии с обязанностью защищать и гарантировать права человека, признанные в Американской конвенции. ***Суд***распоряжения в качестве гарантии неповторения и с учетом чрезвычайно серьезных действий против коренного народа майя ачи, описанных в этом решении, а также с учетом возможности сохранения в обществе дискриминационных взглядов и настроений, что в течение разумного периода времени государство должно совершенствовать и усиливать борьбу со всеми формами дискриминации и, в частности, с дискриминацией по расовому и этническому признаку, укрепляя существующие органы или те, которые будут созданы для этой цели. Эти органы должны обеспечить прямое участие лиц из уязвимых групп, а также способствовать переоценке местных культур, распространяя их историю и богатство. Цель заключается в обеспечении того, чтобы государственная политика и действия, направленные на искоренение актов расовой дискриминации, были эффективными и гарантировали равенство, признание,

Э. Компенсация: материальный и моральный ущерб

321.***Комиссия***просил суд обязать государство предоставить адекватное возмещение за нарушения прав человека, как в материальном, так и в моральном аспекте.

322.***представители***просил Суд обязать государство выплатить компенсацию материального и морального вреда, принимая во внимание серьезность, интенсивность и длительные последствия нарушений, совершенных в данном деле; страдания, причиненные жертвам, их ближайшим родственникам и выжившим из-за отсутствия правды, справедливости и полного возмещения ущерба; безнаказанность преступников; преследование и массовое перемещение; страдания, вызванные насильственным перемещением, включая голод, жажду, холод, жару, болезни, разрушение социальной ткани, изгнание со своих земель и своей культуры, которая все еще сохраняется; разрушение их домов, кража их животных, уничтожение их посевов, урожая и материальных ценностей; и ущерб, нанесенный физической, психологической, моральной и культурной целостности этих людей в результате

---

[369]13 сентября 2007 г. Генеральная Ассамблея ООН одобрила Декларацию ООН о правах коренных народов, за которую проголосовала Гватемала. Это устанавливает в статье 15(2): «Государства должны принимать эффективные меры в консультации и сотрудничестве с соответствующими коренными народами для борьбы с предрассудками и ликвидации дискриминации, а также для поощрения терпимости, взаимопонимания и хороших отношений между коренными народами и всеми другими слоями общества. ». Более того, статья 31 Конвенции МОТ № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, ратифицированной Гватемалой 5 июня 1996 г., устанавливает: «Образовательные меры должны приниматься среди всех слоев национального сообщества, и особенно среди тех, которые находятся в самом непосредственном контакты с соответствующими народами, с целью устранения предрассудков, которые они могут питать в отношении этих народов. С этой целью должны быть предприняты усилия для обеспечения того, чтобы учебники истории и другие учебные материалы давали справедливое, точное и информативное изображение обществ и культур этих народов». Кроме того, Американская декларация прав коренных народов, принятая на 46-йОчередная сессия Генеральной ассамблеи Организации американских государств, состоявшаяся 13-15 июня 2016 г. в Доминиканской Республике, устанавливает в статье XV.5: «Государства должны способствовать гармоничным межкультурным отношениям, обеспечивая, чтобы учебные программы государственных систем образования отражают многокультурный и многоязычный характер их обществ и поощряют уважение и знание различных культур коренных народов. Государства совместно с коренными народами должны способствовать межкультурному образованию, отражающему мировоззрение, историю, языки, знания, ценности, культуру, обычаи и образ жизни этих народов».

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

события осудили. В частности, они просили суд обязать государство выплатить по справедливости компенсацию морального вреда в общей сложности 5 845 000 долларов США в пользу «87 потерпевших» и 3 360 000 долларов США в пользу «семьи общин». Что касается материального ущерба, они просили суд обязать государство выплатить за потерю заработка, «имущественный ущерб» и другие суммы в размере 13 160 227,00 долларов США в пользу «87 потерпевших» и 2 138 664,00 долларов США в пользу «семьи потерпевших». сообщества». Эти суммы, представленные в таблице, были основаны на актуарном отчете г-на Роберто А. Молина Круза.

323. ***Состояние*** утверждал, что, согласно информации, предоставленной PNR, эта программа произвела выплаты экономических репараций «по меньшей мере 59 жертвам из 84, включенных в настоящее дело». В отношении выплаты финансовых репараций он счел, что «необходимо применять и уважать принцип равенства перед законом и обеспечивать равное обращение с жертвами нарушений прав человека во время внутреннего вооруженного конфликта, что также будет способствовать улучшению функционирование Национальной программы возмещения ущерба». Кроме того, он указал, что «никогда не отказывается от выплаты репараций, которые могут соответствовать жертвам нарушений прав человека, имевших место во время внутреннего вооруженного конфликта; однако возражает против выплаты сумм, установленных в таблице, представленной представителями, поскольку [PNR] предусматривает суммы, подлежащие выплате всем тем лицам, права человека которых были нарушены во время внутреннего вооруженного конфликта, которые устанавливаются в соответствии с реальными возможностями государства выполнить свои обязательства по Мирным соглашениям». Кроме того, он представил список из 67 человек, которые уже получили компенсацию через PRN.

324. ***Суд*** разработал понятие материального и морального вреда и случаев, в которых он должен быть возмещен. Таким образом, им установлено, что материальный вред включает утрату или ущерб доходам потерпевших, расходы, понесенные в связи с фактами, и последствия материального характера, имеющие причинно-следственную связь с обстоятельствами дела.[370]
С другой стороны, к моральному вреду могут быть отнесены как страдания и страдания, причиненные непосредственно потерпевшему и его семье, ущемление ценностей, имеющих большое значение для личности, так и изменения нематериального характера в условиях жизни потерпевшего или его семьи.[371] Аналогичным образом Суд постановил, что моральный вред является самоочевидным, поскольку частью человеческой природы является то, что любое лицо, которое страдает от нарушения своих прав человека, испытывает страдания.[372]

325. В связи с этим Суд отмечает, во-первых, что представители представили в качестве доказательства отчет об «Актуарной оценке убытков»[373] подготовленный Роберто А. Молина Крус, в котором определены суммы возмещения упущенной выгоды, «имущественного» ущерба и «иного» материального и морального ущерба в пользу 87 лиц, которых представители определили как жертв внесудебной казни или насильственного исчезновения, а также в пользу 96 перемещенных семейных групп.[374] В связи с этим Суд отмечает, что отчет включает в свой анализ материальный ущерб, причиненный событиями, не подпадающими под юрисдикцию Суда, такими как потеря заработка казненных лиц, уничтожение домов, скота, посевов и другого имущества. (выше, пункт 24). (*выше* пункт 24). Следовательно, такие предметы не могут быть приняты во внимание. Что касается сумм «морального вреда», указанных в указанном заключении, якобы возникших в результате страданий, причиненных потерпевшим в результате доказанных в данном деле насильственных исчезновений и насильственных перемещений, Суд будет оценивать их с учетом критериев, установленных в его прецедентном праве. для определения морального вреда.

---

[370] *См. Дело Бамака Веласкес против Гватемалы. Репарации и расходы.* Постановление от 22 февраля 2002 г. Серия C № 91, абз. 43 и *Дело Флор Фрейре против Эквадора. Предварительное возражение, существо дела, возмещение и расходы.* Суд августа 31, 2016. Серия C № 315, абз. 251.

[371] *См. Дело беспризорных детей (Вильягран Моралес и др.) против Гватемалы. Возмещения и расходы.* Постановление от 26 мая 2001 г. Серия C № 77, абз. 84, и *Дело Флор Фрейре против Эквадора*, пара. 256.

[372] *См. Дело Реверон Трухильо против Венесуэлы. Предварительное возражение, существо, возмещение и расходы.* Постановление от 30 июня 2009 г. Серия C № 197, абз. 176, и *Дело Мальдонадо Ордоньес против Гватемалы. Предварительное возражение, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 03.05.2016. Серия C № 311, пункт 149.

[373] Актуарная оценка убытков (доказательная база, листы с 4305 по 4736).

[374] Вышеизложенное, за исключением того, что упущенная выгода не была рассчитана в пользу пропавших без вести лиц.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

326. Во-вторых, Суд отмечает, что государство представило в качестве доказательства копии записей о платежах, произведенных в пользу жителей деревни Чичупак в рамках PNR.[375]
Таким образом, как и в других делах против Гватемалы,[376]Суд считает, что суммы, которые уже были выплачены потерпевшим по данному делу на внутригосударственном уровне через PNR за нарушения, установленные в настоящем постановлении, должны быть признаны частью причитающегося им возмещения и должны быть вычтены из сумм, установленных Судом в этом решении в качестве компенсации (*инфра*пункт 327). Таким образом, на этапе контроля за исполнением решения по данному делу государство должно доказать, что суммы, установленные в рамках указанной программы, действительно были выплачены.

327. На основании критериев, установленных в постоянной практике настоящего Суда, обстоятельств настоящего дела, характера и тяжести совершенных нарушений, вреда, причиненного безнаказанностью, а также физических, моральных и психологических страданий, причиненных потерпевшим. ,[377]Суд считает целесообразным установить по справедливости суммы, указанные ниже, которые должны быть выплачены в сроки, установленные Судом для этой цели (*инфра*пункт 335):

*а)*55 000 долларов США (пятьдесят пять тысяч долларов США) каждой из жертв насильственного исчезновения, указанных в пунктах 155 и 156 и в Приложении I к настоящему решению, в качестве возмещения материального и морального вреда;

*б)*5 000 долларов США (пять тысяч долларов США) каждой жертве принудительного перемещения, указанной в Приложении II к настоящему решению, в качестве компенсации морального вреда, и

*в)*30 000 долларов США (тридцать тысяч долларов США) матерям, отцам, сыновьям и дочерям, супругам и постоянным партнерам и 10 000 долларов США (десять тысяч долларов США) братьям и сестрам жертв насильственного исчезновения за морального вреда, в связи с нарушением их прав на личную неприкосновенность и защиту семьи. Эти лица указаны в Приложении I к настоящему решению.

328. Суммы, назначенные в пользу насильственно исчезнувших лиц (*выше*пункт 327.a) оплачивается в соответствии со следующими критериями:

а) пятьдесят процентов (50%) компенсации распределяются поровну между детьми потерпевшего. Если один или несколько детей жертвы умерли, соответствующая им часть будет отдана их детям или супругам, если они существуют, или, если они не существуют, соответствующая им часть будет добавлена к другим детям. дети той же жертвы;

б) пятьдесят процентов (50%) компенсации выплачивается лицу, которое являлось супругом или постоянным спутником потерпевшего на момент начала насильственного исчезновения потерпевшего;

в) в случае отсутствия родственников какой-либо из категорий, определенных в предыдущих пунктах, к части, соответствующей другой категории, прибавляется сумма, которая причиталась бы родственникам этой категории;

г) в случае отсутствия у потерпевшего детей, супруга или постоянного компаньона возмещение материального вреда выплачивается его родителям, и

---

375 *См.*Копия записей о выплатах жителям деревни Чичупак в рамках Национальной программы возмещения ущерба (досье, листы 10189–10804).
376 *См. Дело Гудиэля Альвареса и др. ("Diario Militar") против Гватемалы*, пара. 389 и*Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы*, пара. 304.
377 *См. Случай Ticona Estrada et al. против Боливии*, пара. 109, и*Дело о массовых убийствах в Рио-Негро против Гватемалы,*пункт 309.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

д) в случае отсутствия родственников ни по одной из категорий, определенных в предыдущих пунктах, компенсация выплачивается наследникам в соответствии с национальным законодательством о наследовании.

F. Затраты и расходы

329. ***Комиссия*** конкретных аргументов по этому поводу не представил. ***представители*** потребовал выплаты 218 322,00 долларов США в пользу *Asociación Bufete Jurídico Popular* на расходы, расходы и профессиональные гонорары, понесенные в ходе разбирательства в национальных и международных судах с 2006 года, а также расходы, понесенные при публичном слушании дела и в конечном итоге понесенные на стадии контроля за исполнением решения, вынесенного Судом . Они указали, что указанные суммы подтверждаются актуарным отчетом, подготовленным Роберто А. Молиной Круз.

330. В своем ответном письме под заголовком «VI. Затраты и расходы», ***Состояние*** утверждал, что представители «должны были исчерпать [,] в первую очередь внутренние процедуры, доступные в национальной юрисдикции, прежде чем обращаться в международный суд». Таким образом, он утверждал, что «они не имеют права требовать возмещения ущерба на международном уровне [...], поскольку они даже не пытались исчерпать такую компенсацию в рамках внутреннего разбирательства».[378]

331. ***Суд*** вновь заявляет, что в соответствии с его прецедентным правом издержки и расходы составляют часть концепции возмещения ущерба, поскольку действия, предпринимаемые потерпевшими для достижения справедливости как на национальном, так и на международном уровне, подразумевают расходы, которые должны быть компенсированы, когда международная ответственность государства провозглашается посредством обвинительного приговора. Что касается возмещения расходов, Суд должен благоразумно оценить их объем, который включает расходы, понесенные перед органами национальной юрисдикции, а также расходы, понесенные в ходе разбирательства в межамериканской системе, принимая во внимание с учетом обстоятельств конкретного дела и характера международной юрисдикции по защите прав человека. *квант* разумно.[379] Как Суд заявлял ранее, недостаточно просто направить доказательные документы; скорее, стороны должны включать аргументы, которые связывают доказательства с фактами, которые они представляют, и, в случае предполагаемых финансовых выплат, четко указывать пункты и их обоснование.[380]

332. Представители представили в качестве приложений к своим состязательным бумагам и ходатайствам различные документы, касающиеся заявленных затрат и издержек, понесенных в период с 2007 по 2014 год, в том числе счета от Марии Долорес Ицеп Мануэль за профессиональные услуги, оказанные *Asociación Bufete Jurídico Popular*; счета за профессиональные услуги *Сервисиос Осорио* и Сандра Лопес; оплата гонораров стажерам; квитанции об оплате свидетельств о браке, рождении, смерти и крещении лиц, предположительно имеющих отношение к делу; подтверждение оплаты за оформление доверенностей, копии судебных актов и печати; счета за питание и транспортные услуги; аренда помещений; оплата топлива; урегулирование расходов, понесенных *Asociación Bufete Jurídico Popular* и т. д. Кроме того, представители представили в качестве доказательства своих затрат и расходов «Актуарную оценку убытков», подготовленную Роберто А. Молиной Круз в декабре 2014 года.[381]

---

[378] Что касается требования представителей об оплате судебных издержек и издержек, государство указало в своих окончательных письменных доводах, что они были представлены «на усмотрение, поскольку они не были надежно подтверждены поддающимися проверке документами». Он также просил суд «принять во внимание, что общая характеристика, данная представителями, не имеет отношения к действительности, и что при вынесении решения он должен также учитывать экономическое положение страны, и что предполагаемые жертвы не должны быть несоразмерно обогащены». ».

[379] *См. Дело Гарридо и Байгорриа против Аргентины. Возмещение и расходы.* Постановление от 27 августа 1998 г. Серия C № 39, пп. 79 и 82, и *Случай Herrera Espinoza et al.*, пп. 248 и 249.

[380] *См. Дело Чапарро Альвареса и Лапо Иньигеса. против Эквадора. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 21 ноября 2007 г. Серия C № 170, абз. 275 и *Случай Herrera Espinoza et al.*, пара. 248.

[381] Актуарная оценка убытков (доказательная база, листы с 5397 по 5437).

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

333. Суд находит очевидным, что некоторые счета, представленные представителями, относятся к расходам, понесенным в связи с настоящим делом.[382]Сумма этих счетов составляет приблизительно 2 422 доллара США (две тысячи четыреста двадцать два доллара США). Однако другие счета-фактуры и платежи не имеют четкой связи с делом.[383]Суд также отмечает, что представители не представили информацию о расходах, понесенных в связи с публичными слушаниями, проведенными в месте нахождения Суда. Тем не менее Суд считает очевидным, что такое представительство повлекло за собой, как минимум, расходы на транспорт, проживание и питание. Суд также считает, что актуарный отчет, подготовленный Роберто А. Молиной Круз (*выше*пункт 332) отсутствует информация и доказательственное обеспечение, которые позволили бы Суду понять, на каком основании были установлены суммы расходов и расходов, понесенных представителями, и те, которые могли быть понесены в процессе контроля за исполнением решения.

334. С учетом вышеизложенного Суд устанавливает по справедливости сумму в размере 50 000 долларов США (пятьдесят тысяч долларов США) в качестве компенсации расходов, понесенных в ходе разбирательства в межамериканской системе защиты прав человека. Указанная сумма должна быть доставлена в*Asociación Bufete Jurídico Popular* в течение одного года после уведомления об этом судебном решении. На этапе контроля за исполнением этого решения Суд может обязать государство возместить потерпевшим или их представителям последующие разумные и надлежащим образом доказанные расходы.

Г. Способ соблюдения заказанных платежей

335. Выплата компенсации материального и морального вреда, установленного в настоящем решении, производится непосредственно указанным в нем лицам в течение двух лет со дня уведомления об этом решении. Пятьдесят процентов суммы должны быть выплачены в течение первого года каждой жертве, а оставшаяся сумма может быть выплачена в течение второго года, как указано в пункте 327 настоящего решения. В случае смерти потерпевших до выплаты соответствующих сумм, а также в случае исчезновения потерпевших суммы выплачиваются их выгодоприобретателям, как это установлено в пунктах 327 и 328 настоящего решения.

336. Возмещение расходов и издержек, установленных в настоящем решении, должно быть произведено непосредственно указанным в нем лицам в течение одного года с момента уведомления об этом решении в соответствии с пунктом 334.

337. Штат выполняет свои денежные обязательства посредством оплаты в долларах США или эквивалентной сумме в местной валюте, используя для соответствующего расчета обменный курс, действовавший на Нью-Йоркской фондовой бирже, Соединенные Штаты Америки, на день, предшествующий к оплате.

338. Если по причинам, которые могут быть отнесены к получателям возмещения или их наследникам, невозможно выплатить установленные суммы в указанный срок, государство депонирует указанные суммы в их пользу на счет или сертификат депозита в платежеспособном финансовом учреждении Гватемалы в долларах США и на наиболее благоприятных финансовых условиях, разрешенных банковским законодательством и практикой. Если соответствующая компенсация не востребована в течение десяти лет, суммы возвращаются государству с начисленными процентами.

---

[382]Документальные доказательства, представленные представителями, включают платежи за: сертификаты, выданные муниципалитетом Рабиналя; погребальные контейнеры; аренда помещения для проведения познавательной беседы; еда; транспорт; фотокопии; топливо, а также нотариальные и фискальные печати, все в связи с рассмотрением этого дела в период с 2007 по 2014 год.

[383]К ним относятся: выплата гонораров Марии Долорес Ицеп Мануэль в период с 2007 по 2014 год; платежи Сандре Лопес и Рейне Исабель Осорио Теку за услуги по техническому расследованию, оказанные с 2007 по 2008 год; платежи Абелине Осорио Сис за технические услуги в качестве юриста в период с 2007 по 2008 год и платежи Карлосу Энрике де Пас Альварадо за стажировку в период с 2013 по 2014 год. Аналогичным образом, невозможно было проверить связь с настоящим делом некоторых платежей за продукты питания. , транспорт, ксерокопии, полиграфические и интернет-услуги, а также оплата за оформление судебного приказа, все это было произведено в 2011 году.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

339. Суммы, выделенные в настоящем решении в качестве компенсации материального и морального вреда, а также для возмещения расходов и расходов, должны быть выплачены в полном объеме непосредственно бенефициарам без каких-либо вычетов, вытекающих из возможных сборов или налогов.

340. Если у Государства возникает задолженность, оно уплачивает проценты на причитающуюся сумму, соответствующую банковским процентам за просрочку платежа в Гватемале. Проценты за неуплату начинают начисляться по истечении двух лет с момента уведомления об этом судебном решении.

Икс

ПОСТАНОВЛЯЮЩИЕ ПУНКТЫ

341. Следовательно,

СУД

РЕШАЕТ,

Единогласно,

1. Частично принять предварительное возражение об отсутствии юрисдикции.*Рациональное время*поданное государством, в соответствии с пунктами 18-24 настоящего решения.

2. Отклонить предварительное возражение относительно отсутствия у Суда юрисдикции для рассмотрения предполагаемых нарушений Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении лиц в соответствии с пунктом 29 настоящего постановления.

3. Отклонить предварительное возражение относительно отсутствия у Суда юрисдикции для рассмотрения статьи 7 Межамериканской конвенции о предупреждении, наказании и искоренении насилия в отношении женщин в соответствии с пунктом 30 настоящего постановления.

4. Отклонить предварительное возражение относительно отсутствия у Суда юрисдикции объявлять о нарушениях Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него в соответствии с пунктом 31 настоящего постановления.

5. Отклонить предварительное возражение государства относительно отсутствия у Суда юрисдикции выносить решения по преступлениям в соответствии с пунктом 35 настоящего постановления.

6. Отклонить предварительное возражение государства относительно предполагаемого отсутствия у Суда юрисдикции для вынесения решения о недействительности гватемальской амнистии в соответствии с пунктом 39 настоящего решения.

7. Отклонить предварительное возражение относительно неисчерпания внутренних средств правовой защиты в соответствии с пунктами 43–47 настоящего решения.

8. Отказать в предварительном возражении по поводу «отсутствия полномочий на подачу иного иска».

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

по тем же фактам», в терминах пункта 50 настоящего постановления.

9. Принять частичное признание международной ответственности государством в соответствии с пунктами 54–58 настоящего решения.

ЗАЯВЛЯЕТ,

Единогласно, что:

10. Государство несет ответственность за нарушение прав на личную свободу, личную неприкосновенность, жизнь и признание правосубъектности, установленных статьями 7, 5(1) и 5(2), 4(1) и 3 Американского Конвенции в отношении ее статьи 1(1) и в отношении положений статьи I. a) Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении лиц в ущерб 22 жертвам насильственного исчезновения, указанным в Приложении I. настоящего постановления в соответствии с пунктами 131–160 настоящего постановления.

11. Государство несет ответственность за нарушение прав на психическую и моральную неприкосновенность и на защиту семьи, установленных в статьях 5(1) и 17(1) Американской конвенции, в отношении ее статьи 1(1). , в ущерб ближайшим родственникам 22 жертв насильственного исчезновения, указанных в Приложении I к настоящему постановлению, в соответствии с пунктами 161–166.

12. Государство несет ответственность за нарушение права на передвижение и проживание, закрепленного в статье 22(1) Американской конвенции, в отношении ее статьи 1(1) в ущерб лицам, перечисленным в Приложении II к настоящему Соглашению. решение в соответствии с пунктами 172-203 настоящего решения.

13. Государство несет ответственность за нарушение прав на судебные гарантии и судебную защиту, признанных в статьях 8(1) и 25(1) Американской конвенции, в отношении ее статьи 1(1), а также за несоблюдение -соблюдение обязательств, изложенных в статьях 1, 6 и 8 Межамериканской конвенции о предупреждении пыток и наказании за них, а также в статье Ib) Межамериканской принадлежащий конвенции о насильственном исчезновении лиц и статье 7.b Американской конвенции о Интер- предотвращении, наказании и искоренении насилия в отношении женщин с момента их вступления в силу в Гватемале. Все вышеперечисленное в ущерб потерпевшим по данному делу или их ближайшим родственникам при их соответствующих обстоятельствах в соответствии с пунктами 210–265 настоящего решения. Кроме того,

14. Государство не несет ответственности за нарушение статьи 12 Американской конвенции в соответствии с пунктом 204 настоящего постановления.

15. Государство не несет ответственности за нарушение статьи 16 Американской конвенции в соответствии с пунктом 205 настоящего постановления.

16. Государство не несет ответственности за нарушение статьи 24 Американской конвенции в соответствии с пунктом 258 настоящего постановления.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

И УСТАНАВЛИВАЕТ,

Единогласно, что:

17. Это решение представляет собой*как таковой*форма возмещения ущерба.

18. Государство устранит все препятствия,*де-факто*и*де-юре*, которые сохраняют безнаказанность в этом деле и инициируют, продолжают, продвигают и возобновляют расследования, необходимые для выявления и, в случае необходимости, наказания лиц, ответственных за нарушения прав человека, заявленные в этом деле. Все это в разумные сроки, чтобы установить истину происшедшего в рамках пунктов 285-289 настоящего постановления.

19. Государство осуществляет или продолжает на систематической и строгой основе и с достаточными людскими и экономическими ресурсами действия, необходимые для установления местонахождения членов деревни Чичупак и соседних общин, которые были насильственно исчезли, и для установления местонахождения , эксгумировать и опознать умерших в соответствии с пунктами 292–297 настоящего решения.

20. Государство обеспечивает медицинскую, психологическую и/или психиатрическую помощь потерпевшим по настоящему делу в соответствии с пунктами 302–304 настоящего решения.

21. Государство должно провести публичный акт признания международной ответственности за факты данного дела в соответствии с пунктом 306 настоящего решения.

22. Государство издает публикации, указанные в пункте 309 настоящего решения.

23. Государство должно включить обучение правам человека и международному гуманитарному праву на постоянной основе в учебную программу различных центров профессиональной и профессиональной подготовки гватемальской армии в соответствии с пунктами 312 и 313 настоящего постановления.

24. Государство должно разработать и внедрить в постоянно действующую учебную программу для судей и прокуроров, соответственно, образовательные программы по правам человека и международному гуманитарному праву в соответствии с пунктами 316–318 настоящего решения.

25. Государство должно включить в учебную программу национальной системы образования на всех уровнях образовательную программу, содержание которой отражает многокультурный и многоязычный характер гватемальского общества и способствует уважению и познанию различных культур коренных народов, включая их мировоззрение, историю. , языки, знания, ценности, культуры, обычаи и образ жизни в соответствии с пунктом 319 настоящего постановления.

26. Государство должно укреплять существующие институты или те, которые оно создаст, с целью искоренения расовой и этнической дискриминации в соответствии с пунктом 320 настоящего постановления.

27. Государство выплачивает суммы, установленные в пунктах 327 и 334 настоящего решения, в качестве компенсации материального и морального вреда, а также для возмещения расходов и

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

расходы в соответствии с пунктами 324–328 и 331–340 настоящего решения.

28. Государство должно в течение одного года после уведомления об этом решении предоставить Суду отчет о мерах, принятых для его выполнения.

29. Суд будет следить за полным соблюдением этого решения при осуществлении своих полномочий и в соответствии со своими обязательствами по Американской конвенции о правах человека и закроет это дело, как только государство полностью выполнит его положения.

СОВЕРШЕНО в Сан-Хосе, Коста-Рика, 30 ноября 2016 г., на испанском языке.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

Роберто Ф. Калдас
Президент

Эдуардо Феррер Мак-Грегор Пуазо

Эдуардо Вио Гросси

Умберто Антонио Сьерра Порто

Элизабет Одио Бенито

Эудженио Рауль Заффарони

Л. Патрисио Пазминьо Фрейре

Пабло Сааведра Алессандри
Регистратор

Так приказал,

Роберто Ф. Калдас
Президент

Пабло Сааведра Алессандри
Регистратор

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

ПРИЛОЖЕНИЕ I. ОБЩИЙ СПИСОК ПОСТРАДАВШИХ

№	ЖЕРТВЫ ПРИНУДИТЕЛЬНОГО ИСЧЕЗНОВЕНИЕ	№	СЕМЕЙНАЯ ГРУППА
1	Уго Гарсия Депас	1	Адриан Гарсия Мануэль (отец)
		2	Сабина де Пас Перес (мать)
2	Авраам Альварадо Теку (или Агапито Альварадо Депаз)	3	Анхель Альварадо Теку (отец)
		4	Виктория де Пас Перес (Мать)
		5	Лукас Альварадо Депаз (брат)
		6	Сильверия Альварадо Депаз (сестра)
		7	Паула Альварадо ДеПас (сестра)
		8	Маргарито Альварадо Депас (брат)
3	Мануэль де Хесус Аларкон Моренте	9	Хуан Аларкон Гарсия (отец)
		10	Грасиела Моренте (мать)
		11	Марселина Аларкон Моренте (сестра)
		12	Клотильда Фелипа Аларкон Моренте (сестра)
		13	Хесус Аларкон Моренте (брат)
		14	Берта Аларкон Моренте (сестра)
		15	Виктория Аларкон Моренте (сестра)
4	Эдмундо или Раймундо Аларкон Моренте	16	Фаустина Моралес Моралес (жена)
		17	Лупита Аларкон Моралес (дочь)
		18	Пласидо Аларкон Моралес (сын)
5	Педро Сиана	19	Маргарита Икстекок Гонсалес (супруга)
		20	Хуана Сиана Икстекок (дочь)
		21	Оливия Сиана Икстекок (дочь)
		22	Паула Сиана Икстекок (дочь)
6	Хуан Перес Сик	23	Мануэла Той Перес (супруга)
		24	Эрнесто Перес Той (дочь)
7	Лоренцо Депаз Сиприан (или Флоренсио Депаз Сиприано)	25	Алехандра Галиего Мендоса (дочь)
		26	Рикардо Депаз Галиего (сын)
		27	Аполонио де Пас Галиего (сын)
		28	Одилия де Пас Галиего (дочь)
		29	Вирджилио де Пас Галиего (сын)
8	Леонардо Кауек Гонсалес	30	Альбертина Сик Куксум (жена)
		31	Валентина Кауэк Сик (дочь)
		32	Роландо Кауэк (сын)
		33	Мария Изабель Кауэк Сик (дочь)
9	Хуан Мендоса Альварадо	34	Мария Тереза Сик Осорио (жена)
		35	Марио Мендоса Сик (сын)
		36	Мария Асунсьон Мендоса Сик (дочь)
		37	Кармела Мендоса Сик (дочь)
		38	Эмилия Мендоса Сик (дочь)
		39	Джулиан Мендоса (сын)
10	Хосе Крус Мендоса Сукап	40	Фабустина Альварадо Мануэль (жена)
		41	Висента Мендоса Альварадо (дочь)
		42	Томаса Мендоса Альварадо (дочь)
		43	Хосе Луис Мендоса Альварадо (сын)
		44	Хуан Мендоса Альварадо (сын)
11	Мария Консепсьон Чен Сик	45	Розалина Сик Чен (дочь)
		46	Рейна Маргарита Сик Чен (дочь)
		47	Петронила Сик Чен (дочь)
		48	Франсиско Сик Чен (сын)
		49	Марио Сик Чен (сын)

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

		50	Марсело Сик Чен (сын)
		51	Педро Сик Эрнандес (сын)
12	Казимиро Сиана	52	Доминга Сукуп Круз (жена)
		53	Маргарита Сиана Крус (дочь)
		54	Оскар Сиана Сукап (Сын)
13	Крус Перес Амперес	55	Педрина Роман Хитумул (супруга)
		56	Мария Гваделупе Амперес Роман
14	Горгонио Гонсалес Гонсалес	57	Энрикета Теку (жена)
		58	Роза Гонсалес Теку (дочь)
		59	Педро Гонсалес Теку (дочь)
		60	Франсиска Гонсалес Теку (дочь)
15	Хорхе Галеано Роман	61	Анастасия Хитумул Ишпанкок (жена)
		62	Кармела Галеано Шитумул (дочь)
		63	Патрокиния Галеано Шитумул (дочь)
		64	Кристина Галеано Шитумул (дочь)
		65	Канделария Шитумул (Дочь)
16	Эустакио Икстекок	66	Изабель Рейна Болай (жена)
		67	Викторино Икстекок Болай (Сын)
		68	Анхель Аугусто Икстекок Болай (Сын)
		69	Мигель Эктор Икстекос Болай (сын)
17	Рафаэль Депаз Теку	70	Франсиско Депаз (отец)
		71	Матильда Теку (Мать)
		72	Бальвино Депаз Теку (брат)
		73	Хуан Альфонсо Депас Теку (брат)
18	Энрике Мендоса Сис	74	Леандра Сукап (жена)
		75	Хосе Мендоса Сукап (сын)
19	Габино Роман Ивой (или Ибой, или Ивой)	76	Хуана Шитумул Лопес (жена)
		77	Педрина Роман Хитумул (Дочь)
		78	Кармен Роман Шитумуль (дочь)
		79	Хосе Мануэль Роман Шитумул (сын)
		80	Энрике Роман Хитумул (сын)
		81	Франсиско Роман Хитумул (сын)
20	Дионисио или Дионисио Вачан или Бачан	82	Симона Кауэк (жена)
		83	Клементина Бачан Кауэк (дочь)
		84	Транкилина Бачан Кауэк (дочь)
		85	Каталина Вачан Депаз (дочь)
		86	Диего Бачан Кауэк (Сын)
21	Марсело Сик Чен	87	Фермина Эрнандес Мендоса (жена)
		88	Педро Сик Эрнандес (сын)
		89	Хермелинда Сик Эрнандес (дочь)
22	Адриан Гарсия Мануэль	90	Сабина де Пас Перес (жена)
		91	Эфраин Гарсия де Пас (сын)
		92	Уго Гарсия де Пас (сын)
		93	Мария Консепсьон Гарсия Депаз (дочь)
		94	Хуана Гарсия Депаз (дочь)

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

ДРУГИЕ ЖЕРТВЫ ОТ НАРУШЕНИЙ ПРАВ НА СУДЕБНЫЕ ГАРАНТИИ И СУДЕБНУЮ ЗАЩИТУ В СООТВЕТСТВИИ С АМЕРИКАНСКОЙ КОНВЕНЦИЕЙ И НЕСОБЛЮДЕНИЯ СТАТЬИ IB ICFDP, 1, 6 И 8 ICPPT И 7.B БЕЛЕМСКОЙ КОНВЕНЦИИ

PARÁ, ПЕРЕЧИСЛЕННЫЙ СЕМЕЙНОЙ ГРУППОЙ

23	Виктор Хуарес Панган (или Виктор Хуарес Панкан)	95	Игиния Чен
		96	Наполеон Хуарес Чен
		97	Леонардо Хуарес Чен
		98	Хуан Хуарес Чен
		99	Матильда Хуарес Чен
		100	Канделария Хуарес Чен
24	Клементе Хуарес Икспанкок	101	Антония Чен Вейли
		102	Венансио Хуарес Чен
		103	Урбано Хуарес Чен
		104	Розалина Хуарес Чен
25	Крус Сик Куксум (или Крус Сик Куксун),	105	Кармен Изабель Сик Круз
		106	Виктория Сик Сик
		107	Дэвид Сик Сик
		108	Франциска Сик Сик
		109	Матильда Сик Сик
		110	Херлинда Сик Сик
26	Педро Сик Херонимо	111	Элигия Круз
		112	Карлос Умберто Сик Круз
		113	Кармен Изабель Сик Круз
		114	Аминта Сик Крус
		115	Хуан Крус (или Хуан Сик Крус)
		116	Мария Лукреция Сик Круз
		117	Крисанто Сик Круз
27	Грегорио Вейли	118	Модеста Тауико
		119	Маркос Валей Тауико
		120	Макарио Вейли Тауико
		121	Абелина Валей Тауико
28	Тимотео Сик Куйя	122	Андреа Осорио Галеано
		123	Мария Тереза Сик Осорио
		124	Мелесио Сик Осорио
		125	Мигель Сик Осорио
		126	Патрисия Сик Осорио
		127	Хуана Сик Осорио
		128	Паулина Сик Осорио
		129	Висенте Сик Осорио
		130	Дионисио Сик Осорио
		131	Марио Мендоса Сик
		132	Мария Асунсьон Мендоса Сик
		133	Кармела Мендоса Сик
		134	Люсия Сик Сик
		135	Флоринда Сик Сик
		136	Педро Сик Сик
		137	Ана Сик Сик
		138	Хильда Сик Сик
		139	Хосефа Сик Сик
		140	Максимилиана Сик Какаж
		141	Рамон Сик Какай
		142	Фаустина Сик Какай
		143	Роналду Сик Какаж

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

		144	Ана Виктория Сик Какай
		145	Бернардо Сик Какай
		146	Лирия Сик Какаж
29	Роберто Галиего Чен	147	Сусана Валей Кситумул
		148	Эулалия Мария Галиего Вейли
30	Антонио Альварадо Гонсалес	149	Франсиска Хуарес Перес
		150	Серхио Лионель Альварадо Хуарес
		151	Сезар Аугусто Альварадо Хуарес
		152	Амелия Эухения Альварадо Хуарес
		153	Ана Марилу Альварадо Хуарес
		154	Лесвия Нохеми Альварадо Хуарес
31	Альфонсо Крус Хуарес	155	Лоренцо Сукуп Крус
		156	Роза Хуарес Икспанкок
		157	Грегорио Крус Хуарес
		158	Марселина Сукуп Хуарес
		159	Филомена Сукуп Хуарес
		160	Хенаро Сукуп Хуарес
32	Доминго Кауэк Сик	161	Елена Валей
		162	Франсиско Кауэк Вейли
		163	Ираэль Кауек Вейли
		164	Эльсира Кауэк Вейли
		165	Мария Магдалена Кауэк Вейли
		166	Розалина Кауэк Вейли
		167	Дора Алисия Кауэк Вейли
33	Сантьяго Альварадо Хитумул	168	Хуана Гарсия Мануэль
		169	Матильда Альварадо Гарсия
		170	Мартина Альварадо Гарсия
34	Агустин Хуарес Икспанкок	171	Мигелина Гарсия Депас
		172	Хуан Хуарес Гарсия
		173	Эстефана Хуарес Гарсия
		174	Роберто Хуарес Гарсия
		175	Бернарда Гарсия
35	Теодоро Гонсалес Хитумул	176	Томаса Альварадо Хитумул
		177	Хирма Иоланда Гонсалес Альварадо
		178	Бланка Эстела Гонсалес Альварадо
		179	Марвин Джовани Гонсалес Альварадо
36	Эулогио Моралес Альварадо	180	Джастина Сукап Мендоса
		181	Флорентина Моралес Sucup
		182	Мигель Анхель Моралес Сукап
		183	Маура Моралес Sucup
		184	Модеста Моралес Sucup
37	Лучано Гонсалес (или Лучано Гонсалес Сис или Лусио Гонсалес Сис)	185	Сириако Гонсалес Альварадо
		186	Раймунда Сис Хуарес
		187	Педро Гонсалес Сис
		188	Бенхамин Гонсалес Роман
		189	Каталина Гонсалес Роман
		190	Офелия дель Росарио Гонсалес Роман
		191	Хосе Карлос Альберто Роман
38	Аполинарио Хуарес Перес	192	Альберта Чо Сиана
		193	Матильда Хуарес Чо
		194	Мария Эстела Хуарес Чо
		195	Карлос Рене Хуарес Чо

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

39	Альберто Хуарес Перес	196	Берта Мартинес Исагирре
		197	Эдвин Эдуардо Хуарес Мартинес
		198	Ольга Марина Хуарес Мартинес
		199	Тельма Хортенсия Хуарес Мартинес
		200	Розелия Мартинес
40	Эваристо Депаз Сиана (или Эваристо Сиана)	201	Мария Альварадо Роман
		202	Магдалено Крус Сиана Альварадо
		203	Висенте Сиана Альварадо
		204	Бенито Сиана Альварадо
		205	Канделарио Сиана Альварадо
		206	Мартина Сиана Альварадо
41	Педро Тум (или Педро Перес Амперес)	207	Матео Перес Кайбон
		208	Мария Амперес
		209	Крус Перес Амперес
		210	Мария Гваделупе Амперес Роман
42	Эмигдио Сиана Икстекок	211	Кармен Пиокс Альварадо
		212	Марта Кристина Сиана Пиокс
		213	Амалия Маргарита Сиана Пиокс
		214	Одилия Йесцения Сиана Пиокс
		215	Хьюго Бальдомеро Сиана Пиокс
		216	Аура Эстела Сиана Пиокс
43	Педро Гальего Лопес	217	Бруна Чен Альварадо
		218	Хуана Галиего Чен
		219	Роберто Галиего Чен
44	Деметрио Чен Альварадо	220	Мария Гарсия де Пас
		221	Маркос Чен Гарсия
		222	Раймунда Чен Гарсия
		223	Прокопио Чен Гарсия
45	Педро Галиего Мендоса	224	Фабиана Чен Галиего
		225	Марта Елена Галиего Чен
		226	Франциска Галиего Чен
		227	Хорхе Галиего Чен
		228	Антония Галиего Чен
		229	Кармела Галиего Чен
		230	Хосе Луис Гальего Чен
		231	Виктория Чен Галиего
46	Камило Хуарес Вейли	232	Мария Лукас Бельтран Гонсалес
		233	Матео Хуарес Бельтран
		234	Хуан де ла Крус Хуарес Бельтран
		235	Розалина Хуарес Бельтран
47	Хулиан Гарнига Лопес	236	Юлиана Шитумул Икспата
		237	Хуан Гарнига Икспата
		238	Фелипе Гарнига Икспата
48	Бенито Хуарес Икспанкок	239	Педрина Перес Ибой
		240	Мария дель Росарио Хуарес Перес
		241	Убальда Хуарес Перес
		242	Сабина Хуарес Перес
		243	Иларио Хуарес Перес
		244	Энрике Альберто Хуарес Перес
		245	Эмилиано Хуарес Перес
49	Франсиско Депаз	246	Матильда Теку
		247	Бальвино Депаз Теку
		248	Хуан Альфонсо Депас Теку
		249	Рафаэль Депас Теку

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

50	Максимилиано Сис Вейли	250	Мария Хуарес Лопес
		251	Кристина Сис Хуарес
		252	Дора Марсиана Сис Хуарес
		253	Клаудия Эльвира Сис Хуарес
		254	Уилмер (или Уилмер Элисандро) Sic Sis
		255	Хосе Обдулио Сик Сис
		256	Лилиан Сесилия Сик Сис
51	Висенте Сик Осорио	257	Тереза Какай Кауэк
		258	Максимилиана Сик Какай
		259	Рамон Сик Какай
		260	Фаустина Сик Какай
		261	Лирия Сик Какаж
		262	Роналду Сик Какаж
		263	Ана Виктория Сик Какай
		264	Бернардо Сик Какай
52	Патросинио Галиего	265	Ана Калате Сик
		266	София Галиего Калате
		267	Мигелина Галиего Калате
		268	Луиза Галиего Калате
		269	Мария Крус Галиего Калате
		270	Эдгар Галиего Калате
		271	Ирма Галиего Калате
		272	Жозефина Галиего Калате
		273	Олегарио Галиего Калате
53	Феликс Альварадо Шитумул	274	Мария Альварадо Кортес
		275	Алехандра Альварадо Альварадо
		276	Росалио Альварадо Альварадо
		277	Глория Лус Альварадо Альварадо
		278	Фиделия Элиза Альварадо Альварадо
		279	Эдгар Альварадо Альварадо
		280	Ирлубия Магдалена Альварадо Альварадо
		281	Лорена Евгения Альварадо
54	Хосе Деметрио Кауек Херонимо	282	Эстефана Икстекос Гонсалес
		283	Пабло Кауэк Икстекок
		284	Мигелина Кауэк Икстекок
		285	Иносента Кауэк Икстекок
		286	Ласаро Кауэк Икстекок
55	Грегория Вейли Икстекок (или Икстекок)	287	Тимотео Гарсия Рохас (муж)
		288	Томас Гарсия Вейли
		289	Тимотео Гарсия Рохас (сын)
		290	Максима Эмилиана Гарсия Вейли
		291	Реджинальдо Гарсия Вейли
56	Сильвестр Сик Шитумул	292	Мария Консепсьон Чен Сик
		293	Розалина Сик Чен
		294	Рейна Маргарита Сик Чен
		295	Петронила Сик Чен
		296	Франсиско Сик Чен
		297	Марио Сик Чен
		298	Марсело Сик Чен
		299	Педро Сик Эрнандес
57	Раймунда Сикал Корасон	300	Рамон Вейли
		301	Грегория Корасон
		302	Бальбино Корасон
		303	Педро Корасон Осорио

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

58	Доминго Рейес Хуарес (или Доминго Хуарес Рейес)	304	Росарио Роман Тум
		305	Андрес Рейес Роман
		306	Сантьяго Рейес Роман
		307	Макарио Рейес Роман
		308	Хуана Рейес Роман
		309	Торибия Рейес Роман
59	Элиас Милиан Гонсалес	310	Фиделия Моралес
		311	Амелия Милиан Моралес (повторяется)
		312	Тарсила Милиан Моралес
		313	Виталина Милиан Моралес
		314	Мария Луиза Милиан Гарсия
		315	Эльвия Янет Милиан Гарсия
		316	Эдгар Рене Милиан Гарсия
		317	Анжелика Мария Торрес Милиан (повторяется)
		318	Вилма Торрес Милиан (повторяется)
		319	Алонсо Торрес Милиан (повторяется)
60	Амелия Милиан Моралес	320	Венансио Торрес Гонсалес
		321	Анжелика Мария Торрес Милиан
		322	Вильма Торрес Милиан
		323	Алонсо Торрес Милиан
61	Медардо Хуарес Гарсия	324	Алехандро Хуарес Икспанкок
		325	Мария Консепсьон Гарсия Депаз
		326	Ольга Лили Хуарес Гарсия
62	Евсевия Граве Гарсия	327	Хуана Гарсия Депас
		328	Могила Доминга 2607
63	Хуана Гарсия Депас	329	Матео Могила
		330	Евсевия Граве Гарсия
		331	Хосе Леон Грейв Гарсия
		332	Эрмелинда Грейв Гарсия
		333	Марселино Граве Гарсия
		334	Мария Антония Граве Гарсия
		335	Викторианская могила Гарсия
		336	Мартин Грейв Гарсия
		337	Эдгар Гарсия Депаз
		338	Сандра Марибель Гарсия Депаз
64	Виктор Альварадо Вейли	339	Доминга Сукуп Кауэк
		340	Виктор Кастуло Альварадо Сукуп
		341	Микаэла Альварадо Сукап
		342	Антония Альварадо Сукуп
		343	Роберто Альварадо Сукуп
		344	Чеферино Альварадо Сукап
		345	Фидель Альварадо Сукуп
65	Могила Хуана Альварадо	346	Наталья Сиана
		347	Хуан Николас Альварадо Сиана
		348	Флора Альварадо Сиана
		349	Хосе Патрисио Альварадо Сиана
		350	Розендо Альварадо Сиана
		351	Розалина Альварадо Сиана
66	Эфраин Гарсия (или Эфраин Гарсия де Пас)	352	Адриан Гарсия Мануэль
		353	Сабина де Пас Перес
		354	Хуана Гарсия Депас
		355	Уго Гарсия де Пас
		356	Мария Консепсьон Гарсия Депаз

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

67	Наполеон Гарсия Де Пас	357	Изабель Болай Икстекок Гарсия Депаз
		358	Флоринда Гарсия Болай
		359	Кармелина Гарсия Болай
68	Лучано Альварадо Хитумул	360	Мария Гарсия Мануэль
		361	Адела Флорентина Альварадо Гарсия
		362	Эктор Роландо Альварадо Гарсия
		363	Томаса Альварадо Хитумул
		364	Антония Альварадо Хитумул
69	Лучиана Шитумул Икспанкок	365	Даниэль Шитумул Куксум
		366	Мария Консепсьон Шитумул Шитумул
70	Сириако Гальего Лопес	367	Доминга Мендоса
		368	Педро Галиего Мендоса
		369	Макарио Галиего Мендоса
		370	Хулиан Галиего Мендоса
		371	Леона Галиего Мендоса
		372	Мануэль де Хесус Галиего Мендоса
		373	Алехандра Галиего Мендоса
		374	Марта Елена Чен Гальегп
		375	Франциска Чен Галиего
		376	Хорхе Чен Галиего
		377	Антония Чен Галиего
		378	Кармела Чен Галиего
		379	Хосе Луис Чен Галиего
		380	Виктория Чен Галиего
		381	Абелина Мендоса Моран
		382	Тельма Мендоса Моран
		383	Хакобо Мендоса Моран
		384	Маурисио Галиего Моран
		385	Ева Мендоса Моран
		386	Флоренсия Галиего Рейес
		387	Хуана Галиего Рейес
		388	Паулина Галиего Рейес
		389	Роза Галиего Рейес
		390	Фелиза Галиего Рейес
		391	Хосе Гильермо Галиего Рейес
		392	Сантьяго Галиего Рейес
71	Максима Эмилиана Гарсия Вейли	393	Франсиско Сик Чен
72	Мигель Чен Тауико	394	Висента Мендоса Альварадо
		395	Антонио Чен Мендоса
		396	Деметрио Чен Мендоса
		397	Франциска Чен Мендоса
		398	Анибал Чен Мендоса
73	Макарио Галиего Мендоса	399	Лусила Моран
		400	Маурисио Галиего Моран
		401	Ева Мендоса Моран
		402	Хакобо Галиего Моран
		403	Тельма Галиего Моран
		404	Абелина Галиего Моран

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

74	Альберто Панган Хуарес	405	Марта Елена Галиего Чен
		406	Розалина Панган Галиего
		407	Франсиско Панган Галиего
		408	Хуана Гуадалупе Панган Галиего
		409	Мердесес Панган Галиего
		410	Херонимо Панган Галиего
75	Бригидо Хитумул	411	Франциска Калате Сик
		412	Розендо Кситумул Калате
		413	Эдуардо Хитумул Калате
		414	Рене Аполинарио Шитумул Калате
		415	Хорхе Хитумул Калате
		416	Виктор Мануэль Хитумул Калате
76	Хесус Моралес Гарсия	417	Хесус Гонсалес Милиан
		418	Давид Моралес Гонсалес
77	Пабло Хитумул	419	Пабло Хитумул
		420	Томаса Сик Куксум
		421	Анжелика Шитумул Сик
		422	Сантос Хитумул Сик
		423	Грегорио Хитумул Сик
		424	Trancita Xitumul Síc
		425	Хосе Эрнесто Шитумул Сик
		426	Серхио Альфредо Хитумул Сик
78	Хесус Перес Альварес	427	Хуана Хуарес Гарсия
		428	Сиприано Хуарес
		429	Карлос Энрике Перес Хуарес
79	Херонимо Икспата Хитумул	430	Херонимо Икспата Хитумул
		431	Патрисия Сик Осорио
		432	Фернандо Икспата Сик
		433	Эльвира Икспата Сик
80	Агустин Хуарес Лопес	434	Иносента Икстекок Шитумул
		435	Ана Мария Хуарес Икстекок
		436	Мария Исабель Хуарес Икстекос
		437	Сандра Лорена Хуарес Икстекок
		438	Сесар Агусто Хуарес Икстекок
81	Себастьян Чен Тауико	439	Висента Икспата Хитумул
		440	Хосефина Чен Икспата
		441	Адела Чен Икспата
		442	Гектор Чен Икспата
		443	Эльза Чен Икспата
		444	Сильвестре Чен Икспата
82	Хуан Чен Сик	445	Мария де Хесус Тауико Саколь
		446	Фаустин Чен Тауико
83	Хосе Лино Алкежай	447	Мария Росарио Гонсалес Милиан
		448	Хулиан Алкехей Гонсалес
		449	Канделария Алкеджай Гонсалес
		450	Тельмо Алькежай Гонсалес
		451	Амилкар Алькежай Гонсалес
84	Хосе Леон Шитумул	452	Алехандра Икспанкок Гонсалес
		453	Хосе Леон Шитумул Лопес
		454	Антония Хитумул Ишпанкок
		455	Марселина Хитумул Икспанкок
85	Фидель Мануэль Шитумул	456	Юстакия Кукей Галиего
		457	Гильермо Мануэль Кукей
		458	Педрина Мануэль Кукей
		459	Отилия Мануэль Кукей

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

		460	Леокадия Мануэль Кукей
86	Марселино Эухенио Моралес Эрнандес (или Марселино Эухенио Моралес)	461	Анджела Гарсия Депаз
		462	Кармела Моралес Гарсия
		463	Исайас Моралес Гарсия
87	Хуан Гарсия де Пас	464	Максима Сик Гонсалес
		465	Назарио Гарсия Сик
		466	Сантьяго Гарсия Сик
88	Гаспар Хуарес	467	Бернарда Панкан
		468	Хуана Хуарес Панган
89	Максимилиано Сик	469	Доминга Куксум Теку
		470	Тимотеа Сик Куксум
90	Пио Чен Альварадо	471	Франциска Валей Галиего
91	Виктор Гарнига Перес	472	Паула Перес
		473	Херлинда Гарнига Перес
92	Николя Изагирре Бельтран	474	Николя Изагирре Бельтран
		475	Антония Гарсия
		476	Педро Исагирре Гарсия
		477	Мария Лукреция Исагирре Гарсия
93	Руперто Матиас Мартинес	478	Паула Сиана Икстекок
94	Альберто Хуарес Вейли	479	Рейна Маргарита Сик Чен
		480	Томас Хуарес Сик
		481	Марта Хуарес Сик
		482	Энрике Хуарес Сик
		483	Висенте Хуарес Сик
		484	Элирия Хуарес Сик
		485	Лукреция Хуарес Сик
95	Серапио Перес Сик	486	Паулина Бачан
		487	Дезидерия Перес Бачан
		488	Трансито Перес Бачан
		489	Клара Мерседес Перес Бачан
		490	Буэнавентура Перес Бачан
		491	Агустин Перес Бачан
		492	Роза Перес Бачан
96	Мануэль Хуарес Лопес	493	Мария Хосефа Гонсалес Шитумул
		494	Мануэль Хуарес Лопес
		495	Иносента Хуарес Гонсалес
		496	Хосефина Хуарес Гонсалес
97	Агустин Хуарес Вейли	497	Ригоберта Икскопал Лопес
		498	Паулина Хуарес Икскопал
		499	Сириака Хуарес Икскопал
		500	Зойла Хуарес Икскопал
		501	Клара Хуарес Икскопал
		502	Кристина Хуарес Икскопал
98	Виктор Кукей Моренте	503	Торибия Галиего
		504	Виктор Кукей Моренте
		505	Томас Моренте Галиего
		506	Мария Моренте Галиего
99	Бальбино Хитумул	507	Франсиска Хуарес
		508	Хуан Шитумул Хуарес
		509	Эулогио Хитумул Хуарес
		510	Луис Мануэль Хитумул Хуарес
100	Дионисио Хуарес Вейли	511	Эмилиана Лопес Хуарес
		512	Хуана Хуарес Лопес

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

101	Катарино Шитумул	513	Канделария Гарсия Де Пас
		514	Катарино Шитумул
		515	Рикардо Хитумул Гарсия
		516	Мария Элена Хитумул Гарсия
		517	Хосе Роналду Шитумул Гарсия
102	Хусто Мануэль Икспата	518	Фелипа Хуарес Лопес де Мануэль
		519	Тереза Мануэль Хуарес
		520	Роза Мануэль Хуарес
		521	Педро Мануэль Хуарес
		522	Хосефина Мануэль Хуарес
103	Томас Валей Гонсалес	523	Марта Мендоса Сис
		524	Томас Валей Гонсалес
		525	Ансельма де ла Крус Валей Мендоса
		526	Фаусто Эдуардо Валей Мендоса
104	Луис Депаз Сиприано	527	Патросиния Альварадо Камо
		528	Мартин Депас Альварадо
		529	Тельма Депаз Альварадо
		530	Хосе Марио Депас Альварадо
105	Бернардино Альварадо Альварадо	531	Бернардино Альварадо Альварадо
		532	Фелиса Матиас Охом
		533	Альберто Альварадо Матиас
		534	Роза Альварадо Матиас
		535	Хуан де ла Крус Альварадо Матиас
		536	Хосефа Габриэла Альварадо Матиас
		537	Марио Альварадо Матиас
		538	Хосе Альварадо Матиас
		539	Мария Элена Альварадо Матиас
106	Франсиско Сик Куксум	540	Паулина Сик Осорио
		541	Хосефа Сик Сик
		542	Ана Сик Сик
		543	Педро Сик Сик
		544	Люсия Сик Сик
		545	Флоринда Сик Сик
107	Феликс Валей Галиего	546	Каталина Шитумул Хуарес
		547	Феликс Валей Галиего
		548	Мария Валей Хитумул
		549	Альфонсо Валей Хитумул
		550	Сантьяго Вейли Шитумул
		551	Мигель Анхель Валей Шитумул
108	Хусто Исагирре Вельтран	552	Доминга Шиншилла Паредес
109	Торибио Чен Гонсалес	553	Мария Хесус Матиас Ойом
		554	Максимилиано Чен Матиас
		555	Херлинда Чен Матиас
		556	Франсиско Чен Матиас
110	Мигель Сик Осорио	557	Антония Валей Кситумул
		558	Мигель Сик Осорио
		559	Имельда Сик Вейли
		560	Амалия Сик Вейли
		561	Доминга Галиего Родригес
		562	Пьедад Вейли Галиего
		563	Хуана Валей Галиего
		564	Агустина Валей Галиего

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

111	Педро Валей Галиего	565	Тереза Валей Галиего
		566	Хелсилия Вейли Галиего
		567	Сантос Валей Галиего
		568	Марселино Валей Галиего
		569	Хесус Валей Галиего
112	Буэнавентура Перес Бачан	570	Мария Хосефа Депаз Шитумул
		571	Буэнавентура Перес Бачан
		572	Ана Кармела Перес Депаз
		573	Люсия Перес Депаз
113	Маргарито Альварадо Депас	574	Валерия Леонарда Эррера
		575	Маргарито Альварадо Депас
		576	Исраэль Донахи Альварадо Эррера
114	Секундино Гарсия Гонсалес	577	Валентина Депаз Сарпец
		578	Марио Гарсия Депас
115	Висенте де Пас Перес	579	Матильда Эррера
		580	Флоринда Де Пас Эррера
		581	Исайяс де Пас Эррера
		582	Мойзес де Пас Эррера
		583	Мириан Ольга де Пас Эррера
116	Хуан Сик Куксум	584	Елена Чен Валей
		585	Хосе Круз Сик Чен
117	Эмилиано Сис Вейли	586	Хуана Хуарес Лопес
		587	Исабела Сис Хуарес
		588	Энрике Сис Хуарес
118	Мануэль де Хесус Галиего Мендоса	589	Марселина Гарнига Перес
		590	Бланка Эстела Галиего Гарнига
		591	Рене Антонио Галиего Гарнига
		592	Эктор Винисио Галиего Гарнига
119	Томас Гарсия Рейес	593	Грегория Мануэль Хитумул
		594	Кристина Гарсия Мануэль
120	Доминго Вейли Сис	595	Паулина Валей Гарсия
121	Мариано Диас Толом	596	Каэтана Сукап
		597	Франсиско Диас Сукуп
		598	Порфирия Диас Хитумул
122	Андрес Икстекок Шитумул	599	Эрсилия Эрнандес Моралес
		600	Бенджамин Икстекок Эрнандес
		601	Элиза Икстекок Эрнандес
		602	Мария Росарио Икстекок Эрнандес
		603	Альфредо Икстекок Эрнандес
123	Зенон Ус	604	Элигия Колох Sucup
		605	Сабина Ус Колох
		606	Диего Ус Колох
		607	Франциска Ус Колох
		608	Нарциза Ус Колох
124	Бернардо Роман Ивой	609	Себастьяна Бачан
		610	Игнасия Роман Бачан
		611	Хуана Роман Бачан
		612	Хосе Луис Роман Бачан
		613	Ригоберта Роман Бачан
		614	Розалия Роман Бачан
125	Альберто Депаз Рейес	615	Рафаэла Киприан Колох
		616	Марсиала Депаз Сиприан Де Гонсалес
		617	Антонио Депаз Чиприан
		618	Бриджидо Депас Сиприан
		619	Хуана Депас Сиприан

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

		620	Хесус Депаз Киприан
		621	Андрес Хильберто Депаз Чиприан
		622	Марио Депаз Чиприан
126	Сильверио Чен Вейли	623	Марсела Хуарес Лопес
		624	Баудилио Чен Хуарес
		625	Леандро Чен Хуарес
127	Рамон Калат Сик	626	Эмилия Чен Вейли
		627	Маргарито Калат Чен
128	Хуан Чен Галиего	628	Хуан Чен Галиего
		629	Роберта Хуарес Лопес
		630	Буэнавентура Чен Хуарес
		631	Роза Чен Хуарес
		632	Хуан Баутиста Чен Хуарес
		633	Глория Чен Хуарес
		634	Камило Чен Хуарес
129	Маркос Ускап Шитумул	635	Альбина Чен Валей Де Ускап
		636	Маркос Ускап Шитумул
		637	Жозефина Ускап Чен
		638	Аугусто Ускап Чен
130	Николас Хуарес или Николас Хуарес	639	Чириака Лопес Икспата
		640	Педрина Хуарес Лопес
131	Леандро Хитумул	641	Каталина Гарсия Мануэль
		642	Леандро Хитумул
		643	Эрнесто Хитумул Гарсия
		644	Сантос Хенаро Шитумул Гарсия
		645	Дельмо Хитумул Гарсия
		646	Амилкар Хитумул Гарсия
132	Гильермо Гонсалес Роман	647	Гильермо Гонсалес Роман
		648	Роза Гарсия Депаз
		649	Элизабет Гонсалес Гарсия
		650	Оскар Эсекьель Гонсалес Гарсия
		651	Майра Джудит Гонсалес Гарсия
133	Бонифачо Калат	652	Хуана Сик Шитумул
		653	Марселина Калат Сик
		654	Педрина Калат Сик
134	Дельфина Сукуп Мендоса	655	Николас Мендоса Сис
		656	Дельфина Сукуп Мендоса
		657	Энма Мендоса Сукап
		658	Роландо Мендоса Сукап
		659	Эдгар Мендоса Сукап
		660	Рубен Мендоса Сукап
		661	Флора Мендоса Sucup
		662	Хосе Луис Мендоса Сукап
135	Сантьяго Перес	663	Франциска Ивой
		664	Фермина Перес Ибой
		665	Дионисио Перес Ибой
		666	Видаль Перес Ибой
136	Франсиско Матиас Кохом	667	Валентина Панган Хуарес
		668	Фелипа Панган
137	Изабель Альварадо Рохас	669	Мария Долорес Альварадо Де Рейес
		670	Эфраин Рейес Родригес
		671	Эктор Рейес Альварадо
		672	Флорисельда Рейес Альварадо

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

		673	Ирма Йоланда Рейес Альварадо
		674	Херлинда Рейес Альварадо
		675	Зойла Рейес Альварадо
		676	Норма Эсперанса Рейес Альварадо
		677	Берта Кристина Рейес Альварадо
		678	Ана Гортензия Рейес Альварадо
		679	Сантос Паскуаль Рейес Альварадо
138	Хулиан Галиего Мендоса	680	Лусия Рейес Куксум
		681	Флоренсия Галиего Рейес
		682	Хуана Галиего Рейес
		683	Паула Галиего Рейес
		684	Розенда Галиего Рейес
		685	Фелиса Галиего Рейес
		686	Октавио Сантьяго Галиего Рейес
		687	Хосе Гильермо Галиего Рейес
139	Хосе Сик Куксум	688	Марсиала Валей Моралес
		689	Магдалена Сик Вейли
		690	Сусана Сик Вейли
		691	Эмилио Сик Вейли
		692	Хуана Сик Вейли
		693	Хесус Сик Вейли
140	Мариано Чен Вейли	694	Сесилия Калат Сик
		695	Алехандро Чен Калат
		696	Клара Чен Калат
		697	Хилария Чен Калат
		698	Агустин Чен Калат
141	Фелисиано Сукуп Круз	699	Паула Моралес
		700	Фелисиано Крус Sucup
		701	Марко Антонио Крус Моралес
		702	Эудженио Сукуп Моралес
		703	Фернандо Крус Моралес
		704	Изабель Крус Моралес
		705	Луиза Крус Моралес
		706	Герман Круз Моралес
		707	Люсия Сукуп Моралес
		708	Себастьяна Сукуп Моралес
142	Педро Панган Куха	709	Фелиса Хуарес
		710	Валентина Панган Хуарес
		711	Марсело Панган Хуарес
		712	Флорентина Панган Хуарес
		713	Альфредо Панган Хуарес
		714	Томаса Панган Хуарес
143	Раймундо Хуарес Лопес	715	Мартина Икспата Хитумул
		716	Хуан Хуарес Икспата
		717	Фермина Хуарес Икспата
144	Педро Мануэль Хитумул	718	Марсела Хитумул Лопес
		719	Розалинда Мануэль Хитумул
		720	Рауль Мануэль Хитумул
		721	Вальдемар Мануэль Шитумул
		722	Флоринда Мануэль Хитумул
		723	Росарио Мануэль Хитумул
		724	Карлос Мануэль Хитумул
		725	Клара Мануэль Хитумул

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

145	Аурелио Хуарес Лопес	726	Тимотеа Родригес Моралес
		727	Аурелио Хуарес Лопес
		728	Хуан Диего Хуарес Родригес
		729	Рамона Хуарес Родригес
146	Педро Чен Сик	730	Сусана Панкан Куйя
		731	Педро Чен Сик
		732	Эстебан Чен Панкан
		733	Флоринда Чен Панкан
147	Фелипе Сик Куксум	734	Томаса Мендоса Альварадо
		735	Фелипе Сик Куксум
		736	Алехандро Сик Мендоса
		737	Люсия Сик Мендоса
		738	Мелесия Сик Мендоса
		739	Патросиния Сик Мендоса
148	Флорентин Той	740	Люсия Гонсалес
		741	Флорентин Той
		742	Симеон Гонсалес Гонсалес
		743	Долорес Той Гонсалес
149	Доминго Чен Тауико	744	Максимилиана Икскопал Лопес
		745	Доминго Чен Тауико
		746	Кармен Чен Икскопал
		747	Бенедикто Чен Икскопал
		748	Альберто Чен Икскопал
		749	Сантос Чен Икскопал
		750	Эдувигес Чен Икскопал
		751	Хасинто Чен Икскопал
150	Хулиан Перес Варгас	752	Мария Роман Галеано
		753	Хулиан Перес Варгас
		754	Исайас Перес Галеано
		755	Бернарда Перес Роман
		756	Закариас Перес Роман
		757	Самуэль Перес Роман
		758	Фиделино Перес Роман
		759	Розалина Перес Роман
		760	Мария Элена Перес Роман
151	Франсиско Болай	761	Висента Сиана Икстекок
		762	Пабло Болай Сиана
		763	Висенте Болай Сиана
		764	Юлиана Болай Сиана
152	Иларио Калате	765	Евгения Сик
153	Доротео Мендоса Рохас	766	Хуана Сис
		767	Овидио Мендоса Сис
154	Агустин Вейли (или Бейли)	768	Паула Перес
		769	Агустин Вейли (или Бейли)
		770	Флоренсия Валей Перес
		771	Хуан Валей Перес
		772	Сабина Валей Перес
		773	Сантьяго Валей Перес
		774	Магдалена Валей Перес
		775	Медардо Валей Перес

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

		776	Матильда Валей Перес
155	Томас Валей Перес	777	Теодора Херонимо Койом
		778	Фернандо Валей Джеронимо
156	Катарино Икспата Депас	779	Томаса Хитумул
		780	Хуана Икспата Хитумул
157	Педро Сик Гонсалес	781	Каталина Депаз Сиана
		782	Хосе Анхель Сик де Пас
		783	Бальвина Сик де Пас
		784	Виктория Сик де Пас
		785	Орландо Сик де Пас
		786	Армандо Сик де Пас
		787	Мерседес Сик де Пас
		788	Паулина Сик Депаз
158	Мигель Хапот Мартинес	789	Мерседес Гусман Торрес
		790	Карлос Хапот Гусман
		791	Лус Елена Шапот Гусман
		792	Мария Луиза Шапот Гусман
159	Эфраин Ак Гонсалес	793	Херлинда Гарнига Перес
		794	Эфраин Ак Гонсалес
		795	Розендо Ак Гарнига
		796	Тельма Марина Ак Гарнига
160	Венансио де Пас	797	Антония Шитумул Соломан
		798	Родольфо Депаз Хитумул
		799	Адриан Депаз Шитумул
161	Хуан Чен	800	Трансито Хуарес Уз
162	Даниэль Гальего Лопес	801	Чеферина Качуек Херонимо
		802	Иларио Галиего Кахкуек
		803	Леандра Галиего Кауэк
		804	Джулиан Гальего Кауэк
163	Сантьяго Сукуп Перес	805	Иносента Мендоса Кауэк
		806	Хуан Сенон Сукуп Мендоса
		807	Эулалио Сукуп Мендоса
		808	Умберта Сукуп Мендоса
		809	Хосе Элено Сукуп Мендоса
		810	Хосе Долорес Сукуп Мендоса
164	Франсиско Болай (или Болай Лопес)	811	Себастьяна Икстекок Гонсалес
		812	Доминга Болай Икстекок
		813	Фелипе Болай Икстекок
		814	Херонимо Болай Икстекок
165	Мануэль Алкежай	815	Хуана Сик Осорио
		816	Хуана Грегориа Алкеджей Сик
		817	Хосе Анхель Алкежай Сик
166	Лоренцо Альварадо Мануэль	818	Корнелия Альварадо Галеано
		819	Крус Альварадо Альварадо
167	Матильда Хуарес Лопес	820	Мария Кармен Чен Гонсалес
		821	Дения Линдей Хуарес Чен
		822	Долорес Эрмелинда Хуарес Чен
		823	Лилиан Росмери Хуарес Чен
		824	Мария Магдалена Хуарес Чен
168	Альфонсо Мануэль Шитумуль	825	Сесилия Чен Вейли
		826	Ирма Иоланда Мануэль Чен
169	Тереза Хитумул Лопес	827	Паулина Хитумул
		828	Рони Рокаэль Шитумул

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

170	«Безымянная девушка»	Дочь Лусианы Шитумул Икспанкок и Даниэля. Шитумул
171	Педро де Пас Сиприан (или Педро де Пас Сиприано)	**СУД НЕ ИМЕЕТ ИНФОРМАЦИИ ОБ ИХ БЛИЖАЙШИХ РОДСТВЕННИКАХ**
172	Хуан Чен Икскопал	
173	Антонио Бельтран Изагирре	
174	Хуан Икстекок Шитумул	
175	Фелипе Гонсалес Гонсалес	
176	Доминго Гонсалес Гонсалес	
177	Патрисио Гонсалес Шитумул	
178	Томас Альварадо Перес	
179	Сириако Гонсалес Альварадо	
180	Доминго Депаз	
181	Хуан Галеано	
182	Хосе Альварадо Рейес	
183	Лоренцо Перес Сик	

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

ПРИЛОЖЕНИЕ II. ПЕРЕМЕЩЕННЫЕ ЛИЦА

1	Венансио Хуарес Чен	56	Убальда Хуарес Перес
2	Урбано Хуарес Чен	57	Сабина Хуарес Перес
3	Кармен Изабель Сик Круз	58	Иларио Хуарес Перес
4	Виктория Сик Сик	59	Энрике Альберто Хуарес Перес
5	Дэвид Сик Сик	60	Эмилиано Хуарес Перес
6	Франциска Сик Сик	61	Матильда Теку
7	Матильда Сик Сик	62	Бальвино Депаз Теку
8	Херлинда Сик Сик	63	Ана Калат Сик
9	Карлос Умберто Сик Круз	64	София Галиего Калат
10	Кармен Изабель Сик Круз	65	Мигелина Галиего Калате
11	Мелесио Сик Осорио	66	Луиза Галиего Калате
12	Сусана Валей Кситумул	67	Мария Крус Галиего Калате
13	Эулалия Мария Галиего Вейли	68	Эдгар Галиего Калате
14	Томаса Альварадо Хитумул	69	Ирма Галиего Калате
15	Хирма Иоланда Гонсалес Альварадо	70	Жозефина Галиего Калате
16	Бланка Эстела Гонсалес Альварадо	71	Олегарио Галиего Калате
17	Марвин Джовани Гонсалес Альварадо	72	Мария Альварадо Кортес
18	Джастина Сукап Мендоса	73	Алехандра Альварадо Альварадо
19	Флорентина Моралес Sucup	74	Росалио Альварадо Альварадо
20	Мигель Анхель Моралес Сукап	75	Глория Лус Альварадо Альварадо
21	Маура Моралес Sucup	76	Фиделия Элиза Альварадо Альварадо
22	Модеста Моралес Sucup	77	Эдгар Аварадо и Альварадо
23	Альберта Чо Сиана	78	Ирлубия Магдалена Альварадо Альварадо
24	Матильда Хуарес Чо	79	Лорена Евгения Альварадо
25	Мария Эстела Хуарес Чо	80	Пабло Кауэк Икстекок
26	Карлос Рене Хуарес Чо	81	Мигелина Кауэк Икстекок
27	Берта Мартинес Исагирре	82	Иносента Кауэк Икстекок
28	Эдвин Эдуардо Хуарес Мартинес	83	Ласаро Кауэк Икстекок
29	Ольга Марина Хуарес Мартинес	84	Реджинальдо Гарсия Вейли
30	Тельма Хортенсия Хуарес Мартинес	85	Франсиско Сик Чен
31	Розелия Матинес	86	Виктор Кастуло Альварадо Сукуп
32	Мария Альварадо Роман	87	Микаэла Альварадо Сукуп
33	Магдалено Крус Сиана Альварадо	88	Антония Альварадо Сукуп
34	Висенте Сиана Альварадо	89	Роберто Альварадо Сукуп
35	Бенито Сиана Альварадо	90	Макарио Рейес Роман
36	Канделарио Сиана Альварадо	91	Тарсила Милиан Моралес
37	Мартина Сиана Альварадо	92	Виталина Милиан Моралес
38	Мария Гваделупе Амперес Роман	93	Мария Луиза Милиан Гарсия
39	Кармен Пиокс Альварадо	94	Эльвия Янет Милиан Гарсия
40	Марта Кристина Сиана Пиокс	95	Эдгар Рене Милиан Гарсия
41	Амалия Маргарита Сиана Пиокс	96	Анжелика Мария Торрес Милиан
42	Одилия Йесцения Сиана Пиокс	97	Вильма Торрес Милиан
43	Хьюго Бальдомеро Сиана Пиокс	98	Алонсо Торрес Милиан
44	Аура Эстела Сиана Пиокс	99	Эрмелинда Грейв Гарсия
45	Фабиана Чен Галиего	100	Марселино Граве Гарсия
46	Франциска Галиего Чен	101	Мария Антония Граве Гарсия
47	Хорхе Галиего Чен	102	Викторианская могила Гарсия
48	Антония Галиего Чен	103	Мартин Грейв Гарсия
49	Кармела Галиего Чен	104	Эдгар Гарсия Депаз
50	Хосе Луис Гальего Чен	105	Сандра Марибель Гарсия Депаз
51	Хуан Гарнига Икспата	106	Хуана Сиана Икстекок
52	Педрина Перес Ибой	107	Оливия Сиана Икстекок
53	Мария дель Росарио Хуарес Перес	108	Наталья Сиана
54	Хуан Николас Альварадо Сиана	109	Эльвира Икспата Сик
55	Флора Альварадо Сиана	110	Юстакия Кукей Галиего

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

111	Хосе Патрисио Альварадо Сиана	**169**	Гильермо Мануэль Кукей
112	Розендо Антонио Альварадо Сиана	**170**	Педрина Мануэль Кукей
113	Розалина Альварадо Сиана	**171**	Отилия Мануэль Кукей
114	Виктория де Пас Перес	**172**	Леокадия Мануэль Кукей
115	Лукас Альварадо Депас	**173**	Анджела Гарсия Депаз
116	Сильверия Альварадо Депас	**174**	Кармела Моралес Гарсия
117	Паула Альварадо ДеПас	**175**	Исайас Моралес Гарсия
118	Маргарито Альварадо Депас	**176**	Максима Сик Гонсалес
119	Марселина Аларкон Моренте	**177**	Назарио Гарсия Сик
120	Хесус Аларкон Моренте	**178**	Сантьяго Гарсия Сик
121	Берта Аларкон Моренте	**179**	Паулина Бачан
122	Виктория Аларкон Моренте	**180**	Дезидерия Перес Бачан
123	Педро Гонсалес Теку	**181**	Трансито Перес Бачан
124	Франсиска Гонсалес Теку	**182**	Клара Мерседес Перес Бачан
125	Кармен Роман Шитумул	**183**	Роза Перес Бачан
126	Хосе Мануэль Роман Шитумул	**184**	Канделария Гарсия Де Пас
127	Энрике Роман Хитумул	**185**	Рикардо Хитумул Гарсия
128	Франсиско Роман Хитумул	**186**	Мария Хитумул Гарсия
129	Педрина Роман Хитумул де Пиокс	**187**	Хосе Роналду Шитумул Гарсия
130	Мария Гваделупе Амперес Роман	**188**	Росарио Хитумул Лопес
131	Викторино Икстекок Болай	**189**	Патрициния Ixtecoc Xitumul
132	Анхель Аугусто Икстекок Болай	**190**	Грегорио Икстекок Шитумул
133	Мигель Эктор Икстекос Болай	**191**	Хусто Мануэль Икспата
134	Анастасия Хитумул Ишпанкок	**192**	Фелипа Хуарес Лопес де Мануэль
135	Кармела Галеано Шитумул	**193**	Тереза Мануэль Хуарес
136	Патрокиния Галеано Кситумул	**194**	Роза Мануэль Хуарес
137	Кристина Галеано Хитумул	**195**	Педро Мануэль Хуарес
138	Канделария Шитумул	**196**	Хосефина Мануэль Хуарес
139	Леандра Сукап	**197**	Томас Валей Гонсалес
140	Хосе Мендоса Сукап	**198**	Марта Мендоса Сис
141	Клементина Бачан Кауэк	**199**	Ансельма де ла Крус Валей Мендоса
142	Транкилина Бачан Кауэк	**200**	Фаусто Эдуардо Валей Мендоса
143	Каталина Бачан Депаз	**201**	Бернардино Альварадо Альварадо
144	Изабель Болай Икстекок де Гарсия	**202**	Фелиса Матиас Охом
145	Флоринда Гарсия Болай	**203**	Альберто Альварадо Матиас
146	Кармелина Гарсия Болай	**204**	Роза Альварадо Матиас
147	Томаса Альварадо Хитумул	**205**	Хуан де ла Крус Альварадо Матиас
148	Антония Альварадо Хитумул	**206**	Хосефа Габриэла Альварадо Матиас
149	Даниэль Шитумул Куксум	**207**	Марио Альварадо Матиас
150	Франсиско Сик Чен	**208**	Хосефа Сик Сик
151	Мануэла Той Перес	**209**	Ана Сик Сик
152	Эрнесто Перес Той	**210**	Педро Сик Сик
153	Лусила Моран	**211**	Люсия Сик Сик
154	Маурисио Галиего Моран	**212**	Флоринда Сик Сик
155	Ева Мендоса Моран	**213**	Феликс Валей Галиего
156	Хакобо Галиего Моран	**214**	Мария Валей Хитумул
157	Тельма Галиего Моран	**215**	Альфонсо Валей Хитумул
158	Абелина Галиего Моран	**216**	Сантьяго Вейли Шитумул
159	Бригидо Хитумул	**217**	Максимилиано Чен Матиас
160	Франциска Калате Сик	**218**	Херлинда Чен Матиас
161	Розендо Кситумул Калате	**219**	Франсиско Чен Матиас
162	Эдуардо Хитумул Калате	**220**	Мария Хосефа Депаз Шитумул
163	Рене Аполинарио Шитумул Калате	**221**	Ана Кармела Перес Депаз
164	Хорхе Хитумул Калате	**222**	Люсия Перес Депаз
165	Патрисия Сик Осорио	**223**	Валерия Леонарда Эррера Гарсия
166	Фернандо Икспата Сик	**224**	Исраэль Донахи Альварадо Эррера
167	Марио Гарсия Депас	**225**	Роза Гарсия Депаз
168	Флоринда Де Пас Эррера	**226**	Элизабет Гонсалес Гарсия

Данный неофициальный перевод выполнен Европейским центром защиты прав человека (https://echrcp.org/ru/) исключительно в информационных целях.

227	Исаяны де Пас Эррера	282	Мария Долорес Альварадо де Рейес
228	Мойзес де Пас Эррера	283	Эфраин Рейес Родригес
229	Мириан Ольга де Пас Эррера	284	Люсия Рейес Куксум
230	Хуан Сик Куксум	285	Флоренсия Галиего Рейес
231	Елена Чен Валей	286	Хуана Галиего Рейес
232	Мануэль де Хесус Галиего Мендоса	287	Паула Галиего Рейес
233	Марселина Гарнига Перес де Галиего	288	Розенда Галиего Рейес
234	Бланка Эстела Галиего Гарнига	289	Фелиса Галиего Рейес
235	Рене Антонио Галиего Гарнига	290	Октавио Сантьяго Галиего Рейес
236	Гектор Винисио Галиего Гарнига	291	Хосе Гильермо Галиего Рейес
237	Франсиско Диас Сукуп	292	Сесилия Чен Вейли
238	Порфирия Диас Хитумул	293	Ирма Иоланда Мануэль Чен
239	Эрсилия Эрнандес Моралес	294	Паула Моралес
240	Бенджамин Икстекок Эрнандес	295	Эудженио Крус Моралес
241	Элиза Икстекок Эрнандес	296	Изабель Крус Моралес
242	Мария Росарио Икстекок Эрнандес	297	Луиза Крус Моралес
243	Альфредо Икстекок Эрнандес	298	Герман Круз Моралес
244	Сабина Ус Колох	299	Матео Крус Моралес
245	Диего Ус Колох	300	Люсия Крус Моралес
246	Франциска Ус Колох	301	Себастьяна Крус Моралес
247	Нарциза Ус Колох	302	Хуан Хуарес Икспата
248	Себастьяна Бачан	303	Фермина Хуарес Икспата
249	Игнасия Роман Бачан	304	Фелипе Сик Куксум
250	Хуана Роман Бачан	305	Томаса Мендоса Альварадо
251	Хосе Луис Роман Бачан	306	Алехандро Сик Мендоса
252	Ригоберта Роман Бачан	307	Люсия Сик Мендоса
253	Марсиала Депаз Сиприан Де Гонсалес	308	Мелесия Сик Мендоса
254	Бриджидо Депаз Киприан	309	Патросиния Сик Мендоса
255	Хуана Депаз Киприан	310	Люсия Гонсалес
256	Хесуса Депаз Киприан	311	Долорес Той Гонсалес
257	Андрес Депаз Киприан	312	Хулиан Перес Варгас
258	Сильверио Чен Вейли	313	Мария Роман Галеано Де Перес
259	Марсела Хуарес Лопес	314	Исайас Перес Галеано
260	Баудилио Чен Хуарес	315	Закариас Перес Роман
261	Леандро Чен Хуарес	316	Самуэль Перес Роман
262	Эмилия Чен Вейли	317	Фиделино Перес Роман
263	Маргарито Калат Чен	318	Франсиско Болай
264	Роберта Хуарес Лопес	319	Пабло Болай Сиана
265	Буэнавентура Чен Хуарес	320	Висенте Болай Сиана
266	Роза Чен Хуарес	321	Юлиана Болай Сиана
267	Хуан Баутиста Чен Хуарес	322	Паула Перес
268	Глория Чен Хуарес	323	Хуан Валей Перес
269	Камило Чен Хуарес	324	Сабина Валей Перес
270	Маркос Ускап Шитумул	325	Сантьяго Валей Перес
271	Альбина Чен Валей Де Ускап	326	Магдалена Валей Перес
272	Жозефина Ускап Чен	327	Медардо Валей Перес
273	Аугусто Ускап Чен	328	Матильда Валей Перес
274	Чириака Лопес Икспата	329	Теодора Херонимо Койом
275	Педрина Хуарес Лопес	330	Фернандо Валей Джеронимо
276	Каталина Гарсия Мануэль	331	Каталина де Пас Сиана
277	Эрнесто Хитумул Гарсия	332	Хосе Анхель Сик Депаз
278	Сантос Хенаро Шитумул Гарсия	333	Бальвина Сик де Пас
279	Дельмо Хитумул Гарсия	334	Виктория Сик де Пас
280	Оскар Эсекьель Гонсалес Гарсия	335	Мария Луиза Шапот Гусман
281	Фермина Перес Ибой	336	Transito Juárez Uz (или Us)

Данный неофициальный перевод выполнен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

337	Орландо Сик де Пас
338	Армандо Сик де Пас
339	Мерседес Гусман Торрес
340	Лус Элена Чапот Гусман
341	Иларио Галиего Кахкуек
342	Леандра Галиего Кауэк
343	Джулиан Гальего Кауэк
344	Себастьяна Икстекок Гонсалес
345	Доминга Болай Икстекок
346	Фелипе Болай Икстекок
347	Херонимо Болай Икстекок
348	Вальдемар Мануэль Шитумул
349	Флоринда Мануэль Хитумул
350	Росарио Мануэль Хитумул
351	Хуана Хуарес Лопес
352	Мартин Депас Альварадо
353	Тельма Депаз Альварадо
354	Хосе Марио Депас Альварадо
355	Томас Моренте Галиего
356	Мария Моренте Галиего
357	Кристина Гарсия Мануэль
358	Тереза Хитумул Лопес
359	Паулина Хитумул
360	Хуана Гарсия Депас
361	Наполеон Гарсия Де Пас

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

ПРИЛОЖЕНИЕ III. ЛИЦА, НЕ УКАЗАННЫЕ В ДЕЛЕ (ВОЗМОЖНЫЕ ПОСТРАДАВШИЕ)	
1	Мария Вероника Аларкон Моралес
2	Рауль Аларкон Моралес
3	Фермина Эрнандес Мендоса
4	Хермелинда Сик Эрнандес
5	Леонардо Альварадо Гарсия
6	Маркос Гонсалес Роман
7	Маурисио Гонсалес Роман
8	Хуан Капистрано Хуарес Бельтран
9	Камило Хуарес Бельтран
10	Исайас Хуарес Бельтран
11	Анхель Альварадо Сукап
12	Хайме Хесус Гарсия
13	Марио Кситумул Кситумул
14	Леонель Сик Гарсия
15	Эваристо Сик Гарсия
16	Роза Эстела Сик Гарсия
17	Хосе Бонифачо Сик Гарсия
18	Сесилио Крус Сик Гарсия
19	Виктор Чен Мендоса
20	Хенаро Чен Мендоса
21	Модеста Вейли
22	Иларио Калате
23	Хуана Калат Сик
24	Сильвия Гарсия де Пас
25	Бруна Сиана
26	Эулалио Сукуп Мендоса
27	Пабло Канауи
28	Флоренсия Валей Перес
29	Антонио Сикаль
30	Бернардино Корасон Ракскако
31	Матео Крус Моралес
32	Хуана Рейес Роман
33	Торибия Рейес Роман
34	Роза Тауико Депаз (предполагаемая жена Педро де Паса Киприана)
35	Эльвира Депаз Тауико (предполагаемая дочь Педро де Паса Киприана)

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV. ПРЕДСТАВИТЕЛИ НЕ УТОЧНИЛИ, ОСТАЛИСЬ ЛИ ЭТИ ЛИЦА СМЕЩЕН ПОСЛЕ 9 МАРТА 1987 ГОДА.

1	Антония Чен Вейли
2	Розалина Хуарес Чен
3	Элигия Круз
4	Аминта Сик Крус
5	Хуан Сик Круз
6	Мария Лукреция Сик Круз
7	Крисанто Сик Круз
8	Андреа Осорио Галеано
9	Мария Тереза Сик Осорио
10	Мигель Сик Осорио
11	Патрисия Сик Осорио
12	Хуана Сик Осорио
13	Паулина Сик Осорио
14	Висенте Сик Осорио
15	Дионисио Сик Осорио
16	Марио Мендоса Сик
17	Мария Мендоса Сик
18	Кармела Мендоса Сик
19	Люсия Сик Сик
20	Флоринда Сик
21	Педро Сик Сик
22	Ана Сик так
23	Хильда Сик Сик
24	Хосефа Сик Сик
25	Максимилиана Сик Какой/Какай
26	Рамон Сик Какой
27	Фаустина Сик Какой
28	Роналду Сик Какой
29	Ана Виктория Сик Какой
30	Бернардо Сик Какой
31	Лирия Сик Какой
32	Матео Перес Кайбон
33	Мария Амперес
34	Крус Перес Амперес
35	Марта Елена Галиего Чен
36	Виктория Чен Галиего
37	Юлиана Шитумул Икспата
38	Фелипе Гарнига Икспата
39	Рафаэль Депас Теку
40	Эстефана Икстекос Гонсалес
41	Тимотео Гарсия Рохас
42	Томас Гарсия Вейли
43	Максима Эмилиана Гарсия Вейли
44	Мария Консепсьон Чен Сик
45	Розалина Сик Чен
46	Рейна Маргарита Сик Чен
47	Петронила Сик Чен

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

48	Марио Сик Чен
49	Марсело Сик Чен
50	Педро Сик Эрнандес
51	Доминга Сукуп Кауэк
52	Чеферино Альварадо Сукуп
53	Фидель Альварадо Сукуп
54	Росарио Роман Тум
55	Андрес Рейес Роман
56	Сантьяго Рейес Роман
57	Фиделия Моралес
58	Амелия Милиан Моралес
59	Анжелика Мария, Вилма и Алонсо Торрес Милиан
60	Венансио Торрес Гонсалес
61	Матео Могила
62	Евсевия Граве Гарсия
63	Хосе Леон Грейв Гарсия
64	Маргарита Икстекок Гонсалес
65	Паула Сиана Икстекок
66	Анхель Альварадо Теку
67	Хуан Аларкон Гарсия
68	Грасиела Моренте
69	Клотильда Фелипа Аларкон Моренте
70	Энрикета Теку Чикито
71	Роза Гонсалес Теку
72	Хуана Хитумул Лопес
73	Изабель Рейна Болай
74	Симона Кауэк
75	Мария Гарсия Мануэль
76	Адела Флорентина Альварадо Гарсия
77	Эктор Роландо Альварадо Гарсия
78	Мария Консепсьон Шитумул Шитумул
79	Марио Кситумул Кситумул
80	Пласидо Аларкон Моралес
81	Буэнавентура Перес Бачан
82	Агустин Перес Бачан
83	Хосе Альварадо Матиас
84	Мария Элена Альварадо Матиас
85	Паулина Сик Осорио
86	Каталина Шитумул Хуарес
87	Мария Хесус Матиас Ойом
88	Валентина Депаз Сарпец
89	Каэтана Сукап
90	Зенон Ус
91	Элигия Колох Sucup
92	Розалия Роман Бачан
93	Рафаэла Киприан Колох
94	Антонио Депаз Чиприан
95	Марио Депаз Чиприан
96	Гильермо Гонсалес Роман
97	Майра Джудит Гонсалес Гарсия
98	Франциска Ибой
99	Катарино Шитумул

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

100	Дионисио Перес Ибой
101	Видаль Перес Ибой
102	Альфонсо Мануэль Хитумул (фалесидо)
103	Марко Антонио Крус Моралес
104	Фернандо Крус Моралес
105	Симеон Гонсалес Гонсалес
106	Бернарда Перес Роман
107	Розалина Перес Роман
108	Мария Элена Перес Роман
109	Висента Сиана Икстекок
110	Мерседес Сик де Пас
111	Карлос Чапот Гусман
112	Симеон Хуарес Ус
113	Чеферина Качуек Херонимо
114	Торибио Чен Гонсалес
115	Мария Хесус Матиас Ойом
116	Педро Мануэль Хитумул
117	Марсела Хитумул Лопес
118	Розалинда Мануэль Хитумул
119	Рауль Мануэль Хитумул
120	Карлос Мануэль Хитумул
121	Клара Мануэль Хитумул
122	Эмилиана Лопес Хуарес
123	Патрокиния Альварадо Камо
124	Торибия Галиего
125	Виктор Кукей Моренте
126	Грегория Мануэль Хитумул
127	Макарио Галиего Мендоса
128	Херонимо Икспата Хитумул
129	Фидель Мануэль Шитумул
130	Марселино Эухенио Моралес
131	Хуан Гарсия де Пас
132	Серапио Перес Сик
133	Селестино Икстекок
134	Рамон Калат Сик
135	Франсиско Сик Куксум
136	Альберто Депаз Рейес
137	Секундино Гарсия Гонсалес
138	Висенте де Пас Перес
139	Мариано Диас Толом
140	Андрес Икстекок Шитумул
141	Бернардо Роман Ивой

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

142	Томас Гарсия Рейес
143	Бернардино Альварадо Альварадо
144	Хуан Чен Галиего
145	Николас Хуарес
146	Леандро Хитумул
147	Сантьяго Перес
148	Изабель Альварадо Рохас
149	Хулиан Галиего Мендоса
150	Фелисиано Сукуп Круз
151	Мартина Икспата Хитумул
152	Флорентин Той
153	Агустин Вейли
154	Томас Валей Перес
155	Педро Сик Гонсалес
156	Мигель Хапот Мартинес
157	Хуан Чен
158	Даниэль Гальего Лопес
159	Дионисио Хуарес Вейли
160	Луис Депаз Сиприано
161	Франсиско Болай Лопес